叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 付费房客(the Paying Guest) 000001

2. 付费房客(the Paying Guest) 000002

3. 付费房客(the Paying Guest) 000003

4. 付费房客(the Paying Guest) 000004

5. 付费房客(the Paying Guest) 000005

6. 付费房客(the Paying Guest) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

付费房客(The Paying Guest)
第1/6页

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] [gest]
The **Paying** **Guest**
这 付费 客人

付费房客

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [gis]
George **Gissing**
乔治 吉辛

乔治·吉辛

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [iː] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **I** **CHAPTER** **II** **CHAPTER** **III** **CHAPTER** **IV** **CHAPTER** **V**
章 我 章 二 章 三、 章 第四 章 V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **VI** **CHAPTER** **VII** **CHAPTER** **VIII** **CHAPTER** **IX**
章 六年级 章 七 章 八 章 第九章

第六章 第七章 第八章 第九章

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌmfɝd] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
It **was** **Mumford** **who** **saw** **the** **advertisement** **and** **made** **the** **suggestion** **.**
它 曾是 芒福德 WHO 锯 这 广告 和 制成 这 建议 .

是芒福德看到了这则广告，并提出了这个建议。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .
His **wife** **gave** **him** **a** **startled** **look** **.**
他的 妻子 给予 他 一个 惊慌 看 .

他妻子一脸惊讶地看着他。

- [bʌt; bət] — [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [its] ['nesəseri] ?
' **But** **—** **you** **don't** **mean** **that** **it's** **necessary** **?**
- 但 — 你 不 意思是 那 它是 必要的 ?

但是——你的意思是说，这并不是说这是必要的吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] - — -
Have **we** **been** **extrav** **—** **'**
有 我们 到过 - — -

我们是不是太铺张浪费了——

- [noʊ] , [noʊ] !
' **No** **,** **no** **!**
- 不 , 不 !

不，不!

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Nothing	**of**	**the**	**kind**	**.**
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [maɪt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]

It	**just**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**some**	**such**	**arrangement**	**might**	**be**	**pleasant**	**for**
它	只是	发生	到	我	那	一些	这样的	安排	可能	是	令人愉快的	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我突然想到，这样的安排或许会让你感到愉快。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['loʊnli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]

You	**must**	**feel**	**lonely**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**	**during**	**the**	**day**	**,**	**and**	**as**	**we**
你	必须	感觉	孤独	,	现在	和	然后	,	期间	这	天	,	和	作为	我们

[hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] — -

have	**plenty**	**of**	**room**	**—**	**'**
有	很多	的	房间	—	-

你白天偶尔肯定会感到孤独，而我们这里房间很多——

['emiliːn, -lain] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Emmeline	**took**	**the**	**matter**	**seriously**	**,**	**but**	**,**	**being**	**a**	**young**	**woman**	**of**	**some**
艾米琳	采取	这	事情	严重地	,	但	,	存在	一个	年轻的	女士	的	一些

[dɪ'skreʃ(ə)n] ,

discretion	**,**
审慎	,

艾米琳对此事非常重视，但她毕竟是一位颇具谨慎的年轻女性，

[dɪd][nɑːt] [vɔɪs] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] .

did	**not**	**voice**	**all**	**her**	**thoughts**	**.**
做过	不是	嗓音	全部	她	想法	.

她并没有把所有想法都说出来。

[ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] ['hevi] : [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['klɛrənsɪz] ['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] .

The	**rent**	**was**	**heavy**	**:**	**so**	**was**	**the**	**cost**	**of**	**Clarence's**	**season**	**-**	**ticket**	**.**
这	租	曾是	重的	:	所以	曾是	这	成本	的	克拉伦斯的	季节	-	票	.

房租很贵，克拉伦斯的季票也很贵。

[ə'genst] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [er] [ʌv; əv] ['sʌtən] ,

Against	**this**	**they**	**had**	**set**	**the**	**advantage**	**of**	**the**	**fine**	**air**	**of**	**Sutton**	**,**
反对	这	他们	有	放	这	优势	的	这	美好的	空气	的	萨顿	,

他们利用萨顿良好的空气质量来对抗这种不利局面。

[soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ,

so	**good**	**for**	**the**	**child**	**and**	**for**	**the**	**mother**	**,**
所以	好的	为了	这	孩子	和	为了	这	母亲	,

对孩子和母亲都很有好处。

[bəuθ] ['væstli] ['betər] [ɪn] [helθ] [sɪns] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] ['lʌndən] .

both	**vastly**	**better**	**in**	**health**	**since**	**they**	**quitted**	**London**	**.**
两个都	非常	更好的	在	健康	自从	他们	辞职	伦敦	.

自从离开伦敦后，两人的健康状况都大大改善。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ['feɪvərd] [ɪ'kɑːnəmi] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli]

Moreover	**,**	**the**	**remoteness**	**of**	**their**	**friends**	**favoured**	**economy**	**;**	**they**	**could**	**easily**
而且	,	这	偏远	的	他们的	朋友们	受青睐	经济	;	他们	可以	容易地

[dɪ'klaɪn] [ˌɪnvi'teɪʃənz] ,

decline	**invitations**	**,**
衰退	邀请函	,

此外，朋友们居住地较远也有利于节约；他们可以轻易地拒绝邀请。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['ɪʃuː] [ðem; ðəm] .

and	need	not	often	issue	them	.
和	需要	不是	经常	问题	他们	.

而且无需经常签发。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vælɪd][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] — [æn; ən] [ɪk'spens] [soʊ]

They	had	a	valid	excuse	for	avoiding	public	entertainments	—	an	expense	so
他们	有	一个	有效的	原谅	为了	避免	民众	娱乐	—	一个	费用	所以

['ɔːf(ə)n] [ɪm'poʊzd] [baɪ] [mɪr] ['fæʃ(ə)n] .

often	imposed	by	mere	fashion	.
经常	强加	经过	仅仅	时尚	.

他们有充分的理由避免参加公共娱乐活动——这种活动往往只是出于赶时髦而产生的开销。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['ruːmi¦'rʊmi] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	house	was	roomy	,	the	garden	delightful	.
这	房子	曾是	宽敞	,	这	花园	愉快	.

房子很宽敞，花园也很宜人。

['klærəns] , [gʊd] ['feloʊ] , [maɪt] [biː; bi] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]

Clarence	,	good	fellow	,	might	be	sincere	in	his	wish	for	her	to	have
克拉伦斯	,	好的	同伴	,	可能	是	真诚	在	他的	希望	为了	她	到	有

[kəm'pænjənʃɪp] ;

companionship	;
友谊	;

克拉伦斯是个好人，他真心希望她能有人陪伴；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

at	the	same	time	,	this	advertisement	had	probably	appealed	to	him	in
在	这	相同的	时间	,	这	广告	有	大概	上诉	到	他	在

[ə'nʌðər] [weɪ] .

another	way	.
其他	方式	.

与此同时，这则广告可能以另一种方式吸引了他。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektəbl] , [wel] - [kə'nektɪd] ['fæməli]

'	A	YOUNG	LADY	desires	to	find	a	home	with	respectable	,	well	-	connected	family
-	一个	年轻的	女士	欲望	到	寻找	一个	家	和	可敬	,	出色地	-	连接	家庭

, [ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

,	in	a	suburb	of	London	,
,	在	一个	市郊	的	伦敦	,

一位年轻女士希望在伦敦郊区找到一个体面、人脉广泛的家庭，并与之建立住所。

[ɔːr][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .

or	not	more	than	15	miles	from	Charing	Cross	.
或者	不是	更多的	比	-	英里	从	查令	叉	.

或者距离查令十字街不超过 15 英里。

[kæn; kən] [gɪv] ['eksələnt] ['refrənsɪz] .

Can	give	excellent	references	.
能	给	出色的	参考	.

可以提供优秀的推荐信。

[tɜːrmz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti] .

Terms	not	so	much	a	consideration	as	comfort	and	pleasant	society	.
条款	不是	所以	很多	一个	考虑	作为	舒适	和	令人愉快的	社会	.

条件并非主要考虑因素，舒适度和愉快的社交环境才是首要考虑。

[noʊ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] . — [ə'dres] : ['luːɪs] , ['mesərz] . ['hɪgɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['fɛntʃɜːrtʃ] [ˌes 'tiː] . , [iː]
No **boarding** **-** **house** **.** **—** **Address** **:** **Louise** **,** **Messrs** **.** **Higgins** **&** **Co** **.** **,** **Fenchurch** **St** **.** **,** **E**
不 登机 - 房子 . — 地址 : 路易丝 , 先生们 . 希金斯 & 合作 . , 芬彻奇 英石 . , E
. [siː] . -
. **C** **.** **'**
. C . -

没有寄宿公寓。——地址：Louise, Messrs. Higgins & Co., Fenchurch St., EC'

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
She **read** **it** **again** **and** **again** **.**
她 读 它 再次 和 再次 .

她一遍又一遍地读着。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['lɔdʒəz] . -
' **It** **wouldn't** **be** **nice** **if** **people** **said** **that** **we** **were** **taking** **lodgers** **.** **'**
- 它 不会 是 好的 如果 人们 说 那 我们 是 采取 房客 . -

“如果人们说我们在招租客，那就不好意思了。”

- [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
' **No** **fear** **of** **that** **.**
- 不 害怕 的 那 .

“不用担心。”

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['pɜːrs(ə)n] .
This **is** **evidently** **some** **well** **-** **to** **-** **do** **person** **.**
这 是 显然 一些 出色地 - 到 - 做 人 .

这显然是一位富裕人士。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ə'reɪndʒmənt] ['naʊədeɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['peɪɪŋ]
It's **a** **very** **common** **arrangement** **nowadays** **,** **you** **know** **;** **they** **are** **called** **"** **paying**
[gests] .
guests **.**
客人 .

你知道，现在这种安排非常普遍；他们被称为“付费房客”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [driːm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eniwʌn] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['θɜːrəli] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk]
" **Of** **course** **I** **shouldn't** **dream** **of** **having** **anyone** **you** **didn't** **thoroughly** **like** **the** **look**
" 的 课程 我 不应该 梦 的 拥有 任何人 你 没有 彻底 喜欢 这 看
[ʌv; əv] . -
of **.** **'**
的 . -

“我当然不应该幻想和你长相不好看的人在一起。”

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [æskt] ['emiliːn, -lain] ['daʊtfəli] , - [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt] [duː] ?
' **Do** **you** **think** **,** **'** **asked** **Emmeline** **doubtfully** **,** **'** **that** **we** **should** **quite** **do** **?**
- 做 你 思考 , - 问 艾米琳 怀疑地 , - 那 我们 应该 相当 做 ?

“你认为，”艾米琳疑惑地问道，“我们应该这样做吗？”

" [wel] - [kə'nektɪd] ['fæməli] " — -
" **Well** **-** **connected** **family** **"** **—** **'**
" 出色地 - 连接 家庭 " — -

“人脉广泛的家庭”——

- [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !
' **My** **dear** **girl** **!**
- 我的 亲爱的 女孩 !

我的宝贝女儿!

['ʃʊrli] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ? -
Surely **we** **have** **nothing** **to** **be** **ashamed** **of** **?** **'**
一定 我们 有 没有什么 到 是 羞愧 的 ? -

我们难道没有什么可羞愧的吗?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['klærəns] .
' Of course not , Clarence .
- 的 课程 不是 , 克拉伦斯 .

当然不是，克拉伦斯。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] " ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti] .
But — and " pleasant society .
但 — 和 " 令人愉快的 社会 .

但是——以及“愉快的社会”。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ? -
" What about that ? '
" 什么 关于 那 ? -

“那又怎样呢？”

- [jʊr; jər][sə'saɪəti][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [aɪ][hoʊp] , - ['ænsər] ['mʌmfɝd] , ['greɪsfəli] .
' Your society is pleasant enough , I hope , ' answered Mumford , gracefully .
- 你的 社会 是 令人愉快的 足够的 , 我 希望 , - 回答 芒福德 , 优雅地 .

“我希望你们的社会足够令人愉快，”芒福德优雅地回答道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [fɛntɪmənz] — -
' And the Fentimans — '
- 和 这 芬蒂曼斯 — -

“还有芬蒂曼一家——”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [æt; ət] ['sʌtən] .
This was the only family with whom they were intimate at Sutton .
这 曾是 这 仅有的 家庭 和 谁 他们 是 亲密的 在 萨顿 .

这是他们在萨顿唯一亲密的家庭。

[naɪs] ['piːp(ə)l] ; [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['soʊbər] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [kən'spɪkjuəsli] ['flɜːrɪʃɪŋ]
Nice people ; a trifle sober , perhaps , and not in conspicuously flourishing
好的 人们 ; 一个 琐事 清醒 , 也许 , 和 不是 在 显眼地 茕茕
['sɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zentəbl] .
circumstances ; but perfectly presentable .
情况 ; 但 完美 像样 .

人很好；或许有点严肃，生活环境也并非十分富裕；但举止得体，完全可以接受。

- [aɪm] [ə'freɪd] — - ['mɝːmɝd] ['emiliːn, -lain] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
' I'm afraid — ' murmured Emmeline , and stopped short .
- 我是 害怕的 — - 低声说道 艾米琳 , 和 停止 短的 .

“恐怕——”艾米琳低声说道，然后戛然而止。

- [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] , - [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌn] ['veri] [wel] [ɔːf] .
' As you say , ' she added presently , ' this is someone very well off .
- 作为 你 说 , - 她 额外 目前 , - 这 是 某人 非常 出色地 离开 .

“正如你所说，”她随即补充道，“这个人家境非常富裕。”

" [tɜːrmz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] " — -
" Terms not so much a consideration " — '
" 条款 不是 所以 很多 一个 考虑 " — -

“条款并非主要考虑因素”——

- [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] .
' Well , I tell you what — there can be no harm in dropping a note .
- 出色地 , 我 告诉 你 什么 — 那里 能 是 不 伤害 在 下降 一个 笔记 .

“好吧，我告诉你——扔张纸条也没什么坏处。”

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [noʊt] [ðæt] [kə'mits] [wʌn][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The kind of note that commits one to nothing , you know .
这 种类 的 笔记 那 提交 一 到 没有什么 , 你 知道 .

你知道，那种让人什么都不承诺的便条。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] ? -
Shall **I** **write** **it** **,** **or** **will** **you** **?** **'**
将 我 写 它 , 或者 将要 你 ? -

我来写，还是你来写?

[ðeɪ] [kən'kɔktid] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [dræft][wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [baɪ]['emiliːn, -lain] .
They **concocted** **it** **together** **,** **and** **the** **rough** **draft** **was** **copied** **by** **Emmeline** **.**
他们 捏造的 它 一起 , 和 这 粗糙的 草稿 曾是 复制 经过 艾米琳 .

他们共同构思了这个故事，艾米琳抄写了草稿。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hænd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ə'baʊt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]
She **wrote** **a** **very** **pretty** **hand** **,** **and** **had** **no** **difficulty** **whatever** **about** **punctuation**
她 写道 一个 非常 漂亮的 手 , 和 有 不 困难 任何 关于 标点
.
:
.

她的字迹非常漂亮，标点符号的使用也毫无问题。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['letər] , ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ;
A **careful** **letter** **,** **calculated** **for** **the** **eye** **of** **refinement** **;**
一个 小心 信 , 计算 为了 这 眼睛 的 精炼 ;

一封精心撰写的信，专为品味高雅之人而作；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] ['oʊnli][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [left] [tɜːrmz]
it **supplied** **only** **the** **indispensable** **details** **of** **the** **writer's** **position** **,** **and** **left** **terms**
它 供应 仅有的 这 必不可少 细节 的 这 作家的 位置 , 和 左边 条款
[fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ə'dʒʌstmənt] .
for **future** **adjustment** **.**
为了 未来 调整 .

它只提供了作者立场的必要细节，并留下了未来调整的余地。

- [its] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['piːp(ə)l] , - [sed] ['mʌmfɚd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
' **It's** **so** **easy** **to** **explain** **to** **people** **,** **'** **said** **Mumford** **,** **with** **an** **air** **of**
- 它是 所以 简单的 到 解释 到 人们 , - 说 芒福德 , 和 一个 空气 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction **,**
满意 ,

“这很容易向人们解释，”芒福德带着一丝满意的神情说道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] , - [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
when **he** **came** **back** **from** **the** **post** **,** **'** **that** **you** **wanted** **a** **companion** **.**
什么时候 他 来了 后退 从 这 邮政 , - 那 你 通缉 一个 伴侣 .

当他从哨所回来时，他说“你想要一个伴侣”。

[æz; əz][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] .
As **I'm** **quite** **sure** **you** **do** **.**
作为 我是 相当 当然 你 做 .

我相信你肯定也这么认为。

[ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [ðæts] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
A **friend** **coming** **to** **stay** **with** **you** **for** **a** **time** **—** **that's** **how** **I** **should** **put** **it** **.**
一个 朋友 未来 到 停留 和 你 为了 一个 时间 — 那就是 如何 我 应该 放 它 .
-
'
-

就像朋友来你家暂住一段时间——我应该这么说。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
A **week** **passed** **,** **and** **there** **came** **no** **reply** **.**
一个 星期 通过了 , 和 那里 来了 不 回复 .

一周过去了，仍未收到回复。

['mʌmfɚd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['emiliːn, -lain][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [nuː] [æŋ'zaɪəti][ɪn]

Mumford	pretended	not	to	care	much	,	but	Emmeline	imagined	a	new	anxiety	in
芒福德	假装	不是	到	关心	很多	,	但	艾米琳	想象	一个	新的	焦虑	在

[hɪz; ɪz] [lʊk] .

his	look	.
他的	看	.

芒福德假装不太在意，但艾米琳却从他的眼神中看出了一种新的焦虑。

- [duː][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

'	Do	be	frank	with	me	,	dear	,	'	she	urged	one	evening	.
-	做	是	坦率	和	我	,	亲爱的	,	-	她	敦促	一	晚上	.

“亲爱的，请对我坦诚一些，”一天晚上她恳求道。

- [ɑːr; ər][wiː; wi] ['lɪvɪŋ] [tuː] — -

'	Are	we	living	too	—	'
-	是	我们	活的	也	—	-

我们是不是活得太——

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['truːθflnəs] .

He	answered	her	with	entire	truthfulness	.
他	回答	她	和	全部的	真实性	.

他完全如实回答了她。

[graʊnd] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [ʌn'iːzinis] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [wət'evər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːr]

Ground	for	serious	uneasiness	there	was	none	whatever	;	he	could	more
地面	为了	严肃的	不安	那里	曾是	没有任何	任何	;	他	可以	更多的

[ðæn; ðən] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] ,

than	make	ends	meet	,
比	制作	结束	见面	,

没有任何理由感到严重不安；他完全能够维持生计。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] ;

and	had	every	reason	to	hope	it	would	always	be	so	;
和	有	每一个	原因	到	希望	它	会	总是	是	所以	;

而且完全有理由希望情况永远如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [sɔː] [ə; eɪ] ['ræðər] ['lɑːrdʒər]

but	it	would	relieve	his	mind	if	the	end	of	the	year	saw	a	rather	larger
但	它	会	缓解	他的	头脑	如果	这	结尾	的	这	年	锯	一个	相当	更大的

['sɜːrplʌs] .

surplus	.
剩余	.

但如果年底能有更大的盈余，他会感到安心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] — ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][laɪf] .

He	was	now	five	-	and	-	thirty	—	getting	on	in	life	.
他	曾是	现在	五	-	和	-	三十	—	获得	在	在	生活	.

他现在三十五岁了——年纪渐长。

[ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [mɪr] [laɪf] - [ə'ʃʊrəns] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

A	man	ought	to	make	provision	beyond	the	mere	life	-	assurance	—	and	so	on	.
一个	男人	应该	到	制作	条款	超过	这	仅仅	生活	-	保证	—	和	所以	在	.

一个人除了人寿保险之外，还应该做好其他方面的准备——等等。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ædvɜˌtaɪzmənts] ? - [æskt] ['emiliːn, -lain] .

'	Shall	I	look	out	for	other	advertisements	?	'	asked	Emmeline	.
-	将	我	看	出去	为了	其他	广告	?	-	问	艾米琳	.

“我应该再留意一下其他广告吗？”艾米琳问道。

- [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !

'	Oh	,	dear	,	no	!
-	哦	,	亲爱的	,	不	!

“哦，天哪，不！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wʌn] [ðæt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] . -

It	was	just	that	particular	one	that	caught	my	eye	.	'
它	曾是	只是	那	特别的	一	那	捕捉	我的	眼睛	.	-

就是那一个特别吸引我的眼球。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['letər] , [saɪnd] - ['luːɪs] [iː] . ['derɪk] . -

Next	morning	arrived	a	letter	,	signed	'	Louise	E	.	Derrick	.	'
下一个	早晨	到达的	一个	信	,	签名	-	路易丝	E	.	德里克	.	-

第二天早上收到了一封信，署名是“路易丝·E·德里克”。

[ðə; ði] ['raɪtər] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər][sʌm; səm] [tuː]

The	writer	said	she	had	been	waiting	to	compare	and	think	over	some	two
这	作家	说	她	有	到过	等待	到	比较	和	思考	超过	一些	二

['hʌndrəd] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌædvər'taɪzmənt] .

hundred	answers	to	her	advertisement	.
百	答案	到	她	广告	.

作者表示，她一直在等待，以便比较和思考大约两百个针对她广告的回复。

- [its] ['riːəli] [tuː] [əb'sɜːrd] .

'	It's	really	too	absurd	.
-	它是	真的	也	荒诞	.

“这真是太荒谬了。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] ?

How	can	I	remember	them	all	?
如何	能	我	记住	他们	全部	?

我怎么可能记住它们呢?

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [jɔːrz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	liked	yours	as	soon	as	I	read	it	,
但	我	喜欢	你的	作为	很快	作为	我	读	它	,

但我一读就喜欢上了你的文章。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

and	I	am	writing	to	you	first	of	all	.
和	我	是	写作	到	你	第一的	的	全部	.

我首先要写信给你。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ?

Will	you	let	me	come	and	see	you	?
将要	你	让	我	来	和	看	你	?

你允许我去见你吗?

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] .

I	can	tell	you	about	myself	much	better	than	writing	.
我	能	告诉	你	关于	我	很多	更好的	比	写作	.

比起写作，我更擅长口头描述自己。

[wʊd] [tə'mɑːroʊ] [duː] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?

Would	tomorrow	do	,	in	the	afternoon	?
会	明天	做	,	在	这	下午	?

明天下午可以吗?

[pliːz] ['telɪgræf] [jes] [ɔːr][noʊ][tuː; tə]['koʊˌbɜːrg] [lɑːdʒ] , [ə'miːliə] [roʊd] , [tʊlz] [hɪl] . -

Please	telegraph	yes	or	no	to	Coburg	Lodge	,	Emilia	Road	,	Tulse	Hill	.	'
请	电报	是的	或者	不	到	科堡	小屋	,	艾米莉亚	路	,	图尔塞	爬坡道	.	-

请以电报形式回复“是”或“否”，地址为：Coburg Lodge, Emilia Road, Tulse Hill。

[tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] ['mʌmfɝd] [mɪst] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [treɪn] .

To	think	over	this	letter	Mumford	missed	his	ordinary	train	.
到	思考	超过	这	信	芒福德	错过	他的	普通的	火车	.

为了仔细思考这封信，芒福德错过了他平常乘坐的火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]['emiliːn, -lain]

It	was	not	exactly	the	kind	of	letter	he	had	expected	,	and	Emmeline
它	曾是	不是	确切地	这	种类	的	信	他	有	预期的	,	和	艾米琳

[ʃerd] [hɪz; ɪz] [dauts] .

shared	his	doubts	.
共享	他的	疑虑	.

这封信与他预想的完全不同，艾米琳也和他一样心存疑虑。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [siːmd] [dʒʌst] ['pæsəbl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɔːrθə'græfɪk] ['erər] ; [bʌt; bət] —

The	handwriting	seemed	just	passable	;	there	was	no	orthographic	error	;	but	—
这	手写	似乎	只是	及格	;	那里	曾是	不	正字法	错误	;	但	—

[rɪ'faɪnmənt] ?

refinement	?
精炼	?

字迹勉强过得去；没有拼写错误；但是——要说精细?

[ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [roʊt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələr] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .

This	young	person	wrote	,	too	,	with	such	singular	nonchalance	.
这	年轻的	人	写道	,	也	,	和	这样的	单数	漫不经心	.

这位年轻人也用一种异乎寻常的漫不经心的语气写作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

And	she	said	absolutely	nothing	about	her	domestic	circumstances	.
和	她	说	绝对地	没有什么	关于	她	国内的	情况	.

她对自己的家庭情况只字未提。

['koʊˌbɜːrg] [lɑːdʒ] , [tʊlz] [hɪl] .

Coburg	Lodge	,	Tulse	Hill	.
科堡	小屋	,	图尔塞	爬坡道	.

科堡旅馆，塔尔斯山。

[ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [loʊ'kæləti] , ['daʊtləs] ; [bʌt; bət] —

A	decent	enough	locality	,	doubtless	;	but	—
一个	体面的	足够的	地点	,	毫无疑问	;	但	—

这地方位置还算不错，毋庸置疑；但是——

- [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , - [sed] ['emiliːn, -lain][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

'	There's	no	harm	in	seeing	her	,	'	said	Emmeline	at	length	.
-	有	不	伤害	在	看到	她	,	-	说	艾米琳	在	长度	.

“见见她没什么坏处，”艾米琳长篇大论地说。

- [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , ['klærəns] .

'	Send	a	telegram	,	Clarence	.
-	发送	一个	电报	,	克拉伦斯	.

“克拉伦斯，发个电报。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] .

Do	you	know	,	I	think	she	may	be	the	right	kind	of	girl	.
做	你	知道	,	我	思考	她	可能	是	这	正确的	种类	的	女孩	.

你知道吗，我觉得她可能是我理想的女孩子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['ɔːfli] [grænd] , [ænd; ənd] [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

I	was	thinking	of	someone	awfully	grand	,	and	it's	rather	a	relief	.
我	曾是	思维	的	某人	非常	盛大	,	和	它是	相当	一个	宽慰	.

我当时想到的是一位地位显赫的人物，现在想起来真是松了一口气。

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['bɪznəs] — -

After	all	,	you	see	,	you	—	you	are	in	business	—	'
后	全部	,	你	看	,	你	—	你	是	在	商业	—	-

毕竟，你看，你是做生意的——

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

'	To	be	sure	.
-	到	是	当然	.

的确如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['fæməli] .

And	this	girl	seems	to	belong	to	a	business	family	.
和	这	女孩	似乎	到	属于	到	一个	商业	家庭	.

而且这个女孩似乎出身于商业世家。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['leɪdilaɪk] [wei] . -

I	only	wish	she	wrote	in	a	more	ladylike	way	.	'
我	仅有的	希望	她	写道	在	一个	更多的	淑女	方式	.	-

我只希望她的文笔能更淑女一些。

['emiliːn, -lain][set][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] , [fɪld] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

Emmeline	set	her	house	in	order	,	filled	the	drawing	-	room	with	flowers	,
艾米琳	放	她	房子	在	命令	,	已填	这	绘画	-	房间	和	花朵	,

艾米琳把家里收拾妥当，并在客厅里摆满了鲜花。

[meɪd] [ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm][æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʌntʃən] ,

made	the	spare	bedroom	as	inviting	as	possible	,	and	,	after	luncheon	,
制成	这	空闲的	卧室	作为	邀请	作为	可能的	,	和	,	后	午餐	,

我尽可能地把客房布置得温馨舒适，午饭后，

[spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ə'dɔrnɪŋ] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

spent	a	good	deal	of	time	in	adorning	her	person	.
花费	一个	好的	交易	的	时间	在	装饰	她	人	.

她花了很多时间打扮自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , ['prɪti] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ,

She	was	a	slight	,	pretty	woman	of	something	less	than	thirty	;	with	a	good	,
她	曾是	一个	轻微	,	漂亮的	女士	的	某物	较少的	比	三十	;	和	一个	好的	,

她身材纤细，容貌姣好，看起来不到三十岁；而且很有.....

[bʌt; bət] [peɪl] , [kəm'plekʃ(ə)n] , [her] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːbərn] , [sɪn'sɪr] [aɪz] .

but	pale	,	complexion	,	hair	tending	to	auburn	,	sincere	eyes	.
但	苍白	,	肤色	,	头发	倾向于	到	奥本	,	真诚	眼睛	.

但肤色苍白，头发呈红褐色，眼神真诚。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vænitiz] [hæd; həd][noʊ] [ruːts] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃər] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əd'maɪər] [wɪ'ðaʊt] ['envi] ,

Her	little	vanities	had	no	roots	of	ill	-	nature	;	she	could	admire	without	envy	,
她	小的	虚荣心	有	不	根	的	患病的	-	自然	;	她	可以	钦佩	没有	嫉妒	,

她那点小小的虚荣心并非出于恶意；她能够欣赏而不嫉妒。

[ænd; ənd] [lʌvd] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [də'mestɪk] [laɪf] .

and	loved	an	orderly	domestic	life	.
和	喜爱	一个	秩序	国内的	生活	.

他热爱井然有序的家庭生活。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [hæd; həd] ['rædər] [ʌn'setld] [hɜːr; hər] ;

Her	husband's	desire	to	increase	his	income	had	rather	unsettled	her	;
她	丈夫的	欲望	到	增加	他的	收入	有	相当	不安的	她	;

丈夫想要增加收入的愿望让她感到有些不安；

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:; tə] - ['deɪz] ['ɪntərvju:] ,

she	exaggerated	the	importance	of	to	-	day's	interview	,
她	夸张的	这	重要性	的	到	-	天	面试	,

她夸大了今天面试的重要性。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] ['enərdʒi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] ,

and	resolved	with	nervous	energy	to	bring	it	to	a	successful	issue	,
和	已解决	和	紧张的	活力	到	带来	它	到	一个	成功的	问题	,

并以紧张而饱满的热情决心将其成功解决。

[ɪf] [mɪs] ['derɪk] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [kəm'pænjən] .

if	Miss	Derrick	should	prove	a	possible	companion	.
如果	错过	德里克	应该	证明	一个	可能的	伴侣	.

如果德里克小姐有可能成为伴侣的话。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [rɪŋ] .

About	four	o'clock	sounded	the	visitor's	ring	.
关于	四	点钟	听起来	这	访客	戒指	.

大约四点钟的时候，访客的门铃响了。

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ['emili:n, -lain] [hæd; həd] [si:n] [mɪs] ['dɛrɪks] [ə'proʊtʃ] .

From	her	bedroom	window	Emmeline	had	seen	Miss	Derrick's	approach	.
从	她	卧室	窗户	艾米琳	有	已见	错过	德里克的	方法	.

艾米琳从卧室窗户看到了德里克小姐走过来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] , [ðə; ði] ['streɪndʒər]

As	the	distance	from	the	station	was	only	five	minutes	'	walk	,	the	stranger
作为	这	距离	从	这	车站	曾是	仅有的	五	分钟	-	走	,	这	陌生人

['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [ɑ:n] [fʊt] .

naturally	came	on	foot	.
自然	来了	在	脚	.

由于距离车站只有五分钟的步行路程，这位陌生人自然是步行而来。

[ə; eɪ] [dɑ:rk] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] [fɪtʃər] ; ['ræðər] ['dresi] ;

A	dark	girl	,	and	of	tolerably	good	features	;	rather	dressy	;
一个	黑暗的	女孩	,	和	的	勉强可以接受	好的	特征	;	相当	盛装	;

一个肤色黝黑的女孩，五官尚可；穿着比较讲究；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['letər] — [æn; ən] ['i:zi] [swɪŋ] ;

with	a	carriage	corresponding	to	the	tone	of	her	letter	—	an	easy	swing	;
和	一个	运输	相应的	到	这	语气	的	她	信	—	一个	简单的	摇摆	;

车厢的行驶方式与她信件的语气相呼应——轻松摇摆；

[hed] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [skwerd] . -

head	well	up	and	shoulders	squared	.	'
头	出色地	向上	和	肩膀	平方	.	-

昂首挺胸，双肩舒展。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['vʌlgər] ! -

Oh	,	how	I	hope	she	isn't	vulgar	!	'
哦	,	如何	我	希望	她	不是	庸俗	!	-

哦，我多么希望她不粗俗！

[sed] ['emili:n, -lain] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

said	Emmeline	to	herself	.
说	艾米琳	到	她自己	.

艾米琳自言自语道。

- [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [hæt] — [aɪ] [dəunt] .

'	I	don't	like	the	hat	—	I	don't	.
-	我	不	喜欢	这	帽子	—	我	不	.

我不喜欢这顶帽子——真的不喜欢。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌnʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['hænd(ə)l] . -

And	that	sunshade	with	the	immense	handle	.	'
和	那	遮阳伞	和	这	巨大	处理	.	-

还有那款带巨大把手的遮阳伞。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɪr] , [ˌʌnə'fektɪd] [vɔɪs] : - ['mɪsɪz] .

From	the	top	of	the	stairs	she	heard	a	clear	,	unaffected	voice	:	'	Mrs	.
从	这	顶部	的	这	楼梯	她	听到	一个	清除	,	不受影响	嗓音	:	-	太太	.

['mʌmfɝd] [æt; ət] [hoʊm] ? -

Mumford	at	home	?	'
芒福德	在	家	?	-

她听到楼梯顶端传来一个清晰、自然的声音："芒福德太太在家吗？"

[jes] , [ðə; ði] ['æspərət] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] — [θæŋk] ['gʊdnəs] !

Yes	,	the	aspirate	was	sounded	—	thank	goodness	!
是的	,	这	抽吸	曾是	听起来	—	感谢	善良	!

是的，吸气音响了——谢天谢地！

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

It	surprised	her	,	on	entering	the	room	,
它	惊讶	她	,	在	进入	这	房间	,

她走进房间时感到很惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɪs] ['derɪk] [lʊkt] [noʊ] [les] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] .

to	find	that	Miss	Derrick	looked	no	less	nervous	than	she	was	herself	.
到	寻找	那	错过	德里克	看起来	不	较少的	紧张的	比	她	曾是	她自己	.

发现德里克小姐看起来和她自己一样紧张。

[ðə; ði]['gɝːlz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæf] [tʃoʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] - [haʊ] [duː][juː; jʊ]

The	girl's	cheeks	were	flushed	,	and	she	half	choked	over	her	'	How	do	you
这	女孩们	脸颊	是	酡	,	和	她	一半	窒息	超过	她	-	如何	做	你

[duː] ? -

do	?	'
做	?	-

女孩双颊绯红，哽咽着问道："你好吗？"

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

'	I	hope	you	had	no	difficulty	in	finding	the	house	.
-	我	希望	你	有	不	困难	在	寻找	这	房子	.

希望你找房子的过程很顺利。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [treɪn] .

I	would	have	met	you	at	the	station	if	you	had	mentioned	the	train	.
我	会	有	遇见	你	在	这	车站	如果	你	有	提及	这	火车	.

如果你提到火车，我会在车站接你。

[oʊ] , [bʌt; bət] — [haʊ] ['sɪli] ! — [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] . -

Oh	,	but	—	how	silly	!	—	I	shouldn't	have	known	you	.	'
哦	,	但	—	如何	愚蠢的	!	—	我	不应该	有	已知	你	.	-

哦，真是太傻了！我不该认识你的。

[mɪs] ['derɪk] [læft] , [ænd; ənd] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .

Miss	Derrick	laughed	,	and	seemed	of	a	sudden	much	more	at	ease	.
错过	德里克	笑了	,	和	似乎	的	一个	突然	很多	更多的	在	舒适	.

德里克小姐笑了，似乎突然放松多了。

- [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ! -

'	Oh	,	I	like	you	for	that	!	'
-	哦	,	我	喜欢	你	为了	那	!	-

"哦，我喜欢你这一点！"

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɜːθfuli] .

she	exclaimed	mirthfully	.
她	惊呼	兴高采烈地	.

她兴高采烈地惊呼道。

- [its] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [seɪ] [maɪˈself] ['sʌmtaɪmz] .

'	It's	just	the	kind	of	thing	I	say	myself	sometimes	.
-	它是	只是	这	种类	的	事物	我	说	我	有时	.

“这正是我有时也会说的话。”

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [əˈfendɪd] — [aɪ] [miːn]

And	I'm	so	glad	to	see	that	you	are	—	you	mustn't	be	offended	—	I	mean
和	我是	所以	高兴的	到	看	那	你	是	—	你	不得	是	被冒犯了	—	我	意思是

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] . -

you're	not	the	kind	of	person	to	be	afraid	of	.	'
你是	不是	这	种类	的	人	到	是	害怕的	的	.	-

我很高兴看到你是这样的人——你千万别生气——我的意思是，你不是那种让人害怕的人。

[ðeɪ] [læft] [təˈgeðər] .

They	laughed	together	.
他们	笑了	一起	.

他们一起大笑。

['emiliːn, -lain][kʊd; kəd][nɑːt] [səbˈduː] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ['riːəli] [maɪt]

Emmeline	could	not	subdue	her	delight	when	she	found	that	the	girl	really	might
艾米琳	可以	不是	征服	她	喜	什么时候	她	成立	那	这	女孩	真的	可能

[biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .

be	accepted	as	a	lady	.
是	公认	作为	一个	女士	.

当艾米琳发现这个女孩真的有可能被当作淑女看待时，她欣喜若狂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːlts] [ʌv; əv]['kɑːstuːm] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ; ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'spent] [ɪn] ['sevrəl]

There	were	faults	of	costume	undeniably	;	money	had	been	misspent	in	several
那里	是	故障	的	戏服	无可否认	;	钱	有	到过	浪费	在	一些

[dəˈrekʃ(ə)nz] ;

directions	;
方向	;

服装方面无疑存在缺陷；资金在多个方面都被浪费了；

[bʌt; bət][noʊ] ['glerɪŋ] [vʌl'gærəti] [hɜːrt][ðə; ði] [aɪ] .

but	no	glaring	vulgarity	hurt	the	eye	.
但	不	刺眼	粗俗	伤害	这	眼睛	.

但并没有什么令人反感的粗俗内容。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [rɪˈfaɪnd] , [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	her	speech	,	though	not	strictly	speaking	refined	,	was	free	from	the
和	她	演讲	,	尽管	不是	严格	请讲	精制	,	曾是	自由的	从	这

[fɔːlts] [ðæt] [bɪˈtreɪ] [loʊ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

faults	that	betray	low	origin	.
故障	那	背叛	低的	起源	.

她的言谈举止虽然严格来说算不上文雅，但却没有暴露其出身低微的缺点。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ]

Then	,	she	seemed	good	-	natured	though	there	was	something	about	her	mouth
然后	,	她	似乎	好的	-	自然	尽管	那里	曾是	某物	关于	她	嘴

[nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

not	altogether	charming	.
不是	共	迷人	.

当时，她看起来性情温和，只是她的嘴唇有点不太讨喜。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌtən] [æt; ət][ɔːl] ? -
' Do you know Sutton at all ? '
- 做 你 知道 萨顿 在 全部 ? -

你了解萨顿吗?

['emiliːn, -lain] [in'kwaiəd] .
Emmeline inquired .
艾米琳 询问 .

艾米琳问道。

- ['nevər] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
' Never was here before .
- 绝不 曾是 这里 前 .

以前从未到过这里。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But I like the look of it .
但 我 喜欢 这 看 的 它 .

但我喜欢它的外观。

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [haʊs] , [tuː] .
I like this house , too .
我 喜欢 这 房子 , 也 .

我也很喜欢这房子。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] ? -
I suppose you know a lot of people here , Mrs . Mumford ? '
我 认为 你 知道 一个 很多 的 人们 这里 , 太太 . 芒福德 ? -

我想您在这里认识很多人吧，芒福德太太?

- [wel] — [noʊ] .
' Well — no .
- 出色地 — 不 .

“嗯——不。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['fæməli][wiː; wi] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wel] .
There's only one family we know at all well .
有 仅有的 一 家庭 我们 知道 在 全部出色地 .

我们只比较熟悉一个家庭。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] .
Our friends live in London .
我们的 朋友们 居住 在 伦敦 .

我们的朋友住在伦敦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
Of course they often come out here .
的 课程 他们 经常 来 出去 这里 .

当然，他们经常会来这里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I don't know whether you are acquainted with any of them .
我 不 知道 无论 你 是 熟人 和 任何 的 他们 .

我不知道你是否认识他们中的任何人。

[ðə; ði] ['kɝːbi] ['sɪmpsənz] , [ʌv; əv] [west] ['kenzɪŋtən] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪŋz, 'hɑːlɪŋgz] , [ʌv; əv] ['hai^it]
The Kirby Simpsons , of West Kensington ; and Mrs . Hollings , of Highgate
这 柯比 辛普森一家 , 的 西方 肯辛顿 ; 和 太太 . 霍林斯 , 的 海格特
— -
— '
— -
— -

西肯辛顿的柯比·辛普森一家；以及海格特的霍林斯夫人——

[mɪs] ['derɪk] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

Miss	**Derrick**	**cast**	**down**	**her**	**eyes**	**and**	**seemed**	**to**	**reflect**	**.**
错过	德里克	投掷	向下	她	眼睛	和	似乎	到	反映	.

德里克小姐垂下眼帘，似乎在沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'brʌptli] .

Then	**she**	**spoke**	**abruptly**	**.**
然后	她	辐	突然	.

然后她突然开口说话了。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

'	**I**	**don't**	**know**	**any**	**people**	**to**	**speak**	**of**	**.**
- 我	不	知道	任何	人们	到	说话	的	.	

“我没什么可以说认识的人。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**ought**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**my**	**mother**	**has**	**come**	**down**	**with**	**me**	**.**
我	应该	到	告诉	你	那	我的	母亲	有	来	向下	和	我	.

我应该告诉你，我母亲也和我一起病倒了。

[ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tɪl] [aɪ][goʊ] [bæk] ; [ðen] [ʃiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

She's	**waiting**	**at**	**the**	**station**	**till**	**I**	**go**	**back**	**;**	**then**	**she'll**	**come**	**and**	**see**	**you**	**.**
她是	等待	在	这	车站	直到	我	去	后退	;	然后	壳	来	和	看	你	.

她会在车站等我回去；然后她会来看你。

[jʊə(r)] [sər'praɪzd] ?

You're	**surprised**	**?**
你是	惊讶	?

你感到惊讶吗?

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]

I	**had**	**better**	**tell**	**you**	**that**	**I'm**	**leaving**	**home**	**because**	**I**	**can't**	**get**	**on**	**with**	**my**
我	有	更好的	告诉	你	那	我是	离开	家	因为	我	不能	得到	在	和	我的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

我最好告诉你，我要离开家了，因为我和家人相处不来。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['kwɑːrəld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər]

Mother	**and**	**I**	**have**	**always**	**quarrelled**	**,**	**but**	**it**	**has**	**been**	**worse**	**than**	**ever**
母亲	和	我	有	总是	争吵	,	但	它	有	到过	更糟	比	曾经

['leɪtli] .

lately	**.**
最近	.

我和母亲一直都有争吵，但最近情况比以往任何时候都更加糟糕。

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

I	**must**	**explain**	**that**	**she**	**has**	**married**	**a**	**second**	**time**	**,**
我	必须	解释	那	她	有	已婚	一个	第二	时间	,

我必须解释一下，她已经再婚了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɪgɪnz] — [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iznt] [maɪ] [neɪm] — [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər]

and	**Mr**	**.**	**Higgins**	**—**	**I'm**	**glad**	**to**	**say**	**that**	**isn't**	**my**	**name**	**—**	**has**	**a**	**daughter**
和	先生	.	希金斯	—	我是	高兴的	到	说	那	不是	我的	姓名	—	有	一个	女儿

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrst] ['mærɪdʒ] ;

of	**his**	**own**	**by**	**a**	**first**	**marriage**	**;**
的	他的	自己的	经过	一个	第一的	婚姻	;

希金斯先生——我很高兴地说，那不是我的真名——与前妻育有一女；

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [bər] [iːtʃ] ['ʌðər] — [mɪs] ['hɪgɪnz] , [aɪ] [miːn] .

and	we	can't	bear	each	other	—	Miss	Higgins	,	I	mean	.
和	我们	不能	熊	每个	其他	—	错过	希金斯	,	我	意思是	.

我们彼此都无法忍受对方——我是指希金斯小姐。

[sʌm; səm][deɪ] , [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .

Some	day	,	if	I	come	to	live	here	,	I	daresay	I	shall	tell	you	more	.
一些	天	,	如果	我	来	到	居住	这里	,	我	敢说	我	将	告诉	你	更多的	.

如果有一天我能住在这里，我想我会告诉你更多。

['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] ['hiːz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Mr	.	Higgins	is	rich	,	and	I	can't	say	he's	unkind	to	me	;
先生	.	希金斯	是	富有的	,	和	我	不能	说	他是	不友善	到	我	;

希金斯先生很富有，我不能说他对我不友善；

['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] ;

he'll	give	me	as	much	as	I	want	;
地狱	给	我	作为	很多	作为	我	想	;

他会给我我想要的一切；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

but	I'm	sure	he'll	be	very	glad	to	get	me	out	of	the	house	.
但	我是	当然	地狱	是	非常	高兴的	到	得到	我	出去	的	这	房子	.

但我相信他会非常乐意把我从家里弄出去。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [wɜːrs] [lʌk] !

I	have	no	money	of	my	own	—	worse	luck	!
我	有	不	钱	的	我的	自己的	—	更糟	运气	!

我身无分文——真是倒霉透了！

[wel] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] , [fɜːrst] , [ænd; ənd] [siː] — [dʒʌst]

Well	,	we	thought	it	best	for	me	to	come	alone	,	first	,	and	see	—	just
出色地	,	我们	想法	它	最好的	为了	我	到	来	独自的	,	第一的	,	和	看	—	只是

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

嗯，我们觉得最好还是让我先独自来一趟，看看——就看看而已。

[juː; jʊ] [noʊ] — ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

you	know	—	whether	we	were	likely	to	suit	each	other	.
你	知道	—	无论	我们	是	可能	到	套装	每个	其他	.

你知道——我们是否适合彼此。

[ðen] ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Then	mother	will	come	and	tell	you	all	she	has	to	say	about	me	.
然后	母亲	将要	来	和	告诉	你	全部	她	有	到	说	关于	我	.

然后妈妈会来，把她想对我说的话都告诉你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['itl] [biː; bi] .

Of	course	I	know	what	it'll	be	.
的	课程	我	知道	什么	它将	是	.

我当然知道会是什么结果。

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [aɪv] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['tempər] .

They	all	say	I've	a	horrible	temper	.
他们	全部	说	我已经	一个	可怕	脾气	.

他们都说我脾气很差。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	don't	think	so	myself	;	and	I'm	sure	I	don't	think	I	should	quarrel	with	you	,
我	不	思考	所以	我	;	和	我是	当然	我	不	思考	我	应该	争吵	和	你	,

我本人并不这么认为；而且我确信我不应该和你争吵。

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [naɪs] .

you	look	so	nice	.
你	看	所以	好的	.

你看起来真漂亮。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [its] ['betər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt] .

But	I	can't	get	on	at	home	,	and	it's	better	for	all	that	we	should	part	.
但	我	不能	得到	在	在	家	,	和	它是	更好的	为了	全部	那	我们	应该	部分	.

但我跟家里人相处不来，我们分开对大家都好。

[aɪm] [dʒʌst] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] — [duː] [aɪ] [lʊk] ['oʊldər] ?

I'm	just	two	-	and	-	twenty	—	do	I	look	older	?
我是	只是	二	-	和	-	二十	—	做	我	看	老	?

我才二十二岁——我看起来比实际年龄大吗?

[aɪ] ['hævnt] [lɜːrnt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] . -

I	haven't	learnt	to	do	anything	,	and	I	suppose	I	shall	never	need	to	.	'
我	还没有	学会了	到	做	任何事物	,	和	我	认为	我	将	绝不	需要	到	.	-

我什么都没学会，我想我永远也不需要学会。

- [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [sə'saɪəti] ? - [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] ,

'	Do	you	wish	to	see	much	society	?	'	inquired	Mrs	.	Mumford	,	who	was	thinking	rapidly	,
-	做	你	希望	到	看	很多	社会	?	-	询问	太太	.	芒福德	,	WHO	曾是	思维	快速	,

“您想多参加社交活动吗？”芒福德太太一边快速思考一边问道。

- [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['riːəli] [naɪs] ['piːp(ə)l] ?

'	or	should	you	prefer	a	few	really	nice	people	?
-	或者	应该	你	更喜欢	一个	很少	真的	好的	人们	?

或者你更喜欢几个真正友善的人?

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jet] ['weðər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] - ['siːkɪŋ] [kaɪnd] , [ɔːr] — -

I'm	afraid	I	don't	quite	understand	yet	whether	you	want	society	of	the	pleasure	-	seeking	kind	,	or	—	'
我是	害怕的	我	不	相当	理解	然而	无论	你	想	社会	的	这	乐趣	-	寻求	种类	,	或者	—	-

恐怕我还不完全明白你想要的是那种追求享乐的社会，还是——

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [veɪg] .

She	left	the	alternative	vague	.
她	左边	这	选择	模糊的	.

她没有明确说明另一种可能性。

[mɪs] ['derɪk] [ə'gen] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ə'brʌptli] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr'self] .

Miss	Derrick	again	reflected	for	a	moment	before	abruptly	declaring	herself	.
错过	德里克	再次	反映	为了	一个	片刻	前	突然	声明	她自己	.

德里克小姐再次沉思片刻，然后突然宣布了自己的决定。

- [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

'	I	feel	sure	that	your	friends	are	the	kind	I	want	to	know	.
-	我	感觉	当然	那	你的	朋友们	是	这	种类	我	想	到	知道	.

“我相信你的朋友正是我想要结交的那种人。”

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] .

At	all	events	,	I	should	like	to	try	.
在	全部	活动	,	我	应该	喜欢	到	尝试	.

无论如何，我都想尝试一下。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] . -

The	great	thing	is	to	get	away	from	home	and	see	how	things	look	.	'
这	伟大的	事物	是	到	得到	离开	从	家	和	看	如何	事物	看	.	-

最好的事情就是离开家，看看外面的世界是什么样子。

[ðeɪ] [læft] [tə'geðər] .

They	laughed	together	.
他们	笑了	一起	.

他们一起大笑。

['emiliːn, -lain] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

Emmeline	,	after	a	little	more	talk	,	offered	to	take	her	visitor	over	the	house	,
艾米琳	,	后	一个	小的	更多的	讲话	,	提供	到	拿	她	游客	超过	这	房子	,

又聊了一会儿之后，艾米琳提出带这位访客去屋里看看。

[ænd; ənd] [mɪs] ['derɪk] [hæd; həd] [laʊd] [preɪz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

and	Miss	Derrick	had	loud	praise	for	everything	she	saw	.
和	错过	德里克	有	大声	称赞	为了	一切	她	锯	.

德里克小姐对她所看到的一切都赞不绝口。

- [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

'	What	I	like	about	you	,	'	she	exclaimed	of	a	sudden	,
-	什么	我	喜欢	关于	你	,	-	她	惊呼	的	一个	突然	,

“我喜欢你的地方，”她突然说道，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

as	they	stood	looking	from	a	bedroom	window	on	to	the	garden	,
作为	他们	站立	寻找	从	一个	卧室	窗户	在	到	这	花园	,

他们站在卧室的窗户边，望着花园。

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [pʊt] [ɑːn] ['eni] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

'	is	that	you	don't	put	on	any	—	you	know	what	I	mean	.
-	是	那	你	不	放	在	任何	—	你	知道	什么	我	意思是	.

就是你什么都不穿——你知道我的意思。

['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] ['iːðər] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,

People	seem	to	me	to	be	generally	either	low	and	ignorant	,
人们	似乎	到	我	到	是	一般来说	任何一个	低的	和	无知	,

我觉得人们普遍要么思想低下，要么愚昧无知。

[ɔːr][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

or	so	high	and	mighty	there's	no	getting	on	with	them	at	all	.
或者	所以	高的	和	强大的	有	不	获得	在	和	他们	在	全部	.

或者他们太过高傲自大，根本无法与他们相处。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] .

You're	just	what	I	wanted	to	find	.
你是	只是	什么	我	通缉	到	寻找	.

你正是我一直在寻找的那种人。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][send] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -

Now	I	must	go	and	send	mother	to	see	you	.	'
现在	我	必须	去	和	发送	母亲	到	看	你	.	-

现在我必须去派母亲来看你了。

['emiliːn, -lain][prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] ['ɔːkwərd] [prə'siːdɪŋ] .

Emmeline	protested	against	this	awkward	proceeding	.
艾米琳	抗议	反对	这	尴尬的	进行中	.

艾米琳对这种尴尬的程序表示抗议。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bəuθ] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ?

Why	should	not	both	come	together	and	have	a	cup	of	tea	?
为什么	应该	不是	两个都	来	一起	和	有	一个	杯子	的	茶	?

为什么他们不能一起喝杯茶呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] ,
If it were desired ,
如果 它 是 想要的 ,

如果愿意的话，

[mɪs] ['derɪk] [kʊd; kəd] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [waɪlst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
Miss Derrick could step into the garden whilst her mother said whatever she wished
错过 德里克 可以 步 进入 这 花园 而 她 母亲 说 任何 她 希望
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

德里克小姐可以走进花园，而她的母亲则可以随心所欲地说话。

[ðə; ði][gɜːrl] [ə'sentid] , [ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
The girl assented , and in excellent spirits betook herself to the railway station .
这 女孩 同意 , 和 在 出色的 烈酒 贝托克 她自己 到 这 铁路 车站 .

女孩同意了，兴高采烈地前往火车站。

['emiliːn, -lain] ['weɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ; [ðen] [ə; eɪ]['hænsəm]
Emmeline waited something less than a quarter of an hour ; then a hansom
艾米琳 等待 某物 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 ; 然后 一个 汉森
[droʊv] [ʌp] ,
drove up ,
驾驶 向上 ,

艾米琳等了不到一刻钟，一辆双轮马车就开了过来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [sə'veiəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌnt] , ['fɑːloʊd]
and Mrs . Higgins , after a deliberate surveyal of the house front , followed
和 太太 . 希金斯 , 后 一个 商榷 调查 的 这 房子 正面 , 随后
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʌp][ðə; ði] ['pæθweɪ] .
her daughter up the pathway .
她 女儿 向上 这 路径 .

希金斯太太仔细地环顾了一下房子正面，然后跟着女儿沿着小路走了上去。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtli] ['leɪdi] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['klɪrər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] .
The first sight of the portly lady made the situation clearer to Mrs . Mumford .
这 第一的 视线 的 这 肥胖的 女士 制成 这 情况 更清晰 到 太太 . 芒福德 .

看到那位体态丰腴的女士，芒福德太太立刻明白了事情的来龙去脉。

['luːɪs] ['derɪk] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs]
Louise Derrick represented a certain stage of civilisation , a degree of conscious
路易丝 德里克 代表 一个 肯定 阶段 的 文明 , 一个 程度 的 有意识的
['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] ;
striving for better things ;
努力 为了 更好的 事物 ;

路易丝·德里克代表了文明的某个阶段，代表了人们自觉追求更美好事物的程度；

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd] [vʌl'gærəti] .
Mrs . Higgins was prosperous and self - satisfied vulgarity .
太太 . 希金斯 曾是 繁荣 和 自己 - 使满意 粗俗 .

希金斯夫人生活富裕，却又自鸣得意，举止粗俗。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɝːlz] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'zest] [ə; eɪ] [kɔːrs]
Of a complexion much lighter than the girl's , she still possessed a coarse
的 一个 肤色 很多 打火机 比 这 女孩们 , 她 仍然 拥有 一个 粗
['kʌmlɪnɪs] ,
comeliness ,
美丽 ,

她的肤色比女孩白皙得多，却依然有一种粗犷的美感。

[wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['derimeɪd] [taɪp] [ʌv; əv] ['dæmzl] .
which pointed back to the dairymaid type of damsel .
哪个 尖 后退 到 这 挤奶女工 类型 的 闺女 .

这又指向了挤奶女工类型的少女形象。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [rɪ'viːld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l]
Her features revealed at the same time a kindly nature and an irascible
她 特征 揭晓 在 这 相同的 时间 一个 亲切地 自然 和 一个 暴躁
['tendənsi] .
tendency .
趋势 .

她的容貌同时展现出善良的本性和易怒的倾向。

['mɑːnstrəsli] [ˌoʊvər'drest] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['gjuːgɔː,'guːgɔː] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd]
Monstrously overdressed , and weighted with costly gewgaws , she came forward
极其可怕 穿得太正式了 , 和 加权 和 昂贵 小玩意 , 她 来了 向前
['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] ,
panting and perspiring ,
喘息 和 出汗 ,

她衣着过于隆重，身上佩戴着昂贵的饰品，气喘吁吁、汗流浃背地走了过来。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] , ['kloʊsli] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
and , before paying any heed to her hostess , closely surveyed the room .
和 , 前 付费 任何 注意 到 她 女主人 , 密切 调查 这 房间 .

他没有理会女主人，而是仔细地打量了一番房间。

- ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] .
' Mrs . Mumford , ' said the girl , ' this is my mother .
- 太太 . 芒福德 , - 说 这 女孩 , - 这 是 我的 母亲 .

“芒福德太太，”女孩说，“这是我妈妈。”

['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] .
Mother , this is Mrs . Mumford .
母亲 , 这 是 太太 . 芒福德 .

妈妈，这位是芒福德太太。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pliːz] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] ['sʌmwer] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tɔːk] . -
And now , please , let me go somewhere while you have your talk . '
和 现在 , 请 , 让 我 去 某处 尽管 你 有 你的 讲话 . -

现在，请让我找个地方待一会儿，等你讲完。

- [jes] , ['ðætəl] [biː; bi] [best] , ['ðætəl] [biː; bi] [best] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] .
' Yes , that'll be best , that'll be best , ' exclaimed Mrs . Higgins .
- 是的 , 那将 是 最好的 , 那将 是 最好的 , - 惊呼 太太 . 希金斯 .

“是的，那最好，那最好，”希金斯太太喊道。

- [dɪr] , - [aʊ] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
' Dear , ' ow ' ot it is !
- 亲爱的 , - 现在 - ot 它 是 !

亲爱的，就是这样！

[rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['luːɪs] .
Run out into the garden , Louise .
跑步 出去 进入 这 花园 , 路易丝 .

路易丝，快跑到花园里去。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] - [uːz] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] .
Nice little ' ouse , Mrs . Mumford .
好的 小的 - 房子 , 太太 . 芒福德 .

芒福德太太，你的小房子真漂亮。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [siːmz] [kwaɪt] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	**Louise**	**seems**	**quite**	**taken**	**with**	**you**	**.**
和	路易丝	似乎	相当	已采取	和	你	.

路易丝似乎很喜欢你。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['veri] ['iːzi] , ['iːðər] .

She	**doesn't**	**take**	**to**	**people**	**very**	**easy**	**,**	**either**	**.**
她	不	拿	到	人们	非常	简单的	,	任何一个	.

她也不容易与人相处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌsætɪs'fæktəri] ['refrənsɪz] ?

Of	**course**	**,**	**you**	**can**	**give**	**satisfactory**	**references**	**?**
的	课程	,	你	能	给	令人满意的	参考	?

当然，你能提供令人满意的推荐信吗?

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .

I	**like**	**to**	**do**	**things**	**in**	**a**	**business**	**-**	**like**	**way**	**.**
我	喜欢	到	做	事物	在	一个	商业	-	喜欢	方式	.

我喜欢用商业化的方式做事。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] - ['juːˌɛs'bænd][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ;

I	**understand**	**your**	**'**	**usband**	**is**	**in**	**the**	**City**	**;**
我	理解	你的	-	耳机	是	在	这	城市	;

我知道你丈夫在城里;

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . - - [frendz] .

shouldn't	**wonder**	**if**	**he**	**knows**	**some**	**of**	**Mr**	**.**	**'**	**Iggins's**	**friends**	**.**
不应该	想知道	如果	他	知道	一些	的	先生	.	-	-	朋友们	.

不难想象他是否认识伊金斯先生的一些朋友。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Yes	**,**	**I**	**will**	**take**	**a**	**cup**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
是的	,	我	将要	拿	一个	杯子	,	如果	你	请	.

好的，请给我一杯。

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] ['θɜːrsti] ['weðər] .

I've	**just**	**had**	**one**	**at**	**the**	**station**	**,**	**but**	**it's**	**such**	**thirsty**	**weather**	**.**
我已经	只是	有	一	在	这	车站	,	但	它是	这样的	渴	天气	.

我刚才在车站喝了一杯，但是天气太渴了。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['luːɪs] ?

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**Louise**	**?**
和	什么	做	你	思考	的	路易丝	?

你觉得路易丝怎么样?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] ['veri] [mʌtʃ] ['ræðər] [juː; jʊ] [sed] ['pleɪnli] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɑːn] .

Because	**I'd**	**very**	**much**	**rather**	**you**	**said**	**plainly**	**if**	**you**	**don't**	**think**	**you**	**could**	**get**	**on**	**.**
因为	ID	非常	很多	相当	你	说	显然	如果	你	不	思考	你	可以	得到	在	.

-
'
-
-

因为如果你觉得合不来，我更希望你能直截了当地说出来。

- [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] . -

'	**But**	**,**	**indeed**	**,**	**I**	**fancy**	**we**	**could**	**,**	**Mrs**	**.**	**Higgins**	**.**	**'**
-	但	,	的确	,	我	想要	我们	可以	,	太太	.	希金斯	.	-

“不过，我想我们确实可以做到，希金斯夫人。”

- [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	**Well**	**,**	**I'm**	**sure**	**I'm**	**very**	**glad**	**of**	**it**	**.**
-	出色地	,	我是	当然	我是	非常	高兴的	的	它	.

“嗯，我当然非常高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['luːɪs] .

It	isn't	everybody	can	get	on	with	Louise	.
它	不是	大家	能	得到	在	和	路易丝	.

并不是每个人都能和路易丝相处融洽。

[aɪ] [dɪseɪ] [ʃiːz] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] .

I	dessay	she's	told	you	a	good	deal	about	me	and	her	stepfather	.
我	德赛	她是	讲述	你	一个	好的	交易	关于	我	和	她	继父	.

我敢肯定她已经跟你讲了很多关于我和她继父的事。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] — -

I	don't	think	she's	any	reason	to	complain	of	the	treatment	—	'
我	不	思考	她是	任何	原因	到	抱怨	的	这	治疗	—	-

我不认为她有任何理由抱怨这种待遇——

- [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , - [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .

'	She	said	you	were	both	very	kind	to	her	,	'	interposed	the	hostess	.
-	她	说	你	是	两个都	非常	种类	到	她	,	-	插入	这	女主人	.

“她说你们俩对她都很好，”女主人插话道。

- [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪgɪnz] , [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi]

'	I'm	sure	we	try	to	be	,	and	Mr	.	'	Iggins	,	he	doesn't	mind	what	he
-	我是	当然	我们	尝试	到	是	,	和	先生	.	-	伊金斯	,	他	不	头脑	什么	他

['gɪvz] [hɜːr; hər] .

gives	her	.
给予	她	.

“我相信我们都努力做到了，而且伊金斯先生也不介意给她什么。”

[ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

A	five	-	pound	note	,	if	you'll	believe	me	,
一个	五	-	磅	笔记	, 如果	你会	相信	我	,	

一张五英镑的钞票，如果你相信我的话。

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts] .

is	no	more	than	a	sixpence	to	him	when	he	gives	her	presents	.
是	不	更多的	比	一个	六便士	到	他	什么时候	他	给予	她	礼物	.

对他来说，送她礼物不过是六便士而已。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['rʌmfəd] — [noʊ] , ['mʌmfɘd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] ['mærid] ['veri]

You	see	,	Mrs	.	Rumford	—	no	,	Mumford	,	isn't	it	?	—	I	was	first	married	very
你	看	,	太太	.	拉姆福德	—	不	,	芒福德	,	不是	它	?	—	我	曾是	第一的	已婚	非常

[jʌŋ] — ['skersli] [ˌeɪ'tiːn] ,

young	—	scarcely	eighteen	,
年轻的	—	几乎	十八	,

您看，拉姆福德夫人——不，是芒福德夫人，对吧？——我第一次结婚很早——还不到十八岁，

[aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['derɪk] [daɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [tuː] ['jɪrz] ['æftər] .

I	was	;	and	Mr	.	Derrick	died	on	our	wedding	-	day	,	two	years	after	.
我	曾是	;	和	先生	.	德里克	死亡	在	我们的	婚礼	-	天	,	二	年	后	.

我是；德里克先生在我们结婚当天去世了，那是两年之后。

[ðen] [keɪm] ['mɪstər] . - [ɪgɪnz] .

Then	came	Mr	.	'	Iggins	.
然后	来了	先生	.	-	伊金斯	.

然后伊金斯先生来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['prɑːpər][taɪm] .

Of	course	I	waited	a	proper	time	.
的	课程	我	等待	一个	恰当的	时间	.

当然，我等了一段时间。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][seɪ] ,
And one thing I can say ,
和 一 事物 我 能 说 ,

我还可以说一点，

[ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['evər] - [æpiːɝ] [wɪð; wɪθ] [tuː] - - [ðæn; ðən] [aɪv] [bɪn] .
that no woman was ever ' appier with two ' usbands than I've been .
那 不 女士 曾是 曾经 - 苹果 和 二 - - 比 我已经 到过 .

没有哪个女人比我更“幸福”地拥有两个丈夫。

[aɪv] [tuː] [sʌnz] ['groʊɪŋ] [ʌp] , ['hɑːrti] [bɔɪz] [æz; əz]['evər][juː; jʊ] [sɔː] .
I've two sons growing up , hearty boys as ever you saw .
我已经 二 儿子们 生长 向上 , 爽朗 男孩们 作为 曾经 你 锯 .

我有两个儿子，他们都长大了，像你见过的那样，都是些身体强壮的孩子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] — - [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [feɪs] .
If it wasn't for this trouble with Louise — ' She stopped to wipe her face .
如果 它 不是 为了 这 麻烦 和 路易丝 — - 她 停止 到 擦拭 她 脸 .

如果不是因为路易丝的这些麻烦事——”她停下来擦了擦脸。

- [aɪ] [dɪseɪ] [ʃiːz] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪgɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wen] [aɪ] [met]
' I dessay she's told you that Mr . ' Iggins , who was a widower when I met
- 我 德赛 她是 讲述 你 那 先生 . - 伊金斯 , WHO 曾是 一个 鳏夫 什么时候 我 遇见
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我敢肯定她已经告诉过你，伊金斯先生，我认识他的时候他已经是鳏夫了，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mærɪdʒ] — [hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ]
has a daughter of his first marriage — her poor mother died at the birth
有 一个 女儿 的 他的 第一的 婚姻 — 她 贫穷的 母亲 死亡 在 这 出生
,
,
,

他与前妻育有一女——她可怜的母亲在分娩时去世了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['luːɪs] .
and she's older than Louise .
和 她是 老 比 路易丝 .

而且她比路易丝年纪大。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , [ʃiːz] [kloʊz] [ə'pɑːn][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
I don't mind telling you , Mrs . Mumford , she's close upon six - and - twenty ,
我 不 头脑 讲述 你 , 太太 . 芒福德 , 她是 关闭 之上 六 - 和 - 二十 ,

我不介意告诉你，芒福德太太，她快二十六岁了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['luːɪs] , ['niːðər] .
and nothing like so good - looking as Louise , neither .
和 没有什么 喜欢 所以 好的 - 寻找 作为 路易丝 , 两者都不 .

而且也没有像路易丝那样漂亮的人。

['mɪstər] . - [ɪgɪnz] , ['hiːz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn]
Mr . ' Iggins , he's kindness itself ; but when it comes to differences between
先生 . - 伊金斯 , 他是 仁慈 本身 ; 但 什么时候 它 来 到 差异 之间
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] ,
his daughter and my daughter ,
他的 女儿 和 我的 女儿 ,

伊金斯先生为人非常和善；但当谈到他女儿和我女儿之间的分歧时，

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] ['neɪtʃər] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['feɪvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
well , it isn't in nature he shouldn't favour his own .
出色地 , 它 不是 在 自然 他 不应该 偏爱 他的 自己的 .

嗯，从人性上讲，他不应该偏袒自己人。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [baɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪseɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] ,

There's	more	be'ind	,	but	I	dessay	you	can	guess	,
有	更多的	内部	,	但	我	德赛	你	能	猜测	,

还有更多内容，但我敢肯定你能猜到。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] .

and	I	won't	trouble	you	with	things	that	don't	concern	you	.
和	我	惯于	麻烦	你	和	事物	那	不	忧虑	你	.

我不会用与你无关的事情来打扰你。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , [juː; jʊ] [siː] . -

And	that's	how	it	stands	,	you	see	.	'
和	那就是	如何	它	站立	,	你	看	.	-

情况就是这样，你看。

[baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]['emiliːn, -lain] [dɪ'skʌvərd] ; [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

By	a	rapid	calculation	Emmeline	discovered	;	with	surprise	,
经过	一个	迅速的	计算	艾米琳	发现	;	和	惊喜	,

艾米琳迅速计算后发现，她惊讶地发现……

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

that	Mrs	.	Higgins	could	not	be	much	more	than	forty	years	of	age	.
那	太太	.	希金斯	可以	不是	是	很多	更多的	比	四十	年	的	年龄	.

希金斯太太的年龄应该不会超过四十岁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][groʊs] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

It	must	have	been	a	life	of	gross	self	-	indulgence	that	had	made	the
它	必须	有	到过	一个	生活	的	总的	自己	-	放纵	那	有	制成	这

['wʊmən] [lʊk] [æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] .

woman	look	at	least	ten	years	older	.
女士	看	在	至少	十	年	老	.

一定是长期过着极度放纵的生活，才让这位女士看起来至少老了十岁。

[ðɪs] ['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['perəntɪdʒ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'fektɪd] - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['luːɪs] ,

This	very	undesirable	parentage	naturally	affected	Emmeline's	opinion	of	Louise	,
这	非常	不理想的	亲子关系	自然	做作的	-	观点	的	路易丝	,

这种极其糟糕的出身自然影响了艾米琳对路易丝的看法。

[huːz] [fɔːlts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'naʊnst] [laɪt] .

whose	faults	began	to	show	in	a	more	pronounced	light	.
谁	故障	开始	到	展示	在	一个	更多的	发音	光	.

他的缺点开始更加明显地显露出来。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] : [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['luːɪs] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn]

One	thing	was	clear	:	but	for	the	fact	that	Louise	aimed	at	a	separation
一	事物	曾是	清除	:	但	为了	这	事实	那	路易丝	旨在	在	一个	分离

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['relətɪvz] ,

from	her	relatives	,
从	她	亲属	,

有一点很清楚：但路易丝一心想与亲戚们断绝关系，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

it	would	be	barely	possible	to	think	of	receiving	her	.
它	会	是	仅仅	可能的	到	思考	的	接收	她	.

简直难以想象会接待她。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌtən] [æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts] — [noʊ]

If	Mrs	.	Higgins	thought	of	coming	down	to	Sutton	at	unexpected	moments	—	no
如果	太太	.	希金斯	想法	的	未来	向下	到	萨顿	在	意外	时刻	—	不

, [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] .

,	that	was	too	dreadful	.
,	那	曾是	也	可怕	.

如果希金斯太太想在不经意间来到萨顿——不，那太可怕了。

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] , [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] ? -

'	Should	you	wish	,	Mrs	.	Higgins	,	to	entrust	your	daughter	to	me	entirely	?	'
-	应该	你	希望	,	太太	.	希金斯	,	到	委托	你的	女儿	到	我	完全	?	-

“希金斯夫人，您是否愿意将您的女儿完全托付给我？”

- [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['rʌmfəd] , [ɪts] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [maɪ] [wɪʃɪz] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

'	My	dear	Mrs	.	Rumford	,	it's	very	little	that	my	wishes	has	to	do	with	it	!
-	我的	亲爱的	太太	.	拉姆福德	,	它是	非常	小的	那	我的	愿望	有	到	做	和	它	!

“我亲爱的拉姆福德夫人，这跟我的意愿关系不大！”

[ʃiːz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [liːv] - [oʊm] ,

She's	made	up	her	mind	to	leave	'	ome	,
她是	制成	向上	她	头脑	到	离开	-	一些	,

她已经下定决心离开家了。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi] [gets] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ,

and	all	I	can	do	is	to	see	she	gets	with	respectable	people	,
和	全部	我	能	做	是	到	看	她	获得	和	可敬	人们	,

我所能做的就是看着她和体面的人在一起。

[wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['refrənsɪz] . -

which	I	feel	sure	you	are	;	and	of	course	I	shall	have	your	references	.	'
哪个	我	感觉	当然	你	是	;	和	的	课程	我	将	有	你的	参考	.	-

我相信你就是；当然，我也会提供你的推荐信。

['emiliːn, -lain] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Emmeline	turned	pale	at	the	suggestion	.
艾米琳	转向	苍白	在	这	建议	.

听到这个提议，艾米琳脸色煞白。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

She	all	but	decided	that	the	matter	must	go	no	further	.
她	全部	但	决定	那	这	事情	必须	去	不	更远	.

她几乎已经决定此事到此为止。

- [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [jʊr; jər][tɜːrmz][biː; bi] — [ɪn'kluːsɪv] ? -

'	And	what	might	your	terms	be	—	inclusive	?	'
-	和	什么	可能	你的	条款	是	—	包容性	?	-

“你们的条件是什么——包括所有条件吗？”

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

Mrs	.	Higgins	proceeded	to	inquire	.
太太	.	希金斯	继续	到	查询	.

希金斯夫人接着问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [tiː] , [ænd; ənd]['emiliːn, -lain] , ['sɔːrli] ['flɜːrid] ,

At	this	moment	a	servant	entered	with	tea	,	and	Emmeline	,	sorely	flurried	,
在	这	片刻	一个	仆人	进入	和	茶	,	和	艾米琳	,	非常	恍	,

这时，一个仆人端着茶进来了，艾米琳顿时慌了神。

[tɔːkt] ['ræpɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sʌtən] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] .

talked	rapidly	of	the	advantages	of	Sutton	as	a	residence	.
谈话	快速	的	这	优势	的	萨顿	作为	一个	住宅	.

快速地谈到了萨顿作为居住地的种种优势。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'gen] .

She	did	not	allow	her	visitor	to	put	in	a	word	till	the	door	closed	again	.
她	做过	不是	允许	她	游客	到	放	在	一个	单词	直到	这	门	关闭	再次	.

直到门再次关上，她才允许访客说一句话。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] [tɜ:rmz] ; [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]

Then	,	with	an	air	of	decision	,	she	announced	her	terms	;	they	would	be
然后	,	和	一个	空气	的	决定	,	她	宣布	她	条款	;	他们	会	是

[θri:] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wi:k] .

three	guineas	a	week	.
三	几内亚	一个	星期	.

然后，她语气坚定地宣布了条件：每周三几尼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] ['gɪni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['klærəns] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [æsk] .

It	was	half	a	guinea	more	than	she	and	Clarence	had	decided	to	ask	.
它	曾是	一半	一个	几内亚	更多的	比	她	和	克拉伦斯	有	决定	到	问	.

比她和克拉伦斯原先决定的要价高出半个几尼。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] , ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [wʊd] [lʊk] [greɪv] .

She	expected	,	she	hoped	,	Mrs	.	Higgins	would	look	grave	.
她	预期的	,	她	希望	,	太太	.	希金斯	会	看	严重	.

她预料，她希望，希金斯太太会显得很严肃。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ; [lu:'i:zɪz] ['mʌðər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]

But	nothing	of	the	kind	;	Louise's	mother	seemed	to	think	the
但	没有什么	的	这	种类	;	路易丝的	母亲	似乎	到	思考	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

suggestion	very	reasonable	.
建议	非常	合理的	.

但事实并非如此；路易丝的母亲似乎认为这个建议非常合理。

[ˌðerə'pɑ:n] ['emili:n, -lain] ['ædɪd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɜ:r; hər]

Thereupon	Emmeline	added	that	,	of	course	,	the	young	lady	would	discharge	her
于是	艾米琳	额外	那	,	的	课程	,	这	年轻的	女士	会	释放	她

[oʊn] - [bɪl] .

own	laundress's	bill	.
自己的	-	账单	.

艾米琳接着说，当然，这位年轻女士会自己支付洗衣房的账单。

[tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] ['redɪli] [ə'sentid] .

To	this	also	Mrs	.	Higgins	readily	assented	.
到	这	还	太太	.	希金斯	容易	同意	.

对此，希金斯夫人也欣然同意。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] [pər] ['ænəm] ! -

'	A	hundred	and	sixty	pounds	per	annum	!	'
-	一个	百	和	六十	磅	每	年	!	-

“每年一百六十英镑！”

['emili:n, -lain] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

Emmeline	kept	repeating	to	herself	.
艾米琳	保留	重复	到	她自己	.

艾米琳不停地对自己重复着这些话。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !

And	,	alas	!
和	,	唉	!

唉！

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

it	looked	as	if	she	might	have	asked	much	more	.
它	看起来	作为	如果	她	可能	有	问	很多	更多的	.

她看起来好像还想问更多。

[ðə; ði] ['refrəns] ['dɪfɪkəlti] [maɪt] [biː; bi] ['mɪnɪmaɪz] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mærid] ['sɪstər] , [huː]

The	reference	difficulty	might	be	minimised	by	naming	her	own	married	sister	,	who
这	参考	困难	可能	是	最小化	经过	命名	她	自己的	已婚	姐姐	,	WHO

[lɪvd] [æt; ət] ['blækˌhiːθ] ,

lived	at	Blackheath	,
居住地	在	布莱克希思	,

如果说出她已婚的姐姐的名字，就可以最大限度地减少指认上的困难，她的姐姐住在布莱克希思。

[ænd; ənd] ['klɛrənsɪz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] , ['mɪstər] . ['tɑːrlɪŋ] , [huː] [held] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	Clarence's	most	intimate	friend	,	Mr	.	Tarling	,	who	held	a	good	position	in
和	克拉伦斯的	最多	亲密的	朋友	,	先生	.	塔林	,	WHO	握住	一个	好的	位置	在

[ə; eɪ] ['sɪti] [haʊs] ,

a	City	house	,
一个	城市	房子	,

还有克拉伦斯最亲密的朋友塔林先生，他在城里的一家公司担任要职。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ə'dres] [æt; ət] [west] ['kenzɪŋtən] .

and	had	a	most	respectable	address	at	West	Kensington	.
和	有	一个	最多	可敬	地址	在	西方	肯辛顿	.

并且拥有位于西肯辛顿的非常体面的地址。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɜːr; hər] .

But	her	heart	misgave	her	.
但	她	心	错失	她	.

但她的心却让她失望了。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

She	dreaded	her	husband's	return	home	.
她	令人恐惧的	她	丈夫的	返回	家	.

她害怕丈夫回家。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

The	conversation	was	prolonged	for	half	-	an	-	hour	.
这	对话	曾是	延长	为了	一半	-	一个	-	小时	.

谈话持续了半个小时。

['emiliːn, -lain] [geɪv] [hɜːr; hər] ['refrənsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ri'kwestid] [ðə; ði] [laɪk] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

Emmeline	gave	her	references	,	and	in	return	requested	the	like	from	Mrs	.
艾米琳	给予	她	参考	,	和	在	返回	请求	这	喜欢	从	太太	.

['hɪgɪnz] .

Higgins	.
希金斯	.

艾米琳提供了她的推荐信，并要求希金斯太太也提供同样的推荐信。

[ðɪs] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

This	astonished	the	good	woman	.
这	惊讶	这	好的	女士	.

这让这位善良的妇人感到惊讶。

[waɪ] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['mesərz] . - [ɪgɪnz] [ʌv; əv] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] !

Why	,	her	husband	was	Messrs	.	'	Iggins	of	Fenchurch	Street	!
为什么	,	她	丈夫	曾是	先生们	.	-	伊金斯	的	芬彻奇	街道	!

原来，她的丈夫是芬乔奇街的伊金斯先生！

[oʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] [fɔːr'mæləti] , ['emiliːn, -lain] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] — [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mʌmfərdz]

Oh	,	a	mere	formality	,	Emmeline	hastened	to	add	—	for	Mr	.	Mumford's
哦	,	一个	仅仅	正式	,	艾米琳	加快	到	添加	—	为了	先生	.	芒福德

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

哦，这只是个形式而已，艾米琳赶紧补充道——为了让芒福德先生满意。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] ['veri] ['pɑ:mpəsli] [neɪmd] [tu:] ['sɪti] [fɜ:rmz] , [ænd; ənd] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] , [fɔ:r; fər]

So	Mrs	.	Higgins	very	pompously	named	two	City	firms	,	and	negotiations	,	for
所以	太太	.	希金斯	非常	傲慢地	命名	二	城市	公司	,	和	谈判	,	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

于是，希金斯夫人非常傲慢地点名了两家伦敦金融城公司，并就目前的谈判事宜进行了磋商。

[wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

were	at	an	end	.
是	在	一个	结尾	.

走到尽头了。

['lu:ɪs] , ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [lʊkt] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

Louise	,	summoned	to	the	drawing	-	room	,	looked	rather	tired	of	waiting	.
路易丝	,	被召唤	到	这	绘画	-	房间	,	看起来	相当	疲劳的	的	等待	.

路易丝被叫到客厅，看起来等得有些不耐烦了。

- [wen] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] ? -

'	When	can	you	have	me	,	Mrs	.	Mumford	?	'
-	什么时候	能	你	有	我	,	太太	.	芒福德	?	-

“芒福德夫人，您什么时候可以和我在一起？”

[ʃi:; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [aɪv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [kʌm] . -

'	I've	quite	made	up	my	mind	to	come	.	'
-	我已经	相当	制成	向上	我的	头脑	到	来	.	-

“我已经决定要来了。”

- [aɪm] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [mʌst; məst] [pæs] , [mɪs] ['derɪk] — -

'	I'm	afraid	a	day	or	two	must	pass	,	Miss	Derrick	—	'
-	我是	害怕的	一个	天	或者	二	必须	经过	,	错过	德里克	—	-

“恐怕还得等一两天，德里克小姐——”

- [ðə; ði] ['refrənsɪz] , [maɪ] [dɪr] , - [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] .

'	The	references	,	my	dear	,	'	began	Mrs	.	Higgins	.
-	这	参考	,	我的	亲爱的	,	-	开始	太太	.	希金斯	.

“亲爱的，是推荐信。”希金斯太太开口说道。

- [oʊ] , ['nɑ:nsens] !

'	Oh	,	nonsense	!
-	哦	,	废话	!

“哦，胡说！”

[its] [ɔ:l] [raɪt] ; ['eniwʌn] [kæn; kən] [si:] . -

It's	all	right	;	anyone	can	see	.	'
它是	全部	正确的	;	任何人	能	看	.	-

没关系，谁都能看出来。

- [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] !

'	There	you	go	!
-	那里	你	去	!

好了！

['ɔ:lweɪz] ['kʌtɪŋ] [ʃɔ:rt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

Always	cutting	short	the	words	in	my	mouth	.
总是	切割	短的	这	字	在	我的	嘴	.

总是把话说到一半就戛然而止。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['rʌmfəd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	endure	such	behaviour	,	and	I	wonder	what	Mrs	.	Rumford	thinks	of	it	.
我	不能	忍受	这样的	行为	,	和	我	想知道	什么	太太	.	拉姆福德	思考	的	它	.

我无法容忍这种行为，我想知道拉姆福德太太对此作何感想。

[aɪv] ['gɪv(ə)n]['mɪsɪz] . ['rʌmfəd] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] — -

I've	given	Mrs	.	Rumford	fair	warning	—	'
我已经	给定	太太	.	拉姆福德	公平的	警告	—	-

我已经明确警告过拉姆福德太太了——

[ðeɪ] ['ræŋgəld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['emili:n, -lain] ['fi:lɪŋ] [tu:] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

They	wrangled	for	a	few	minutes	,	Emmeline	feeling	too	depressed	and	anxious
他们	争吵	为了	一个	很少	分钟	,	艾米琳	感觉	也	郁闷	和	焦虑的

[tu:; tə] [ˌɪntər'poʊz] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] ['kɔmənpleisiz] .

to	interpose	with	polite	commonplaces	.
到	插入	和	有礼貌的	俗语	.

她们争吵了几分钟，艾米琳感到沮丧和焦虑，无力用客套话插话。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] ,

When	at	length	they	took	their	leave	,
什么时候	在	长度	他们	采取	他们的	离开	,

最后他们告别时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

she	saw	the	last	of	them	with	a	sigh	of	thanksgiving	.
她	锯	这	最后的	的	他们	和	一个	叹	的	感恩	.

她带着感激的叹息目送他们最后一人离去。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [moʊst] ['fɔ:rtʃənətli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kɔ:ld] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

It	had	happened	most	fortunately	that	no	one	called	this	afternoon	.
它	有	发生	最多	幸运的是	那	不	一	称为	这	下午	.

幸运的是，今天下午没有人打电话来。

- ['klærəns] , [its] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . -

'	Clarence	,	it's	quite	out	of	the	question	.	'
-	克拉伦斯	,	它是	相当	出去	的	这	问题	.	-

“克拉伦斯，这完全不可能。”

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

Thus	she	greeted	her	husband	.
因此	她	问候	她	丈夫	.

她就这样向丈夫问好。

- [ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self][aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] , [bʌt; bət][oʊ] , [hɜ:r; hər] ['oʊdiəs] ['mʌðər] ! — [θri:] ['gɪnɪ]

'	The	girl	herself	I	could	endure	,	but	oh	,	her	odious	mother	!	—	Three	guineas
-	这	女孩	她自己	我	可以	忍受	,	但	哦	,	她	令人厌恶的	母亲	!	—	三	几内亚

[ə; eɪ] [wi:k] !

a	week	!
一个	星期	!

“女孩本人我还能忍受，但是哦，她那可恶的母亲！——每周三个几尼！”

[aɪ][kʊd; kəd][kraɪ]['oʊvər][ðə; ði] [θɔ:t] . -

I	could	cry	over	the	thought	.	'
我	可以	哭	超过	这	想法	.	-

想到这里我就想哭。

[baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['lu:ɪs] .

By	the	first	post	in	the	morning	came	a	letter	from	Louise	.
经过	这	第一的	邮政	在	这	早晨	来了	一个	信	从	路易丝	.

清晨第一班邮递员就收到了路易丝的来信。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [əˈpiːlɪŋli] , [ˈtʌtʃɪŋli] .

She	wrote	appealingly	,	touchingly	.
她	写道	吸引人的	,	感人地	.

她的文笔优美动人。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [stænd][maɪ] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][duː] [pliːz] [hæv; həv][ˌem ˈiː] .

'	I	know	you	couldn't	stand	my	mother	,	but	do	please	have	me	.
-	我	知道	你	不能	站立	我的	母亲	,	但	做	请	有	我	.

我知道你受不了我母亲，但请你一定要娶我。

[aɪ] [laɪk] [ˈsʌtən] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	like	Sutton	,	and	I	like	your	house	,	and	I	like	you	.
我	喜欢	萨顿	,	和	我	喜欢	你的	房子	,	和	我	喜欢	你	.

我喜欢萨顿，我喜欢你的房子，我也喜欢你。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˈfeɪθfəli] [ˈnoʊbɑːdi][frʌm; frəm] [hoʊm] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [soʊ][dəunt][biː; bi]

I	promise	faithfully	nobody	from	home	shall	ever	come	to	see	me	,	so	don't	be
我	承诺	忠实	无人	从	家	将	曾经	来	到	看	我	,	所以	不	是

[əˈfreɪd] .

afraid	.
害怕的	.

我郑重承诺，家乡的人永远不会来看我，所以你们不要害怕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv][ˌem ˈiː] , [ˈsʌmbɑːdi] [els] [wɪl] ; [aɪv] [gɑːt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə]

Of	course	if	you	won't	have	me	,	somebody	else	will	;	I've	got	two	hundred	to
的	课程	如果	你	惯于	有	我	,	某人	别的	将要	;	我已经	得到	二	百	到

[tʃuːz] [frʌm; frəm] ,

choose	from	,
选择	从	,

当然，如果你不想要我，总会有人想要；我有两百多人可以选择。

[bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I'd	rather	come	to	you	.
但	ID	相当	来	到	你	.

但我更愿意来找你。

[duː] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [kʌm] .

Do	write	and	say	I	may	come	.
做	写	和	说	我	可能	来	.

请来信告诉我，我可能会来。

[aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] [aɪ] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

I'm	so	sorry	I	quarrelled	with	mother	before	you	.
我是	所以	对不起	我	争吵	和	母亲	前	你	.

对不起，在你之前我和妈妈吵架了。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	promise	never	to	quarrel	with	you	.
我	承诺	绝不	到	争吵	和	你	.

我保证永远不会和你吵架。

[aɪm] [ˈveri] [gʊd] - [ˈtempərd] [wen] [aɪ] [get] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] . -

I'm	very	good	-	tempered	when	I	get	what	I	want	.	'
我是	非常	好的	-	淬火	什么时候	我	得到	什么	我	想	.	-

我得到想要的东西时脾气很好。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .

With	much	more	to	the	same	effect	.
和	很多	更多的	到	这	相同的	影响	.

还有更多类似的案例。

- [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] , - [dɪ'klerd] ['mʌmfɝd] .
' We will have her , ' declared Mumford .
- 我们 将要 有 她 , - 声明 芒福德 .

“我们一定会得到她，”芒福德宣称。

- [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ə'weɪ] ? — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [saʊndz] [hɜːr; hər]
' Why not , if the old people keep away ? — You are quite sure she sounds her
- 为什么 不是 , 如果 这 老的 人们 保持 离开 ? — 你 是 相当 当然 她 声音 她
[.eɪtʃ tuː 'əʊ] ? -
h's ? '
h 的 ? -

“如果老人们都避开，为什么不行呢？——你很确定她发‘h’音的时候发得准吗？”

- [oʊ] , [kwaɪt] .
' Oh , quite .
- 哦 , 相当 .

“哦，确实如此。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['prɪti] [gʊd] [skuːlz] , [aɪ] [θɪŋk] .
She has been to pretty good schools , I think .
她 有 到过 到 漂亮的 好的 学校 , 我 思考 .

我认为她上的都是相当不错的学校。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] ['lʌðər] ['dresɪz] [ænd; ənd][hæts] . -
And I dare say I could persuade her to get other dresses and hats . '
和 我 敢 说 我 可以 说服 她 到 得到 其他 连衣裙 和 帽子 . -

我敢说，我还能说服她再买些别的裙子和帽子。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
' Of course you could .
- 的 课程 你 可以 .

当然可以。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Really , it seems almost a duty to take her — doesn't it ? '
真的 , 它 似乎 几乎 一个 责任 到 拿 她 — 不 它 ? -

说真的，带她去似乎是一种义务，不是吗?

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd] ['mʌmfɝd] [ræn][ɔːf] ['geɪli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
So the matter was settled , and Mumford ran off gaily to catch his train .
所以 这 事情 曾是 定居 , 和 芒福德 跑 离开 兴高采烈地 到 抓住 他的 火车 .

事情就这样解决了，芒福德兴高采烈地跑去赶火车了。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [mɪs] ['derɪk] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf] - [ə; eɪ] -
Three days later Miss Derrick arrived , bringing with her something like half - a -
三 天 之后 错过 德里克 到达的 , 带来 和 她 某物 喜欢 一半 - 一个 -
[tʌn] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] .
ton of luggage .
吨 的 行李 .

三天后，德里克小姐到了，她带来了大约半吨重的行李。

[ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [kɪst]
She bounded up the doorsteps , and , meeting Mrs . Mumford in the hall , kissed
她 有界 向上 这 家门口 , 和 , 会议 太太 . 芒福德 在 这 大厅 , 亲吻
[hɜːr; hər] ['fɜːrvəntli] .
her fervently .
她 热切地 .

她蹦蹦跳跳地跑上台阶，在门厅里见到芒福德太太，便热情地吻了她。

- [aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [hiːps] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['twenti] [paʊndz]

'	I've	got	such	heaps	to	tell	you	Mr	.	Higgins	has	given	me	twenty	pounds
-	我已经	得到	这样的	堆积如山	到	告诉	你	先生	.	希金斯	有	给定	我	二十	磅

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] — [fɔːr; fər][maɪ'self] ;

to	go	on	with	—	for	myself	;
到	去	在	和	—	为了	我	;

“我有很多话要告诉你，希金斯先生给了我二十英镑让我继续生活——我自己用；

[aɪ] [miːn] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [peɪ] ['evriθɪŋ] [els] .

I	mean	;	of	course	he'll	pay	everything	else	.
我	意思是	;	的	课程	地狱	支付	一切	别的	.

我的意思是，他当然会支付其他所有费用。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !

How	delighted	I	am	to	be	here	!
如何	高兴极了	我	是	到	是	这里	!

能来到这里我真是太高兴了！

[pliːz] [peɪ] [ðə; ði]['kæbmən] [aɪv] [gɑːt][noʊ] [tʃeɪndʒ] . -

Please	pay	the	cabman	I've	got	no	change	.	'
请	支付	这	出租车司机	我已经	得到	不	改变	.	-

请付给出租车司机车费，我没有零钱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] ;

A	few	hours	before	this	there	had	come	a	letter	from	Mrs	.	Higgins	;
一个	很少	小时	前	这	那里	有	来	一个	信	从	太太	.	希金斯	;

几个小时前，我收到了希金斯太太的一封信；

['betər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [spelt] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['laɪkli] .

better	written	and	spelt	than	would	have	seemed	likely	.
更好的	书面	和	拼写	比	会	有	似乎	可能	.

比预想的要好得多，写得也更规范。

- [dɪr] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] , - [ˌaɪ 'tiː][ræn] , - [el] . [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]

'	Dear	Mrs	.	Mumford	,	'	it	ran	,	'	L	.	is	coming	to	-	morrow	morning	,	and	I
-	亲爱的	太太	.	芒福德	,	-	它	跑	,	-	L	.	是	未来	到	-	明天	早晨	,	和	我

[hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [rɪ'pent] .

hope	you	won't	repent	.
希望	你	惯于	悔改	.

“亲爱的芒福德夫人，”信上写道，“L.明天早上要来，我希望您不会后悔。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][fər'gɑːt] ,

There's	just	one	thing	I	meant	to	have	said	to	you	but	forgot	,
有	只是	一	事物	我	意思是	到	有	说	到	你	但	忘了	,

我原本想对你说一句话，但却忘记了。

[soʊ] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

so	I'll	say	it	now	.
所以	患病的	说	它	现在	.

那我现在就说出来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə]

If	it	should	happen	that	any	gentleman	of	your	acquaintance	takes	a	fancy	to
如果	它	应该	发生	那	任何	绅士	的	你的	熟人	需要	一个	想要	到

[el] . ,

L	.	,
L	.	,

如果你认识的某位男士碰巧对L.有好感，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

and	if	it	should	come	to	anything	,
和	如果	它	应该	来	到	任何事物	,

如果真到了那一步，

[aɪm] [ʃʊr] [bəuθ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['θæŋkfl] ,

I'm	sure	both	Mr	.	H	.	and	me	would	be	most	thankful	,
我是	当然	两个都	先生	.	H	.	和	我	会	是	最多	感恩	,

我相信H先生和我都会非常感激。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [wʊd] [bɪ'heɪv] ['hænsəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	Mr	.	H	.	would	behave	handsome	to	her	.
和	先生	.	H	.	会	表现	英俊的	到	她	.

H先生会对她表现得彬彬有礼。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

And	what's	more	,
和	是什么	更多的	,

而且，

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [wei] [ðə; ði] [θæŋks] [hiː; hi]

I'm	sure	he	would	be	only	too	glad	to	show	in	a	handsome	way	the	thanks	he
我是	当然	他	会	是	仅有的	也	高兴的	到	展示	在	一个	英俊的	方式	这	谢谢	他

[wʊd] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [em] . — ['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

would	owe	to	you	and	Mr	.	M	.	—	Very	truly	yours	,
会	欠	到	你	和	先生	.	M	.	—	非常	真的	你的	,

我相信他一定会非常乐意以隆重的方式表达他对您和M先生的感激之情。——此致，敬礼！

['suːzn] [eɪtʃ] . ['hɪgɪnz] . -

Susan	H	.	Higgins	.	'
苏珊	H	.	希金斯	.	-

苏珊·H·希金斯。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

- ['rʌnimiːd] - ([soʊ][ðə; ði] [mʌmfɝdz] - [haʊs] [wʌz; wəz] [neɪmd]) [stʊd] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l][plɑːt]

'	Runnymede	'	(	so	the	Mumfords	'	house	was	named	)	stood	on	its	own	little	plot
-	朗尼米德	-	(	所以	这	芒福德	-	房子	曾是	命名	)	站立	在	它是自己的	小的	阴谋	

[ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - ['ʃædoʊd] [roʊdz] [wɪtʃ] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

of	ground	in	one	of	the	tree	-	shadowed	roads	which	persuade	the	inhabitants	of
的	地面	在	一	的	这	树	-	阴影	道路	哪个	说服	这	居民	的

['sʌtən] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Sutton	that	they	live	in	the	country	.
萨顿	那	他们	居住	在	这	国家	.

“朗尼米德”（芒福德一家的房子因此得名）坐落在一小块独立的土地上，位于一条绿树成荫的小路上，这条小路让萨顿的居民感觉自己生活在乡下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [red] [brɪk] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['frʌntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [wʊd]

It	was	of	red	brick	,	and	double	-	fronted	,	with	a	porch	of	wood
它	曾是	的	红色的	砖	,	和	双倍的	-	正面	,	和	一个	门廊	的	木头

[ænd; ənd] ['stʌkoʊ] ;

and	stucco	;
和	灰泥	;

它是红砖砌成的，双门面，门廊是木质和灰泥的；

[beɪ] ['wɪndoʊz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] ,

bay	windows	on	one	side	of	the	entrance	,	and	flat	on	the	other	,
湾	视窗	在	一	边	的	这	入口	,	和	平坦的	在	这	其他	,

入口一侧是凸窗，另一侧是平顶。

[meɪd] [ə; eɪ]['kɑːntræst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [aɪ] .

made	a	contrast	pleasing	to	the	suburban	eye	.
制成	一个	对比	令人愉悦	到	这	郊区	眼睛	.

与郊区居民的审美形成了令人愉悦的对比。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['gɑːrdn] [hæd; həd][ə; eɪ][kloʊz] [fens] [ʌv; əv] [ʌn'peintid] [læθ] , [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

The	little	front	garden	had	a	close	fence	of	unpainted	lath	,	a	characteristic
这	小的	正面	花园	有	一个	关闭	栅栏	的	未上漆	板条	,	一个	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

of	the	neighbourhood	.
的	这	邻里	.

小小的前花园四周环绕着一道未上漆的木条围墙，这是附近街区的特色。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [lɔːn] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - [bedz]

At	the	back	of	the	house	lay	a	long	,	narrow	lawn	,	bordered	with	flower	-	beds
在	这	后退	的	这	房子	躺	一个	长的	,	狭窄的	草地	,	带边框	和	花	-	床

,

,

,

房子后面是一条狭长的草坪，四周环绕着花坛。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] .

and	shaded	at	the	far	end	by	a	fine	horse	-	chestnut	.
和	阴影	在	这	远的	结尾	经过	一个	美好的	马	-	板栗	.

远处有一棵枝繁叶茂的七叶树，为其遮荫。

['emiliːn, -lain] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prɑːk'sɪmәti][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ;

Emmeline	talked	much	of	the	delightful	proximity	of	the	Downs	;
艾米琳	谈话	很多	的	这	愉快	邻近	的	这	唐斯	;

艾米琳滔滔不绝地谈起了唐斯公园令人愉悦的地理位置；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] ['oʊvər][ðə; ði] ['briːzi] ['ʌpləndz] [tuː; tə]

one	would	have	imagined	her	taking	long	walks	over	the	breezy	uplands	to
一	会	有	想象	她	采取	长的	散步	超过	这	微风	高地	到

['bænˌstɛd] [ɔːr] ['epsəm] ,

Banstead	or	Epsom	,
班斯特德	或者	埃普索姆	,

人们或许会想象她漫步在微风习习的高地上，前往班斯特德或埃普瑟姆。

[ɔːr] [jet] ['fɜːrðər] [ə'fiːld]

or	yet	further	afield
或者	然而	更远	田野

或者更远的地方

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət]

The	fact	was	,	she	saw	no	more	of	the	country	than	if	she	had	lived	at
这	事实	曾是	,	她	锯	不	更多的	的	这	国家	比	如果	她	有	居住地	在

['brɪkstən] .

Brixton	.
布里克斯顿	.

事实上，她看到的这个国家并不比住在布里克斯顿多多少。

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [lʊkt] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑːrdn] ['foʊliɪdʒ] .

Her	windows	looked	only	upon	the	surrounding	houses	and	their	garden	foliage	.
她	视窗	看起来	仅有的	之上	这	周围	房屋	和	他们的	花园	叶子	.

她的窗户只能看到周围的房屋和花园里的植物。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtn] [roʊd] — [ə; eɪ]

Occasionally	she	walked	along	the	asphalte	pavement	of	the	Brighton	Road	—	a
偶尔	她	步行	沿着	这	沥青	路面	的	这	布莱顿	路	—	一个

['nɜːsmeɪd] - [ˌprɑːmə'neɪd] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [maːrks] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm]

nursemaids	'	promenade	—	as	far	as	the	stone	which	marks	twelve	miles	from
保姆	-	长廊	—	作为	远的	作为	这	石头	哪个	标记	十二	英里	从

['westmɪnstər] [brɪdʒ] .

Westminster	Bridge	.
威斯敏斯特	桥	.

她偶尔会沿着布莱顿路的沥青路面——一条保姆们常走的长廊——一直走到距离威斯敏斯特桥十二英里的路标石。

[hɪr] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət] ['vɪləz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd]

Here	**,**	**indeed**	**,**	**she**	**breathed**	**the**	**air**	**of**	**the**	**hills**	**,**	**but**	**villas**	**on**	**either**	**hand**
这里	,	的确	,	她	呼吸	这	空气	的	这	丘陵	,	但	别墅	在	任何一个	手

[əb'strʌktid] [ðə; ði] [vju:] ,

obstructed	**the**	**view**	**,**
受阻	这	看法	,

在这里，她确实呼吸到了山间的空气，但两侧的别墅挡住了视线。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['lʌndən] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meʒərd] ['dɪstəns] .

and	**brought**	**London**	**much**	**nearer**	**than**	**the**	**measured**	**distance**	**.**
和	带来	伦敦	很多	更近	比	这	测量	距离	.

并将伦敦的距离拉近了很多，比测量出的距离要近得多。

[laɪk] [hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] ,

Like	**her**	**friends**	**and**	**neighbours**	**,**
喜欢	她	朋友们	和	邻居	,

就像她的朋友和邻居一样，

['emili:n, -lain] [ɪn'dʒɔɪd] ['sʌtən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['lɪt(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

Emmeline	**enjoyed**	**Sutton**	**because**	**it**	**was**	**a**	**most**	**respectable**	**little**	**portion**	**of**
艾米琳	享受	萨顿	因为	它	曾是	一个	最多	可敬	小的	部分	的

[ðə; ði] [greɪt] [taʊn] ,

the	**great**	**town**	**,**
这	伟大的	镇	,

艾米琳喜欢萨顿，因为它是这座大城市里一个非常体面的小镇。

[set] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjʊrɚ] ['ætməsfɪr] .

set	**in**	**a**	**purer**	**atmosphere**	**.**
放	在	一个	更纯净	气氛	.

置身于更纯净的环境中。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'prest] [hɜ:r; hər] .

The	**country**	**would**	**have**	**depressed**	**her**	**.**
这	国家	会	有	郁闷	她	.

这个国家会让她感到沮丧。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [mɪs] ['derɪk] [pru:vd] [ə; eɪ] [kən'dʒi:niəl] [kəm'pænjən] .

In	**this**	**respect**	**Miss**	**Derrick**	**proved**	**a**	**congenial**	**companion**	**.**
在	这	尊重	错过	德里克	已证实	一个	相投	伴侣	.

在这方面，德里克小姐证明自己是一位合得来的伙伴。

['lu:ɪs] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]

Louise	**made**	**no**	**pretence**	**of**	**rural**	**inclinations**	**,**	**but**	**had**	**a**	**great**	**liking**	**for**
路易丝	制成	不	虚伪	的	乡村的	倾向	,	但	有	一个	伟大的	喜欢	为了

[tri:] - ['ʃædoʊd] ,

tree	**-**	**shadowed**	**asphalte**	**,**
树	-	阴影	沥青	,

路易丝丝毫没有表现出对乡村生活的向往，但她却非常喜欢树荫下的柏油路。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] ['hɔ:rtɪkʌltʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]

for	**the**	**results**	**of**	**elaborate**	**horticulture**	**,**	**for**	**the**	**repose**	**and**	**the**	**quiet**	**of**
为了	这	结果	的	精心制作的	园艺	,	为了	这	休息	和	这	安静的	的

['vɪlədəm] .

villadom	**.**
维拉多姆	.

为了精心园艺的成果，为了别墅的宁静祥和。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] , - [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ,

'	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**a**	**house**	**just**	**like**	**this**	**,**	**'**	**she**	**declared**	**,**
-	我	应该	喜欢	到	有	一个	房子	只是	喜欢	这	,	-	她	声明	,

“我真希望自己也能拥有一栋这样的房子，”她说道。

[ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] " ['rʌnimiːd] , " ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs]
on her first evening at " Runnymede , " talking with her host and hostess
在 她 第一的 晚上 在 " 朗尼米德 , " 说 和 她 主持人 和 女主人
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
out in the garden .
出去 在 这 花园 .

在她抵达"朗尼米德"的第一个晚上，她和主人夫妇在花园里聊天。

- [its] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['fæməli] ,
' It's quite big enough , unless , of course , you have a very large family ,
- 它是 相当 大的 足够的 , 除非 , 的 课程 , 你 有 一个 非常 大的 家庭 ,

"除非你家人口众多，否则这房子已经足够大了。"

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔːr] . -
which must be rather a bore . '
哪个 必须 是 相当 一个 钻孔 . -

那肯定很无聊吧。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn'dʒenjuəsli] .
She laughed ingenuously .
她 笑了 巧妙地 .

她天真地笑了。

- [ænd; ənd][wʌn] [gets] [tuː; tə] [taʊn] [soʊ] ['iːzəli] .
' And one gets to town so easily .
- 和 一 获得 到 镇 所以 容易地 .

"而且进城非常方便。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] , ['mɪstər] . ['mʌmfɚd] ?
What do you pay for your season - ticket , Mr . Mumford ?
什么 做 你 支付 为了 你的 季节 - 票 , 先生 . 芒福德 ?

芒福德先生，您的季票多少钱?

[oʊ] , [wel] !
Oh , well !
哦 , 出色地 !

那好吧!

[ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] .
that isn't much .
那 不是 很多 .

那不算什么。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [wʌn] . -
I almost think I shall get one . '
我 几乎 思考 我 将 得到 一 . -

我几乎觉得我应该会买一个。

- [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ðen] ? - [æskt] ['emiliːn, -lain] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
' Do you wish to go up very often , then ? ' asked Emmeline , reflecting on her
- 做 你 希望 到 去 向上 非常 经常 , 然后 ? - 问 艾米琳 , 反思 在 她
[nuː] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .
new responsibilities .
新的 职责 .

"那么，你希望经常上去吗？"艾米琳一边思考着自己的新职责，一边问道。

- [oʊ] ! [nɑːt] ['evri] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Oh ! not every day , of course .
- 哦 ! 不是 每一个 天 , 的 课程 .

"哦！当然不是每天都这样。"

[bʌt; bət][ə; eɪ]['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] [seɪvz] [ðə; ðɪ]['bɑːðər] [iːtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt]
But 但 **a** 一个 **season** 季节 **-** - **ticket** 票 **saves** 保存 **the** 这 **bother** 打扰 **each** 每个 **time** 时间 **,** , **and** 和 **you** 你 **have** 有 **a** 一个 **sort** 种类
[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
of 的 **feeling** 感觉 **,** ,

但是季票省去了每次都去现场的麻烦，而且你还有一种感觉。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [taʊn] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] . -
you 你 **know** 知道 **,** , **that** 那 **you** 你 **can** 能 **be** 是 **in** 在 **town** 镇 **whenever** 每当 **you** 你 **like** 喜欢 **.** . **'** -

你知道，你想什么时候来城里都可以。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðə; ðɪ] [mʌmfɝdz] - [wɔːnt][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
It 它 **had** 有 **not** 不是 **hitherto** 迄今为止 **been** 到过 **the** 这 **Mumfords** 芒福德 **'** - **wont** 惯于 **to** 到 **dress** 裙子 **for** 为了 **dinner** 晚餐 **,** ,

此前，芒福德一家并没有盛装出席晚餐的习惯。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [tuː; tə] [mɪs] ['dɛrɪks] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
but 但 **this** 这 **evening** 晚上 **they** 他们 **did** 做过 **so** 所以 **,** , **and** 和 **obviously** 明显地 **to** 到 **Miss** 错过 **Derrick's** 德里克的 **gratification** 满足感 **.** .

但今晚他们做到了，显然德里克小姐对此非常满意。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt'ʃoʊn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] .
She 她 **herself** 她自己 **appeared** 出现 **in** 在 **a** 一个 **dress** 裙子 **which** 哪个 **altogether** 共 **outshone** 黯然失色 **that** 那 **of** 的 **her** 她 **hostess** 女主人 **.** .

她本人穿着的礼服比女主人的礼服更加耀眼夺目。

['æftərwərdz] , [ɪn] ['praɪvət] , [ʃiː; ʃi] [druː] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [gɑːrb] , [ænd; ənd] ['fræŋkli]
Afterwards 然后 **,** , **in** 在 **private** 私人的 **,** , **she** 她 **drew** 画 **Emmeline's** - **attention** 注意力 **to** 到 **this** 这 **garb** 外衣 **,** , **and** 和 **frankly** 坦率地说
[æskt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
asked 问 **her** 她 **opinion** 观点 **of** 的 **it** 它 **.** .

之后，她私下里把艾米琳的注意力引向这身装束，并坦率地询问她对此有何看法。

- ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] , - ['mɝːmɝd] [ðə; ðɪ] ['mærid] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] .
' - **Very** 非常 **nice** 好的 **indeed** 的确 **,** , **'** - **murmured** 低声说道 **the** 这 **married** 已婚 **lady** 女士 **,** , **with** 和 **a** 一个 **good** 好的 **-** - **natured** 自然 **smile** 微笑 **.** .

“真是太好了，”已婚女士轻声说道，脸上带着和蔼的微笑。

- [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — -
' - **Perhaps** 也许 **a** 一个 **little** 小的 **—** — **'** -

“或许有一点点——”

- [ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
' - **There** 那里 **,** , **I** 我 **know** 知道 **what** 什么 **you're** 你是 **going** 去 **to** 到 **say** 说 **.** .

“我知道你要说什么了。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [tuː] ['ʃoʊi] .
You 你 **think** 思考 **it's** 它是 **too** 也 **showy** 炫耀 **.** .

你觉得它太招摇了。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] .
Now 现在 **I** 我 **want** 想 **you** 你 **to** 到 **tell** 告诉 **me** 我 **just** 只是 **what** 什么 **you** 你 **think** 思考 **about** 关于 **everything** 一切 **—** — **everything** 一切 **.** .

现在我想让你告诉我你对所有事情的看法——所有事情。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [əˈfendɪd] .

I	shan't	be	offended	.
我	不会	是	被冒犯了	.

我不会生气的。

[aɪm][nɑːt][soʊ] ['sɪli] .

I'm	not	so	silly	.
我是	不是	所以	愚蠢的	.

我没那么傻。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

You	know	I've	come	here	to	learn	all	sorts	of	things	.
你	知道	我已经	来	这里	到	学习	全部	排序	的	事物	.

你知道我来这里是为了学习各种各样的东西。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['oʊvər][ɔːl][maɪ] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

To	-	morrow	you	shall	go	over	all	my	dresses	with	me	,
到	-	明天	你	将	去	超过	全部	我的	连衣裙	和	我	,

明天你要陪我一起把我的所有衣服都过一遍。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [aɪl] [get][rɪd][ʌv; əv] .

and	those	you	don't	like	I'll	get	rid	of	.
和	那些	你	不	喜欢	患病的	得到	摆脱	的	.

那些你不喜欢的，我会除掉。

[aɪv] ['nevər][hæd; həd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [naɪs][ænd; ənd] [wʌt] ['iznt] .

I've	never	had	anyone	to	tell	me	what's	nice	and	what	isn't	.
我已经	绝不	有	任何人	到	告诉	我	是什么	好的	和	什么	不是	.

从来没有人告诉我什么是好的，什么是不好的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] — [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . -

I	want	to	be	—	oh	,	well	,	you	know	what	I	mean	.	'
我	想	到	是	—	哦	,	出色地	,	你	知道	什么	我	意思是	.	-

我想成为——哦，你知道我的意思。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['emiliːn, -lain] , - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

'	But	,	my	dear	,	'	said	Emmeline	,	'	there's	something	I	don't	quite	understand	.
-	但	,	我的	亲爱的	,	-	说	艾米琳	,	-	有	某物	我	不	相当	理解	.

“但是，亲爱的，”艾米琳说，“有一件事我不太明白。”

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] .

You	say	I'm	to	speak	plainly	,	and	so	I	will	.
你	说	我是	到	说话	显然	,	和	所以	我	将要	.

你说我应该直言不讳，那我就直言不讳。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [frendz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ]

How	is	it	that	you	haven't	made	friends	long	ago	with	the	sort	of	people	you
如何	是	它	那	你	还没有	制成	朋友们	长的	前	和	这	种类	的	人们	你

[wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ?

wish	to	know	?
希望	到	知道	?

你怎么还没和你想结交的那类人成为朋友呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [pʊr] ['sɜːrkəmstænsɪz] . -

It	isn't	as	if	you	were	in	poor	circumstances	.	'
它	不是	作为	如果	你	是	在	贫穷的	情况	.	-

你又不是处境很差。

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][naɪs] ['piːp(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]

-	How	could	I	make	friends	with	nice	people	when	I	was	ashamed	to	have
-	如何	可以	我	制作	朋友们	和	好的	人们	什么时候	我	曾是	羞愧	到	有

[ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] ?

them	at	home	?
他们	在	家	?

“我都不好意思让好人来我家，怎么可能和他们交朋友呢？”

[ðə; ðɪ][best][aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [pʊr] — ['gɝːlz][aɪ][went][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] .

The	best	I	know	are	quite	poor	—	girls	I	went	to	school	with	.
这	最好的	我	知道	是	相当	贫穷的	—	女孩们	我	去	到	学校	和	.

我认识的最优秀的女孩都很穷——她们是我以前的同学。

[ðeə(r)] [mʌtʃ] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

They're	much	better	educated	than	I	am	,	but	they	make	their	own	living	,
它们是	很多	更好的	受过教育	比	我	是	,	但	他们	制作	他们的	自己的	活的	,

他们的学历比我高得多，但他们靠自己谋生。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑːnt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	so	I	can't	see	very	much	of	them	,
和	所以	我	不能	看	非常	很多	的	他们	,

所以，我几乎看不到它们。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	I'm	not	sure	they	want	to	see	much	of	me	.
和	我是	不是	当然	他们	想	到	看	很多	的	我	.

我不确定他们是否想经常见到我。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['vʌlgər] ,

I	wish	I	knew	what	people	think	of	me	;	they	call	me	vulgar	,
我	希望	我	知道	什么	人们	思考	的	我	;	他们	称呼	我	庸俗	,

我真想知道别人是怎么看待我的；他们说我粗俗。

[aɪ] [bɪ'liːv] — [ðə; ðɪ][kaɪnd][aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

I	believe	—	the	kind	I'm	speaking	of	.
我	相信	—	这	种类	我是	请讲	的	.

我相信——我所说的这种。

[naʊ] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝːd] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['vʌlgər] ? -

Now	,	do	tell	me	,	Mrs	.	Mumford	,	am	I	vulgar	?	'
现在	,	做	告诉	我	,	太太	.	芒福德	,	是	我	庸俗	?	-

那么，请告诉我，芒福德夫人，我粗俗吗?

- [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['derɪk] — - ['emiliːn, -lain][bɪ'gæn][ɪn]['proʊtest] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

-	My	dear	Miss	Derrick	—	-	Emmeline	began	in	protest	,	but	was	at	once	interrupted	.
-	我的	亲爱的	错过	德里克	—	-	艾米琳	开始	在	反对	,	但	曾是	在	一次	中断	.

“我亲爱的德里克小姐——”艾米琳刚开口抗议，就被立即打断了。

- [oʊ] ! [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

-	Oh	!	that	isn't	what	I	want	.
-	哦	!	那	不是	什么	我	想	.

“哦！那不是我想要的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ˌem 'iː] ['luːɪs] , [ɔːr] [luː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] .

You	must	call	me	Louise	,	or	Lou	,	if	you	like	,	and	just	say	what	you	really	think	.
你	必须	称呼	我	路易丝	,	或者	卢	,	如果	你	喜欢	,	和	只是	说	什么	你	真的	思考	.

你可以叫我路易丝，或者叫我露，也行，然后直接说出你的真实想法。

[jes] , [aɪ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['vʌlgər] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

Yes	,	I	see	,	I	am	rather	vulgar	,	and	what	can	you	expect	?
是的	,	我	看	,	我	是	相当	庸俗	,	和	什么	能	你	预计	?

是的，我明白了，我的确有点粗俗，你还能指望什么呢?

[lʊk] [æt; ət] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] , [oʊ] !

Look	at	mother	;	and	if	you	saw	Mr	.	Higgins	,	oh	!
看	在	母亲	;	和	如果	你	锯	先生	.	希金斯	,	哦	!

看看妈妈；如果你看到希金斯先生，哦!

[ðə; ði] [mɪs'teɪk] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [skuːl] [soʊ] [suːn] .

The	mistake	I	made	was	to	leave	school	so	soon	.
这	错误	我	制成	曾是	到	离开	学校	所以	很快	.

我犯的错误就是那么早就离开了学校。

[aɪ][gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ,

I	got	sick	of	it	,	and	left	at	sixteen	,
我	得到	生病的	的	它	,	和	左边	在	十六	,

我厌倦了那里的生活，十六岁就离开了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['idiəts] [æt; ət] [hoʊm] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] — [let] [ˌem 'iː]

and	of	course	the	idiots	at	home	—	I	mean	the	foolish	people	—	let	me
和	的	课程	这	白痴	在	家	—	我	意思是	这	愚蠢	人们	—	让	我

[hæv; həv][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

have	my	own	way	.
有	我的	自己的	方式	.

当然，家里的那些傻瓜——我是说那些愚蠢的人——让我为所欲为。

[aɪm][nɑːt] ['klevər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] [ɑːn] [wel] [æt; ət] [skuːl] .

I'm	not	clever	,	you	know	,	and	I	didn't	get	on	well	at	school	.
我是	不是	聪明的	,	你	知道	,	和	我	没有	得到	在	出色地	在	学校	.

你知道，我并不聪明，而且我在学校也过得不好。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ,

They	used	to	say	I	could	do	much	better	if	I	liked	,
他们	用过的	到	说	我	可以	做	很多	更好的	如果	我	喜欢	,

他们过去常说，如果我愿意，我可以做得更好。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['leɪzɪnəs] [ðæn; ðən][stuː'pɪdəti] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]

and	perhaps	it	was	more	laziness	than	stupidity	,	though	I	don't	care	for
和	也许	它	曾是	更多的	懒惰	比	愚蠢	,	尽管	我	不	关心	为了

[bʊks] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .

books	—	I	wish	I	did	.
图书	—	我	希望	我	做过	.

或许更多的是懒惰而非愚蠢，虽然我不喜欢读书——我希望自己喜欢。

[aɪv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [frendz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

I've	had	lots	of	friends	,	but	I	never	keep	them	for	very	long	.
我已经	有	很多	的	朋友们	,	但	我	绝不	保持	他们	为了	非常	长的	.

我有很多朋友，但我从来没能和他们保持长久的友谊。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [ðer; ðər] [fɔːlt] [ɔːr] [maɪn] .

I	don't	know	whether	it's	their	fault	or	mine	.
我	不	知道	无论	它是	他们的	过错	或者	矿	.

我不知道是他们的错还是我的错。

[maɪ]['oʊldɪst] [frendz] [ɑːr; ər]['eɪmi]['bɑːrkər][ænd; ənd]['mjʊriəl] ['fɛðɚˌstoʊn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət]

My	oldest	friends	are	Amy	Barker	and	Muriel	Featherstone	;	they	were	both	at
我的	最老	朋友们	是	艾米	巴克	和	穆里尔	费瑟斯通	;	他们	是	两个都	在

[ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] ['klæpəm] ,

the	school	at	Clapham	,
这	学校	在	克拉珀姆	,

我最要好的朋友是艾米·巴克和缪丽尔·费瑟斯通；她们都曾在克拉珀姆学校就读。

[ænd; ənd] [naʊ] ['eɪmi] [dʌz] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['mjʊriəl][ɪz][æt; ət][ə; eɪ]

and	now	Amy	does	type	-	writing	in	the	City	,	and	Muriel	is	at	a
和	现在	艾米	做	类型	-	写作	在	这	城市	,	和	穆里尔	是	在	一个

[fə'tɑːgrəfɚz] .

photographer's	.
摄影师的	.

现在艾米在城里做打字员，穆里尔在一家摄影工作室工作。

[ðeə(r)] ['ɔːfli] [naɪs]['gɝːlz] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,

They're	awfully	nice	girls	,	and	I	like	them	so	much	;	but	then	,	you	see	,
它们是	非常	好的	女孩们	,	和	我	喜欢	他们	所以	很多	;	但	然后	,	你	看	,

她们都是非常好的女孩，我很喜欢她们；但是，你知道，

[ðeɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] ,

they	haven't	enough	money	to	live	in	what	I	call	a	nice	way	,
他们	还没有	足够的	钱	到	居住	在	什么	我	称呼	一个	好的	方式	,

他们没有足够的钱过上我所说的体面生活。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

and	,	you	know	,	I	should	never	think	of	asking	them	to	advise	me	about
和	,	你	知道	,	我	应该	绝不	思考	的	问	他们	到	建议	我	关于

[maɪ] ['dresɪz] ,

my	dresses	,
我的	连衣裙	,

你知道，我根本不应该让他们给我关于裙子的建议。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	anything	of	that	kind	.
或者	任何事物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

A	friend	of	mine	once	began	to	say	something	and	I	didn't	like	it	;
一个	朋友	的	矿	一次	开始	到	说	某物	和	我	没有	喜欢	它	;

我的一位朋友曾经开口说话，但我并不喜欢他的话；

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

after	that	we	had	nothing	to	do	with	each	other	.	'
后	那	我们	有	没有什么	到	做	和	每个	其他	.	-

之后我们就没有任何联系了。

['emiliːn, -lain][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] .

Emmeline	could	not	hide	her	amusement	.
艾米琳	可以	不是	隐藏	她	娱乐	.

艾米琳掩饰不住心中的笑意。

- [wel] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , - [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fræŋkli] .

'	Well	,	that's	just	it	,	'	went	on	the	other	frankly	.
-	出色地	,	那就是	只是	它	,	-	去	在	这	其他	坦率地说	.

“嗯，就是这样，”对方坦率地说道。

- [aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tempər] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt][get][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][moʊst]

'	I	have	rather	a	sharp	temper	,	and	I	suppose	I	don't	get	on	well	with	most
-	我	有	相当	一个	锋利的	脾气	,	和	我	认为	我	不	得到	在	出色地	和	最多

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“我脾气比较暴躁，我想我和大多数人都相处得不太好。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ['dredfəli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət] [skuːl] — [ðə; ði] ['ʌpɪʃ]

I	used	to	quarrel	dreadfully	with	some	of	the	girls	at	school	—	the	uppish
我	用过的	到	争吵	极其糟糕	和	一些	的	这	女孩们	在	学校	—	这	傲

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

我以前经常和学校里的一些女生吵得很凶——就是那种傲慢的女生。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	yet	all	the	time	I	wanted	to	be	friends	with	them	.
和	然而	全部	这	时间	我	通缉	到	是	朋友们	和	他们	.

然而，我一直都想和他们成为朋友。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [hoʊm] . -

But	,	of	course	,	I	could	never	have	taken	them	home	.	'
但	,	的	课程	,	我	可以	绝不	有	已采取	他们	家	.	-

当然，我不可能把它们带回家。

['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kærəktər] ,

Mrs	.	Mumford	began	to	read	the	girl's	character	,
太太	.	芒福德	开始	到	读	这	女孩们	特点	,

芒福德太太开始分析这个女孩的性格。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɪts] [kəm'pleksəti] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɜːr; hər] [laɪf] .

and	to	understand	how	its	complexity	had	shaped	her	life	.
和	到	理解	如何	它是	复杂	有	形状	她	生活	.

并了解它的复杂性如何塑造了她的人生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðɪs] [gest] [wʊd] [meɪk] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

She	was	still	uneasy	as	to	the	impression	this	guest	would	make	upon	their
她	曾是	仍然	不安	作为	到	这	印象	这	客人	会	制作	之上	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她仍然担心这位客人会给朋友们留下怎样的印象。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['luːɪs] [wʊd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [səb'mɪt]

but	on	the	whole	it	seemed	probable	that	Louise	would	conscientiously	submit
但	在	这	所有的	它	似乎	可能	那	路易丝	会	切实	提交

[hɜːr'self][tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

herself	to	instruction	,
她自己	到	操作说明	,

但总的来说，路易丝很可能会认真地接受指导。

[ænd; ənd][duː][hɜːr; hər] ['veri] [best] [tuː; tə][biː; bi] " [naɪs] .

and	do	her	very	best	to	be	"	nice	.
和	做	她	非常	最好的	到	是	"	好的	.

并尽她所能做一个“好人”。

" ['klɛrənsɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['feɪvərəbl] ; [hiː; hi] [prə'naʊnst] [mɪs] ['derɪk] " ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,

"	Clarence's	opinion	was	still	favourable	;	he	pronounced	Miss	Derrick	"	very	amusing	,
"	克拉伦斯的	观点	曾是	仍然	有利	;	他	发音	错过	德里克	"	非常	有趣	,

克拉伦斯仍然对她持肯定态度；他认为德里克小姐“非常有趣”，

" [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	and	less	of	a	savage	than	his	wife's	description	had	led	him	to
"	和	较少的	的	一个	野蛮的	比	他的	妻子的	描述	有	引领	他	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

“而且他不像他妻子描述的那样野蛮。”

['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜ:rs] - [gɜ:rl] , ['emili:n, -lain][wʌz; wəz][nɑ:t]

Having	the	assistance	of	two	servants	and	a	nurse	-	girl	,	Emmeline	was	not
拥有	这	协助	的	二	仆人	和	一个	护士	-	女孩	,	艾米琳	曾是	不是

[,əuvə'bə:dənd] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [wɜ:rk] .

overburdened	with	domestic	work	.
负担过重	和	国内的	工作	.

有了两名仆人和一名保姆的帮助，艾米琳并没有被繁重的家务负担压垮。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	soon	found	it	fortunate	that	her	child	,	a	girl	of	two	years	old	,
她	很快	成立	它	幸运	那	她	孩子	,	一个	女孩	的	二	年	老的	,

她很快发现，幸运的是，她的孩子，一个两岁的女孩，

['ni:dɪd] [noʊ] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [mɪs] ['derɪk] ,

needed	no	great	share	of	her	attention	;	for	Miss	Derrick	,
需要	不	伟大的	分享	的	她	注意力	;	为了	错过	德里克	,

她并不需要她过多的关注；因为德里克小姐，

[ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [ə'fektɪd] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['beɪbi] ,

though	at	first	she	affected	an	extravagant	interest	in	the	baby	,
尽管	在	第一的	她	做作的	一个	靡	兴趣	在	这	婴儿	,

虽然起初她对婴儿表现出过分浓厚的兴趣，

['veri] [su:n] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['pleɪθɪŋ] ,

very	soon	had	enough	of	that	plaything	,
非常	很快	有	足够的	的	那	玩物	,

很快就对那个玩具失去了兴趣。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] - [sə'saɪəti] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

and	showed	a	decided	preference	for	Emmeline's	society	out	of	sight	and
和	显示	一个	决定	偏爱	为了	-	社会	出去	的	视线	和

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['nɜ:rsəri] [ə'ferz] .

hearing	of	nursery	affairs	.
听力	的	苗圃	事务	.

并且明显更喜欢与艾米琳待在一起，远离育儿室里的事情。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] .

On	the	afternoon	of	the	second	day	they	went	together	to	call	upon	Mrs	.
在	这	下午	的	这	第二	天	他们	去	一起	到	称呼	之上	太太	.

['fɛntɪmən] ,

Fentiman	,
芬蒂曼	,

第二天下午，他们一起去拜访芬蒂曼太太。

[hu:] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz] [wɔ:k] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [kɔ:ld]

who	lived	at	a	distance	of	a	quarter	of	an	hour's	walk	,	in	a	house	called
WHO	居住地	在	一个	距离	的	一个	四分之一	的	一个	小时	走	,	在	一个	房子	称为
"	-	"	;													

"	Hazeldene	"	;
"	-	"	;

他们住在步行约一刻钟路程的地方，房子名叫“榛树园”；

[ə; eɪ] ['semi] - [dɪ'tætʃt] [haʊs] , [kən'sɪdərəbli] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] " ['rʌnimi:d] ,

a	semi	-	detached	house	,	considerably	smaller	than	"	Runnymede	,
一个	半	-	分离的	房子	,	相当	较小的	比	"	朗尼米德	,

一栋半独立式住宅，比“朗尼米德”小得多。

" [ænd; ənd] ['ni:ðər] [wɪ'ðaʊt] [nɔ:r] [wɪ'ðɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .

"	and	neither	without	nor	within	so	pleasant	to	look	upon	.
"	和	两者都不	没有	也不	之内	所以	令人愉快的	到	看	之上	.

内外都令人赏心悦目。

['mɪsɪz] . ['fɛntɪmən] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [hɑ:rd] - ['fitʃərd] , [bʌt; bət]['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] ,

Mrs	.	Fentiman	,	a	tall	,	hard	-	featured	,	but	amiable	lady	,
太太	.	芬蒂曼	,	一个	高的	,	难的	-	特色	,	但	可亲	女士	,

芬蒂曼夫人身材高挑，五官硬朗，但为人友善。

[hæd; həd] [tu:] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] ; [æt; ət]['prez(ə)nt] [wʌn] [ʌv; əv]

had	two	young	children	who	occupied	most	of	her	time	;	at	present	one	of
有	二	年轻的	孩子们	WHO	占领	最多	的	她	时间	;	在	展示	一	的

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] ,

them	was	ailing	,
他们	曾是	生病	,

她有两个年幼的孩子，占据了她的大部分时间；目前其中一个孩子生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] .

and	the	mother	could	talk	of	nothing	else	but	this	distressing	circumstance	.
和	这	母亲	可以	讲话	的	没有什么	别的	但	这	令人痛心	环境	.

这位母亲除了谈论这件令人痛心的事之外，什么也说不出来。

[ðə; ði] [kɔ:l] ['læstɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['emili:n, -lain] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən]

The	call	lasted	only	for	ten	minutes	,	and	Emmeline	felt	that	her	companion
这	称呼	持续	仅有的	为了	十	分钟	,	和	艾米琳	毛毡	那	她	伴侣

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

was	disappointed	.
曾是	失望的	.

通话只持续了十分钟，艾米琳觉得她的同伴很失望。

- ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , - ['lu:ɪs] [ri'mɑ:kt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

'	Children	are	a	great	trouble	,	'	Louise	remarked	,	when	they	had	left	the	house	.
-	孩子们	是	一个	伟大的	麻烦	,	-	路易丝	评论	,	什么时候	他们	有	左边	这	房子	.

“孩子们真是个大麻烦，”路易丝在他们离开家后说道。

- ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] ['mæri] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] .

'	People	ought	never	to	marry	unless	they	can	keep	a	lot	of	servants	.
-	人们	应该	绝不	到	结婚	除非	他们	能	保持	一个	很多	的	仆人	.

“除非能养活很多仆人，否则人们不应该结婚。”

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['rɑðər] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] ,

Not	long	ago	I	was	rather	fond	of	somebody	,
不是	长的	前	我	曾是	相当	喜爱	的	某人	,

不久前，我曾很喜欢一个人。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

but	I	wouldn't	have	him	because	he	had	no	money	.
但	我	不会	有	他	因为	他	有	不	钱	.

但我不会要他，因为他没钱。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] ? -

Don't	you	think	I	was	quite	right	?	'
不	你	思考	我	曾是	相当	正确的	?	-

你不觉得我说的完全正确吗?

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . -

'	I	have	no	doubt	you	were	.	'
-	我	有	不	怀疑	你	是	.	-

“我毫不怀疑你就是。”

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [pər'su:d] [ðə; ði][gɜ:rl] , [poʊkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sʌnʃeɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

'	And	now	,	'	pursued	the	girl	,	poking	the	ground	with	her	sunshade	as	she
-	和	现在	,	-	追击	这	女孩	,	戳	这	地面	和	她	遮阳伞	作为	她

[wɔ:kt] ,

walked	,
步行	,

“现在，”女孩一边走一边用遮阳伞戳着地面，继续说道。

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [els] .
' there's somebody else .
- 有 某人 别的 .

还有另一个人。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
And that's one of the things I want to tell you about .
和 那就是 一 的 这 事物 我 想 到 告诉 你 关于 .

而这正是我要告诉你们的事情之一。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
He has about three hundred a year .
他 有 关于 三 百 一个 年 .

他一年大约有三百美元。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]
It isn't much , of course ; but I suppose Mr . Higgins would give me
它 不是 很多 , 的 课程 ; 但 我 认为 先生 . 希金斯 会 给 我
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

当然，这不算多；但我想希金斯先生应该会给我一些吧。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
And yet I'm sure it won't come to anything .
和 然而 我是 当然 它 惯于 来 到 任何事物 .

但我确信这件事不会有什么结果。

[lets] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? -
Let's go home and have a good talk , shall we ? '
我们来吧 去 家 和 有 一个 好的 讲话 , 将 我们 ? -

咱们回家好好谈谈吧?

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnzɪz] ['letər] [hæd; həd] [kɔːzd] ['emiliːn, -lain][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [noʊ]['lɪt(ə)l]
Mrs . Higgins's letter had caused Emmeline and her husband no little
太太 . 希金斯的 信 有 导致 艾米琳 和 她 丈夫 不 小的
[ə'mjuːzmənt] ;
amusement ;
娱乐 ;

希金斯太太的信给艾米琳和她的丈夫带来了不少乐趣；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'flekt] .
but at the same time it led them to reflect .
但 在 这 相同的 时间 它 引领 他们 到 反映 .

但与此同时，这也促使他们进行反思。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['mærɪdʒəbl] [jʌŋ] [men]
Certainly they numbered among their acquaintances one or two marriageable young men
当然 他们 编号 之中 他们的 熟人 一 或者 二 婚 年轻的 男人
[huː] [maɪt] [pər'tʃæns] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [mɪs] ['derɪk] ,
who might perchance be attracted by Miss Derrick ,
WHO 可能 或许 是 吸引 经过 错过 德里克 ,

他们的熟人中当然有一两个适婚年龄的年轻男子，他们或许会被德里克小姐吸引。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] - [bɪ'heɪv] ['hænsəmli] -
especially if they learnt that Mr . Higgins was disposed to ' behave handsomely '
尤其 如果 他们 学会了 那 先生 . 希金斯 曾是 处置 到 - 表现 英俊地 -
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stepdɔːtər] ;
to his stepdaughter ;
到 他的 继女 ;

尤其是如果他们得知希金斯先生有意“善待”他的继女；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌmfɝdz] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] ['lu:ɪs] ['spi:dəli] ['mærid] .

but	the	Mumfords	had	no	desire	to	see	Louise	speedily	married	.
但	这	芒福德	有	不	欲望	到	看	路易丝	迅速地	已婚	.

但芒福德一家并不希望路易丝很快结婚。

[tu:; tə][ðə; ði] [braɪb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] ['endɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] ['sɪriəs] [θɔ:t] .

To	the	bribe	with	which	the	letter	ended	they	could	give	no	serious	thought	.
到	这	贿赂	和	哪个	这	信	结束	他们	可以	给	不	严肃的	想法	.

对于信末提到的贿赂，他们根本无法认真考虑。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] " ['peɪɪŋ] [gest] ,

Having	secured	their	"	paying	guest	,
拥有	安全	他们的	"	付费	客人	,

确定了他们的“付费客人”之后，

" [ðeɪ] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [li:st] .

"	they	hoped	she	would	remain	with	them	for	a	year	or	two	at	least	.
"	他们	希望	她	会	保持	和	他们	为了	一个	年	或者	二	在	至少	.

他们希望她至少能和他们一起待上一两年。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪnts] [sʌtʃ] [æz; əz]['emili:n, -lain][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]

But	already	Louise	had	dropped	hints	such	as	Emmeline	could	not	fail	to
但	已经	路易丝	有	掉落	提示	这样的	作为	艾米琳	可以	不是	失败	到

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

但路易丝已经暗示过，艾米琳不可能不明白。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvər] [keɪm] ['ræðər] [æz; əz][æn; ən]

and	her	avowal	of	serious	interest	in	a	lover	came	rather	as	an
和	她	承认	的	严肃的	兴趣	在	一个	情人	来了	相当	作为	一个

[ə'nɔɪəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] .

annoyance	than	a	surprise	to	Mrs	.	Mumford	.
烦恼	比	一个	惊喜	到	太太	.	芒福德	.

而她公开表示对情人有认真的兴趣，这让芒福德太太感到恼火而不是惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ti:] [brɔ:t] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

It	was	a	hot	afternoon	,	and	they	had	tea	brought	out	into	the	garden	,
它	曾是	一个	热的	下午	,	和	他们	有	茶	带来	出去	进入	这	花园	,

那是一个炎热的下午，他们让人把茶端到花园里来喝。

['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] .

under	the	rustling	leaves	of	the	chestnut	.
在下面	这	沙沙声	树叶	的	这	板栗	.

在栗树叶沙沙作响的地方。

- [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniwʌn] [els] [æt; ət] ['sʌtən] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['fɛntɪmən] ? - [sed] ['lu:ɪs] ,

'	You	don't	know	anyone	else	at	Sutton	except	Mrs	.	Fentiman	?	'	said	Louise	,
-	你	不	知道	任何人	别的	在	萨顿	除了	太太	.	芬蒂曼	?	-	说	路易丝	,

“除了芬蒂曼太太，你在萨顿就不认识其他人了吗？”路易丝问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] [tʃer] .

as	she	leaned	back	in	the	wicker	chair	.
作为	她	倾斜	后退	在	这	柳条	椅子	.

她向后靠在藤椅上。

- [nɑ:t] ['ɪntɪmətli] .

'	Not	intimately	.
-	不是	亲密	.

“并非亲密关系。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

But	**some**	**of**	**our**	**friends**	**from**	**London**	**will**	**be**	**coming**	**on**	**Sunday**	**.**
但	一些	的	我们的	朋友们	从	伦敦	将要	是	未来	在	星期日	.

但我们的一些伦敦朋友将于周日过来。

[aɪv] [æskt] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌntʃ] . -

I've	**asked**	**four**	**people**	**to**	**lunch**	**.**	**'**
我已经	问	四	人们	到	午餐	.	-

我邀请了四个人一起吃午饭。

- [haʊ] ['dʒɑːli] !

'	**How**	**jolly**	**!**
-	如何	快乐的	!

真高兴!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

付费房客(The Paying Guest)
第2/6页

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðen] .

Of	**course**	**you'll**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**them**	**before**	**then**	**.**
的	课程	你会	告诉	我	全部	关于	他们	前	然后	.

当然，在那之前你会把所有事情都告诉我。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːb] .

But	**I**	**want**	**to**	**talk**	**about**	**Mr**	**.**	**Cobb**	**.**
但	我	想	到	讲话	关于	先生	.	科布	.

但我更想谈谈科布先生。

[pliːz] , [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] .

Please	**,**	**two**	**lumps**	**of**	**sugar**	**.**
请	,	二	肿块	的	糖	.

请给我两块方糖。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

I've	**known**	**him**	**for**	**about**	**a**	**year**	**and**	**a**	**half**	**.**
我已经	已知	他	为了	关于	一个	年	和	一个	一半	.

我认识他大约一年半了。

[wiː; wi] [siːm] [kwaɪt] [oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [dəunt] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈletərz] ,

We	**seem**	**quite**	**old**	**friends**	**,**	**and**	**he**	**writes**	**to**	**me**	**;**	**I**	**don't**	**answer**	**the**	**letters**
我们	似乎	相当	老的	朋友们	,	和	他	写	到	我	;	我	不	回答	这	信件

,

,

我们似乎是老朋友了，他会给我写信；但我没有回复。

[ənˈles] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

unless	**there's**	**something**	**to**	**say**	**.**
除非	有	某物	到	说	.

除非有什么话要说。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . -

To	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**don't**	**like**	**him**	**.**	**'**
到	告诉	这	真相	,	我	不	喜欢	他	.	-

说实话，我不喜欢他。

- [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [siːm] [oʊld] [frendz] ? -

'	**How**	**can**	**that**	**be**	**if**	**you**	**seem**	**old**	**friends**	**?**	**'**
-	如何	能	那	是	如果	你	似乎	老的	朋友们	?	-

“如果你们看起来像是老朋友，怎么会这样呢？”

- [wel] , [hiː; hi] [laɪks] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ðæt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

'	**Well**	**,**	**he**	**likes**	**me**	**;**	**and**	**there's**	**no**	**harm**	**in**	**that**	**,**	**so**	**long**	**as**	**he**
-	出色地	,	他	点赞	我	;	和	有	不	伤害	在	那	,	所以	长的	作为	他

[ˌʌndəˈstændz] .

understands	**.**
明白	.

“嗯，他喜欢我；只要他能理解，这也没什么坏处。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I'm	**sure**	**you**	**wouldn't**	**like**	**him**	**.**
我是	当然	你	不会	喜欢	他	.

我肯定你不会喜欢他。

['hiːz] [ə; eɪ] [rʌf] , [kɔːrs] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempər] . -

He's	a	rough	,	coarse	sort	of	man	,	and	has	a	dreadful	temper	.	'
他是	一个	粗糙的	,	粗	种类	的	男人	,	和	有	一个	可怕	脾气	.	-

他是个粗鲁无礼的人，脾气非常暴躁。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !

'	Good	gracious	!
-	好的	亲切	!

我的天哪!

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ? -

What	is	his	position	?	'
什么	是	他的	位置	?	-

他的职位是什么?

- [oʊ] , ['hiːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌt] - [-] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] ['kʌmpəni] .

'	Oh	,	he's	connected	with	the	what	-	d'ye	-	call	-	it	Electric	Lighting	Company	.
-	哦	,	他是	连接	和	这	什么	-	染料	-	称呼	-	它	电的	灯光	公司	.

“哦，他跟那家叫什么来着，叫什么来着，电灯公司有关系。”

[hiː; hi] ['trævlz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

He	travels	about	a	good	deal	.
他	旅行	关于	一个	好的	交易	.

他经常四处旅行。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] [naɪs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['hʌzbənd]

I	shouldn't	mind	that	;	it	must	be	rather	nice	not	to	have	one's	husband
我	不应该	头脑	那	;	它	必须	是	相当	好的	不是	到	有	一个人的	丈夫

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

always	at	home	.
总是	在	家	.

我不介意；丈夫不总是待在家里，应该挺不错的。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ɪn]['aɪərlənd] .

Just	now	I	believe	he's	in	Ireland	.
只是	现在	我	相信	他是	在	爱尔兰	.

我刚刚了解到他应该在爱尔兰。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['veri] [suːn] , [noʊ] [daʊt] .

I	shall	be	having	a	letter	from	him	very	soon	,	no	doubt	.
我	将	是	拥有	一个	信	从	他	非常	很快	,	不	怀疑	.

毫无疑问，我很快就会收到他的来信。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪv] [left] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [meɪk] [hɪm; ɪm][waɪld] .

He	doesn't	know	I've	left	home	,	and	it'll	make	him	wild	.
他	不	知道	我已经	左边	家	,	和	它将	制作	他	荒野	.

他不知道我已经离家出走，这会让他抓狂的。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] .

Yes	,	that's	the	kind	of	man	he	is	.
是的	,	那就是	这	种类	的	男人	他	是	.

是的，他就是这样的人。

['fɪrfəli] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] !

Fearfully	jealous	,	and	such	a	temper	!
恐惧地	嫉妒的	,	和	这样的	一个	脾气	!

嫉妒心极强，脾气也极其暴躁!

[ɪf] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] . -

If	I	married	him	,	I'm	quite	sure	he	would	beat	me	some	day	.	'
如果	我	已婚	他	,	我是	相当	当然	他	会	打	我	一些	天	.	-

如果我嫁给他，我敢肯定他总有一天会打我。

- [oʊ] ！ -
' **Oh** **！** '
- 哦 ！ -

'哦！ '

['emili:n, -lain] [ɪk'skleɪmd] .
Emmeline **exclaimed** **.**
艾米琳 惊呼 .

艾米琳惊呼道。

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? -
' **How** **can** **you** **have** **anything** **to** **do** **with** **such** **a** **man** **?** '
- 如何 能 你 有 任何事物 到 做 和 这样的 一个 男人 ? -

“你怎么能和这样的人有任何瓜葛？”

- ['hi:z] ['veri] [naɪs] ['sʌmtaɪmz] , - ['ænsər] ['lu:ɪs] , ['θɔ:tfəli] .
' **He's** **very** **nice** **sometimes** **,** ' **answered** **Louise** **,** **thoughtfully** **.**
- 他是 非常 好的 有时 , - 回答 路易丝 , 深思熟虑 .

“他有时候人挺好的，”路易丝若有所思地回答道。

- [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] " [rʌf] [ænd; ənd] [kɔ:rs] " ? -
' **But** **do** **you** **really** **mean** **that** **he** **is** **"** **rough** **and** **coarse** **"** **?** '
- 但 做 你 真的 意思是 那 他 是 " 粗糙的 和 粗 " ? -

“但你真的认为他‘粗鲁无礼’吗？”

- [jes] , [aɪ][du:] .
' **Yes** **,** **I** **do** **.**
- 是的 , 我 做 .

'是的，我愿意。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
You **couldn't** **call** **him** **a** **gentleman** **.**
你 不能 称呼 他 一个 绅士 .

你不能称他为绅士。

[aɪv] ['nevər] [si:n] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ;
I've **never** **seen** **his** **people** **;** **they** **live** **somewhere** **a** **long** **way** **off** **;**
我已经 绝不 已见 他的 人们 ; 他们 居住 某处 一个 长的 方式 离开 ;

我从未见过他的族人；他们住在很远的地方；

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [lɑ:t] .
and **I** **shouldn't** **wonder** **if** **they** **are** **a** **horrid** **lot** **.**
和 我 不应该 想知道 如果 他们 是 一个 可怕的 很多 .

我不应该怀疑他们是不是一群可怕的人。

[hɪz; ɪz][læst] ['letər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪn'sʌltɪŋ] .
His **last** **letter** **was** **quite** **insulting** **.**
他的 最后的 信 曾是 相当 侮辱 .

他最后一封信语气非常侮辱人。

[hi:; hi] [sed] — [let][ˌem 'i:] [si:] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
He **said** **—** **let** **me** **see** **,** **what** **was** **it** **?**
他 说 — 让 我 看 , 什么 曾是 它 ?

他说——让我想想，是什么来着?

[jes] — " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ni:ðər] [hɑ:rt] [nɔ:r] [breɪnz] ,
Yes **—** **"** **You** **have** **neither** **heart** **nor** **brains** **,**
是的 — " 你 有 两者都不 心 也不 大脑 ,

是的——“你既没有心也没有脑子，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][maɪ][best][nɑ:t][tu:; tə] [weɪst] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [ɑ:n][ju:; jʊ] ?
and **I** **shall** **do** **my** **best** **not** **to** **waste** **another** **thought** **on** **you** **?**
和 我 将 做 我的 最好的 不是 到 浪费 其他 想法 在 你 ?

我会尽力不再为你浪费心思?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
" What do you think of that ? '
" 什么 做 你 思考 的 那 ? -

你觉得怎么样?

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , [maɪ] [dɪr] .
' It seems very extraordinary , my dear .
- 它 似乎 非常 非凡的 , 我的 亲爱的 .

“这看起来非常不寻常，亲爱的。”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni]
How can he write to you in that way if you never gave him any
如何 能 他 写 到 你 在 那 方式 如果 你 绝不 给予 他 任何
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ? -
encouragement ? '
鼓励 ? -

如果你从未鼓励过他，他怎么会那样给你写信呢?

- [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
' Well , but I suppose I have done .
- 出色地 , 但 我 认为 我 有 完毕 .

“嗯，我想我已经做到了。”

[wiːv] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
We've met on the Common now and then , and — and that kind of thing .
我们已经 遇见 在 这 常见的 现在 和 然后 , 和 — 和 那 种类 的 事物 .

我们偶尔会在公园里碰面，诸如此类的事情。

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [ʃɑːkt] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] .
I'm afraid you're shocked , Mrs . Mumford .
我是 害怕的 你是 震惊 , 太太 . 芒福德 .

恐怕您受到了惊吓，芒福德夫人。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [naɪs] ['piːp(ə)l] [bɪ'heɪv] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
I know it isn't the way that nice people behave , and I'm going to give it up
我 知道 它 不是 这 方式 那 好的 人们 表现 , 和 我是 去 到 给 它 向上
. -
: '
. -

我知道这不是好人该有的行为方式，我决定放弃。

- [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? -
' Does your mother know him ? '
- 做 你的 母亲 知道 他 ? -

你母亲认识他吗?

- [oʊ] , [jes] !
' Oh , yes !
- 哦 , 是的 !

'哦是的!

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
there's no secret about it .
有 不 秘密 关于 它 .

这根本不是什么秘密。

['mʌðər] ['ræðər] [laɪks] [hɪm; ɪm] .
Mother rather likes him .
母亲 相当 点赞 他 .

母亲挺喜欢他的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [biˈheivz] [hɪmˈself] [wen] [ˈhiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

Of	course	he	behaves	himself	when	he's	at	the	house	.
的	课程	他	行为	他自己	什么时候	他是	在	这	房子	.

当然，他在家里的时候会很守规矩。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

I've	a	good	mind	to	ask	him	to	call	here	so	that	you	could	see	him	.
我已经	一个	好的	头脑	到	问	他	到	称呼	这里	所以	那	你	可以	看	他	.

我真想让他打个电话过来，这样你就能见到他了。

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Yes	,	I	should	like	you	to	see	him	.
是的	,	我	应该	喜欢	你	到	看	他	.

是的，我希望你能见见他。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] ? -

You	wouldn't	mind	?	'
你	不会	头脑	?	-

你不介意吧?

- [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈluːɪs] .

'	Not	if	you	really	wish	it	,	Louise	.
-	不是	如果	你	真的	希望	它	,	路易丝	.

“如果你真的希望如此，路易丝，那就不会了。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ɪgˈzædʒəreɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] . -

But	—	I	can't	help	thinking	you	exaggerate	his	faults	.	'
但	—	我	不能	帮助	思维	你	夸大	他的	故障	.	-

但是——我总觉得你夸大了他的缺点。

- [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] .

'	Not	a	bit	.
-	不是	一个	少量	.

一点也不。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [bruːt] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˈæŋgri] . -

He's	a	regular	brute	when	he	gets	angry	.	'
他是	一个	常规的	蛮力	什么时候	他	获得	生气的	.	-

他生气的时候简直就是个恶棍。

- [maɪ] [dɪr] , - [ˈemiliːn, -lain] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈsɔːftli] , - [ðæt] [ˈiznt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈleɪdilaɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . -

'	My	dear	,	'	Emmeline	interposed	softly	,	'	that	isn't	quite	a	ladylike	expression	.	'
-	我的	亲爱的	,	-	艾米琳	插入	轻轻	,	-	那	不是	相当	一个	淑女	表达	.	-

“亲爱的，”艾米琳轻声插话道，“这可不是淑女该有的表情。”

- [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] .

'	No	,	it	isn't	.
-	不	,	它	不是	.

不，并非如此。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌmfɚd] .

Thank	you	,	Mrs	.	Mumford	.
感谢	你	,	太太	.	芒福德	.

谢谢你，芒福德夫人。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈhɔːrɪd] — [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

I	meant	to	say	he	is	horrid	—	very	disagreeable	.
我	意思是	到	说	他	是	可怕的	—	非常	令人不快的	.

我的意思是说他很糟糕——非常令人讨厌。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] .

Then	there's	something	else	I	want	to	tell	you	about	.
然后	有	某物	别的	我	想	到	告诉	你	关于	.

还有一件事我想告诉你。

['sɪsi] ['hɪgɪnz] — [ðæts] ['mɪstər] . ['hɪgɪnzɪz] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪz] [hæf] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Cissy	Higgins	—	that's	Mr	.	Higgins's	daughter	,	you	know	—	is	half	engaged	to	a
茜茜	希金斯	—	那就是	先生	.	希金斯的	女儿	,	你	知道	—	是	一半	已订婚的	到	一个

[mæn] [kɔːld] ['boʊlɪŋ] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ɪdiət] — -

man	called	Bowling	—	an	awful	idiot	—	'
男人	称为	保龄球	—	一个	可怕	笨蛋	—	-

茜茜·希金斯——你知道，她是希金斯先生的女儿——和一个叫鲍林的男人半订婚了——一个十足的白痴——

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [juːz] [ðæt] [wɜːrd] , [dɪr] . -

'	I	don't	think	I	would	use	that	word	,	dear	.	'
-	我	不	思考	我	会	使用	那	单词	,	亲爱的	.	-

“亲爱的，我想我不会用那个词。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] .

'	Thank	you	,	Mrs	.	Mumford	.
-	感谢	你	,	太太	.	芒福德	.

“谢谢你，芒福德夫人。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sɪli] .

I	mean	to	say	he's	a	regular	silly	.
我	意思是	到	说	他是	一个	常规的	愚蠢的	.

我的意思是说他是个十足的傻瓜。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [ɪn] - ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['wʊlɪtʃ] ,

But	he's	in	a	very	good	position	—	a	partner	in	Jannaway	Brothers	of	Woolwich	,
但	他是	在	一个	非常	好的	位置	—	一个	伙伴	在	-	兄弟	的	伍尔维奇	,

但他处境非常好——他是伍尔维奇 Jannaway Brothers 公司的合伙人。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['iznt] ['θɜːrti] [jet] .

though	he	isn't	thirty	yet	.
尽管	他	不是	三十	然而	.

虽然他还没到三十岁。

[wel] , [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Well	,	now	,	what	do	you	think	?
出色地	,	现在	,	什么	做	你	思考	?

那么，你觉得怎么样?

['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

Mr	.	Bowling	doesn't	seem	to	know	his	own	mind	,
先生	.	保龄球	不	似乎	到	知道	他的	自己的	头脑	,

鲍林先生似乎并不清楚自己的想法。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['leɪtli] ['hiːz] [bɪn] ['peɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sɪsi] [hæz; həz][gɑːt]

and	just	lately	he's	been	paying	so	much	attention	to	me	that	Cissy	has	got
和	只是	最近	他是	到过	付费	所以	很多	注意力	到	我	那	茜茜	有	得到

[kwaɪt] ['fræntɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

quite	frantic	about	it	.
相当	疯狂的	关于	它	.

最近他太关注我了，以至于茜茜都为此感到非常焦虑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [left] [hoʊm] . -

This	was	really	and	truly	the	reason	why	I	left	home	.	'
这	曾是	真的	和	真的	这	原因	为什么	我	左边	家	.	-

这才是真正让我离开家的原因。

- [aɪ] [siː] , - ['mɜːmɝd] [ðə; ði] ['lɪsənər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] .

'	I	see	,	'	murmured	the	listener	,	with	a	look	of	genuine	interest	.
-	我	看	,	-	低声说道	这	听众	,	和	一个	看	的	真的	兴趣	.

“我明白了，”听者低声说道，脸上露出真诚的兴趣。

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

'是的。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
They **wanted** **to** **get** **me** **out** **of** **the** **way** .
他们 通缉 到 得到 我 出去 的 这 方式 .

他们想除掉我。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [kʌt] ['sɪsi] ['hɪgɪnz] [aʊt] ;
There **wasn't** **the** **slightest** **fear** **that** **I** **should** **try** **to** **cut** **Cissy** **Higgins** **out** **;**
那里 不是 这 丝毫 害怕 那 我 应该 尝试 到 切 茜茜 希金斯 出去 ;

我丝毫没有担心过应该把西西·希金斯排除在外;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [aɪ] [æd'mɪt] .
but **it** **was** **getting** **very** **awkward** **for** **her** **,** **I** **admit** **.**
但 它 曾是 获得 非常 尴尬的 为了 她 , 我 承认 .

但我不得不承认，这让她感到非常尴尬。

[naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [goʊ] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [naɪs] ['piːp(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Now **that's** **the** **kind** **of** **thing** **that** **doesn't** **go** **on** **among** **nice** **people** **,** **isn't** **it** **?** **'**
现在 那就是 这 种类 的 事物 那 不 去 在 之中 好的 人们 , 不是 它 ? -

这种事，好人之间是不会发生的，对吧?

- [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['luːɪs] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . —
' **But** **what** **do** **you** **mean** **,** **Louise** **,** **when** **you** **say** **that** **Miss** **Higgins** **and** **Mr** **.** **—**
- 但 什么 做 你 意思是 , 路易丝 , 什么时候 你 说 那 错过 希金斯 和 先生 . —
['mɪstər] .
Mr **.**
先生 .

“但是路易丝，你说希金斯小姐和——先生，你是什么意思呢？”

['boʊlɪŋ] [ɑːr; ər] [hæf] [ɪn'geɪdʒd] ? -
Bowling **are** **half** **engaged** **?** **'**
保龄球 是 一半 已订婚的 ? -

保龄球比赛只进行了一半?

- [oʊ] , [aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['fɔrmz] [seɪk] ;
' **Oh** **,** **I** **mean** **she** **has** **refused** **him** **once** **,** **just** **for** **form's** **sake** **;**
- 哦 , 我 意思是 她 有 拒绝 他 一次 , 只是 为了 表格的 清酒 ;

“哦，我的意思是，她曾经拒绝过他一次，只是为了走个形式;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .
but **he** **knows** **very** **well** **she** **means** **to** **have** **him** **.**
但 他 知道 非常 出色地 她 方法 到 有 他 .

但他很清楚，她想要的是他。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kaɪnd] [dəunt] [duː] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [duː] [ðeɪ] ? -
People **of** **your** **kind** **don't** **do** **that** **sort** **of** **thing** **,** **do** **they** **?** **'**
人们 的 你的 种类 不 做 那 种类 的 事物 , 做 他们 ? -

你们这种人不会做那种事，对吧?

- [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , - ['emiliːn, -lain] [rɪ'plaɪd] , ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['praɪvət]
' **I** **hardly** **know** **,** ' **Emmeline** **replied** **,** **colouring** **a** **little** **at** **certain** **private**
- 我 几乎 知道 , - 艾米琳 回复 , 染色 一个 小的 在 肯定 私人的
[remɪ'nɪsnsɪz] . -
reminiscences **.** **'**
回忆录 . -

“我几乎不知道，”艾米琳回答道，想起某些私人回忆，脸色略微泛红。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] .

And	am	I	to	understand	that	you	wouldn't	on	any	account	listen	to	Mr	.
和	是	我	到	理解	那	你	不会	在	任何	帐户	听	到	先生	.

['boʊlɪŋ] ? -

Bowling	?	'
保龄球	?	-

难道我的理解是，你无论如何都不会听鲍林先生的话吗?

['luːɪs] [læft] .

Louise	laughed	.
路易丝	笑了	.

路易丝笑了。

- [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [duː][tuː; tə] [spaɪt] ['sɪsi] .

'	Oh	,	there's	no	knowing	what	I	might	do	to	spite	Cissy	.
-	哦	,	有	不	会心	什么	我	可能	做	到	尽管如此	茜茜	.

“哦，谁知道我会做出什么事来气西茜呢。”

[wiː; wi] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We	hate	each	other	,	of	course	.
我们	恨	每个	其他	,	的	课程	.

我们当然互相憎恨。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['fænsi] [maɪ'self] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] , [ænd; ənd] [tɔːks]

But	I	can't	fancy	myself	marrying	him	,	He	has	a	long	nose	,	and	talks
但	我	不能	想要	我	结婚	他	,	他	有	一个	长的	鼻子	,	和	会谈

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

但我无法想象自己嫁给他，他鼻子很长，说话的时候鼻子总是伸出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] " [θɪŋk] [juː; jʊ] " [fɔːr; fər] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] — [oʊ] , [tuː; tə]

And	he	says	"	think	you	"	for	"	thank	you	,	"	and	he	sings	—	oh	,	to
和	他	说道	"	思考	你	"	为了	"	感谢	你	,	"	和	他	唱歌	—	哦	,	到

[hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] !

hear	him	sing	!
听到	他	唱歌	!

他还说“谢谢”，说“谢谢你”，而且他还会唱歌——哦，真想听他唱歌!

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ðɪ][mæn] . -

I	can't	bear	the	man	.	'
我	不能	熊	这	男人	.	-

我受不了这个男人。

[ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['emiliːn, -lain] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət] [naɪt] ,

The	matter	of	this	conversation	Emmeline	reported	to	her	husband	at	night	,
这	事情	的	这	对话	艾米琳	据报道	到	她	丈夫	在	夜晚	,

艾米琳当晚将这次谈话的内容告诉了她的丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] ['niːðər] ['mɪstər] . ['kɑːb] [nɔːr]['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] [wʊd]

and	they	agreed	in	the	hope	that	neither	Mr	.	Cobb	nor	Mr	.	Bowling	would
和	他们	同意	在	这	希望	那	两者都不	先生	.	科布	也不	先生	.	保龄球	会

[meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət] " ['rʌnimiːd] .

make	an	appearance	at	"	Runnymede	.
制作	一个	外貌	在	"	朗尼米德	.

他们同意了，希望科布先生和鲍林先生都不会出现在“朗尼米德”。

" ['mʌmfɚd] [əu'paind] [ðæt] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər] " [kædz] .

"	Mumford	opined	that	these	individuals	were	"	cads	.
"	芒福德	发表意见	那	这些	个人	是	"	卡德斯	.

芒福德认为这些人都是“无赖”。

" [smɔːl] ['wʌndər] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [wɪʃt] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [nuː] ['soʊʃ(ə)l] [sfɪr] .

" **Small wonder , he said , that the girl wished to enter a new social sphere .**

" 小的 想知道 , 他 说 , 那 这 女孩 希望 到 进入 一个 新的 社会的 领域 .

“难怪，”他说，“这女孩想要进入一个新的社交圈。”

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

His wife , on the other hand ,

他的 妻子 , 在 这 其他 手 ,

而他的妻子，则恰恰相反。

[hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['derɪk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

had a suspicion that Miss Derrick would not be content to see the last of

有 一个 怀疑 那 错过 德里克 会 不是 是 内容 到 看 这 最后的 的

['mɪstər] . ['kɑːb] .

Mr . Cobb .

先生 . 科布 .

我怀疑德里克小姐不会就此放过科布先生。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He , the electrical engineer , or whatever he was ,

他 , 这 电气 工程师 , 或者 任何 他 曾是 ,

他，那个电气工程师，或者不管他是什么身份，

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [di'piktid] .

could hardly be such a ruffian as the girl depicted .

可以 几乎 是 这样的 一个 痞子 作为 这 女孩 描绘 .

不太可能像图中的女孩那样是个恶棍。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , - [juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] [hɑːrt] [nɔːr][breɪnz] , - [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['eniθɪŋ]

His words , ' You have neither heart nor brains , ' seemed to indicate anything

他的 字 , - 你 有 两者都不 心 也不 大脑 , - 似乎 到 表明 任何事物

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːrs] [maɪnd] .

but a coarse mind .

但 一个 粗 头脑 .

他说的“你既没有心也没有脑子”，似乎表明他绝非粗鄙之人。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] [lɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! -

' But what a bad - tempered lot they are ! '

- 但 什么 一个 坏的 - 淬火 很多 他们 是 ! -

“但他们脾气真是太坏了！”

['mʌmfɚd] [əb'zɜːrvd] .

Mumford observed .

芒福德 观察到 .

芒福德观察到。

- [aɪ] [sə'poʊz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [iːtʃ] ['ʌðər] ['mɪrli] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

' I suppose people of that sort quarrel and abuse each other merely to pass the

- 我 认为 人们 的 那 种类 争吵 和 虐待 每个 其他 仅仅 到 经过 这

[taɪm] .

time .

时间 .

“我想，这类人互相争吵、互相辱骂只是为了打发时间。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][wʌn] [dɪ'griː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rʌfs] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] [ænd; ənd]

They seem to be just one degree above the roughs who come to blows and

他们 似乎 到 是 只是 一 程度 多于 这 粗糙 WHO 来 到 打击 和

[get]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] .

get into the police court .

得到 进入 这 警察 法庭 .

他们似乎只比那些动辄打架、进出警察局的流氓高一个档次而已。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [duː][jʊr; jər][best][tuː; tə][get][ðə; ði][gɜːrl][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

You	must	really	do	your	best	to	get	the	girl	out	of	it	;
你	必须	真的	做	你的	最好的	到	得到	这	女孩	出去	的	它	;

你必须尽全力把那个女孩救出来;

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] . -

I'm	sure	she	is	worthy	of	better	things	.	'
我是	当然	她	是	值得	的	更好的	事物	.	-

我相信她值得拥有更好的生活。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ɪn][wʌn] [wei] , - ['ænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] [dʒu'dɪʃəli] .

'	She	is	—	in	one	way	,	'	answered	his	wife	judicially	.
-	她	是	—	在	一	方式	,	-	回答	他的	妻子	司法	.

“从某种意义上说，她是的，”他的妻子斩钉截铁地回答道。

- [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [stɑːpt] [tuː] [suːn] .

'	But	her	education	stopped	too	soon	.
-	但	她	教育	停止	也	很快	.

但她的学业中断得太早了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

I	doubt	if	it's	possible	to	change	her	very	much	.
我	怀疑	如果	它是	可能的	到	改变	她	非常	很多	.

我怀疑是否还有可能对她做出太大的改变。

[ænd; ənd] — [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['kɑːb] . -

And	—	I	really	should	like	,	after	all	,	to	see	Mr	.	Cobb	.	'
和	—	我	真的	应该	喜欢	,	后	全部	,	到	看	先生	.	科布	.	-

而且——说到底，我真的很想见见科布先生。

['mʌmfɚd] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

Mumford	broke	into	a	laugh	.
芒福德	打破	进入	一个	笑	.

芒福德突然大笑起来。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] !

'	There	you	go	!
-	那里	你	去	!

好了!

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] .

The	eternal	feminine	.
这	永恒	女性	.

永恒的女性特质。

[juːl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['mærid] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] . -

You'll	have	her	married	in	six	months	.	'
你会	有	她	已婚	在	六	几个月	.	-

六个月内你就能让她结婚。

- [dəunt][biː; bi] ['vʌlgər] , ['klærəns] .

'	Don't	be	vulgar	,	Clarence	.
-	不	是	庸俗	,	克拉伦斯	.

“克拉伦斯，别说粗俗的话。”

[ænd; ənd] [wiːv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -

And	we've	talked	enough	of	Louise	for	the	present	.	'
和	我们已经	谈话	足够的	的	路易丝	为了	这	展示	.	-

关于路易丝，我们今天就聊得够多了。

[mɪs] ['dɛrɪks] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɑːb] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [hɜːr; hər]

Miss	Derrick's	presentiment	that	a	letter	from	Mr	.	Cobb	would	soon	reach	her
错过	德里克的	预感	那	一个	信	从	先生	.	科布	会	很快	抵达	她

[wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

was	justified	the	next	day	;
曾是	合理的	这	下一个	天	;

德里克小姐预感科布先生的来信很快就会寄到她那里，第二天她的预感就得到了证实；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ˌriːə'drɛst] [frʌm; frəm] [tʊlz] [hɪl] .

it	arrived	in	the	afternoon	,	readdressed	from	Tulse	Hill	.
它	到达的	在	这	下午	,	重新讨论	从	图尔塞	爬坡道	.

它于下午到达，地址已从图尔斯山改寄。

['emiliːn, -lain] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] [paʊnst] [ə'pɑːn][ænd; ənd]

Emmeline	observed	the	eagerness	with	which	this	epistle	was	pounced	upon	and
艾米琳	观察到	这	渴望	和	哪个	这	书信	曾是	猛扑	之上	和

['kærid] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [pə'ruːz(ə)l] .

carried	off	for	private	perusal	.
携带	离开	为了	私人的	仔细阅读	.

艾米琳注意到，这封信很快就被人抢先拿到，带走私藏起来仔细阅读。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊɜ-z] [taɪm] ['luːɪs] [left] [ðə; ði] [haʊs] — ['daʊtləs] [tuː; tə]

She	saw	,	too	,	that	in	half	-	an	-	hour's	time	Louise	left	the	house	—	doubtless	to
她	锯	,	也	,	那	在	一半	-	一个	-	小时	时间	路易丝	左边	这	房子	—	毫无疑问	到

[poʊst][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

post	a	reply	.
邮政	一个	回复	.

她还看到，半小时后，路易丝离开了家——无疑是去回复帖子了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪ'skeɪpt] [mɪs] ['derɪk] ['dʊrɪŋ]

But	,	to	her	surprise	,	not	a	word	of	the	matter	escaped	Miss	Derrick	during
但	,	到	她	惊喜	,	不是	一个	单词	的	这	事情	逃脱	错过	德里克	期间

[ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .

the	whole	evening	.
这	所有的	晚上	.

但令她惊讶的是，整个晚上，德里克小姐对这件事竟然没有透露半个字。

[ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] - [deɪz] , ['luːɪs] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] " [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , " [bʌt; bət] ,

In	her	school	-	days	,	Louise	had	learned	to	"	play	the	piano	,	"	but	,
在	她	学校	-	天	,	路易丝	有	学习	到	"	玩	这	钢琴	,	"	但	,

路易丝在学生时代就学会了“弹钢琴”，但是，

['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kiː] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

caring	little	or	nothing	for	music	,	she	had	hardly	touched	a	key	for	several
关怀	小的	或者	没有什么	为了	音乐	,	她	有	几乎	感动	一个	钥匙	为了	一些

['jɪrz] .

years	.
年	.

她对音乐几乎毫不关心，好几年都没碰过琴键了。

[naʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [pə'zest] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] ['præktɪsɪŋ] ,

Now	the	idea	possessed	her	that	she	must	resume	her	practising	,
现在	这	主意	拥有	她	那	她	必须	恢复	她	练习	,

现在她突然意识到自己必须恢复练习。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

and	to	-	day	she	had	spent	hours	at	the	piano	,	with	painful	effect	upon
和	到	-	天	她	有	花费	小时	在	这	钢琴	,	和	痛苦	影响	之上

['mɪsɪz] . ['mʌmfərdz] [nəːvs] .

Mrs	.	Mumford's	nerves	.
太太	.	芒福德	神经	.

今天，她花了几个小时弹钢琴，这让芒福德太太的神经非常难受。

['æftər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə] ['mʌmfɝd] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] ,

After	dinner	she	offered	to	play	to	Mumford	,	and	he	,	good	-	natured	fellow	,
后	晚餐	她	提供	到	玩	到	芒福德	,	和	他	,	好的	-	自然	同伴	,

晚饭后，她提出要为芒福德演奏，而他，一个性情温和的人，

[stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] .

stood	by	her	to	turn	over	the	leaves	.
站立	经过	她	到	转动	超过	这	树叶	.

她站在旁边，翻动着落叶。

['emili:n, -lain] , [wɪð; wɪθ]['fænsi] [wɜ:rk] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] .

Emmeline	,	with	fancy	work	in	her	hands	,	watched	the	two	.
艾米琳	,	和	想要	工作	在	她	双手	,	观看	这	二	.

艾米琳手里拿着精致的手工艺品，看着两人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ,

She	was	not	one	of	the	most	foolish	of	her	sex	,
她	曾是	不是	一	的	这	最多	愚蠢	的	她	性别	,

她并非同性中最愚蠢的人之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər] [wen] ['klærəns] [mu:vd] [ə'weɪ] .

but	it	relieved	her	when	Clarence	moved	away	.
但	它	松了口气	她	什么时候	克拉伦斯	已搬	离开	.

但克拉伦斯搬走后，她如释重负。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

The	next	morning	Louise	was	an	hour	late	for	breakfast	.
这	下一个	早晨	路易丝	曾是	一个	小时	晚的	为了	早餐	.

第二天早上，路易丝吃早餐迟到了一小时。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wen] ['mʌmfɝd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	came	down	when	Mumford	had	left	the	house	,
她	来了	向下	什么时候	芒福德	有	左边	这	房子	,

芒福德离开家后，她就下来了。

[ænd; ənd]['emili:n, -lain] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] .

and	Emmeline	saw	with	surprise	that	she	was	dressed	for	going	out	.
和	艾米琳	锯	和	惊喜	那	她	曾是	穿着	为了	去	出去	.

艾米琳惊讶地发现她穿着外出的衣服。

- [dʒʌst][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [pli:z] .

'	Just	a	cup	of	coffee	,	please	.
-	只是	一个	杯子	的	咖啡	,	请	.

“请给我一杯咖啡。”

[aɪv] [noʊ] ['æpɪtaɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I've	no	appetite	this	morning	,
我已经	不	食欲	这	早晨	,

我今天早上没有胃口。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər] [vɪk'tɔ:riə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . -

and	I	want	to	catch	a	train	for	Victoria	as	soon	as	possible	.	'
和	我	想	到	抓住	一个	火车	为了	维多利亚	作为	很快	作为	可能的	.	-

我想尽快搭火车去维多利亚。

- [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [bæk] ? -

'	When	will	you	be	back	?	'
-	什么时候	将要	你	是	后退	?	-

你什么时候回来?

- [oʊ] , [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] .

'	Oh	,	I	don't	quite	know	.
-	哦	,	我	不	相当	知道	.

“哦，我不太清楚。”

[tuː; tə] [tiː] , [aɪ] [θɪŋk] . -

To	tea	,	I	think	.	'
到	茶	,	我	思考	.	-

我想，应该喝茶吧。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [groʊn] ['retɪs(ə)nt] ,

The	girl	had	all	at	once	grown	reticent	,
这	女孩	有	全部	在	一次	生长	沉默寡言	,

女孩突然变得沉默寡言。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ʃoʊd] [ðə; ði] [les] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːntʊr] .

and	her	lips	showed	the	less	amiable	possibilities	of	their	contour	.
和	她	嘴唇	显示	这	较少的	可亲	可能性	的	他们的	轮廓	.

她的嘴唇轮廓展现出不太友善的一面。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

At	dinner	-	time	she	had	not	returned	.
在	晚餐	-	时间	她	有	不是	返回	.

晚饭时分她还没有回来。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] , ['mʌmfɝd] [wʌz; wəz] [bæk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dɛrɪks]

It	being	Saturday	,	Mumford	was	back	early	in	the	afternoon	,	and	Miss	Derrick's
它	存在	周六	,	芒福德	曾是	后退	早期的	在	这	下午	,	和	错过	德里克的

['æbsəns] [kɔːzd] [noʊ] [griːf] .

absence	caused	no	grief	.
缺席	导致	不	悲伤	.

由于是星期六，芒福德下午很早就回来了，德里克小姐的缺席并没有造成任何困扰。

['emiliːn, -lain][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Emmeline	could	play	with	baby	in	the	garden	,
艾米琳	可以	玩	和	婴儿	在	这	花园	,

艾米琳可以在花园里和宝宝玩耍，

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

whilst	her	husband	smoked	his	pipe	and	looked	on	in	the	old	comfortable
而	她	丈夫	熏制	他的	管道	和	看起来	在	在	这	老的	舒服的

[wei] .

way	.
方式	.

而她的丈夫则抽着烟斗，以他惯常的舒适姿态看着这一切。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [felt] [ðæt] [də'mestɪk] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]

They	already	felt	that	domestic	life	was	not	quite	the	same	with	a	stranger	to
他们	已经	毛毡	那	国内的	生活	曾是	不是	相当	这	相同的	和	一个	陌生人	到

[ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

share	it	.
分享	它	.

他们已经感觉到，有了陌生人同住，家庭生活就不太一样了。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [rɪst'reɪnts] ;

Doubtless	they	would	get	used	to	the	new	restraints	;
毫无疑问	他们	会	得到	用过的	到	这	新的	约束	;

毫无疑问，他们会逐渐习惯这些新的限制；

[bʌt; bət] [mɪs] ['derɪk] [mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [dis'ɔːgənaiz] [ðer; ðər] ['miːltaɪm] [ɑːn]

but	Miss	Derrick	must	not	expect	them	to	disorganise	their	mealtimes	on
但	错过	德里克	必须	不是	预计	他们	到	混乱	他们的	用餐时间	在

[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

her	account	.
她	帐户	.

但德里克小姐不应该因为她的缘故而让他们打乱用餐时间。

['prɑːmptli] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][daɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn]

Promptly	at	half	-	past	seven	they	sat	down	to	dine	,	and	had	just	risen
及时	在	一半	-	过去的	七	他们	卫星	向下	到	用餐	,	和	有	只是	升起

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

from	the	table	,
从	这	桌子	,

七点半整，他们准时入座用餐，刚刚起身离开餐桌。

[wen] ['luːɪs] [ə'pɪrd] .

when	Louise	appeared	.
什么时候	路易丝	出现	.

路易丝出现的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ɪl] - ['hjuːmər] .

She	was	in	excellent	spirits	,	without	a	trace	of	the	morning's	ill	-	humour	.
她	曾是	在	出色的	烈酒	,	没有	一个	痕迹	的	这	早晨	患病的	-	幽默	.

她精神状态极佳，丝毫没有早晨的坏心情。

[noʊ][ə'pɑːlə,dʒiːz] !

No	apologies	!
不	致歉	!

无需道歉!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fiːl] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] ,

If	she	didn't	feel	quite	free	to	come	and	go	,	without	putting	people	out	,
如果	她	没有	感觉	相当	自由的	到	来	和	去	,	没有	推杆	人们	出去	,

如果她觉得不能自由出入而不打扰到别人，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][laɪf] .

there	would	be	no	comfort	in	life	.
那里	会	是	不	舒适	在	生活	.

生活将毫无舒适可言。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

A	slice	of	the	joint	,	that	was	all	she	wanted	,
一个	片	的	这	联合的	,	那	曾是	全部	她	通缉	,

她想要的不过是一小块肉而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	she	would	have	done	in	a	few	minutes	.
和	她	会	有	完毕	在	一个	很少	分钟	.

她几分钟就能做到。

- [aɪv] ['teɪkən] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [tuːlz] ['θiːətər] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

'	I've	taken	tickets	for	Toole's	Theatre	on	Monday	night	.
- 我已经	已采取	门票	为了	图尔的	剧院	在	周一	夜晚	.

“我已经收了周一晚上图尔剧院的票。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [kʌm] .

You	must	both	come	.
你	必须	两个都	来	.

你们两个都必须来。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? -

You	can	,	can't	you	?	'
你	能	,	不能	你	?	-

可以，对吧?

['mʌmfɝd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Mumford	and	his	wife	glanced	at	each	other	.
芒福德	和	他的	妻子	瞥了一眼	在	每个	其他	.

芒福德和他的妻子互相看了一眼。

[jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [mɪs] ['derɪk] ; [bʌt; bət] —

Yes	,	they	could	go	;	it	was	very	kind	of	Miss	Derrick	;	but	—
是的	,	他们	可以	去	;	它	曾是	非常	种类	的	错过	德里克	;	但	—

是的，他们可以去；德里克小姐真是太好了；但是——

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['itl] [biː; bi]['dʒɑːli] .

'	That's	all	right	,	it'll	be	jolly	.
-	那就是	全部	正确的	,	它将	是	快乐的	.

“没关系，会很开心的。”

[ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] ;

The	idea	struck	me	in	the	train	,	as	I	was	going	up	;
这	主意	击	我	在	这	火车	,	作为	我	曾是	去	向上	;

我在火车上往上走的时候突然想到了这个主意；

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [bʊkt] [ðə; ði]['pleɪsɪz][fɜːrst] [θɪŋ] .

so	I	took	a	cab	from	Victoria	and	booked	the	places	first	thing	.
所以	我	采取	一个	出租车	从	维多利亚	和	已预订	这	地方	第一的	事物	.

所以我从维多利亚打车，第一时间预订了住宿。

[θɜːrd] [roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [dres] ['sɜːrk(ə)l] ; [ðə; ði][best] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

Third	row	from	the	front	,	dress	circle	;	the	best	I	could	do	.
第三	排	从	这	正面	,	裙子	圆圈	;	这	最好的	我	可以	做	.

前排第三排，包厢；这是我能找到的最好的位置了。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] ['dɪnər] [ə'loʊn] .

Please	let	me	have	my	dinner	alone	.
请	让	我	有	我的	晚餐	独自的	.

请让我一个人吃晚饭。

['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['æftərwərdz] . -

Mrs	.	Mumford	,	I	want	to	tell	you	something	afterwards	.	'
太太	.	芒福德	,	我	想	到	告诉	你	某物	然后	.	-

芒福德夫人，我之后想跟您说件事。

['klærəns] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] ['fɛntɪmən] ,

Clarence	went	round	to	see	his	friend	Fentiman	,
克拉伦斯	去	圆形的	到	看	他的	朋友	芬蒂曼	,

克拉伦斯去拜访了他的朋友芬蒂曼，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

with	whom	he	usually	had	a	chat	on	Saturday	evening	.
和	谁	他	通常	有	一个	聊天	在	周六	晚上	.

他通常会在周六晚上和对方聊天。

['emiliːn, -lain][wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [gest] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Emmeline	was	soon	joined	by	the	guest	in	the	drawing	-	room	.
艾米琳	曾是	很快	加入	经过	这	客人	在	这	绘画	-	房间	.

不久，客人也来到了客厅，与艾米琳会合。

- [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðæt] , - [sed] ['luːɪs] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['letər] .

'	There	,	you	may	read	that	,	'	said	Louise	,	holding	out	a	letter	.
-	那里	,	你	可能	读	那	,	-	说	路易丝	,	保持	出去	一个	信	.

“你可以看看这封信，”路易丝说着，递出一封信。

- [its] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɑːb] ; [keɪm] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
' It's from Mr . Cobb ; came yesterday , but I didn't care to talk about it
- 它是 从 先生 . 科布 ; 来了 昨天 , 但 我 没有 关心 到 讲话 关于 它
[ðen] .
then .
然后 .

“是科布先生寄来的；昨天到的，但我当时没心思谈这件事。”

[jes] , [pliːz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] . -
Yes , please read it ; I want you to . '
是的 , 请 读 它 ; 我 想 你 到 . -

是的，请读一下；我希望你读。

[rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['emiliːn, -lain] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃiːt] .
Reluctantly , but with curiosity , Emmeline glanced over the sheet .
勉强 , 但 和 好奇心 , 艾米琳 瞥了一眼 超过 这 床单 .

艾米琳不情愿地，但又带着好奇心，瞥了一眼那张纸。

['mɪstər] . ['kɑːb] [roʊt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɛrɪks] ['hævɪŋ] [left] [hoʊm] .
Mr . Cobb wrote in ignorance of Miss Derrick's having left home .
先生 . 科布 写道 在 无知 的 错过 德里克的 拥有 左边 家 .

科布先生在不知情的情况下写信给德里克小姐，当时德里克小姐已经离家出走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , ['fɔːrm(ə)l] ['letər] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [ɪn]['aɪərlənd]
It was a plain , formal letter , giving a brief account of his doings in Ireland
,
,
,

这是一封措辞朴实、正式的信，简要记述了他在爱尔兰的经历。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['luːɪs] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːn] ['strɛtəm]
and making a request that Louise would meet him , if possible , on Streatham
和 制作 一个 要求 那 路易丝 会 见面 他 , 如果 可能的 , 在 斯特里汉姆
['kɑːmən] ,
Common ,
常见的 ,

并请求路易丝尽可能在斯特里汉姆公园与他见面。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
at three o'clock on Saturday afternoon .
在 三 点钟 在 周六 下午 .

星期六下午三点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [hɪm'self] — - ['veri] [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] . -
And he signed himself — ' Very sincerely yours . '
和 他 签名 他自己 — - 非常 真挚地 你的 . -

他署名——“您真诚的”。

- [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] , - [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , - [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [miːt] [hɪm; ɪm] .
' I made up my mind at once , ' said the girl , ' that I wouldn't meet him .
- 我 制成 向上 我的 头脑 在 一次 , - 说 这 女孩 , - 那 我 不会 见面 他 .

“我立刻就下定决心，”女孩说，“我不会去见他。”

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] .
That kind of thing will have to stop .
那 种类 的 事物 将要 有 到 停止 .

这种事必须停止。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I'm not going to think any more of him ,
我是 不是 去 到 思考 任何 更多的 的 他 ,

我以后不会再想起他了。

[ænd; ənd] [its] ['betər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] — ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? -

and	it's	better	to	make	him	understand	it	at	once	—	isn't	it	?	'
和	它是	更好的	到	制作	他	理解	它	在	一次	—	不是	它	?	-

最好让他立刻明白，不是吗?

['emili:n, -lain] ['hɑ:rtɪli] [kən'kɜ:d] .

Emmeline	heartily	concurred	.
艾米琳	衷心地	同意	.

艾米琳非常赞同。

- [stɪl] , - [pər'su:d] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

'	Still	,	'	pursued	the	other	,	with	an	air	of	great	satisfaction	,
-	仍然	,	-	追击	这	其他	,	和	一个	空气	的	伟大的	满意	,

“不过，”另一个人带着极大的满足感继续说道。

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

'	I	thought	I	had	better	go	home	for	this	afternoon	.
-	我	想法	我	有	更好的	去	家	为了	这	下午	.

“我想我最好今天下午回家。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][kɔ:l]

Because	when	he	didn't	see	me	on	the	Common	he	was	pretty	sure	to	call
因为	什么时候	他	没有	看	我	在	这	常见的	他	曾是	漂亮的	当然	到	称呼

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

at	the	house	,
在	这	房子	,

因为当他在公园里没看到我时，他几乎肯定会去我家拜访。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['mʌðər] [ɔ:r] ['sɪsi] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r]

and	I	didn't	want	mother	or	Cissy	to	be	talking	about	me	to	him	before
和	我	没有	想	母亲	或者	茜茜	到	是	说	关于	我	到	他	前

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [maɪ] [oʊn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . -

he	had	heard	my	own	explanation	.	'
他	有	听到	我的	自己的	解释	.	-

我不想让妈妈或茜茜在他听到我的解释之前就跟他谈论我。

- ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] ? - [æskt] ['emili:n, -lain] .

'	Didn't	you	answer	the	letter	?	'	asked	Emmeline	.
-	没有	你	回答	这	信	?	-	问	艾米琳	.

“你没回信吗？”艾米琳问道。

- [noʊ] . [aɪ][dʒʌst] [sent] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] ['mʌðər] , [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]

'	No	.	I	just	sent	a	line	to	mother	,	to	let	her	know	I	was	coming	over
-	不	.	我	只是	发送	一个	线	到	母亲	,	到	让	她	知道	我	曾是	未来	超过

[tu:; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“不，我只是给妈妈发了条短信，告诉她我今天过去。”

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

so	that	she	might	stay	at	home	.
所以	那	她	可能	停留	在	家	.

这样她就可以待在家里了。

[wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .

Well	,	and	it	happened	just	as	I	thought	.
出色地	,	和	它	发生	只是	作为	我	想法	.

果然不出我所料。

['mɪstər] . ['kɑ:b] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θri:] .

Mr	.	Cobb	came	to	the	house	at	half	-	past	three	.
先生	.	科布	来了	到	这	房子	在	一半	-	过去的	三	.

科布先生三点半来到了房子里。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɪsi] .

But	before	that	I'd	had	a	terrible	row	with	Cissy	.
但	前	那	ID	有	一个	糟糕的	排	和	茜茜	.

但在此之前，我和茜茜大吵了一架。

[ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] ['kwɔrəlz] .

That	isn't	a	nice	expression	,	I	know	,	but	it	really	was	one	of	our	worst	quarrels	.
那	不是	一个	好的	表达	,	我	知道	,	但	它	真的	曾是	一	的	我们的	最差	争吵	.

我知道这样说不太好听，但这确实是我们之间最激烈的一次争吵。

['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] ['hæznt] [bɪn] [nɪr] [sɪns] [aɪ] [left] , [ænd; ənd] ['sɪsi] [ɪz] ['fjʊriəs] .

Mr	.	Bowling	hasn't	been	near	since	I	left	,	and	Cissy	is	furious	.
先生	.	保龄球	还没有	到过	靠近	自从	我	左边	,	和	茜茜	是	狂怒	.

自从我离开后，鲍林先生就没出现过，茜茜为此非常生气。

[ʃiː; ʃi] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['veri] ['pleɪnli] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

She	said	such	things	that	I	had	to	tell	her	very	plainly	what	I	thought	of	her	;
她	说	这样的	事物	那	我	有	到	告诉	她	非常	显然	什么	我	想法	的	她	;

她说了一些话，我不得不直截了当地告诉她我对她的看法；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] !

and	she	positively	foamed	at	the	mouth	!
和	她	积极地	泡沫	在	这	嘴	!

她简直气得口吐白沫！

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][faɪnd][aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['sʌtən] ,

"	Now	look	here	,	"	she	said	,	"	if	I	find	out	that	he	goes	to	Sutton	,
"	现在	看	这里	,	"	她	说	,	"	如果	我	寻找	出去	那	他	去	到	萨顿	,

“你看，”她说，“如果我发现他去了萨顿，

[juːl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] . "

you'll	see	what	will	happen	.	"
你会	看	什么	将要	发生	.	"

你会看到接下来会发生什么。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?

"	What	will	happen	?
"	什么	将要	发生	?

将会发生什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['fɑːðər] [wɪl] [stɑːp][jʊr; jər] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ɑːn][æz; əz][best][juː; jʊ] [kæn; kən] . "

"	Father	will	stop	your	allowance	,	and	you'll	have	to	get	on	as	best	you	can	.	"
"	父亲	将要	停止	你的	津贴	,	和	你会	有	到	得到	在	作为	最好的	你	能	.	"

“父亲会停止给你零花钱，你只能尽力自力更生了。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] .

"	Oh	,	very	well	,	"	I	said	,	"	in	that	case	I	shall	marry	Mr	.	Bowling	.
"	哦	,	非常	出色地	,	"	我	说	,	"	在	那	案件	我	将	结婚	先生	.	保龄球	.

“哦，好吧，”我说，“既然如此，我就嫁给鲍林先生。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [reɪdʒ] !

"	You	should	have	seen	her	rage	!
"	你	应该	有	已见	她	愤怒	!

你应该看看她当时有多生气!

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] !

"	You	said	you	wouldn't	marry	him	if	he	had	ten	thousand	a	year	!
"	你	说	你	不会	结婚	他	如果	他	有	十	千	一个	年	!

“你说过，即使他年收入一万，你也不会嫁给他！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [dɪd] ;

"	I	dare	say	I	did	;
"	我	敢	说	我	做过	;

我敢说我做到了;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] — "

but	if	I've	nothing	to	live	upon	—	"
但	如果	我已经	没有什么	到	居住	之上	—	"

但如果我一无所有——”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mæri] [jʊr; jər] ['mɪstər] . ['kɑːb] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You	can	marry	your	Mr	.	Cobb	,	can't	you	?
"	你	能	结婚	你的	先生	.	科布	,	不能	你	?

“你可以嫁给你的科布先生，对吧？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [kraɪd] ;

"	And	she	almost	cried	;
"	和	她	几乎	哭	;

她几乎哭了;

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [meɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] ['æŋgri] .

and	I	should	have	felt	sorry	for	her	if	she	hadn't	made	me	so	angry	.
和	我	应该	有	毛毡	对不起	为了	她	如果	她	之前没有	制成	我	所以	生气的	.

如果不是她惹我这么生气，我应该同情她的。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] ['mæri] ['mɪstər] . ['kɑːb] .

"	No	,	"	I	said	,	"	I	can't	marry	Mr	.	Cobb	.
"	不	,	"	我	说	,	"	我	不能	结婚	先生	.	科布	.

“不,”我说，“我不能嫁给科布先生。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['mɪstər] . ['kɑːb] .

And	I	never	dreamt	of	marrying	Mr	.	Cobb	.
和	我	绝不	梦见	的	结婚	先生	.	科布	.

我做梦也没想到会嫁给科布先生。

[ænd; ənd] — " -

And	—	"	'
和	—	"	-

和-”'

['emiliːn, -lain] [ˌɪntər'poʊzd] .

Emmeline	interposed	.
艾米琳	插入	.

艾米琳插话道。

- ['riːəli] , ['luːɪs] , [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] ['iznt] [æt; ət] [ɔːl] ['leɪdilaɪk] .

'	Really	,	Louise	,	that	kind	of	talk	isn't	at	all	ladylike	.
-	真的	,	路易丝	,	那	种类	的	讲话	不是	在	全部	淑女	.

“路易丝，你这种说话方式一点也不淑女。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [went] [hoʊm] . -

What	a	pity	you	went	home	.	'
什么	一个	遗憾	你	去	家	.	-

你回家真是太可惜了。

- [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

'	Yes	,	I	was	sorry	for	it	afterwards	.
-	是的	,	我	曾是	对不起	为了	它	然后	.

“是的，事后我为此感到后悔。”

[aɪ] [ʃænt] [goʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] .

I	shan't	go	again	for	a	long	time	;	I	promise	you	I	won't	.
我	不会	去	再次	为了	一个	长的	时间	;	我	承诺	你	我	惯于	.

我很长一段时间都不会再去了；我保证不会。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['kɑːb] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

However	,	Mr	.	Cobb	came	,	and	I	saw	him	alone	.
然而	,	先生	.	科布	来了	,	和	我	锯	他	独自的	.

然而，科布先生来了，我看到他独自一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	astonished	when	he	heard	what	had	been	going	on	;	he	was
他	曾是	惊讶	什么时候	他	听到	什么	有	到过	去	在	;	他	曾是

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

astonished	at	me	,
惊讶	在	我	,

他听到发生的事情后感到非常惊讶；他对我感到很惊讶。

[tuː] — [aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [spoʊk] .

too	—	I	mean	,	the	way	I	spoke	.
也	—	我	意思是	,	这	方式	我	辐	.

还有——我是说，我的说话方式。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

I	wanted	him	to	understand	at	once	that	there	was	nothing	between	us	;
我	通缉	他	到	理解	在	一次	那	那里	曾是	没有什么	之间	我们	;

我希望他立刻明白，我们之间什么都没有；

[aɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] . -

I	talked	in	rather	a	—	you	know	the	sort	of	way	.	'
我	谈话	在	相当	一个	—	你	知道	这	种类	的	方式	.	-

我说话的方式有点——你知道，就是那种方式。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

She	raised	her	chin	slightly	,	and	looked	down	from	under	her	eyelids	.
她	提高	她	下巴	轻微地	,	和	看起来	向下	从	在下面	她	眼睑	.

她微微抬起下巴，从眼睑下向下望去。

- [oʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt] ['naɪsli] .

'	Oh	,	I	assure	you	I	behaved	quite	nicely	.
-	哦	,	我	保证	你	我	表现	相当	很好	.

“哦，我向你保证，我的行为举止非常得体。”

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]

But	he	got	into	a	rage	,	as	he	always	does	,	and	began	to	call	me
但	他	得到	进入	一个	愤怒	,	作为	他	总是	做	,	和	开始	到	称呼	我

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

但他像往常一样勃然大怒，开始辱骂我。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **wouldn't** **stand** **it** **.**
和 我 不会 站立 它 .

我绝对不能容忍。

" ['mɪstər] . ['kɑːb] , " [aɪ] [sed] , ['veri] [sɪ'vɪrli] , " ['iːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'dʌkt] [jɔːr'self] ['prɑːpərli] ,
" **Mr** **.** **Cobb** **,** **"** **I** **said** **,** **very** **severely** **,** **"** **either** **you** **will** **conduct** **yourself** **properly** **,**
" 先生 . 科布 , " 我 说 , 非常 严重 , " 任何一个 你 将要 执行 你自己 适当地 ,

“科布先生，”我严厉地说，“要么你就得举止得体，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
or **you** **will** **leave** **the** **house** **.**
或者 你 将要 离开 这 房子 .

否则你就得离开家。

" [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðər] [toʊn] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ]
" **Then** **he** **tried** **another** **tone** **,** **and** **said** **very** **different** **things** **—** **the** **kind** **of** **thing**
" 然后 他 尝试 其他 语气 , 和 说 非常 不同的 事物 — 这 种类 的 事物
[wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] ,
one **likes** **to** **hear** **,**
一 点赞 到 听到 ,

“然后他换了一种语气，说了些截然不同的话——那种人们爱听的话。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
you **know** **;** **but** **I** **pretended** **that** **I** **didn't** **care** **for** **it** **a** **bit** **.**
你 知道 ; 但 我 假装 那 我 没有 关心 为了 它 一个 少量 .

你知道的；但我假装一点也不在乎。

" [its] [ɔːl]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðen] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][læst] ; [jes] , ['riːəli] ['ʃaʊtɪd] ,
" **It's** **all** **over** **between** **us** **then** **?** **"** **he** **shouted** **at** **last** **;** **yes** **,** **really** **shouted** **,**
" 它是 全部 超过 之间 我们 然后 ? " 他 喊叫 在 最后的 ; 是的 , 真的 喊叫 ,

“那我们之间就此结束了吗？”他终于喊了出来；是的，真的是喊出来的。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] .
and **I'm** **sure** **people** **must** **have** **heard** **.**
和 我是 当然 人们 必须 有 听到 .

我相信很多人都听说了。

" [ɔːl]['oʊvər] ? " [aɪ] [sed] .
" **All** **over** **?** **"** **I** **said** **.**
" 全部 超过 ? " 我 说 .

“结束了吗？”我说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] . "
" **But** **there** **never** **was** **anything** **—** **nothing** **serious** **.** **"**
" 但 那里 绝不 曾是 任何事物 — 没有什么 严肃的 . "

“但从来没有发生过什么事——没有什么严重的事情。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh** **,** **all** **right** **.**
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] .
Good **-** **bye** **,** **then** **.**
好的 - 再见 , 然后 .

再见。

" [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [rʌʃt] .
" **And** **off** **he** **rushed** **.**
" 和 离开 他 匆忙 .

于是他冲了出去。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪv] [siːn] [ðə; ðiː][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] . -

And	I	dare	say	I've	seen	the	last	of	him	—	for	a	time	.	'
和	我	敢	说	我已经	已见	这	最后的	的	他	—	为了	一个	时间	.	-

我敢说，至少在一段时间内，我不会再见到他了。

- [naʊ] [duː][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['emiliːn, -lain] . - [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

'	Now	do	try	to	live	quietly	,	my	dear	,	'	said	Emmeline	.	'	Go	on	with	your
-	现在	做	尝试	到	居住	悄悄	,	我的	亲爱的	,	-	说	艾米琳	.	-	去	在	和	你的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

“亲爱的，现在就试着安静地生活吧，”艾米琳说。“继续你的音乐吧。”

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːtʃ] [deɪ] — -

and	read	a	little	each	day	—	'
和	读	一个	小的	每个	天	—	-

每天读一点书——

- [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] .

'	Yes	,	that's	just	what	I'm	going	to	do	,	dear	Mrs	.	Mumford	.
-	是的	,	那就是	只是	什么	我是	去	到	做	,	亲爱的	太太	.	芒福德	.

“是的，我正打算这么做，亲爱的芒福德夫人。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; ['itl] [biː; bi][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][naɪs] .

And	your	friends	will	be	here	to	-	morrow	;	it'll	be	so	quiet	and	nice	.
和	你的	朋友们	将要	是	这里	到	-	明天	;	它将	是	所以	安静的	和	好的	.

你的朋友们明天也会来；这里会非常安静舒适。

[ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

And	on	Monday	we	shall	go	to	the	theatre	,	just	for	a	change	.
和	在	周一	我们	将	去	到	这	剧院	,	只是	为了	一个	改变	.

星期一，我们打算去剧院，换换口味。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

And	I'm	not	going	to	think	of	those	people	.
和	我是	不是	去	到	思考	的	那些	人们	.

我不想去想那些人。

[its] [ɔːl] ['setld] .

It's	all	settled	.
它是	全部	定居	.

一切都解决了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['veri] ['kwaɪətli] [ɪn'diːd] . -

I	shall	live	very	quietly	indeed	.	'
我	将	居住	非常	悄悄	的确	.	-

我将过上非常平静的生活。

[ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] [tɪl] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

She	banged	on	the	piano	till	nearly	eleven	o'clock	,
她	砰的一声	在	这	钢琴	直到	几乎	十一	点钟	,

她一直敲钢琴到将近十一点钟，

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [kən'tentmənt] .

and	went	off	to	bed	with	a	smile	of	virtuous	contentment	.
和	去	离开	到	床	和	一个	微笑	的	有德行的	满意	.

然后带着满足的微笑上床睡觉了。

[ðə; ði] [gests] [huː] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [groʊv] , [ˈmɪstər] .

The	guests	who	arrived	on	Sunday	morning	were	Mr	.	and	Mrs	.	Grove	,	Mr	.
这	客人	WHO	到达的	在	星期日	早晨	是	先生	.	和	太太	.	树林	,	先生	.

[ˈbɪltən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʌnɪl] .

Bilton	,	and	Mr	.	Dunnill	.
比尔顿	,	和	先生	.	邓尼尔	.

星期天早上到达的客人有格罗夫先生和夫人、比尔顿先生和邓尼尔先生。

[ˈmɪsɪz] . [groʊv] [wʌz; wəz] - [ˈeldər] [ˈsɪstər] , [ə; eɪ] [ˈmeri] , [ˈtɔːkətɪv] , [ˈkaɪndli] [ˈwʊmən] .

Mrs	.	Grove	was	Emmeline's	elder	sister	,	a	merry	,	talkative	,	kindly	woman	.
太太	.	树林	曾是	-	长老	姐姐	,	一个	欢乐	,	健谈	,	亲切地	女士	.

格罗夫太太是艾米琳的姐姐，她是一位快乐、健谈、善良的女人。

[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈderɪk] ,

Aware	of	the	circumstances	,	she	at	once	made	friends	with	Miss	Derrick	,
意识到的	的	这	情况	,	她	在	一次	制成	朋友们	和	错过	德里克	,

她了解情况后，立刻与德里克小姐交上了朋友。

[ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][baɪ][ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] " [suːˈpɪriər] " [tɔːk]

and	greatly	pleased	that	young	lady	by	a	skilful	blending	of	"	superior	"	talk
和	非常	高兴	那	年轻的	女士	经过	一个	熟练	混合	的	"	优越的	"	讲话

[wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [ˈhəumlinis] .

with	easy	homeliness	.
和	简单的	家的感觉	.

他巧妙地将“高雅”的谈吐与亲切的亲切感融合在一起，令那位年轻女士非常满意。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪltən] , [ə; eɪ] [ˈstɑːkˌbroʊkɚz] [klɜːrk] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈbetər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɪti] [jʌŋ] [mæn]

Mr	.	Bilton	,	a	stockbroker's	clerk	,	represented	the	better	kind	of	City	young	man
先生	.	比尔顿	,	一个	股票经纪人	职员	,	代表	这	更好的	种类	的	城市	年轻的	男人

— [æθˈletɪk] ,

—	athletic	,
—	运动	,

比尔顿先生是股票经纪人的职员，他代表了城里比较优秀的那种年轻人——体格健壮，

[jet] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈspɪrɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [vʌlˈgærəti] [ə; eɪ] [ˈbriːzi] , [gʊd] - [ˈhjuːmər] , [ˈhoʊlsəm] [ˈfeloʊ]

yet	intelligent	,	spirited	without	vulgarity	a	breezy	,	good	-	humoured	,	wholesome	fellow
然而	聪明的	,	精神抖擞	没有	粗俗	一个	微风	,	好的	-	幽默	,	健康	同伴

.

:
.

然而，他聪明睿智，充满活力却不粗俗，是一个轻松愉快、幽默风趣、健康向上的人。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

He	came	down	on	his	bicycle	,	and	would	return	in	the	same	way	.
他	来了	向下	在	他的	自行车	,	和	会	返回	在	这	相同的	方式	.

他骑自行车下来，也会以同样的方式返回。

[ˈluːɪs] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsaɪklɪŋ] .

Louise	at	once	made	a	resolve	to	learn	cycling	.
路易丝	在	一次	制成	一个	解决	到	学习	骑自行车	.

路易丝立刻下定决心要学习骑自行车。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lɪvd] [æt; ət] [ˈsʌtən] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪltən] .

'	I	wish	you	lived	at	Sutton	,	Mr	.	Bilton	.
-	我	希望	你	居住地	在	萨顿	,	先生	.	比尔顿	.

“我希望您住在萨顿，比尔顿先生。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] . -

I	should	ask	you	to	teach	me	.	'
我	应该	问	你	到	教	我	.	-

我应该请你教我。

- [aɪm] ['riːəli] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][dəunt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'skriːtli] .

'	I'm	really	very	sorry	that	I	don't	,	'	replied	the	young	man	discreetly	.
-	我是	真的	非常	对不起	那	我	不	,	-	回复	这	年轻的	男人	谨慎地	.

“非常抱歉，我没有。”年轻人谨慎地回答道。

- [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] .

'	Oh	,	never	mind	.
-	哦	,	绝不	头脑	.

“哦，没事了。”

[aɪl] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] . -

I'll	find	somebody	.	'
患病的	寻找	某人	.	-

我会找到人的。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ə'raɪv(ə)l] , ['mɪstər] . [dʌnɪl] , [wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd] [les] ['æfəb(ə)l] .

The	fourth	arrival	,	Mr	.	Dunnill	,	was	older	and	less	affable	.
这	第四	到达	,	先生	.	邓尼尔	,	曾是	老	和	较少的	和蔼可亲	.

第四位到场的邓尼尔先生年纪较大，性格也不那么和蔼可亲。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [groʊv] , [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] , ['sʌmwʌt] ['kerwɔːrn] [mæn] ;

He	talked	chiefly	with	Mr	.	Grove	,	a	very	quiet	,	somewhat	careworn	man	;
他	谈话	主要	和	先生	.	树林	,	一个	非常	安静的	,	有些	忧心忡忡	男人	;

他主要和格罗夫先生交谈，格罗夫先生是一个非常安静、略显忧郁的人；

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] ['bɪznəs] ,

neither	of	them	seemed	able	to	shake	off	business	,
两者都不	的	他们	似乎	有能力的	到	摇	离开	商业	,

他们俩似乎都无法摆脱工作上的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əb'truːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

but	they	did	not	obtrude	it	on	the	company	in	general	.
但	他们	做过	不是	突兀	它	在	这	公司	在	一般的	.

但他们并没有将其强加给公司整体。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['plezntli] , [bʌt; bət][ɪn] [mɪs] ['dɛrɪks] [ə'pɪnjən] , ['ræðər] ['soʊbərli] .

The	day	passed	pleasantly	,	but	in	Miss	Derrick's	opinion	,	rather	soberly	.
这	天	通过了	愉快	,	但	在	错过	德里克的	观点	,	相当	清醒地	.

这一天过得很愉快，但在德里克小姐看来，却有些沉闷。

['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] ['mɪstər] . ['bɪltən] ,

Doing	her	best	to	fascinate	Mr	.	Bilton	,
正在做	她	最好的	到	吸引	先生	.	比尔顿	,

她竭尽全力想引起比尔顿先生的兴趣，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪn'groʊs] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

she	felt	a	slight	disappointment	at	her	inability	to	engross	his	attention	,
她	毛毡	一个	轻微	失望	在	她	无力	到	独占	他的	注意力	,

她因为无法吸引他的注意力而感到一丝失望。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	at	the	civil	friendliness	which	he	thought	a	sufficient	reply	to	her
和	在	这	民用	友善	哪个	他	想法	一个	充足的	回复	到	她

[geɪ] ['sæli] .

gay	sallies	.
同性恋	萨利斯	.

而他所表现出的礼貌友好，他认为足以回应她轻佻的挑衅。

[fɔːr; fər][soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz]

For	so	good	-	looking	and	well	-	dressed	a	man	he	struck	her	as
为了	所以	好的	-	寻找	和	出色地	-	穿着	一个	男人	他	击	她	作为

['sɪŋgjələrli] [rɪ'zɜːrvd] .

singularly	reserved	.
单独地	预订的	.

他相貌英俊，衣着考究，却给她留下了异常内敛的印象。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɪn'geɪdʒd] " ; [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

But	perhaps	he	was	"	engaged	"	;	yes	,	that	must	be	the	explanation	.
但	也许	他	曾是	"	已订婚的	"	;	是的	,	那	必须	是	这	解释	.

但或许他已经“订婚”了；是的，一定是这个原因。

[wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [left] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] .

When	the	guests	had	left	,	she	put	a	plain	question	to	Mrs	.	Mumford	.
什么时候	这	客人	有	左边	,	她	放	一个	清楚的	问题	到	太太	.	芒福德	.

客人们离开后，她向芒福德太太提出了一个直截了当的问题。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , - ['ænsər] ['emiliːn, -lain] ,

'	I	don't	think	he	is	engaged	,	'	answered	Emmeline	,
-	我	不	思考	他	是	已订婚的	,	-	回答	艾米琳	,

“我觉得他没有订婚，”艾米琳回答说。

[huː] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɛrɪks] [dɪ'miːnər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ]

who	on	the	whole	was	satisfied	with	Miss	Derrick's	demeanour	throughout	the	day
WHO	在	这	所有的	曾是	使满意	和	错过	德里克的	风度	自始至终	这	天

.

:
.

总体而言，他对德里克小姐当天的表现感到满意。

- [oʊ] ! [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Oh	!	But	,	of	course	,	he	may	be	,	without	you	knowing	it	.
-	哦	!	但	,	的	课程	,	他	可能	是	,	没有	你	会心	它	.

“哦！当然，他可能就是，只是你不知道而已。”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [noʊn] ? -

Or	is	it	always	made	known	?	'
或者	是	它	总是	制成	已知	?	-

或者，这件事总是会公开的吗?

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] . -

'	There's	no	rule	about	it	,	my	dear	.	'
-	有	不	规则	关于	它	,	我的	亲爱的	.	-

“这方面没有规定，亲爱的。”

- [wel] , [ðeə(r)] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] , - [sed] ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

'	Well	,	they're	very	nice	people	,	'	said	Louise	,	with	a	little	sigh	.
-	出色地	,	它们是	非常	好的	人们	,	-	说	路易丝	,	和	一个	小的	叹	.

“嗯，他们人很好，”路易丝叹了口气说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['sɪstər] [soʊ] [mʌtʃ] .

'	And	I	like	your	sister	so	much	.
-	和	我	喜欢	你的	姐姐	所以	很多	.

我非常喜欢你妹妹。

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

I'm	glad	she	asked	me	to	go	and	see	her	.
我是	高兴的	她	问	我	到	去	和	看	她	.

我很高兴她邀请我去见她。

[ɪz]['mɪstər] . ['bɪltən] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ? — [dəunt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd]

Is	Mr	.	Bilton	often	at	her	house	?	—	Don't	misunderstand	me	,	Mrs	.	Mumford
是	先生	.	比尔顿	经常	在	她	房子	?	—	不	误解	我	,	太太	.	芒福德

.

:

.

比尔顿先生经常来她家吗？——别误会我的意思，芒福德太太。

[its] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][duː] [laɪk] [menz] [sə'saɪəti] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] , [ɪz][ðer; ðər] ?

It's	only	that	I	do	like	men's	society	;	there's	no	harm	,	is	there	?
它是	仅有的	那	我	做	喜欢	男士	社会	;	有	不	伤害	,	是	那里	?

我只是喜欢和男人交往而已；这又有什么害处呢?

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['mɪstər] . ['bɪltən] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪv] [noʊn] ;

And	people	like	Mr	.	Bilton	are	very	different	from	those	I've	known	;
和	人们	喜欢	先生	.	比尔顿	是	非常	不同的	从	那些	我已经	已知	;

像比尔顿先生这样的人与我认识的人截然不同；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

and	I	want	to	see	more	of	them	,	you	know	.	'
和	我	想	到	看	更多的	的	他们	,	你	知道	.	-

我想多看看他们的作品，你知道的。

- [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['luːɪs] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] .

'	There's	no	harm	in	saying	that	to	me	,	Louise	,	'	replied	Mrs	.	Mumford	.
-	有	不	伤害	在	说	那	到	我	,	路易丝	,	-	回复	太太	.	芒福德	.

“跟我这么说没什么坏处，路易丝，”芒福德太太回答道。

- [bʌt; bət] [preɪ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [siːm] " ['fɔːrwərd] .

'	But	pray	be	careful	not	to	seem	"	forward	.
-	但	祈祷	是	小心	不是	到	似乎	"	向前	.

但请小心，不要显得“轻浮”。

" ['piːp(ə)l] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [seɪ] — [sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] . -

"	People	think	—	and	say	—	such	disagreeable	things	.	'
"	人们	思考	—	和	说	—	这样的	令人不快的	事物	.	-

“人们会想——也会说——一些令人不快的话。”

[mɪs] ['derɪk] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] ,

Miss	Derrick	was	grateful	,
错过	德里克	曾是	感激的	,

德里克小姐很感激。

[ænd; ənd] [ə'gen] [geɪv] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ruːl]

and	again	gave	an	assurance	that	repose	and	modesty	should	be	the	rule
和	再次	给予	一个	保证	那	休息	和	谦逊	应该	是	这	规则

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

她再次保证，安宁和谦逊将是她生活的准则。

[æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ]

At	the	theatre	on	Monday	evening	she	exhibited	a	childlike	enjoyment	which
在	这	剧院	在	周一	晚上	她	展出	一个	孩子气	享受	哪个

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['envi] .

her	companions	could	not	but	envy	.
她	同伴	可以	不是	但	嫉妒	.

星期一晚上在剧院里，她表现出孩子般的快乐，令她的同伴们不禁羡慕不已。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

The	freshness	of	her	sensibilities	was	indeed	remarkable	,
这	新鲜	的	她	感性	曾是	的确	卓越	,

她敏锐的感知力确实令人惊叹。

[ænd; ənd]['emili:n, -lain] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	Emmeline	observed	with	pleasure	that	her	mind	seemed	to	have	a
和	艾米琳	观察到	和	乐趣	那	她	头脑	似乎	到	有	一个

['veri] ['hoʊlsəm] [toʊn] .

very	wholesome	tone	.
非常	健康	语气	.

艾米琳欣慰地发现，她的思想似乎非常健康向上。

['lu:ɪs] [maɪt] [kə'mɪt] ['fɑ:liz] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,

Louise	might	commit	follies	,	and	be	guilty	of	bad	taste	to	any	extent	,
路易丝	可能	犯罪	愚行	,	和	是	有罪的	的	坏的	品尝	到	任何	程度	,

路易丝可能会做些蠢事，也可能品味低俗，程度不一。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['seivəd] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] .

but	nothing	in	her	savoured	of	depravity	.
但	没有什么	在	她	细细品味	的	堕落	.

但她身上丝毫没有堕落的气息。

['tu:zdeɪ] [ʃi:; ʃi] [spent] [æt; ət] [hoʊm] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] ['θɪŋkɪŋ]

Tuesday	she	spent	at	home	,	pretending	to	read	a	little	,	and	obviously	thinking
周二	她	花费	在	家	,	假装	到	读	一个	小的	,	和	明显地	思维

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

a	great	deal	.
一个	伟大的	交易	.

星期二，她待在家里，假装读了会儿书，但显然内心在思考很多事情。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [prə'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] ['emili:n, -lain] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə]

On	Wednesday	morning	she	proposed	of	a	sudden	that	Emmeline	should	go	up	to
在	周三	早晨	她	建议的	的	一个	突然	那	艾米琳	应该	去	向上	到

[taʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃɑ:pɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

town	with	her	on	a	shopping	expedition	.
镇	和	她	在	一个	购物	远征	.

周三早上，她突然提议艾米琳和她一起去城里购物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['wɔ:rdroʊb] , ['nu:mərəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wer'ʌv] [wɜ:r; wər]

They	had	already	turned	over	her	wardrobe	,	numerous	articles	whereof	were
他们	有	已经	转向	超过	她	衣柜	,	很多的	文章	其中	是

[kən'demd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mʌmfərdz] [teɪst] ,

condemned	by	Mrs	.	Mumford's	taste	,
谴责	经过	太太	.	芒福德	品尝	,

他们已经翻遍了她的衣橱，其中许多衣物都不符合芒福德太太的品味。

[ænd; ənd][baɪ] ['lu:ɪs] ['tʃɪrfəli] ['sækrifaist] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] [tɪl] [nu:] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz]

and	by	Louise	cheerfully	sacrificed	;	she	could	not	rest	till	new	purchases
和	经过	路易丝	愉快地	牺牲	;	她	可以	不是	休息	直到	新的	购买

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

路易丝欣然接受牺牲；她不买到新东西就无法安心。

[soʊ] , ['æftər] ['ɜ:rli] ['lʌntʃən] , [ðeɪ] [tʊk] [treɪn] [tu:; tə] [vɪk'tɔ:riə] ,

So	,	after	early	luncheon	,	they	took	train	to	Victoria	,
所以	,	后	早期的	午餐	,	他们	采取	火车	到	维多利亚	,

于是，在享用完早午餐后，他们乘火车前往维多利亚。

['lu:ɪs] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɜ:rz] .

Louise	insisting	that	all	the	expenses	should	be	hers	.
路易丝	坚持	那	全部	这	开支	应该	是	她的	.

路易丝坚持所有费用都应由她承担。

[baɪ] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] , [ˈvæstli] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

By	five	o'clock	she	had	laid	out	some	fifteen	pounds	,	vastly	to	her
经过	五	点钟	她	有	铺设	出去	一些	十五	磅	,	非常	到	她

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

到五点钟的时候，她已经花了大约十五英镑，这让她非常满意。

[ðeɪ] [tʊk] [tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈsʌtən] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmʌmfərdz]

They	took	tea	at	a	restaurant	,	and	reached	Sutton	not	long	before	Mumford's
他们	采取	茶	在	一个	餐厅	,	和	达到	萨顿	不是	长的	前	芒福德

[rɪˈtɜːrn] .

return	.
返回	.

他们在一家餐馆喝了茶，在芒福德返回前不久到达了萨顿。

[ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [əˈgen] , [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ˈmɪsɪz] . [groʊv] .

On	Friday	they	went	to	London	again	,	to	call	upon	Mrs	.	Grove	.
在	星期五	他们	去	到	伦敦	再次	,	到	称呼	之上	太太	.	树林	.

星期五，他们再次前往伦敦，拜访格罗夫夫人。

[ˈluːɪs] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːr; hər] [læst] " [ˈaʊtɪŋ] " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

Louise	promised	that	this	should	be	her	last	"	outing	"	for	a	whole	week	.
路易丝	承诺	那	这	应该	是	她	最后的	"	外出	"	为了	一个	所有的	星期	.

路易丝承诺这将是她整整一周内的最后一次“外出”。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌoʊvərˈkʌm]

She	admitted	a	feeling	of	restlessness	,	but	after	to	-	day	she	would	overcome
她	承认	一个	感觉	的	躁动不安	,	但	后	到	-	天	她	会	克服

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

她承认自己感到焦躁不安，但今天过后她就会克服这种感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɑːləˌdʒaɪzd] [ˈfɔːrməli] [tuː; tə] [ˈmʌmfɝd] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ]

And	that	night	she	apologised	formally	to	Mumford	for	taking	his	wife	so
和	那	夜晚	她	道歉	正式地	到	芒福德	为了	采取	他的	妻子	所以

[mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

much	from	home	.
很多	从	家	.

当晚，她正式向芒福德道歉，因为她让芒福德的妻子在家待了太久。

- [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðɪs] .

'	Please	don't	think	I	shall	always	be	running	about	like	this	.
-	请	不	思考	我	将	总是	是	跑步	关于	喜欢	这	.

“请不要以为我会一直这样到处奔波。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪm] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] .

I	feel	that	I'm	settling	down	.
我	感觉	那	我是	安顿	向下	.

我觉得自己正在安定下来。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] . -

We	are	going	to	be	very	comfortable	and	quiet	.	'
我们	是	去	到	是	非常	舒服的	和	安静的	.	-

我们将感到非常舒适和安静。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] ,

And	,	to	the	surprise	of	her	friends	,
和	,	到	这	惊喜	的	她	朋友们	,

令她的朋友们感到惊讶的是，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz]

more	than	a	week	went	by	before	she	declared	that	a	day	in	town	was
更多的	比	一个	星期	去	经过	前	她	声明	那	一个	天	在	镇	曾是

[ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] .

absolutely	necessary	.
绝对地	必要的	.

一个多星期过去了，她才宣布去城里逛逛是绝对必要的。

[ˈmɪstər] . [ˈhɪgɪnz] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

Mr	.	Higgins	had	sent	her	a	fresh	supply	of	money	,
先生	.	希金斯	有	发送	她	一个	新鲜的	供应	的	钱	,

希金斯先生给她寄了一笔新的钱。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] .

as	there	were	still	a	few	things	she	needed	to	purchase	.
作为	那里	是	仍然	一个	很少	事物	她	需要	到	购买	.

因为她还有一些东西需要购买。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˈemiliːn, -lain] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [siːmd] [kwaɪt]

But	this	time	Emmeline	begged	her	to	go	alone	,	and	Louise	seemed	quite
但	这	时间	艾米琳	乞求	她	到	去	独自的	,	和	路易丝	似乎	相当

[ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .

satisfied	with	the	arrangement	.
使满意	和	这	安排	.

但这一次，艾米琳恳求她独自前往，路易丝似乎对这个安排很满意。

[ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌmfɝd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ,

Early	in	the	afternoon	,	as	Mrs	.	Mumford	was	making	ready	to	go	out	,
早期的	在	这	下午	,	作为	太太	.	芒福德	曾是	制作	准备好	到	去	出去	,

下午早些时候，当芒福德太太准备出门时，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [mɪs]

the	servant	announced	to	her	that	a	gentleman	had	called	to	see	Miss
这	仆人	宣布	到	她	那	一个	绅士	有	称为	到	看	错过

[ˈderɪk] ;

Derrick	;
德里克	;

仆人告诉她，有一位绅士来拜访德里克小姐；

[ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈderɪk] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [ˈsʌndri] [ˈkwestʃənz] ,

on	learning	that	Miss	Derrick	was	away	,	he	had	asked	sundry	questions	,
在	学习	那	错过	德里克	曾是	离开	,	他	有	问	杂项	问题	,

得知德里克小姐不在家后，他问了一系列问题。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌmfɝd] .

and	ended	by	requesting	an	interview	with	Mrs	.	Mumford	.
和	结束	经过	请求	一个	面试	和	太太	.	芒福德	.

最后，他请求采访芒福德夫人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈkɑːb] .

His	name	was	Cobb	.
他的	姓名	曾是	科布	.

他的名字叫科布。

- [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , - [sed] [ˈemiliːn, -lain] , [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈædʒɪteɪtɪd] .

'	Show	him	into	the	drawing	-	room	,	'	said	Emmeline	,	a	trifle	agitated	.
-	展示	他	进入	这	绘画	-	房间	,	-	说	艾米琳	,	一个	琐事	激动	.

“把他带到客厅来，”艾米琳有些激动地说。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] . -

'	I	will	be	down	in	a	few	moments	.	'
-	我	将要	是	向下	在	一个	很少	时刻	.	-

“我马上就下去。”

[bɪ'set] [baɪ] ['æŋkʃəs] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

Beset	**by**	**anxious**	**anticipations**	**,**	**she**	**entered**	**the**	**room**	**,**
围困	经过	焦虑的	预期	,	她	进入	这	房间	,

她怀着忐忑不安的心情走进了房间。

[ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fɪgjər] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] :

and	**saw**	**before**	**her**	**a**	**figure**	**not**	**wholly**	**unlike**	**what**	**she**	**had**	**imagined**	**:**
和	锯	前	她	一个	数字	不是	完全	与此不同	什么	她	有	想象	:

她眼前所见的身影与她想象中的颇为相似：

[ə; eɪ]['waɪəri] , ['rezəlu:t] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] , [lɪps] [kloʊz] - [set] , [ænd; ənd] ['hevi]

a	**wiry**	**,**	**resolute**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**with**	**knitted**	**brows**	**,**	**lips**	**close**	**-**	**set**	**,**	**and**	**heavy**
一个	细长的	,	坚决	-	寻找	男人	,	和	针织	眉毛	,	嘴唇	关闭	-	放	,	和	重的

[fi:t] ['fɜ:rmli] [pla:ntid][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .

feet	**firmly**	**planted**	**on**	**the**	**carpet**	**.**
脚	牢牢	已种植	在	这	地毯	.

一个身材精瘦、神情坚毅的男人，眉头紧锁，嘴唇紧抿，沉重的双脚稳稳地踩在地毯上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektəbli] [drest] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,

He	**was**	**respectably**	**dressed**	**,**	**but**	**nothing**	**more**	**,**
他	曾是	体面地	穿着	,	但	没有什么	更多的	,

他衣着得体，仅此而已。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ber] [hændz] [held] [ə; eɪ] [braʊn] [hæt] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:s] [spɑ:t] .

and	**in**	**his**	**large**	**bare**	**hands**	**held**	**a**	**brown**	**hat**	**marked**	**with**	**a**	**grease**	**spot**	**.**
和	在	他的	大的	裸	双手	握住	一个	棕色的	帽子	标记	和	一个	润滑脂	点	.

他那双大手里拿着一顶棕色的帽子，帽子上有一块油渍。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

One	**would**	**have**	**judged**	**him**	**a**	**skilled**	**mechanic**	**.**
一	会	有	评判	他	一个	熟练	机械	.

人们会认为他是一位技术娴熟的机械师。

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] , [hɪz; ɪz] [blʌnt] [bʌt; bət]['sɪv(ə)l] [freɪzɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]

When	**he**	**began**	**to**	**speak**	**,**	**his**	**blunt**	**but**	**civil**	**phrases**	**were**	**in**	**keeping**	**with**
什么时候	他	开始	到	说话	,	他的	钝	但	民用	短语	是	在	保持	和

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

this	**impression**	**.**
这	印象	.

他开始说话时，措辞直率但礼貌，这与给人的印象相符。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [jet] [kə'mɪtɪd] [noʊ] ['vʌlgər] ['erərz] .

He	**had**	**not**	**the**	**tone**	**of**	**an**	**educated**	**man**	**,**	**yet**	**committed**	**no**	**vulgar**	**errors**	**.**
他	有	不是	这	语气	的	一个	受过教育	男人	,	然而	坚定的	不	庸俗	错误	.

他的语气不像受过良好教育的人，但也没有犯任何粗俗的错误。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɑ:b] .

'	**My**	**name**	**is**	**Cobb**	**.**
-	我的	姓名	是	科布	.

我的名字叫科布。

[aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] .

I	**must**	**beg**	**your**	**pardon**	**for**	**troubling**	**you**	**.**
我	必须	求	你的	赦免	为了	令人不安的	你	.

打扰您了，敬请谅解。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [mɪs] ['derɪk] ? -

Perhaps	**you**	**have**	**heard**	**of**	**me**	**from**	**Miss**	**Derrick**	**?**	**'**
也许	你	有	听到	的	我	从	错过	德里克	?	-

或许您是从德里克小姐那里听说过我的?

- [jes] , ['mɪstər] . ['kɑːb] , [jʊr; jər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , - ['emiliːn, -lain] [rɪ'plaɪd] ['nɜːrvəsli] . -

' Yes , Mr . Cobb , your name has been mentioned , ' Emmeline replied nervously . '

- 是的 , 先生 . 科布 , 你的 姓名 有 到过 提及 , - 艾米琳 回复 紧张地 . -

“是的，科布先生，有人提到过你的名字，”艾米琳紧张地回答道。

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? -

Will you sit down ? '

将要 你 坐 向下 ? -

请坐下好吗?

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] . -

' Thank you , I will . '

- 感谢 你 , 我 将要 . -

“谢谢，我会的。”

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'per] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][nekst]

He twisted his hat about , and seemed to prepare with difficulty the next

他 扭曲 他的 帽子 关于 , 和 似乎 到 准备 和 困难 这 下一个

[rɪ'mɑːrk] ,

remark ,

评论 ,

他转动了一下帽子，似乎在艰难地准备接下来的话。

[wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɜːrst] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [fel] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

which at length burst , rather than fell , from his lips .

哪个 在 长度 爆裂 , 相当 比 跌倒 , 从 他的 嘴唇 .

最终，那声音不是从他嘴里流淌出来，而是喷涌而出。

- [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['derɪk] .

' I wanted to see Miss Derrick .

- 我 通缉 到 看 错过 德里克 .

我想见见德里克小姐。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

I suppose she is still living with you ?

我 认为 她 是 仍然 活的 和 你 ?

我猜她现在还和你住在一起吧?

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . -

They told me so . '

他们 讲述 我 所以 . -

他们告诉我的。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] , [θɔːt] ['emiliːn, -lain] , [wen] [raʊzd] [tuː; tə]['æŋgər] ; [hɪz; ɪz][wɜːrdz][mʌst; məst]

A terrible man , thought Emmeline , when roused to anger ; his words must

一个 糟糕的 男人 , 想法 艾米琳 , 什么时候 唤醒 到 愤怒 ; 他的 字 必须

[dɪ'send] [laɪk] [sledʒ] - ['hæmərz] .

descend like sledge - hammers .

下降 喜欢 雪橇 - 锤子 .

艾米琳心想，这个人一旦被激怒，就非常可怕；他的话语就像重锤一样砸下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə]['æŋgər][hɪm; ɪm] .

And it would not take much to anger him .

和 它 会 不是 拿 很多 到 愤怒 他 .

他很容易被激怒。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['trʌkjələnt] ['kaʊntənəns] .

For all that , he had by no means a truculent countenance .

为了 全部 那 , 他 有 经过 不 方法 一个 好斗的 面容 .

尽管如此，他脸上丝毫没有凶狠的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['sɔfənd] [ə'griːəbli] [ɪ'nʌf] .

He	was	trying	to	smile	,	and	his	features	softened	agreeably	enough	.
他	曾是	尝试	到	微笑	,	和	他的	特征	软化	欣然	足够的	.

他努力挤出一个笑容，表情也柔和了不少。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,

The	more	closely	she	observed	him	,
这	更多的	密切	她	观察到	他	,

她越仔细观察他，

[ðə; ði] [les] [gruː] - ['wʌndər] [ðæt] ['luːɪs] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

the	less	grew	Emmeline's	wonder	that	Louise	felt	an	interest	in	the	man	.
这	较少的	生长	-	想知道	那	路易丝	毛毡	一个	兴趣	在	这	男人	.

艾米琳越来越惊讶路易丝竟然对那个男人感兴趣。

- [mɪs] ['derɪk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

'	Miss	Derrick	is	likely	to	stay	with	us	for	some	time	,	I	believe	.
-	错过	德里克	是	可能	到	停留	和	我们	为了	一些	时间	,	我	相信	.

我认为，德里克小姐可能会和我们一起待一段时间。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] , [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] . -

She	has	only	gone	to	town	,	to	do	some	shopping	.	'
她	有	仅有的	已消失	到	镇	,	到	做	一些	购物	.	-

她只是去镇上买些东西而已。

- [aɪ] [siː] .

'	I	see	.
-	我	看	.

'我懂了。

[wen] [aɪ][met][hɜːr; hər][læst][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] ,

When	I	met	her	last	she	talked	a	good	deal	about	you	,	Mrs	.	Mumford	,
什么时候	我	遇见	她	最后的	她	谈话	一个	好的	交易	关于	你	,	太太	.	芒福德	,

我上次见到她时，她谈起了您，芒福德夫人。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [æsk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	that's	why	I	thought	I	would	ask	to	see	you	.
和	那就是	为什么	我	想法	我	会	问	到	看	你	.

所以，我才想约你见面。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] . -

You	have	a	good	deal	of	influence	over	her	.	'
你	有	一个	好的	交易	的	影响	超过	她	.	-

你对她很有影响力。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [rɪ'tɜːrnd] ['emiliːn, -lain] , [nɑːt] [dɪs'pliːzd] .

'	Do	you	think	so	?	'	returned	Emmeline	,	not	displeased	.
-	做	你	思考	所以	?	-	返回	艾米琳	,	不是	不高兴	.

“你觉得是这样吗？”艾米琳回答道，语气中并无不悦。

- [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] . -

'	I	hope	I	may	use	it	for	her	good	.	'
-	我	希望	我	可能	使用	它	为了	她	好的	.	-

“我希望我能用它来造福她。”

- [soʊ][duː][aɪ] .

'	So	do	I	.
-	所以	做	我	.

'我也是。

[bʌt; bət] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] .

But	—	well	,	it	comes	to	this	,	Mrs	.	Mumford	.
但	—	出色地	,	它	来	到	这	,	太太	.	芒福德	.

但是——唉，事情就是这样，芒福德夫人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪnt] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [soʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əd'vaɪzɪŋ]

She	seemed	to	hint	—	though	she	didn't	exactly	say	so	—	that	you	were	advising
她	似乎	到	暗示	—	尽管	她	没有	确切地	说	所以	—	那	你	是	建议

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

her	to	have	nothing	more	to	do	with	me	.
她	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	我	.

她似乎暗示——虽然她没有明说——你建议她不要再和我来往。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ,

Of	course	you	don't	know	me	,
的	课程	你	不	知道	我	,

你当然不认识我。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	I've	no	doubt	you	do	what	you	think	the	best	for	her	.
和	我已经	不	怀疑	你	做	什么	你	思考	这	最好的	为了	她	.

我相信你一定会做你认为对她最好的事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli]

I	should	feel	it	a	kindness	if	you	would	just	tell	me	whether	you	are	really
我	应该	感觉	它	一个	仁慈	如果	你	会	只是	告诉	我	无论	你	是	真的

[pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . -

persuading	her	to	think	no	more	about	me	.	'
说服	她	到	思考	不	更多的	关于	我	.	-

如果你能告诉我你是否真的能说服她不再想我，我会觉得很感激。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['tʃælɪndʒ] .

It	was	an	alarming	challenge	.
它	曾是	一个	令人担忧	挑战	.

这是一个令人担忧的挑战。

- [fɪrz] [rɪ'tɜːrnd] ; [ʃiː; ʃi] [hæf] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

Emmeline's	fears	returned	;	she	half	expected	an	outbreak	of	violence	.
-	恐惧	返回	;	她	一半	预期的	一个	暴发	的	暴力	.

艾米琳的恐惧再次袭来；她隐隐觉得可能会爆发暴力冲突。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]

The	man	was	growing	very	nervous	,	and	his	muscles	showed	the	working	of
这	男人	曾是	生长	非常	紧张的	,	和	他的	肌肉	显示	这	在职的	的

[strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

strong	emotion	.
强的	情感	.

那人变得越来越紧张，他的肌肉因强烈的情绪而紧绷。

- [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [noʊ] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] , ['mɪstər] . ['kɑːb] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

'	I	have	given	her	no	such	advice	,	Mr	.	Cobb	,	'	she	answered	,
-	我	有	给定	她	不	这样的	建议	,	先生	.	科布	,	-	她	回答	,

“我没有给她这样的建议，科布先生，”她回答说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [kɑːm] ['dɪgnəti] .

with	an	attempt	at	calm	dignity	.
和	一个	试图	在	冷静的	尊严	.

努力保持冷静和尊严。

- [mɪs] ['dɛrɪks] ['praɪvət] [ə'ferz] [dəunt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɜːrn] [ˌem 'iː] .

'	Miss	Derrick's	private	affairs	don't	at	all	concern	me	.
-	错过	德里克的	私人的	事务	不	在	全部	忧虑	我	.

“德里克小姐的私事与我毫无关系。”

[ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] . -

In	such	matters	as	this	she	is	really	quite	old	enough	to	judge	for	herself	.	'
在	这样的	事情	作为	这	她	是	真的	相当	老的	足够的	到	法官	为了	她自己	.	-

在这样的事情上，她确实已经足够成熟，可以自己做出判断了。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , - [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['kɑːb] ['stɜːrdɪli] .
' That's what I should have said , ' remarked Mr . Cobb sturdily .
- 那就是 什么 我 应该 有 说 , - 评论 先生 . 科布 坚固地 .

“我当时就应该这么说，”科布先生坚定地说。

- [aɪ][hoʊp] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ; [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [əˈfensɪv] .
' I hope you'll excuse me ; I don't wish to make myself offensive .
- 我 希望 你会 原谅 我 ; 我 不 希望 到 制作 我 进攻 .

“希望您能原谅我；我不想冒犯您。”

['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [wiː; wi] [met] [læst] ,
After what she said to me when we met last ,
后 什么 她 说 到 我 什么时候 我们 遇见 最后的 ,

上次见面时她对我说的话之后，

[aɪ] [səˈpoʊz] [moʊst][men] [wʊd] [dʒʌst][let][hɜːr; hər][goʊ][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
I suppose most men would just let her go her own way .
我 认为 最多 男人 会 只是 让 她 去 她 自己的 方式 .

我想大多数男人都会让她自由自在地走自己的路。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] .
But — but somehow I can't do that .
但 — 但 不知何故 我 不能 做 那 .

但是——但是不知为何我做不到。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ][kɑːnt] [trʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ; [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .
The thing is , I can't trust what she says ; I don't believe she knows her own mind .
这 事物 是 , 我 不能 相信 什么 她 说道 ; 我 不 相信 她 知道 她 自己的 头脑 .

问题是，我无法相信她说的话；我不相信她知道自己想要什么。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] — [aɪ] [miːn] ,
And so long as you tell me that you're not interfering — I mean ,
和 所以 长的 作为 你 告诉 我 那 你是 不是 干扰 — 我 意思是 ,

只要你告诉我你没有干涉——我的意思是，

[ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] — -
that you don't think it right to set her against me — '
那 你 不 思考 它 正确的 到 放 她 反对 我 — -

你不认为让她与我对立是不对的——

- [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . -
' I assure you , nothing of the kind . '
- 我 保证 你 , 没有什么 的 这 种类 . -

“我向你保证，绝无此事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ðen] [kɑːbz] [vɔɪs] [əˈgen] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] ['emfəsɪs] .
There was a brief silence , then Cobb's voice again sounded with blunt emphasis .
那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 然后 科布的 嗓音 再次 听起来 和 钝 强调 .

短暂的沉默之后，科布的声音再次响起，语气生硬而强调。

- [wɪə(r)] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['veri] [gʊd] - ['tempərd] .
' We're neither of us very good - tempered .
- 是 两者都不 的 我们 非常 好的 - 淬火 .

我们俩脾气都不太好。

[wiːv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [əˈbaʊt]
We've known each other about a year , and we must have quarrelled about
我们已经 已知 每个 其他 关于 一个 年 , 和 我们 必须 有 争吵 关于
['fɪfti] [taɪmz] . -
fifty times . '
五十 时代 . -

我们认识大约一年了，大概吵过五十次架吧。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , - ['ventʃərd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ,
' Do you think , then , ' ventured the hostess ,
- 做 你 思考 , 然后 , - 冒险 这 女主人 ,

“那么，你认为，”女主人试探性地问道，

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['piːsfəli] [tə'geðər] ? -
' that it would ever be possible for you to live peacefully together ? '
- 那 它 会 曾经 是 可能的 为了 你 到 居住 和平地 一起 ? -

“你们有可能和平共处吗？”

- [jes] , [aɪ] [duː] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [roʊ'bʌst] ['ænsər] .
' Yes , I do , ' was the robust answer .
- 是的 , 我 做 , - 曾是 这 强壮的 回答 .

“是的，我愿意。”对方斩钉截铁地回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['huːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
' It would be a fight for the upper hand , but I know who'd get it ,
- 它 会 是 一个 斗争 为了 这 上 手 , 但 我 知道 谁会 得到 它 ,

“这将是一场争夺优势的战斗，但我知道谁会赢。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . -
and after that things would be all right . '
和 后 那 事物 会 是 全部 正确的 . -

之后一切都会好起来的。

['emiliːn, -lain] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [læf] ,
Emmeline could not restrain a laugh ,
艾米琳 可以 不是 抑制 一个 笑 ,

艾米琳忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrtinəs] [wɪtʃ] [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
and her visitor joined in it with a heartiness which spoke in his favour .
和 她 游客 加入 在 它 和 一个 热情 哪个 辐 在 他的 偏爱 .

她的访客也热情地加入了进来，这足以说明他的优点。

- [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːb] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'genst] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] .
' I promise you , Mr . Cobb , that I will do nothing whatever against your interests .
- 我 承诺 你 , 先生 . 科布 , 那 我 将要 做 没有什么 任何 反对 你的 兴趣 .
-
'
-

“我向您保证，科布先生，我绝不会做任何损害您利益的事情。”

- [ðæts] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . -
' That's very kind of you , and it's all I wanted to know . '
- 那就是 非常 种类 的 你 , 和 它是 全部 我 通缉 到 知道 . -

“你真是太好了，这正是我想知道的。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

['emiliːn, -lain] , [stɪl] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
Emmeline , still doubtful how to behave , asked him if he would call on another day ,
艾米琳 , 仍然 疑 如何 到 表现 , 问 他 如果 他 会 称呼 在 其他 天 ,

艾米琳仍然不知所措，便问他是否改天再来。

[wen] [mɪs] ['derɪk] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

when	Miss	Derrick	might	be	at	home	.
什么时候	错过	德里克	可能	是	在	家	.

德里克小姐可能在家的时候。

- [its] ['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	It's	only	by	chance	I	was	able	to	get	here	this	afternoon	,	'	he	replied	.
-	它是	仅有的	经过	机会	我	曾是	有能力的	到	得到	这里	这	下午	,	-	他	回复	.

“我今天下午能来这里纯属偶然，”他回答说。

- [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪm]

'	I	haven't	much	time	to	go	running	about	after	her	,	and	that's	where	I'm
-	我	还没有	很多	时间	到	去	跑步	关于	后	她	,	和	那就是	在哪里	我是

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

at	a	disadvantage	.
在	一个	劣势	.

“我没有太多时间去追着她跑，这就是我的劣势所在。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [els] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

I	don't	know	whether	there's	anyone	else	,	and	I'm	not	asking	you	to	tell	me	,
我	不	知道	无论	有	任何人	别的	,	和	我是	不是	问	你	到	告诉	我	,

我不知道是否还有其他人，我也不是要你告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] .

if	you	know	.
如果	你	知道	.

如果你知道的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] ;

Of	course	I	have	to	take	my	chance	;
的	课程	我	有	到	拿	我的	机会	;

我当然要抓住机会；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [spiːk] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

but	so	long	as	you	don't	speak	against	me	—	and	she	thinks	a	great	deal
但	所以	长的	作为	你	不	说话	反对	我	—	和	她	思考	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] — -

of	your	advice	—	'
的	你的	建议	—	-

但只要你不说我的坏话——她很重视你的建议——

- [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] .

'	I'm	very	glad	to	be	assured	of	that	.
-	我是	非常	高兴的	到	是	保证	的	那	.

“我非常高兴能得到这样的保证。”

[ɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , ['mɪstər] . ['kɑːb] , [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ]

All	I	shall	do	,	Mr	.	Cobb	,	is	to	keep	before	her	mind	the	duty	of	behaving
全部	我	将	做	,	先生	.	科布	,	是	到	保持	前	她	头脑	这	责任	的	行为

[ˌstreɪt'fɔːrwərdli] . -

straightforwardly	.	'
直截了当地	.	-

科布先生，我所要做的就是时刻提醒她要正直行事。

- [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] !

'	That's	the	thing	!
-	那就是	这	事物	!

就是这样！

['noʊbɑːdi][kæn; kən][æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . -

Nobody	can	ask	more	than	that	.	'
无人	能	问	更多的	比	那	.	-

谁还能要求更多呢？

['emili:n, -lain]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

Emmeline	**hesitated**	**,**	**but**	**could**	**not**	**dismiss**	**him**	**without**	**shaking**	**hands**	**.**
艾米琳	犹豫了一下	,	但	可以	不是	解雇	他	没有	摇晃	双手	.

艾米琳犹豫了一下，但还是忍不住和他握手告别。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:fər] [tu:; tə][du:][soʊ] [ʌn'tɪl] [ɪn'vaɪtɪd] ,

That	**he**	**did**	**not**	**offer**	**to**	**do**	**so**	**until**	**invited**	**,**
那	他	做过	不是	提供	到	做	所以	直到	受邀	,

他直到被邀请才主动提出这样做。

[ðoʊ] [hi:; hi] [bɪ'treɪd] [noʊ] [sens] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] , [si:md] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]

though	**he**	**betrayed**	**no**	**sense**	**of**	**social**	**inferiority**	**,**	**seemed**	**another**	**point**	**in**	**his**
尽管	他	背叛	不	感觉	的	社会的	自卑	,	似乎	其他	观点	在	他的

['feɪvər] .

favour	**.**
偏爱	.

虽然他没有表现出任何社会自卑感，但这似乎又是对他有利的一点。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[nɑ:t][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] [kɑ:bz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['lu:ɪs] [rɪ'tɜ:rnd] .

Not	**half**	**an**	**hour**	**after**	**Cobb's**	**departure**	**Louise**	**returned**	**.**
不是	一半	一个	小时	后	科布的	离开	路易丝	返回	.

科布离开不到半小时，路易丝就回来了。

['emili:n, -lain][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [bæk] [soʊ] [su:n] ;

Emmeline	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**her**	**back**	**so**	**soon**	**;**
艾米琳	曾是	惊讶	到	看	她	后退	所以	很快	;

艾米琳很惊讶她这么快就回来了；

[ðeɪ] [met] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz]['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]

they	**met**	**near**	**the**	**railway**	**station**	**as**	**Mrs**	**.**	**Mumford**	**was**	**on**	**her**	**way**	**to**	**a**
他们	遇见	靠近	这	铁路	车站	作为	太太	.	芒福德	曾是	在	她	方式	到	一个

[ʃɑ:p] [ɪn] [haɪ] [stri:t] .

shop	**in**	**High**	**Street**	**.**
店铺	在	高的	街道	.

他们在火车站附近相遇，当时芒福德太太正要去商业街的一家商店。

- ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] !

'	**Isn't**	**it**	**good**	**of**	**me**	**!**
-	不是	它	好的	的	我	!

我这样做真是太好了！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [lɔ:ŋgər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['sɪsi] ;

If	**I**	**had**	**stayed**	**longer**	**I**	**should**	**have**	**gone**	**home**	**to**	**quarrel**	**with**	**Cissy**	**;**
如果	我	有	入住	更长	我	应该	有	已消失	家	到	争吵	和	茜茜	;

如果我待的时间再长一些，我就会回家和茜茜吵架了；

[bʌt; bət][aɪ] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

but	**I**	**struggled**	**against**	**the**	**temptation**	**.**
但	我	挣扎	反对	这	诱惑	.

但我努力克制住了这种诱惑。

['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['groʊsɝz] ?

Going	**to**	**the**	**grocer's**	**?**
去	到	这	杂货店	?

去杂货店吗?

[oʊ] , [duː] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

Oh	,	do	let	me	go	with	you	,	and	see	how	you	do	that	kind	of	thing	.
哦	,	做	让	我	去	和	你	,	和	看	如何	你	做	那	种类	的	事物	.

哦，让我跟你一起去吧，看看你是怎么做那种事的。

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːrdər] [æt; ət] [ðə; ði] ['groʊsɝz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['nevər] [dɪd] .

I	never	gave	an	order	at	the	grocer's	in	my	life	—	no	,	indeed	I	never	did	.
我	绝不	给予	一个	命令	在	这	杂货店	在	我的	生活	—	不	,	的确	我	绝不	做过	.

我这辈子从来没在杂货店点过单——真的，从来没有。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪsi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['æftər] [ðæt] .

Mother	and	Cissy	have	always	looked	after	that	.
母亲	和	茜茜	有	总是	看起来	后	那	.

妈妈和茜茜一直都照顾着这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['haʊskiːpɪŋ] ; [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] . -

And	I	want	to	learn	about	housekeeping	;	you	promised	to	teach	me	.	'
和	我	想	到	学习	关于	家政	;	你	承诺	到	教	我	.	-

我想学习家务，你答应过要教我的。

['emiliːn, -lain] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kɑːbz] [kɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

Emmeline	made	no	mention	of	Mr	.	Cobb's	call	until	they	reached	the	house	.
艾米琳	制成	不	提到	的	先生	.	科布的	称呼	直到	他们	达到	这	房子	.

直到他们到达房子那里，艾米琳才提起科布先生的电话。

- [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ! -

'	He	came	here	!	'
-	他	来了	这里	!	-

他来过这里!

['luːɪs] [ɪk'skleɪmd] , ['rednɪŋ] .

Louise	exclaimed	,	reddening	.
路易丝	惊呼	,	发红	.

路易丝惊呼一声，脸涨得通红。

- [wʌt] ['ɪmpjədəns] !

'	What	impudence	!
-	什么	厚颜无耻	!

真是厚颜无耻!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [wʌns] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] .

I	shall	at	once	write	and	tell	him	that	his	behaviour	is	outrageous	.
我	将	在	一次	写	和	告诉	他	那	他的	行为	是	令人愤慨	.

我将立即写信告诉他，他的行为令人愤慨。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪd] [laɪk] [ðɪs] ? -

Am	I	to	be	hunted	like	this	?	'
是	我	到	是	猎杀	喜欢	这	?	-

难道我要这样被追捕吗?

[hɜːr; hər] [ræθ] [siːmd] ['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['viːəməntli] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

Her	wrath	seemed	genuine	enough	;	but	she	was	vehemently	eager	to	learn	all	that	had	passed	.
她	愤怒	似乎	真的	足够的	;	但	她	曾是	强烈地	渴望的	到	学习	全部	那	有	通过了	.

她的愤怒似乎是真诚的；但她也迫切地想要了解所有发生的事情。

['emiliːn, -lain] [meɪd] [ə; eɪ] ['truːθfl] [rɪ'pɔːrt] .

Emmeline	made	a	truthful	report	.
艾米琳	制成	一个	真实	报告	.

艾米琳的汇报属实。

- [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ?
' You're quite sure that was all ?
- 你是 相当 当然 那 曾是 全部 ?

你确定就只有这些吗?

[oʊ] , [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] !
Oh , his impertinence !
哦 , 他的 无礼 !

哦，他真是太无礼了!

[wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] — [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
Well , and now that you've seen him , don't you understand how — how impossible
出色地 , 和 现在 那 你已经 已见 他 , 不 你 理解 如何 — 如何 不可能的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? -
it is ? '
它 是 ? -

现在你见过他了，难道你还不明白这有多么不可能吗?

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːɪs] .
' I shall say nothing more about it , Louise .
- 我 将 说 没有什么 更多的 关于 它 , 路易丝 .

“关于这件事，我什么也不说了，路易丝。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] — -
It isn't my business to — '
它 不是 我的 商业 到 — -

这不关我的事——

[ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ['θretnd] [ə; eɪ] ['tempɪst] .
The girl's face threatened a tempest .
这 女孩们 脸 威胁 一个 暴风雨 .

女孩的脸仿佛随时会掀起一场风暴。

[æz; əz]['emiliːn, -lain][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ruːdli] [əb'strʌktid] [hɜːr; hər] .
As Emmeline was moving away , she rudely obstructed her .
作为 艾米琳 曾是 移动 离开 , 她 粗鲁地 受阻 她 .

艾米琳转身离开时，她粗鲁地挡住了她的去路。

- [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
' I insist on you telling me what you think .
- 我 坚持 在 你 讲述 我 什么 你 思考 .

我坚持要你告诉我你的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] ;
It was abominable of him to come when I wasn't at home ;
它 曾是 可恶 的 他 到 来 什么时候 我 不是 在 家 ;

我不在家的时候他竟然来，真是太可恶了;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
and I don't think you ought to have seen him .
和 我 不 思考 你 应该 到 有 已见 他 .

我觉得你不应该见到他。

[juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə] [jɔːr'self] ! -
You've no right to keep your thoughts to yourself ! '
你已经 不 正确的 到 保持 你的 想法 到 你自己 ! -

你没有权利把你的想法藏在心里!

['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Mumford was offended , and showed it .
太太 . 芒福德 曾是 被冒犯了 , 和 显示 它 .

芒福德太太感到被冒犯，并表现出了出来。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] .

'	I	have	a	perfect	right	,	and	I	shall	do	so	.
-	我	有	一个	完美的	正确的	,	和	我	将	做	所以	.

“我有完全的权利，我一定会这样做。”

[pliːz] [dəunt][let][juː 'es]['kwɑːrəl] .

Please	don't	let	us	quarrel	.
请	不	让	我们	争吵	.

请不要让我们争吵。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . -

You	may	be	fond	of	it	,	but	I	am	not	.	'
你	可能	是	喜爱	的	它	,	但	我	是	不是	.	-

你或许喜欢它，但我并不喜欢。

['luːɪs] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

Louise	went	from	the	room	and	remained	invisible	till	just	before	dinner	,
路易丝	去	从	这	房间	和	剩余	无形的	直到	只是	前	晚餐	,

路易丝离开了房间，一直到晚餐前才露面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ræðər] ['hɔːti] ['kaʊntənəns] .

when	she	came	down	with	a	grave	and	rather	haughty	countenance	.
什么时候	她	来了	向下	和	一个	严重	和	相当	傲慢	面容	.

她走下楼时，神情严肃而又有些傲慢。

[tuː; tə] ['mʌmfərdz] [riˈmaːks] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][kɜːrt][fɔːr'mæləti] ; [hiː; hi] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

To	Mumford's	remarks	she	replied	with	curt	formality	;	he	,	prepared	for	this
到	芒福德	评论	她	回复	和	简短	正式	;	他	,	准备	为了	这

[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

state	of	things	,
状态	的	事物	,

她对芒福德的话简短而正式地作了回应；而他，对此早有预料。

[bɪ'gæn] [kən'vəːsɪŋ] ['tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [mɪs] ['derɪk] [kept] ['saɪləns] .

began	conversing	cheerfully	with	his	wife	,	and	Miss	Derrick	kept	silence	.
开始	对话	愉快地	和	他的	妻子	,	和	错过	德里克	保留	沉默	.

他开始和妻子愉快地交谈起来，德里克小姐则保持沉默。

['æftər] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

After	dinner	,	she	passed	out	into	the	garden	.
后	晚餐	,	她	通过了	出去	进入	这	花园	.

晚饭后，她倒在了花园里。

- [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , - [sed] ['mʌmfɝd] . -

'	It	won't	do	,	'	said	Mumford	.	'
-	它	惯于	做	,	-	说	芒福德	.	-

“这行不通，”芒福德说。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˌʌp'set] .

The	house	is	upset	.
这	房子	是	沮丧的	.

房子很不安。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . -

I'm	afraid	we	shall	have	to	get	rid	of	her	.	'
我是	害怕的	我们	将	有	到	得到	摆脱	的	她	.	-

恐怕我们不得不除掉她了。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] .

'	If	she	can't	behave	herself	,	I'm	afraid	we	must	.
-	如果	她	不能	表现	她自己	,	我是	害怕的	我们	必须	.

“如果她不能安分守己，恐怕我们必须采取行动。”

[its] [maɪ] [fɔːlt] .
It's my fault .
它是 我的 过错 .

都是我的错。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər] [duː] . -
I ought to have known that it would never do . '
我 应该 到 有 已知 那 它 会 绝不 做 . -

我早该知道这行不通。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ten] , ['luːɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
At half - past ten , Louise was still sitting out of doors in the dark .
在 一半 - 过去的 十 , 路易丝 曾是 仍然 坐着 出去 的 门 在 这 黑暗的 .

十点半的时候，路易丝仍然坐在外面黑暗中。

['emiliːn, -lain] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [went] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər]
Emmeline , wishing to lock up for the night , went to summon her
艾米琳 , 祝 到 锁 向上 为了 这 夜晚 , 去 到 召唤 她
['trʌb(ə)lsəm] [gest] .
troublesome guest .
麻烦的 客人 .

艾米琳想锁好门准备睡觉，于是去叫那位麻烦的客人。

- ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [ɪn] ? -
' Hadn't you better come in ? '
- 之前没有 你 更好的 来 在 ? -

你难道不该进来吗?

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] . -
But I think you are very unkind , Mrs . Mumford . '
但 我 思考 你 是 非常 不友善 , 太太 . 芒福德 . -

但我认为您太不友善了，芒福德太太。

- [mɪs] ['derɪk] ,
' Miss Derrick ,
- 错过 德里克 ,

德里克小姐，

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
I really can't do anything but leave you alone when you are in such an
我 真的 不能 做 任何事物 但 离开 你 独自的 什么时候 你 是 在 这样的 一个
[ʌn'plez(ə)nt] [hʌm] ['aʊər; ɑːr] . -
unpleasant hum our . '
令人不快的 哼 我们的 . -

你这么难受，我真的除了让你一个人待着之外，什么也做不了。

- [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][duː] .
' But that's just what you oughtn't to do .
- 但 那就是 只是 什么 你 不应该 到 做 .

但你恰恰不应该这样做。

[wen] [aɪm] [left] [ə'loʊn] [aɪ] [sʌlk] , [ænd; ənd] [ðæts] [bæd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
When I'm left alone I sulk , and that's bad for all of us .
什么时候 我是 左边 独自的 我 闷闷不乐 , 和 那就是 坏的 为了 全部 的 我们 .

当我一个人待着的时候，我会生闷气，这对我们所有人都不好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [get] ['æŋgri] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] ,
If you would just get angry and give me what I deserve ,
如果 你 会 只是 得到 生气的 和 给 我 什么 我 应得 ,

如果你能生气，然后给我应得的惩罚，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] ['veri] [suːn] . -
it would be all over very soon . '
它 会 是 全部 超过 非常 很快 . -

这一切很快就会结束。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] " [naɪs] " ['piːp(ə)l] .
' You are always talking about " nice " people .
- 你 是 总是 说 关于 " 好的 " 人们 .

你总是谈论“好人”。

[naɪs] ['piːp(ə)l] [dəunt] [hæv; həv] [siːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . -
Nice people don't have scenes of that kind . '
好的 人们 不 有 场景 的 那 种类 . -

好人不会有那种事发生。

- [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
' No , I suppose not .
- 不 , 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] — . [ðer; ðər] ,
And I'm very sorry , and if you'll let me beg your pardon — . There ,
和 我是 非常 对不起 , 和 如果 你会 让 我 求 你的 赦免 — . 那里 ,

非常抱歉，请允许我再说一遍——。好了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
and we might have made it up hours ago .
和 我们 可能 有 制成 它 向上 小时 前 .

我们可能几个小时前就编造好了。

[aɪ] [wəʊnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɑːb] .
I won't ask you to tell me what you think of Mr . Cobb .
我 惯于 问 你 到 告诉 我 什么 你 思考 的 先生 . 科布 .

我不会问你对科布先生的看法。

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['letər] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [dɪ'zɜːrvz] . -
I've written him the kind of letter his impudence deserves . '
我已经 书面 他 这 种类 的 信 他的 厚颜无耻 值得 . -

我已经给他写了一封信，足以惩罚他的无礼行为。

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
We won't talk of it any more .
我们 惯于 讲话 的 它 任何 更多的 .

我们不再谈论这件事了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪətər] [ɪn] [jʊr; jər] ['mænərz] , ['luːɪs] — -
And if you could be a little quieter in your manners , Louise — '
和 如果 你 可以 是 一个 小的 更安静 在 你的 礼仪 , 路易丝 — -

路易丝，如果你能稍微注意一下自己的言行举止——

- [aɪ] [wɪl] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [wɪl] !
' I will , I promise I will !
- 我 将要 , 我 承诺 我 将要 !

“我会的，我保证我会的！”

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mʌmfɝd] . -

Let	me	say	good	-	night	to	Mr	.	Mumford	.	'
让	我	说	好的	-	夜晚	到	先生	.	芒福德	.	-

让我向芒福德先生道晚安。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hælsiən] ['weðər] .

For	a	day	or	two	there	was	halcyon	weather	.
为了	一个	天	或者	二	那里	曾是	宁静	天气	.

有一两天天气晴朗。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['luːɪs] [haɪrd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

On	Saturday	afternoon	Louise	hired	a	carriage	and	took	her	friends	for	a
在	周六	下午	路易丝	雇用	一个	运输	和	采取	她	朋友们	为了	一个

[draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ;

drive	into	the	country	;
驾驶	进入	这	国家	;

星期六下午，路易丝租了一辆马车，带着朋友们去乡下兜风；

[æt; ət][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

at	her	special	request	the	child	accompanied	them	.
在	她	特别的	要求	这	孩子	伴随	他们	.

应她的特别要求，孩子陪同他们一起出行。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Nothing	could	have	been	more	delightful	.
没有什么	可以	有	到过	更多的	愉快	.

再也没有比这更令人愉快的了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] , [sʌm; səm] [deɪ] , [æt; ət]

She	had	quite	made	up	her	mind	to	have	a	house	,	some	day	,	at
她	有	相当	制成	向上	她	头脑	到	有	一个	房子	,	一些	天	,	在

['sʌtən] .

Sutton	.
萨顿	.

她早已下定决心，有朝一日要在萨顿拥有一栋房子。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] [mʌmfɝdz] [wʊd] " ['ɔːlweɪz] " [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pər'petʃuəli]

She	hoped	the	Mumfords	would	"	always	"	live	there	,	that	they	might	perpetually
她	希望	这	芒福德	会	"	总是	"	居住	那里	,	那	他们	可能	永恒地

[ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [sə'saɪəti] .

enjoy	each	other's	society	.
享受	每个	其他的	社会	.

她希望芒福德一家"永远"住在那里，永远享受彼此的陪伴。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rents] ?

What	were	the	rents	?
什么	是	这	租金	?

租金是多少?

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

she	inquired	.
她	询问	.

她问道。

[wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['haʊzɪz] ;

Well	,	to	begin	with	,	she	would	be	content	with	one	of	the	smaller	houses	;
出色地	,	到	开始	和	,	她	会	是	内容	和	一	的	这	较小的	房屋	;

首先，她会满足于一栋较小的房子；

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] , [ˌsemaɪdɪ'tætʃt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv] ['siːdər] [roʊd] .

a	modest	,	semidetached	little	place	,	like	those	at	the	far	end	of	Cedar	Road	.
一个	谦虚的	,	半独立式住宅	小的	地方	,	喜欢	那些	在	这	远的	结尾	的	雪松	路	.

一栋简朴的半独立式小房子，就像雪松路尽头的那些房子一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

They	were	perfectly	respectable	—	were	they	not	?
他们	是	完美	可敬	—	是	他们	不是	?

他们完全是体面人，不是吗?

[haʊ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] ['luːɪs] ['ɔːfərd] [noʊ][hɪnt] ,

How	this	change	in	her	station	was	to	come	about	Louise	offered	no	hint	,
如何	这	改变	在	她	车站	曾是	到	来	关于	路易丝	提供	不	暗示	,

路易丝没有透露她地位的这种变化将如何发生。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	did	not	seem	to	think	of	the	matter	.
和	做过	不是	似乎	到	思考	的	这	事情	.

他似乎并没有考虑过这件事。

[ðen] ['restləsnəs] [ə'gen] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Then	restlessness	again	came	upon	her	.
然后	躁动不安	再次	来了	之上	她	.

她又开始感到焦躁不安。

[wʌn] [deɪ]

One	day
一	天

一天

[ʃiː; ʃi][ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði] [mʌmfɝdz] [sɔː] [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

she	all	but	declared	her	disappointment	that	the	Mumfords	saw	so	few	people	.
她	全部	但	声明	她	失望	那	这	芒福德	锯	所以	很少	人们	.

她几乎公开表达了对芒福德一家人见到的人如此之少的失望之情。

['emiliːn, -lain] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə'vaʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

Emmeline	,	repeating	this	to	her	husband	,	avowed	a	certain	compunction	.
艾米琳	,	重复	这	到	她	丈夫	,	公开承认	一个	肯定	愧疚	.

艾米琳把这件事告诉丈夫时，流露出某种愧疚之情。

- [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'lɪbərətli] [ˌmɪs'led][hɜːr; hər] .

'	I	almost	feel	that	I	deliberately	misled	her	.
-	我	几乎	感觉	那	我	故意地	被误导	她	.

我几乎觉得我故意误导了她。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['klærəns] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['kɝːbi] ['sɪmpsənz]

You	know	,	Clarence	,	in	our	first	conversation	I	mentioned	the	Kirby	Simpsons
你	知道	,	克拉伦斯	,	在	我们的	第一的	对话	我	提及	这	柯比	辛普森一家

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪŋz, 'hɑːlɪŋgz] ,

and	Mrs	.	Hollings	,
和	太太	.	霍林斯	,

克拉伦斯，你知道吗，在我们第一次谈话时，我提到了柯比的《辛普森一家》和霍林斯太太。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] .

and	I	feel	sure	she	remembers	.
和	我	感觉	当然	她	记得	.

我相信她一定记得。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɑːn] [fɔːls] ['priːˌtensiz] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? -

It	wouldn't	be	nice	to	be	taking	her	money	on	false	pretences	,	would	it	?	'
它	不会	是	好的	到	是	采取	她	钱	在	错误的	伪装	,	会	它	?	-

用虚假借口骗取她的钱财，这可不好，对吧?

- [oʊ] , [dəunt] ['trʌb(ə)l] .

'	Oh	,	don't	trouble	.
-	哦	,	不	麻烦	.

“哦，别麻烦了。”

[its] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmwʌn] [ɪn][maɪnd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] ['mæri] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . -

It's	**quite**	**certain**	**she**	**has**	**someone**	**in**	**mind**	**whom**	**she**	**means**	**to**	**marry**	**before**	**long**	**.**	**'**
它是	相当	肯定	她	有	某人	在	头脑	谁	她	方法	到	结婚	前	长的	.	-

她肯定已经有了心仪的对象，打算不久后就嫁给他。

- [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] .

'	**I**	**can't**	**help**	**thinking**	**that**	**.**
-	我	不能	帮助	思维	那	.

我总是忍不住这么想。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

But	**I**	**don't**	**know**	**who**	**it**	**can**	**be**	**.**
但	我	不	知道	WHO	它	能	是	.

但我不知道会是谁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	**had**	**a**	**letter**	**this**	**morning**	**in**	**a**	**man's**	**writing**	**,**	**and**	**didn't**	**speak**	**of**	**it**	**.**
她	有	一个	信	这	早晨	在	一个	男人的	写作	,	和	没有	说话	的	它	.

她今天早上收到了一封男人写的信，但她没有提起这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

付费房客(The Paying Guest)
第3/6页

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːb] . -
It wasn't Mr . Cobb . '
它 不是 先生 . 科布 . -

不是科布先生。

[ˈluːɪs] , [nekst] [deɪ] , [pʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ˈkwestʃən] .
Louise , next day , put a point - blank question .
路易丝 , 下一个 天 , 放 一个 观点 - 空白的 问题 .

第二天，路易丝直截了当地问了一个问题。

- [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [west] [ˈkenzɪŋtən] ? -
' Didn't you say that you knew some people at West Kensington ? '
- 没有 你 说 那 你 知道 一些 人们 在 西方 肯辛顿 ? -

你不是说过你认识西肯辛顿的一些人吗?

- [oʊ] , [jes] , - [ˈænsər] [ˈemiliːn, -lain] , [ˈkerləsli] . -
' Oh , yes , ' answered Emmeline , carelessly . '
- 哦 , 是的 , - 回答 艾米琳 , 粗心大意 . -

“哦，是的，”艾米琳漫不经心地回答道。

[ðə; ði] [ˈkɝːbi] [ˈsɪmpsənz] .
The Kirby Simpsons .
这 柯比 辛普森一家 .

柯比版辛普森一家。

[ðeə(r)] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . -
They're away from home . '
它们是 离开 从 家 . -

他们离家在外。

- [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .
' I'm sorry for that .
- 我是 对不起 为了 那 .

对此我深感抱歉。

[ˈiznt] [ðer; ðər] [ˈeniwʌn] [els] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] , [ɔːr] [æsk] [ˈoʊvər] [hɪr] ? -
Isn't there anyone else we could go and see , or ask over here ? '
不是 那里 任何人 别的 我们 可以 去 和 看 , 或者 问 超过 这里 ? -

难道我们没有其他人可以去看看，或者问问这边的人吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈmɪstər] . [ˈbɪltən] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -
' I think it very likely Mr . Bilton will come down in a few days . '
- 我 思考 它 非常 可能 先生 . 比尔顿 将要 来 向下 在 一个 很少 天 . -

“我认为比尔顿先生很可能会在几天内下来。”

[ˈluːɪs] [rɪˈsiːvd] [ˈmɪstər] . [bɪltənz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdərət] [ˈɪntrəst] .
Louise received Mr . Bilton's name with moderate interest .
路易丝 已收到 先生 . 比尔顿的 姓名 和 缓和 兴趣 .

路易丝对比尔顿先生的名字表现出了中等程度的兴趣。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [dəˈmestɪk]
But she dropped the subject , and seemed to reconcile herself to domestic
但 她 掉落 这 主题 , 和 似乎 到 调和 她自己 到 国内的
[ˈpleʒərz] .
pleasures .
快乐 .

但她不再谈论这个话题，似乎也安于家庭的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] ['emiliːn, -lain] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [geɪv]

It	was	on	the	evening	of	this	day	that	Emmeline	received	a	letter	which	gave
它	曾是	在	这	晚上	的	这	天	那	艾米琳	已收到	一个	信	哪个	给予

[hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] .

her	much	annoyance	.
她	很多	烦恼	.

就在这一天的晚上，艾米琳收到了一封让她非常恼火的信。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [groʊv] , [roʊt] [ðʌs] :

Her	sister	,	Mrs	.	Grove	,	wrote	thus	:
她	姐姐	,	太太	.	树林	,	写道	因此	:

她的妹妹格罗夫夫人写道：

- [haʊ] [nuːz] [dʌz] [get] [ə'baʊt] !

'	How	news	does	get	about	!
-	如何	消息	做	得到	关于	!

新闻就是这样传播开来的！

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːrmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] !

And	what	ridiculous	forms	it	takes	!
和	什么	荒谬的	表格	它	需要	!

它呈现出多么荒谬的形式啊！

[hɪr] [ɪz]['mɪsɪz] . ['pəuəl] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

Here	is	Mrs	.	Powell	writing	to	me	from	Birmingham	,
这里	是	太太	.	鲍威尔	写作	到	我	从	伯明翰	,

这是鲍威尔夫人从伯明翰写给我的信：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	she	says	she	has	heard	that	you	have	taken	in	the	daughter	of	some
和	她	说道	她	有	听到	那	你	有	已采取	在	这	女儿	的	一些

['welθi] ['pɑːrvənuː] ,

wealthy	parvenu	,
富裕	暴发户	,

她说她听说你收养了某个暴发户的女儿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [treɪn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['diːsnt] [sə'saɪəti] !

for	a	consideration	,	to	train	her	in	the	ways	of	decent	society	!
为了	一个	考虑	,	到	火车	她	在	这	方式	的	体面的	社会	!

作为回报，我们将教导她如何成为体面的社会成员！

[dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri]

Just	the	kind	of	thing	Mrs	.	Powell	would	delight	in	talking	about	—	she	is	so	very
只是	这	种类	的	事物	太太	.	鲍威尔	会	喜	在	说	关于	—	她	是	所以	非常

[mə'lɪʃəs] .

malicious	.
恶意	.

这正是鲍威尔夫人最乐于谈论的那种事——她真是太恶毒了。

[wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] .

Where	she	got	her	information	I	can't	imagine	.
在哪里	她	得到	她	信息	我	不能	想象	.

我实在想不明白她是从哪里得到这些信息的。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] .

She	doesn't	give	the	slightest	hint	.
她	不	给	这	丝毫	暗示	.

她丝毫没有透露任何信息。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] " — [aɪ]['kɑːpi][hɜːr; hər][wɜːrdz] — " [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

"	They	tell	me	"	—	I	copy	her	words	—	"	that	the	girl	is	all	but	a	savage	,
"	他们	告诉	我	"	—	我	复制	她	字	—	"	那	这	女孩	是	全部	但	一个	野蛮的	,

“他们告诉我，”我重复她的话，“那女孩简直就是个野蛮人。”

[ænd; ənd] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] .

and	does	and	says	the	most	awful	things	.
和	做	和	说道	这	最多	可怕	事物	.

并且做出和说出了最可怕的事情。

[aɪ] [kwaɪt] [əd'maɪər]['mɪsɪz] . ['mʌmfərdz] ['kɜːrɪdʒ] .

I	quite	admire	Mrs	.	Mumford's	courage	.
我	相当	钦佩	太太	.	芒福德	勇气	.

我非常钦佩芒福德夫人的勇气。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

I've	heard	of	people	doing	this	kind	of	thing	,
我已经	听到	的	人们	正在做	这	种类	的	事物	,

我听说过有人做这种事。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] .

and	I	always	wondered	how	they	got	on	with	their	friends	.
和	我	总是	想知道	如何	他们	得到	在	和	他们的	朋友们	.

我一直很好奇他们和朋友们相处得怎么样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] .

"	Of	course	I	have	written	to	contradict	this	rubbish	.
"	的	课程	我	有	书面	到	顶撞	这	垃圾	.

“我当然写信反驳这种胡说八道。”

[bʌt; bət] [its] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] . -

But	it's	very	annoying	,	I'm	sure	.	'
但	它是	非常	恼人的	,	我是	当然	.	-

但这肯定很烦人。

['mʌmfɚd] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

Mumford	was	angry	.
芒福德	曾是	生气的	.

芒福德很生气。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feiblz] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] ['bɪltən] [ɔːr] [dʌnɪl] ,

The	source	of	these	fables	must	be	either	Bilton	or	Dunnill	,
这	来源	的	这些	寓言	必须	是	任何一个	比尔顿	或者	邓尼尔	,

这些寓言故事的出处必定是比尔顿或邓尼尔。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf]

yet	he	had	not	thought	either	of	them	the	kind	of	men	to	make	mischief
然而	他	有	不是	想法	任何一个	的	他们	这	种类	的	男人	到	制作	恶作剧

.

:

.

但他从未想过他们俩会是那种作恶的人。

[huː] [els] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ?

Who	else	knew	anything	of	the	affair	?
WHO	别的	知道	任何事物	的	这	事务	?

还有谁知道这件事?

['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['meməri] , ['emiliːn, -lain] [riˈkɔːld] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]

Searching	her	memory	,	Emmeline	recalled	a	person	unknown	to	her	,	a
搜索	她	记忆	,	艾米琳	召回	一个	人	未知	到	她	,	一个

['mærid] ['leɪdi] ,

married	lady	,
已婚	女士	,

艾米琳努力回忆，想起了一个她不认识的人，一位已婚女士。

[huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] . ['groʊvz] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

who	had	dropped	in	at	Mrs	.	Grove's	when	she	and	Louise	were	there	.
WHO	有	掉落	在	在	太太	.	格罗夫的	什么时候	她	和	路易丝	是	那里	.

当格罗夫太太和路易丝在场时，有人顺道拜访了她们。

- [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .

'	I	didn't	like	her	—	a	supercilious	sort	of	person	.
-	我	没有	喜欢	她	—	一个	傲慢	种类	的	人	.

我不喜欢她——她是个傲慢自大的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

And	she	talked	a	great	deal	of	her	acquaintance	with	important	people	.
和	她	谈话	一个	伟大的	交易	的	她	熟人	和	重要的	人们	.

她还谈了很多关于她与一些重要人物的交往。

[its] [fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

It's	far	more	likely	to	have	come	from	her	than	from	either	of	those
它是	远的	更多的	可能	到	有	来	从	她	比	从	任何一个	的	那些

[men] .

men	.
男人	.

这件事更有可能是她做的，而不是那两个男人做的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] ['mɑːli] [soʊ] . -

I	shall	write	and	tell	Molly	so	.	'
我	将	写	和	告诉	莫莉	所以	.	-

我会写信告诉莫莉这件事。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

They	began	to	feel	uncomfortable	,	and	seriously	thought	of	getting	rid	of	the
他们	开始	到	感觉	不舒服	,	和	严重地	想法	的	获得	摆脱	的	这

['bɜːrd(ə)n][soʊ] [ɪm'pruːdntli] [ˌʌndər'teɪkən] .

burden	so	imprudently	undertaken	.
负担	所以	轻率地	已	.

他们开始感到不舒服，并认真考虑过摆脱这个草率承担的负担。

['luːɪs] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['emiliːn, -lain][tuː; tə] [taʊn] ,

Louise	,	the	next	day	,	wanted	to	take	Emmeline	to	town	,
路易丝	,	这	下一个	天	,	通缉	到	拿	艾米琳	到	镇	,

第二天，路易丝想带艾米琳去镇上。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˌʌnə'kʌmpənid] .

and	showed	dissatisfaction	when	she	had	to	go	unaccompanied	.
和	显示	不满	什么时候	她	有	到	去	无人陪伴	.

当她不得不独自出行时，她表现出了不满。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

She	stayed	till	late	in	the	evening	,
她	入住	直到	晚的	在	这	晚上	,

她一直待到深夜。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːlz] [ə'pɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld]

and	came	back	with	a	gay	account	of	her	calls	upon	two	or	three	old
和	来了	后退	和	一个	同性恋	帐户	的	她	呼叫	之上	二	或者	三	老的

[frendz] — [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] .

friends	—	the	girls	of	whom	she	had	spoken	to	Mrs	.	Mumford	.
朋友们	—	这	女孩们	的	谁	她	有	说	到	太太	.	芒福德	.

她兴高采烈地讲述了她拜访两三个老朋友的经历——这些女孩她都跟芒福德太太谈过。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [mɪs] ['fɛðɚˌstoʊn] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [æt; ət]

One	of	them	,	Miss	Featherstone	,	she	had	taken	to	dine	with	her	at
一	的	他们	,	错过	费瑟斯通	,	她	有	已采取	到	用餐	和	她	在

[ə; eɪ] ['restrɑ:nt] ,

a	restaurant	,
一个	餐厅	,

其中一位名叫费瑟斯通小姐，她曾带她去餐馆吃饭。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [mɪs] ['fɛðərˌstoʊnz] ['lɑ:dʒɪŋz]

and	afterwards	they	had	spent	an	hour	or	two	at	Miss	Featherstone's	lodgings
和	然后	他们	有	花费	一个	小时	或者	二	在	错过	费瑟斯通的	住宿

.

:

.

之后，他们在费瑟斯通小姐的住处待了一两个小时。

- [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [nɪr] [tʊlz] [hɪl] ,

'	I	didn't	go	near	Tulse	Hill	,
-	我	没有	去	靠近	图尔塞	爬坡道	,

“我根本没靠近图尔斯山。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] !

and	if	you	knew	how	I	am	wondering	what	is	going	on	there	!
和	如果	你	知道	如何	我	是	好奇	什么	是	去	在	那里	!

如果你知道我的情况，我就会明白那里发生了什么！

[nɑ:t] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] .

Not	a	line	from	anyone	.
不是	一个	线	从	任何人	.

没有任何人说的话。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tu:; tə] ['mʌðər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -

I	shall	write	to	mother	to	-	morrow	.	'
我	将	写	到	母亲	到	-	明天	.	-

我明天要给妈妈写信。

['emili:n, -lain] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['derɪk] .

Emmeline	produced	a	letter	which	had	arrived	for	Miss	Derrick	.
艾米琳	生产	一个	信	哪个	有	到达的	为了	错过	德里克	.

艾米琳拿出了一封寄给德里克小姐的信。

- [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ? -

'	Why	didn't	you	give	it	me	before	?	'
-	为什么	没有	你	给	它	我	前	?	-

“为什么你之前不给我？”

['lu:ɪs] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'peɪʃntli] .

Louise	exclaimed	,	impatiently	.
路易丝	惊呼	,	不耐烦地	.

路易丝不耐烦地喊道。

- [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] .

'	My	dear	,	you	had	so	much	to	tell	me	.
-	我的	亲爱的	,	你	有	所以	很多	到	告诉	我	.

亲爱的，你有很多话想跟我说。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɔ:z] . -

I	waited	for	the	first	pause	.	'
我	等待	为了	这	第一的	暂停	.	-

我等待着第一次停顿。

- [ðæt] ['iznt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] .
' That isn't from home , ' said the girl , after a glance at the envelope .
- 那 不是 从 家 , - 说 这 女孩 , 后 一个 瞥一眼 在 这 信封 .

“那不是家里寄来的，”女孩瞥了一眼信封后说道。

- [its] ['nʌθɪŋ] . -
' It's nothing . '
- 它是 没有什么 . -

'没什么。'

['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['emili:n, -lain][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] .
After saying good - night , she called to Emmeline from her bedroom door .
后 说 好的 - 夜晚 , 她 称为 到 艾米琳 从 她 卧室 门 .

道过晚安后，她从卧室门口喊艾米琳。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] [sɔ:] [ðə; ði]['oʊpən] ['letər] [ɪn] [lu:'i:zɪz] [hænd] ,
Entering the room , Mrs . Mumford saw the open letter in Louise's hand ,
进入 这 房间 , 太太 . 芒福德 锯 这 打开 信 在 路易丝的 手 ,

芒福德太太走进房间，看到路易丝手里拿着一封未读的信。

[ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .
and read in her face a desire of confession .
和 读 在 她 脸 一个 欲望 的 忏悔 .

我从她脸上读出了想要坦白的渴望。

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
' I want to tell you something .
- 我 想 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

[dəunt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Don't be in a hurry ; just a few minutes .
不 是 在 一个 匆忙 ; 只是 一个 很少 分钟 .

别着急，就几分钟。

[ðɪs] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] .
This letter is from Mr . Bowling .
这 信 是 从 先生 . 保龄球 .

这封信是鲍林先生写的。

[jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][wʌn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
Yes , and I've had one from him before , and I was obliged to
是的 , 和 我已经 有 一 从 他 前 , 和 我 曾是 有义务 到
['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] . -
answer it . '
回答 它 . -

是的，我以前也收到过他的邮件，我不得不回复。

- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lʌv] - ['letərz] ? -
' Do you mean they are love - letters ? '
- 做 你 意思是 他们 是 爱 - 信件 ? -

你是说它们是情书吗?

- [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
' Yes , I'm afraid they are .
- 是的 , 我是 害怕的 他们 是 .

“是的，恐怕他们就是。”

[ænd; ənd] [its] [soʊ]['stu:pɪd] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [vekst] .
And it's so stupid , and I'm so vexed .
和 它是 所以 愚蠢的 , 和 我是 所以 烦恼 .

真是太愚蠢了，我好生气。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

I	don't	want	to	have	anything	to	do	with	him	,	as	I	told	you	long	ago
我	不	想	到	有	任何事物	到	做	和	他	,	作为	我	讲述	你	长的	前

. -
: '
. -

我不想和他有任何瓜葛，我很久以前就告诉过你了。

['luːɪs] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]

Louise	often	used	expressions	which	to	a	stranger	would	have	implied	that	her
路易丝	经常	用过的	表达式	哪个	到	一个	陌生人	会	有	暗示	那	她

['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] .

intimacy	with	Mrs	.	Mumford	was	of	years	'	standing	.
亲密关系	和	太太	.	芒福德	曾是	的	年	-	常设	.

路易丝经常使用一些表达方式，在陌生人看来，这些表达方式暗示她与芒福德太太的关系已经持续多年。

- [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [læst] [wiːk] .

'	He	wrote	for	the	first	time	last	week	.
-	他	写道	为了	这	第一的	时间	最后的	星期	.

他上周第一次写信。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['letər] !

Such	a	silly	letter	!
这样的	一个	愚蠢的	信	!

真是一封愚蠢的信！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	you	would	read	it	.
我	希望	你	会	读	它	.

我希望你能读读它。

[wel] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɪsi] ,

Well	,	he	said	that	it	was	all	over	between	him	and	Cissy	,
出色地	,	他	说	那	它	曾是	全部	超过	之间	他	和	茜茜	,

他说他和茜茜之间已经彻底结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʊd]

and	that	he	cared	only	for	me	,	and	always	had	,	and	always	would
和	那	他	关心	仅有的	为了	我	,	和	总是	有	,	和	总是	会

— [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [men] [raɪt] .

—	you	know	how	men	write	.
—	你	知道	如何	男人	写	.

而且他只关心我，过去如此，将来也如此——你知道男人是怎么写的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [kwaɪt] [friː] .

He	said	he	considered	himself	quite	free	.
他	说	他	经过考虑的	他自己	相当	自由的	.

他说他觉得自己很自由。

['sɪsi] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

Cissy	had	refused	him	,	and	wasn't	that	enough	?
茜茜	有	拒绝	他	,	和	不是	那	足够的	?

茜茜拒绝了他，这还不够吗?

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Now	that	I	was	away	from	home	,	he	could	write	to	me	,
现在	那	我	曾是	离开	从	家	,	他	可以	写	到	我	,

既然我不在家，他就可以给我写信了。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌem 'iː] ?

and	wouldn't	I	let	him	see	me	?
和	不会	我	让	他	看	我	?

难道我不愿意让他见我吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Of	**course**	**I**	**wrote**	**that**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**see**	**him**	**,**
的	课程	我	写道	那	我	没有	想	到	看	他	,

我当然写明了我不想见他。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['bædli] — [ðoʊ] [aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ,

and	**I**	**thought**	**he**	**was**	**behaving**	**very**	**badly**	**—**	**though**	**I**	**don't**	**really**	**think**	**so**	**,**
和	我	想法	他	曾是	行为	非常	糟糕	—	尽管	我	不	真的	思考	所以	,

我当时觉得他行为很恶劣——虽然我现在并不这么认为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɔːl] [ðæt] ['ɪdiət] [sɪsɪz] [fɔːlt] .

because	**it's**	**all**	**that**	**idiot**	**Cissy's**	**fault**	**.**
因为	它是	全部	那	笨蛋	茜茜的	过错	.

因为这一切都是那个笨蛋茜茜的错。

['dɪdnt] [aɪ][duː] [kwaɪt] [raɪt] ? -

Didn't	**I**	**do**	**quite**	**right**	**?**	**'**
没有	我	做	相当	正确的	?	-

我做得不够好吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . -

'	**I**	**think**	**so**	**.**	**'**
-	我	思考	所以	.	-

“我想是的。”

- ['veri] [wel] .

'	**Very**	**well**	**.**
-	非常	出色地	.

很好。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] ; [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] !

And	**now**	**he's**	**writing**	**again**	**,**	**you**	**see**	**;**	**oh**	**,**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**rubbish**	**!**
和	现在	他是	写作	再次	,	你	看	;	哦	,	这样的	一个	很多	的	垃圾	!

现在他又开始写作了，你看；哦，真是一堆垃圾!

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .

I	**can**	**hear**	**him**	**saying**	**it**	**all**	**through**	**his**	**nose**	**.**
我	能	听到	他	说	它	全部	通过	他的	鼻子	.

我能听见他说话的声音是从鼻子里发出来的。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][nekst] . -

Do	**tell**	**me**	**what**	**I**	**ought**	**to**	**do**	**next**	**.**	**'**
做	告诉	我	什么	我	应该	到	做	下一个	.	-

请告诉我接下来我该怎么做。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

'	**You**	**must**	**either**	**pay**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**letter**	**,**
-	你	必须	任何一个	支付	不	注意力	到	这	信	,

你要么完全无视这封信，要么

[ɔːr][rɪ'plaɪ][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ˌmɪsʌndər'stænd] [juː; jʊ] . -

or	**reply**	**so**	**that**	**he**	**can't**	**possibly**	**misunderstand**	**you**	**.**	**'**
或者	回复	所以	那	他	不能	可能	误解	你	.	-

或者回复得让他不可能误解你的意思。

- [kɔːl] [hɪm; ɪm] [neɪmz] , [juː; jʊ] [miːn] ? -

'	**Call**	**him**	**names**	**,**	**you**	**mean**	**?**	**'**
-	称呼	他	姓名	,	你	意思是	?	-

你是说要骂他吗?

- [maɪ] [dɪr] ['luːɪs] ! -

'	**My**	**dear**	**Louise**	**!**	**'**
-	我的	亲爱的	路易丝	!	-

“我亲爱的路易丝！”

- [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] .

'	But	that's	the	only	way	with	such	men	.
-	但	那就是	这	仅有的	方式	和	这样的	男人	.

但对付这种人，这是唯一的办法。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ]['nevər] [wɜ:r; wər] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	suppose	you	never	were	bothered	with	them	.
我	认为	你	绝不	是	烦恼	和	他们	.

我想你从来没被他们打扰过。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [nɑ:t] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] . -

I	think	I'd	better	not	write	at	all	.	'
我	思考	ID	更好的	不是	写	在	全部	.	-

我想我最好还是别写了。

['emili:n, -lain] [ə'pru:vd] [ðɪs] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [su:n] [left] [mɪs] ['derɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] .

Emmeline	approved	this	course	,	and	soon	left	Miss	Derrick	to	her	reflections	.
艾米琳	得到正式认可的	这	课程	,	和	很快	左边	错过	德里克	到	她	反思	.

艾米琳认可了这个方案，很快便让德里克小姐独自思考。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['lu:ɪs] ['kærid] [aʊt] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

The	next	day	Louise	carried	out	her	resolve	to	write	for	information	regarding
这	下一个	天	路易丝	携带	出去	她	解决	到	写	为了	信息	关于

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət]['koʊˌbɜ:rg] [lɑ:dʒ] .

the	progress	of	things	at	Coburg	Lodge	.
这	进步	的	事物	在	科堡	小屋	.

第二天，路易丝按照计划写信询问科堡旅馆的情况进展。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

She	had	not	long	to	wait	for	a	reply	,
她	有	不是	长的	到	等待	为了	一个	回复	,

她没等多久就收到了回复。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn][æt; ət][wʌns][tu:; tə]['mɪsɪz] .

and	it	was	of	so	startling	a	nature	that	she	ran	at	once	to	Mrs	.
和	它	曾是	的	所以	令人震惊	一个	自然	那	她	跑	在	一次	到	太太	.

['mʌmfɜ˞d] ,

Mumford	,
芒福德	,

这件事性质如此严重，她立刻跑去找芒福德太太。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

whom	she	found	in	the	nursery	.
谁	她	成立	在	这	苗圃	.

她在育婴室里发现了他。

- [du:] [pli:z] [kʌm] [daʊn] .

'	Do	please	come	down	.
-	做	请	来	向下	.

请下来吧。

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

Here's	something	I	must	tell	you	about	.
这里是	某物	我	必须	告诉	你	关于	.

这件事我必须告诉你。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðər] [sez] ?

What	do	you	think	mother	says	?
什么	做	你	思考	母亲	说道	?

你觉得妈妈会说什么?

[aɪv] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] . -
I've **to** **go** **back** **home** **again** **at** **once** **.** **'**
我已经 到 去 后退 家 再次 在 一次 . -

我必须马上回家。

- [wɒts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ? -
' **What's** **the** **reason** **?** **'**
- 是什么 这 原因 ? -

“是什么原因？”

['emiliːn, -lain][in'kwaiəd] , ['noʊɪŋ] [nɑːt] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔːr] ['sɑːri] .
Emmeline **inquired** **,** **knowing** **not** **whether** **to** **be** **glad** **or** **sorry** **.**
艾米琳 询问 , 会心 不是 无论 到 是 高兴的 或者 对不起 .

艾米琳问道，她不知道自己该高兴还是该难过。

- [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] : — " [dɪr] [luː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
' **I'll** **read** **it** **to** **you** **:** **—** **"** **Dear** **Lou** **,** **"** **she** **says** **,** **"** **you've** **made** **a** **great** **deal** **of**
- 患病的 读 它 到 你 : — " 亲爱的 卢 , " 她 说道 , " 你已经 制成 一个 伟大的 交易 的
['trʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

“我来读给你听：——”她说，“亲爱的露，你惹了不少麻烦，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
and **I** **hope** **you're** **satisfied** **.**
和 我 希望 你是 使满意 .

希望您满意。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn] ['dɑːdɑː] " — [ðæts] ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] ,
Things **are** **all** **upside** **down** **,** **and** **I've** **never** **seen** **dada** **"** **—** **that's** **Mr** **.** **Higgins** **,**
事物 是 全部 上行 向下 , 和 我已经 绝不 已见 达达 " — 那就是 先生 . 希金斯 ,

一切都颠倒了，我从没见过达达主义——那是希金斯先生说的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — " [aɪv] ['nevər] [siːn] ['dɑːdɑː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['tempər] , [nɑːt] [sɪns] [fɜːrst][aɪ] [nuː]
of **course** **—** **"** **I've** **never** **seen** **dada** **in** **such** **a** **bad** **temper** **,** **not** **since** **first** **I** **knew**
的 课程 — " 我已经 绝不 已见 达达 在 这样的 一个 坏的 脾气 , 不是 自从 第一的 我 知道
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

当然——“我从没见过爸爸这么生气，自从我认识他以来就没见过。

['mɪstər] . [biː] . " — [ðæts] ['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — " [hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi]
Mr **.** **B** **.** **"** **—** **that's** **Mr** **.** **Bowling** **,** **you** **know** **—** **"** **has** **told** **him** **plain** **that** **he**
先生 . B . " — 那就是 先生 . 保龄球 , 你 知道 — " 有 讲述 他 清楚的 那 他
['dʌznt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sɪsi] ,
doesn't **think** **any** **more** **of** **Cissy** **,**
不 思考 任何 更多的 的 茜茜 ,

B先生——你知道，他就是鲍林先生——已经明确告诉他，他不再看上茜茜了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **that** **nothing** **mustn't** **be** **expected** **of** **him** **.**
和 那 没有什么 不得 是 预期的 的 他 .

不应该对他抱有任何期望。

" — [oʊ]
" **—** **Oh**
" — 哦

“-哦

[wʌt] [swiːt] ['letərz] ['mʌðər] [dʌz] [raɪt] ! — " [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['dɑːdɑː] [went] [ænd; ənd] [æskt]

what	sweet	letters	mother	does	write	!	—	"	That	was	when	dada	went	and	asked
什么	甜的	信件	母亲	做	写	!	—	"	那	曾是	什么时候	达达	去	和	问

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

him	about	his	intentions	,
他	关于	他的	意图	,

妈妈写的信真好！——“那时爸爸就去问他有什么打算，

[æz; əz][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['duːɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɪsi] [ɪz] ['fretɪŋ] [soʊ] .

as	he	couldn't	help	doing	,	because	Cissy	is	fretting	so	.
作为	他	不能	帮助	正在做	,	因为	茜茜	是	烦躁	所以	.

他情不自禁地这么做了，因为茜茜很焦虑。

[its] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

It's	all	over	,	and	of	course	you're	the	cause	of	it	;	and	,
它是	全部	超过	,	和	的	课程	你是	这	原因	的	它	;	和	,

一切都结束了，当然，这一切都是你造成的；而且，

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]

though	I	can't	blame	you	as	much	as	the	others	do	,	I	think	you	are	to
尽管	我	不能	责备	你	作为	很多	作为	这	其他的	做	,	我	思考	你	是	到

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

虽然我不能像其他人那样责怪你，但我认为你也有错。

[ænd; ənd] ['sɪsi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

And	Cissy	said	she	must	go	to	the	seaside	to	get	over	it	,
和	茜茜	说	她	必须	去	到	这	海滨	到	得到	超过	它	,

茜茜说她必须去海边散散心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] ['mɑːgeit] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ['æˌniːz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

and	she	went	off	yesterday	to	Margate	to	your	Aunt	Annie's	boarding	-	house	,
和	她	去	离开	昨天	到	马盖特	到	你的	阿姨	安妮的	登机	-	房子	,

她昨天去了马盖特，到你安妮阿姨的寄宿公寓去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fiːl] [kwaɪt] [wel] ,

and	there	she	says	she	shall	stay	as	long	as	she	doesn't	feel	quite	well	,
和	那里	她	说道	她	将	停留	作为	长的	作为	她	不	感觉	相当	出色地	,

她说，只要身体还没完全康复，她就会一直待在那里。

[ænd; ənd]['dɑːdɑː][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	dada	has	to	pay	two	guineas	a	week	for	her	.
和	达达	有	到	支付	二	几内亚	一个	星期	为了	她	.

爸爸每周要付给她两基尼。

[soʊ][hiː; hi] [sez] [æt; ət] [wʌns] , - [naʊ] [luː] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

So	he	says	at	once	,	'	Now	Loo	'	ll	have	to	come	back	.
所以	他	说道	在	一次	,	-	现在	厕所	-	二	有	到	来	后退	.

所以他立刻说：“现在卢必须回来了。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɔːrdɪŋ] [aʊt] , - [hiː; hi] [sez] .

I'm	not	going	to	pay	for	the	both	of	them	boarding	out	,	'	he	says	.
我是	不是	去	到	支付	为了	这	两个都	的	他们	登机	出去	,	-	他	说道	.

“我不会支付他们俩的住宿费，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	means	it	.
和	他	方法	它	.

而且他是认真的。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

He	has	told	me	to	write	to	you	at	once	,
他	有	讲述	我	到	写	到	你	在	一次	,

他让我立刻给你写信。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	you're	to	come	as	soon	as	you	can	,
和	你是	到	来	作为	很快	作为	你	能	,

你要尽快过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər]

and	he	won't	be	responsible	to	Mrs	.	Mumford	for	more	than	another
和	他	惯于	是	负责任的	到	太太	.	芒福德	为了	更多的	比	其他

['wiːks] ['peɪmənt] . " — [ðer; ðər] !

week's	payment	.	"	—	There	!
本周	支付	.	"	—	那里	!

他只需再付给芒福德太太一周的房租就行了。”——好了！

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [goʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

But	I	shan't	go	,	for	all	that	.
但	我	不会	去	,	为了	全部	那	.

但无论如何，我不会去。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] !

The	idea	!
这	主意	!

这个想法！

[aɪ] [left] [hoʊm] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

I	left	home	just	to	please	them	,
我	左边	家	只是	到	请	他们	,

我离家只是为了取悦他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]['suːts][ðer; ðər] [kənˈviːniəns] .

and	now	I'm	to	go	back	just	when	it	suits	their	convenience	.
和	现在	我是	到	去	后退	只是	什么时候	它	西装	他们的	方便	.

现在我得在他们方便的时候回去。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . -

Certainly	not	.	'
当然	不是	.	-

当然不是。

- [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , ['luːɪs] , - [æskt] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , - [ɪf] ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [ɪz] [kwaɪt] [dɪˈtɜːrmɪnd] ? -

'	But	what	will	you	do	,	Louise	,	'	asked	Mrs	.	Mumford	,	'	if	Mr	.	Higgins	is	quite	determined	?	'
-	但	什么	将要	你	做	,	路易丝	,	-	问	太太	.	芒福德	,	-	如果	先生	.	希金斯	是	相当	决定	?	-

“可是路易丝，如果希金斯先生铁了心要这么做，你打算怎么办呢？”芒福德太太问道。

- [duː] ?

'	Do	?
-	做	?

'做?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

I	shall	settle	it	easy	enough	.
我	将	定居	它	简单的	足够的	.

我会轻松解决这个问题。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['naɪsli]

I	shall	write	at	once	to	the	old	man	and	tell	him	I'm	getting	on	so	nicely
我	将	写	在	一次	到	这	老的	男人	和	告诉	他	我是	获得	在	所以	很好

[ɪn] ['evri] [weɪ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [driːm] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] .

in	every	way	that	I	couldn't	dream	of	leaving	you	.
在	每一个	方式	那	我	不能	梦	的	离开	你	.

我将立即写信给老人家，告诉他我一切都过得非常顺利，我根本无法想象离开您。

[its] [ɔːl] ['nɑːnsens] , [juːl] [siː] . -

It's	all	nonsense	,	you'll	see	.	'
它是	全部	废话	,	你会	看	.	-

这一切都是胡说八道，你会看到的。

['emiliːn, -lain][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ,

Emmeline	and	her	husband	held	a	council	that	night	,	and	resolved	that	,
艾米琳	和	她	丈夫	握住	一个	理事会	那	夜晚	,	和	已解决	那	,

当晚，艾米琳和她的丈夫商议了一番，并决定：

[wət'evər] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [luː'iːzɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] ,

whatever	the	issue	of	Louise's	appeal	to	her	stepfather	,
任何	这	问题	的	路易丝的	上诉	到	她	继父	,

无论路易丝向继父提出的上诉是什么问题，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [gest] .

this	was	a	very	good	opportunity	for	getting	rid	of	their	guest	.
这	曾是	一个	非常	好的	机会	为了	获得	摆脱	的	他们的	客人	.

这是摆脱客人的绝佳机会。

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] ['luːɪs] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

They	would	wait	till	Louise	made	known	the	upshot	of	her	negotiations	.
他们	会	等待	直到	路易丝	制成	已知	这	结果	的	她	谈判	.

他们会等到路易丝公布谈判结果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [wʊd] [sper] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv]

It	seemed	probable	that	Mr	.	Higgins	would	spare	them	the	unpleasantness	of
它	似乎	可能	那	先生	.	希金斯	会	空闲的	他们	这	不愉快	的

['telɪŋ] [mɪs] ['derɪk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] .

telling	Miss	Derrick	she	must	leave	.
讲述	错过	德里克	她	必须	离开	.

希金斯先生似乎很可能会让他们免于告诉德里克小姐她必须离开的不愉快场面。

[ɪf] [nɑːt] , [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nə'sesəti] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] .

If	not	,	that	disagreeable	necessity	must	be	faced	.
如果	不是	,	那	令人不快的	必要性	必须	是	面对	.

否则，就必须面对这种令人不快的现实。

- [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [kʌt] [daʊn] [ɪk'spensɪz] [ɔːl] [raʊnd] , - [sed] ['emiliːn, -lain] ,

'	I	had	rather	cut	down	expenses	all	round	,	'	said	Emmeline	,
-	我	有	相当	切	向下	开支	全部	圆形的	,	-	说	艾米琳	,

“我宁愿在各方面都削减开支，”艾米琳说。

- [ðæn; ðən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ˌʌp'set] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

'	than	have	our	home	upset	in	this	way	.
-	比	有	我们的	家	沮丧的	在	这	方式	.

宁愿我们的家就这样被破坏。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] .

It	isn't	like	home	at	all	.
它	不是	喜欢	家	在	全部	.

这里一点都不像家。

['luːɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [steɪz] , [ðə; ði] [wɜːrs] ['itl] [biː; bi] . -

Louise	is	a	whirlwind	,	and	the	longer	she	stays	,	the	worse	it'll	be	.	'
路易丝	是	一个	旋风	,	和	这	更长	她	停留	,	这	更糟	它将	是	.	-

路易丝就像一阵旋风，她待得越久，情况就越糟糕。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] , - ['mʌmfɚd] [ə'sentid] . -

'	Yes	,	it	won't	do	at	all	,	'	Mumford	assented	.	'
-	是的	,	它	惯于	做	在	全部	,	-	芒福德	同意	.	-

“是的，这完全行不通，”芒福德同意道。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [aɪ] [met] ['bɪltən] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] ['æftər] [mɪs] ['derɪk] .

By	the	bye	,	I	met	Bilton	to	-	day	,	and	he	asked	after	Miss	Derrick	.
经过	这	再见	,	我	遇见	比尔顿	到	-	天	,	和	他	问	后	错过	德里克	.

对了，我今天遇到了比尔顿，他问起了德里克小姐。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [toʊn] [æt; ət] [ɔːl] .

I	didn't	like	his	look	or	his	tone	at	all	.
我	没有	喜欢	他的	看	或者	他的	语气	在	全部	.

我一点也不喜欢他的长相和语气。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] .

I	feel	quite	sure	there's	a	joke	going	round	at	our	expense	.
我	感觉	相当	当然	有	一个	开玩笑	去	圆形的	在	我们的	费用	.

我非常肯定有人在拿我们开玩笑。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Confound	it	!	'
混杂	它	!	-

真见鬼！

- ['nevər] [maɪnd] .

'	Never	mind	.
-	绝不	头脑	.

'没关系。

['itl] [biː; bi] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

It'll	be	over	in	a	day	or	two	,	and	it'll	be	a	lesson	to	you	,
它将	是	超过	在	一个	天	或者	二	,	和	它将	是	一个	课	到	你	,

一两天内就会结束，这对你来说会是一个教训。

['klærəns] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Clarence	,	won't	it	?	'
克拉伦斯	,	惯于	它	?	-

克拉伦斯，对吧?

- [aɪ] [kwaɪt] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [maɪn] , - [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['ɪrɪtəbli] .

'	I	quite	admit	that	the	idea	was	mine	,	'	her	husband	replied	,	rather	irritably	.
-	我	相当	承认	那	这	主意	曾是	矿	,	-	她	丈夫	回复	,	相当	易怒地	.

“我完全承认这是我的主意，”她丈夫有些恼火地回答道。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] [huː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] . -

'	But	it	wasn't	I	who	accepted	the	girl	as	a	suitable	person	.	'
-	但	它	不是	我	WHO	公认	这	女孩	作为	一个	合适的	人	.	-

“但并不是我认定这个女孩是合适的人选。”

- [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] ! -

'	And	certainly	it	wasn't	me	!	'
-	和	当然	它	不是	我	!	-

“当然不是我！”

[rɪ'dʒɔɪnd] ['emili:n, -lain] .
rejoined **Emmeline** **.**
重新加入 艾米琳 .

重新与艾米琳团聚。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — -
' You will please to remember that I said again and again — '
- 你 将要 请 到 记住 那 我 说 再次 和 再次 — -

“请记住，我曾反复说过——”

- [oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['emi] !
' Oh , hang it , Emmy !
- 哦 , 悬挂 它 , 艾美奖 !

“哦，算了，艾米！”

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] , [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,
We made a blunder , both of us ,
我们 制成 一个 错误 , 两个都 的 我们 ,

我们俩都犯了个错误。

[ænd; ənd][dəunt][let][ˌju: 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] [baɪ] ['ræŋglɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and don't let us make it worse by wrangling about it .
和 不 让 我们 制作 它 更糟 经过 争吵 关于 它 .

我们不要因为争论而使情况变得更糟。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [brɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
There you are ; people of that class bring infection into the house .
那里 你 是 ; 人们 的 那 班级 带来 感染 进入 这 房子 .

瞧瞧，就是这种阶层的人把病毒带进了家里。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [hɪr] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət]
If she stayed here a twelvemonth , we should have got to throwing things at
如果 她 入住 这里 一个 十二个月 , 我们 应该 有 得到 到 投掷 事物 在
[i:tʃ] ['ʌðər] . -
each other . '
每个 其他 . -

如果她在这里待满一年，我们早就开始互相扔东西了。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [lu:'i:zɪz] ['letər] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz]
The answer to Louise's letter of remonstrance came in the form of Mrs . Higgins
这 回答 到 路易丝的 信 的 抗议 来了 在 这 形式 的 太太 . 希金斯
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

路易丝的抗议信得到了希金斯夫人的亲自回复。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['lʌntʃən] [ðæt] ['leɪdi] [droʊv] [ʌp][tu:; tə] " ['rʌnimi:d] " [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd]
Shortly before luncheon that lady drove up to " Runnymede " in a cab , and
不久 前 午餐 那 女士 驾驶 向上 到 " 朗尼米德 " 在 一个 出租车 , 和
[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

午餐前不久，那位女士乘出租车来到“朗尼米德”，她的女儿也来了。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] , [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had just returned from a walk , was startled to hear of the
WHO 有 只是 返回 从 一个 走 , 曾是 惊慌 到 听到 的 这
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

刚散步回来的人听到有人到来，吓了一跳。

- [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [luː] , - ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [bɪ'gæn] ,
' You've got to come home with me , Lou , ' Mrs . Higgins began ,
- 你已经 得到 到 来 家 和 我 , 卢 , - 太太 . 希金斯 开始 ,

“卢，你得跟我回家，”希金斯太太开口说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [pər'spaɪr] [feɪs] .
as she wiped her perspiring face .
作为 她 擦拭 她 出汗 脸 .

她擦了擦脸上的汗。

- [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
' I've promised to have you back by this afternoon .
- 我已经 承诺 到 有 你 后退 经过 这 下午 .

我保证今天下午之前让你回来。

['dɑːdɑːz] [raɪt] [daʊn] ['æŋgri] ; [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Dada's right down angry ; you wouldn't know him .
达达的 正确的 向下 生气的 ; 你 不会 知道 他 .

爸爸现在非常生气，你根本认不出他来。

[hiː; hi] [bleimz] ['evriθɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] ['kwaɪət] . -
He blames everything on to you , and you'd better just come home quiet . '
他 责备 一切 在 到 你 , 和 你会 更好的 只是 来 家 安静的 . -

他把一切都怪罪到你头上，你最好乖乖回家。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , - ['ænsər] ['luːɪs] , [hɜːr; hər] ['tempər] ['raɪzɪŋ] .
' I shall do nothing of the kind , ' answered Louise , her temper rising .
- 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , - 回答 路易丝 , 她 脾气 上升 .

“我绝不会做那种事，”路易丝回答道，她的脾气越来越重。

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪl] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli]
Mrs . Higgins glared at her and began to rail ; the voice was painfully
太太 . 希金斯 怒目而视 在 她 和 开始 到 轨 ; 这 嗓音 曾是 痛苦地
['ɔːdəbl] [tuː; tə]['emiliːn, -lain] ,
audible to Emmeline ,
可听见的 到 艾米琳 ,

希金斯太太怒视着她，开始破口大骂；艾米琳听得耳朵嗡嗡作响，痛苦不堪。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
who just then passed through the hall .
WHO 只是 然后 通过了 通过 这 大厅 .

当时正好有人穿过大厅。

[mɪs] ['derɪk] [geɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ; [ə; eɪ]['bæt(ə)l][reɪdʒd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
Miss Derrick gave as good as she received ; a battle raged for some minutes ,
错过 德里克 给予 作为 好的 作为 她 已收到 ; 一个 战斗 愤怒 为了 一些 分钟 ,

德里克小姐毫不示弱，双方交锋持续了几分钟。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['fɔːrmər]['kɑːnflɪkt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd]
differing from many a former conflict only in the moderation of pitch and
不同 从 许多 一个 以前的 冲突 仅有的 在 这 适度 的 沥青 和
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [haʊs] .
vocabulary due to their being in a stranger's house .
词汇 到期的 到 他们的 存在 在 一个 陌生人的 房子 .

与以往的许多冲突不同，只是由于身处陌生人家中，双方的语气和用词有所缓和。

- [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] ? -
' Then you won't come ? '
- 然后 你 惯于 来 ? -

“那你就不来了？”

[kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

cried	the	mother	at	length	.
哭	这	母亲	在	长度	.

母亲久久地哭了起来。

- [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [hæv; həv] [aɪ] ?

'	I've	had	my	journey	for	nothing	,	have	I	?
-	我已经	有	我的	旅行	为了	没有什么	,	有	我	?

“难道我这一路走来毫无意义吗？”

[ðen] [dʒʌst] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] ['mɪsɪz] . [wɒts] - [hɜ:r; hər] - [neɪm] .

Then	just	go	and	fetch	Mrs	.	What's	-	her	-	name	.
然后	只是	去	和	拿来	太太	.	是什么	-	她	-	姓名	.

然后你就去把那位女士（她叫什么名字来着）叫过来。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] . -

She	must	hear	what	I've	got	to	say	.	'
她	必须	听到	什么	我已经	得到	到	说	.	-

她必须听听我的话。

- ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] , - ['ænsər] ['lu:ɪs] , [wɪð; wɪθ] [boʊld] [men'dæsəti] .

'	Mrs	.	Mumford	isn't	at	home	,	'	answered	Louise	,	with	bold	mendacity	.
-	太太	.	芒福德	不是	在	家	,	-	回答	路易丝	,	和	大胆的	谎言	.

“芒福德太太不在家，”路易丝厚颜无耻地撒谎回答道。

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tu:] .

'	And	a	very	good	thing	too	.
-	和	一个	非常	好的	事物	也	.

而且这还是件好事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [jʊə(r)] [ɪn] . -

I	should	be	sorry	for	her	to	see	you	in	the	state	you're	in	.	'
我	应该	是	对不起	为了	她	到	看	你	在	这	状态	你是	在	.	-

看到你现在这副样子，我应该替她感到难过。

- [aɪm] [ɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['lu:ɪs] !

'	I'm	in	no	more	of	a	state	than	you	are	,	Louise	!
-	我是	在	不	更多的	的	一个	状态	比	你	是	,	路易丝	!

“我的处境并不比你更糟，路易丝！”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] .

And	just	you	listen	to	this	.
和	只是	你	听	到	这	.

你听好了。

[nɑ:t] [wʌn] ['fɑ:rðɪŋ] [mɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [frʌm; frəm] - [oʊm] — [nɑ:t] [wʌn] ['fɑ:rðɪŋ] !

Not	one	farthing	more	will	you	have	from	'	ome	—	not	one	farthing	!
不是	一	法辛	更多的	将要	你	有	从	-	一些	—	不是	一	法辛	!

你再也别想从我这里得到一分钱——一分钱也别想得到！

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] ['lʌki] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] - ['ɑ:veɪ] [ə; eɪ] - [oʊm] .

And	you	may	think	yourself	lucky	if	you	still	'	ave	a	'	ome	.
和	你	可能	思考	你自己	幸运的	如果	你	仍然	-	大道	一个	-	一些	.

如果你还拥有一个家，你可能会觉得自己很幸运。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] , [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɜ:rn] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

For	all	I	know	,	you'll	have	to	earn	your	own	living	,
为了	全部	我	知道	,	你会	有	到	赚	你的	自己的	活的	,

就我所知，你可能需要自己谋生。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I'd	like	to	hear	how	you	mean	to	do	it	.
和	ID	喜欢	到	听到	如何	你	意思是	到	做	它	.

我想听听你打算怎么做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɒts] - [hɜːr; hər] - [neɪm] [ænd; ənd] [tel]

As	soon	as	I	get	back	I	shall	write	to	Mrs	.	What's	-	her	-	name	and	tell
作为	很快	作为	我	得到	后退	我	将	写	到	太太	.	是什么	-	她	-	姓名	和	告诉

[hɜːr; hər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['æftər][ðə; ði] [wiːk] [ðæts] [duː] [ænd; ənd][ðə; ði]

her	that	nothing	will	be	paid	for	you	after	the	week	that's	due	and	the
她	那	没有什么	将要	是	有薪酬的	为了	你	后	这	星期	那就是	到期的	和	这

[wiːk] [ðæts] [fɔːr; fər] ['noʊtɪs] .

week	that's	for	notice	.
星期	那就是	为了	注意	.

我一回去就会写信给那位女士（她叫什么名字来着），告诉她，在到期周和通知期之后，你的任何款项都不会支付。

[naʊ] [dʒʌst] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [luː] .

Now	just	take	heed	of	what	you're	doing	,	Lou	.
现在	只是	拿	注意	的	什么	你是	正在做	,	卢	.

路易，你现在最好注意一下自己正在做的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] . -

It	may	have	more	serious	results	than	you	think	for	.	'
它	可能	有	更多的	严肃的	结果	比	你	思考	为了	.	-

它可能造成的后果比你想象的要严重得多。

- [aɪv] [θɔːt] [ɔːl][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

'	I've	thought	all	I'm	going	to	think	,	'	replied	the	girl	.
-	我已经	想法	全部	我是	去	到	思考	,	-	回复	这	女孩	.

“我想的都想完了，”女孩回答道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] ,

'	I	shall	stay	here	as	long	as	I	like	,
-	我	将	停留	这里	作为	长的	作为	我	喜欢	,

“我愿意在这里待多久就待多久。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'detɪd] ['niːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][nɔːr][tuː; tə] ['stepfɑːðər] . -

and	be	indebted	neither	to	you	nor	to	stepfather	.	'
和	是	负债累累	两者都不	到	你	也不	到	继父	.	-

而且我既不欠你人情，也不欠继父人情。

['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

Mrs	.	Mumford	breathed	a	sigh	of	thankfulness	that	she	was	not	called	upon	to
太太	.	芒福德	呼吸	一个	叹	的	感恩	那	她	曾是	不是	称为	之上	到

[teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [siːn] .

take	part	in	this	scene	.
拿	部分	在	这	场景	.

芒福德太太长舒一口气，庆幸自己不必参与到这场戏中来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [lʌntʃ] [kʊd; kəd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli]

It	was	bad	enough	that	the	servant	engaged	in	laying	lunch	could	hear	distinctly
它	曾是	坏的	足够的	那	这	仆人	已订婚的	在	躺下	午餐	可以	听到	明显地

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnzɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['ɑːnslɔːt] .

Mrs	.	Higgins's	coarse	and	violent	onslaught	.
太太	.	希金斯的	粗	和	暴力	猛攻	.

更糟糕的是，负责准备午餐的仆人都能清楚地听到希金斯太太粗鲁而激烈的辱骂。

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kloʊzd] [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ;

When	the	front	door	at	length	closed	she	rejoiced	,	but	with	trembling	;
什么时候	这	正面	门	在	长度	关闭	她	欣喜若狂	,	但	和	发抖	;

当大门终于关上时，她欢呼雀跃，但心中却充满颤抖；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [ə'naʊnst] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt]

for	the	words	that	fell	upon	her	ear	from	the	hall	announced	too	plainly	that
为了	这	字	那	跌倒	之上	她	耳朵	从	这	大厅	宣布	也	显然	那

['luːɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] .

Louise	was	determined	to	stay	.
路易丝	曾是	决定	到	停留	.

从大厅里传来的声音清楚地表明，路易丝决心留下来。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[mɪs] ['derɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] -

Miss	Derrick	had	gone	back	into	the	drawing	-	room	,	and	,	to	Emmeline's
错过	德里克	有	已消失	后退	进入	这	绘画	-	房间	,	和	,	到	-

[sər'praɪz] , [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

surprise	,	remained	there	.
惊喜	,	剩余	那里	.

德里克小姐回到了客厅，令艾米琳惊讶的是，她一直待在那里。

[ðɪs] [rɪ'taɪərmənt] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] ; [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'zɑːlv] .

This	retirement	was	ominous	;	the	girl	must	be	taking	some	resolve	.
这	退休	曾是	不祥的	;	这	女孩	必须	是	采取	一些	解决	.

这次退休是个不祥之兆；这姑娘一定是下定了决心。

['emiliːn, -lain] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [breɪst] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][step] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Emmeline	,	on	her	part	,	braced	her	courage	for	the	step	on	which	she	had
艾米琳	,	在	她	部分	,	支撑	她	勇气	为了	这	步	在	哪个	她	有

[dɪ'saɪdɪd] .

decided	.
决定	.

艾米琳鼓起勇气，迈出了她已经决定的一步。

['lʌntʃən] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ,

Luncheon	awaited	them	,
午餐	等待中	他们	,

午餐已备好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sæt]

but	it	would	be	much	better	to	arrive	at	an	understanding	before	they	sat
但	它	会	是	很多	更好的	到	到达	在	一个	理解	前	他们	卫星

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] .

down	to	the	meal	.
向下	到	这	一顿饭	.

但最好是在用餐前达成共识。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['luːɪs] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

She	entered	the	room	and	found	Louise	leaning	on	the	back	of	a	chair	.
她	进入	这	房间	和	成立	路易丝	倾斜	在	这	后退	的	一个	椅子	.

她走进房间，发现路易丝靠在椅背上。

- [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [roʊ] , - [mɪs] ['derɪk] [rɪ'mɑːkt] ['koʊldli] .

'	I	dare	say	you	heard	the	row	,	'	Miss	Derrick	remarked	coldly	.
-	我	敢	说	你	听到	这	排	,	-	错过	德里克	评论	冷冷地	.

“我敢说你听到了争吵声，”德里克小姐冷冷地说。

- [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [ə'gen] . -

'	I'm	very	sorry	,	but	nothing	of	that	kind	shall	happen	again	.	'
-	我是	非常	对不起	,	但	没有什么	的	那	种类	将	发生	再次	.	-

“我深感抱歉，但此类事件绝不会再次发生。”

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn]

Her	countenance	was	disturbed	,	she	seemed	to	be	putting	a	restraint	upon
她	面容	曾是	不安	,	她	似乎	到	是	推杆	一个	克制	之上

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她面容不安，似乎在克制自己。

[ænd; ənd]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	only	with	great	effort	to	subdue	her	voice	.
和	仅有的	和	伟大的	努力	到	征服	她	嗓音	.

她费了好大劲才压低声音。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? - [æskt] ['emiliːn, -lain] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] ,

'	What	are	you	going	to	do	?	'	asked	Emmeline	,	in	a	friendly	tone	,
-	什么	是	你	去	到	做	?	-	问	艾米琳	,	在	一个	友好的	语气	,

“你打算怎么办？”艾米琳友好地问道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

but	,	as	it	were	,	from	a	distance	.
但	,	作为	它	是	,	从	一个	距离	.

但是，就好像是从远处看的。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] . -

'	I	am	going	to	ask	you	to	do	me	a	great	kindness	,	Mrs	.	Mumford	.	'
-	我	是	去	到	问	你	到	做	我	一个	伟大的	仁慈	,	太太	.	芒福德	.	-

“芒福德夫人，我想请您帮个大忙。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ri'zjuːmd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

The	girl	paused	a	moment	,	then	resumed	impulsively	.
这	女孩	暂停	一个	片刻	,	然后	恢复	冲动地	.

女孩停顿了一下，然后又冲动地继续说下去。

- ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [hoʊm] , [hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem 'iː][hæv; həv]['eni] [mɔːr]

'	Mr	.	Higgins	says	that	if	I	don't	come	home	,	he	won't	let	me	have	any	more
-	先生	.	希金斯	说道	那	如果	我	不	来	家	,	他	惯于	让	我	有	任何	更多的

['mʌni] .

money	.
钱	.

“希金斯先生说，如果我不回家，他就不会再给我钱了。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['æftər] [ðɪs]

They're	going	to	write	and	tell	you	that	they	won't	be	responsible	after	this
它们是	去	到	写	和	告诉	你	那	他们	惯于	是	负责任的	后	这

[fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

for	my	board	and	lodging	.
为了	我的	木板	和	住宿	.

他们会写信告诉你，这件事之后他们将不再负责我的食宿费用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [hoʊm] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Of	course	I	shall	not	go	home	;	I	shouldn't	dream	of	it	;
的	课程	我	将	不是	去	家	;	我	不应该	梦	的	它	;

我当然不会回家；我连想都不敢想；

[aɪ'd] ['ræðər] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌləri] [meɪd] .

I'd	rather	earn	my	living	as	—	as	a	scullery	maid	.
ID	相当	赚	我的	活的	作为	—	作为	一个	洗碗间	女佣	.

我宁愿靠做洗碗女佣来谋生。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [ɑːn] ,

I	want	to	ask	you	,	Mrs	.	Mumford	,	whether	you	will	let	me	stay	on	,
我	想	到	问	你	,	太太	.	芒福德	,	无论	你	将要	让	我	停留	在	,

我想问问您，芒福德夫人，您是否愿意让我留下来?

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] .

and	trust	me	to	pay	what	I	owe	you	.
和	相信	我	到	支付	什么	我	欠	你	.

请相信我，我一定会偿还我欠你的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [peɪ] , ['evri] ['peni] . -

It	won't	be	for	very	long	,	and	I	promise	you	I	will	pay	,	every	penny	.	'
它	惯于	是	为了	非常	长的	,	和	我	承诺	你	我	将要	支付	,	每一个	一分钱	.	-

不会持续太久，我保证我会一分不差地还清。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ]['hɑːspɪtəb(ə)l]

The	natural	impulse	of	Emmeline's	disposition	was	to	reply	with	hospitable
这	自然的	冲动	的	-	处置	曾是	到	回复	和	好客

['kaɪndlinəs] ;

kindliness	;
善良	;

艾米琳天性使然，她自然而然地想要热情好客地回应。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ;

she	found	it	very	difficult	to	maintain	her	purpose	;
她	成立	它	非常	难的	到	维持	她	目的	;

她发现很难坚持自己的目标;

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['lændleɪdi] , [tuː; tə] [ə'pɪr] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]

it	shamed	her	to	behave	like	the	ordinary	landlady	,	to	appear	actuated	by
它	羞愧	她	到	表现	喜欢	这	普通的	房东	,	到	出现	驱动	经过

[miːn] ['məutivz] .

mean	motives	.
意思是	动机	.

她觉得像普通女房东那样行事，显得心怀不轨，让她感到羞耻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [də'mestɪk] [streɪn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

But	the	domestic	strain	was	growing	intolerable	,
但	这	国内的	拉紧	曾是	生长	无法容忍	,

但国内的紧张气氛日益加剧，令人难以忍受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['klærəns] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæspəreɪtɪd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] [prə'lɔːŋd]

and	she	felt	sure	that	Clarence	would	be	exasperated	if	her	weakness	prolonged
和	她	毛毡	当然	那	克拉伦斯	会	是	恼怒	如果	她	弱点	延长

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她确信，如果她的软弱持续下去，克拉伦斯一定会非常恼火。

- [naʊ] [duː] [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , ['luːɪs] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] .

'	Now	do	let	me	advise	you	,	Louise	,	'	she	answered	gently	.
-	现在	做	让	我	建议	你	,	路易丝	,	-	她	回答	轻轻地	.

“现在让我给你一些建议吧，路易丝，”她温柔地回答道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æktɪŋ] ['waɪzli] ?

'	Are	you	acting	wisely	?
-	是	你	表演	明智地	?

你的行为明智吗?

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ? - ,

Wouldn't	it	be	very	much	better	to	go	home	?	'	,
不会	它	是	非常	很多	更好的	到	去	家	?	-	,

回家岂不是好得多吗?

['luːɪs] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [self] - [kən'troʊl] .

Louise	lost	all	her	self	-	control	.
路易丝	丢失的	全部	她	自己	-	控制	.

路易丝完全失去了自制力。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['glerɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] ['viːəmənt] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

Flushed	with	anger	,	her	eyes	glaring	,	she	broke	into	vehement	exclamations	.
酡	和	愤怒	,	她	眼睛	刺眼	,	她	打破	进入	慷慨	感叹词	.

她怒火中烧，双眼怒目而视，大声喊叫起来。

- [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

'	You	want	to	get	rid	of	me	!
-	你	想	到	得到	摆脱	的	我	!

你想除掉我!

['veri] [wel] , [aɪl] [goʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] .

Very	well	,	I'll	go	this	moment	.
非常	出色地	,	患病的	去	这	片刻	.

好的，我这就走。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

I	was	going	to	tell	you	something	;	but	you	don't	care	what	becomes	of	me	.
我	曾是	去	到	告诉	你	某物	;	但	你	不	关心	什么	变成	的	我	.

:
.

我本来想告诉你一些事；但你根本不在乎我的命运。

[aɪl] [send] [fɔːr; fər][maɪ] ['lʌgɪdʒ] ; [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

I'll	send	for	my	luggage	;	you	shan't	be	troubled	with	it	long	.
患病的	发送	为了	我的	行李	;	你	不会	是	麻烦	和	它	长的	.

我会派人去取我的行李；你不会为此烦恼太久的。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [peɪd] [ɔːl] [ðæts] ['oʊɪŋ] .

And	you'll	be	paid	all	that's	owing	.
和	你会	是	有薪酬的	全部	那就是	欠款	.

你将获得所有应得的报酬。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I	didn't	think	you	were	one	of	that	kind	.
我	没有	思考	你	是	一	的	那	种类	.

我没想到你也是那种人。

[aɪl] [goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] . -

I'll	go	this	minute	.	'
患病的	去	这	分钟	.	-

我马上就走。

- [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] ['emiliːn, -lain] , - [jʊr; jər] ['tempər] [ɪz] ['riːəli] [soʊ] ['veri] — -

'	Just	as	you	please	,	'	said	Emmeline	,	'	Your	temper	is	really	so	very	—	'
-	只是	作为	你	请	,	-	说	艾米琳	,	-	你的	脾气	是	真的	所以	非常	—	-

“随你便吧，”艾米琳说，“你的脾气真是太——”

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .

'	Oh	,	I	know	.
-	哦	,	我	知道	.

“哦，我知道。”

[its] ['ɔːlweɪz] [maɪ] ['tempər] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [ɪz]['evər][tuː; tə] [bleɪm] .

It's	always	my	temper	,	and	nobody	else	is	ever	to	blame	.
它是	总是	我的	脾气	,	和	无人	别的	是	曾经	到	责备	.

永远都是我的脾气问题，从来没有人应该为此负责。

[aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] ! -

I	wouldn't	stay	another	night	in	the	house	,	if	I	had	to	sleep	on	the	Downs	!	'
我	不会	停留	其他	夜晚	在	这	房子	,	如果	我	有	到	睡觉	在	这	唐斯	!	-

如果非要睡在丘陵上，我宁愿一晚也不在房子里待着！

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [flu:] [ˌʌp'sterz] .

She	flung	out	of	the	room	and	flew	upstairs	.
她	扔	出去	的	这	房间	和	飞翔	楼上	.

她猛地冲出房间，飞奔上楼。

['emili:n, -lain] , ['æŋgərd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['tri:tmənt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hoʊld] [ə'lu:f] ,

Emmeline	,	angered	by	this	unwarrantable	treatment	,	determined	to	hold	aloof	,
艾米琳	,	愤怒	经过	这	不合理的	治疗	,	决定	到	抓住	超然	,

艾米琳对这种无理的待遇感到愤怒，决心保持距离。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [gɜ:rl] [du:] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

and	let	the	girl	do	as	she	would	.
和	让	这	女孩	做	作为	她	会	.

就让女孩做她想做的事吧。

[mɪs] ['derɪk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

Miss	Derrick	was	of	full	age	,	and	quite	capable	of	taking	care	of	herself	,
错过	德里克	曾是	的	满的	年龄	,	和	相当	有能力的	的	采取	关心	的	她自己	,

德里克小姐已成年，完全有能力照顾自己。

[ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

or	at	all	events	ought	to	be	.
或者	在	全部	活动	应该	到	是	.

或者至少应该是这样。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Perhaps	this	was	the	only	possible	issue	of	the	difficulties	in	which	they	had
也许	这	曾是	这	仅有的	可能的	问题	的	这	困难	在	哪个	他们	有

[ɔ:l] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] ;

all	become	involved	;
全部	变得	涉及	;

或许这是他们所有人陷入的困境中唯一可能的原因；

['ni:ðər] ['lu:ɪs] [nɔ:r][hɜ:r; hər] ['perənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ,

neither	Louise	nor	her	parents	could	be	dealt	with	in	the	rational	,
两者都不	路易丝	也不	她	父母	可以	是	已处理	和	在	这	合理的	,

路易丝和她的父母都无法用理性来解决。

['pi:sf(ə)l] [wei] [prɪ'fɜ:rd] [baɪ] [wel] - [kən'dɪʃnd] ['pi:p(ə)l] .

peaceful	way	preferred	by	well	-	conditioned	people	.
和平	方式	首选	经过	出色地	-	条件反射	人们	.

心境平和的人更喜欢和平的方式。

[tu:; tə][get][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] ;

To	get	her	out	of	the	house	was	the	main	point	;
到	得到	她	出去	的	这	房子	曾是	这	主要的	观点	;

把她弄出房子是主要目的；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'fer] .

if	she	chose	to	depart	in	a	whirlwind	,	that	was	her	own	affair	.
如果	她	选择	到	离开	在	一个	旋风	,	那	曾是	她	自己的	事务	.

如果她选择轰轰烈烈地离开，那是她自己的事。

[ɔ:l]

All
全部

全部

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .

but	certainly	she	would	go	home	,	to	-	morrow	if	not	to	-	day	.
但	当然	她	会	去	家	,	到	-	明天	如果	不是	到	-	天	.

但她肯定会回家，如果不是今天，也是明天。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hɜːr; hər][step] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðiː] [sterz] — [wʊd]

In	less	than	a	quarter	of	an	hour	her	step	sounded	on	the	stairs	—	would
在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	她	步	听起来	在	这	楼梯	—	会

[ʃiː; ʃi][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ðiː]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

she	turn	into	the	dining	-	room	,
她	转动	进入	这	用餐	-	房间	,

不到一刻钟，她的脚步声就响在了楼梯上——她会转身走进餐厅吗?

[wer] ['emiliːn, -lain] [naʊ] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] ?

where	Emmeline	now	sat	at	table	?
在哪里	艾米琳	现在	卫星	在	桌子	?

艾米琳现在坐在桌子的哪一边?

[noʊ] ; [streɪt] [θruː] [ðə; ðiː] [hɔːl] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðiː] [frʌnt] [dɔːr] , [wɪtʃ] [kloʊzd] ,

No	;	straight	through	the	hall	,	and	out	at	the	front	door	,	which	closed	,
不	;	直的	通过	这	大厅	,	和	出去	在	这	正面	门	,	哪个	关闭	,

不；径直穿过走廊，从前门出去，门随即关上。

[haʊ'evər] , [kwaɪt] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

however	,	quite	softly	behind	her	.
然而	,	相当	轻轻	在后面	她	.

然而，在她身后却很轻柔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][slæm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə]['emiliːn, -lain] .

That	she	did	not	slam	it	seemed	wonderful	to	Emmeline	.
那	她	做过	不是	猛击	它	似乎	精彩的	到	艾米琳	.

艾米琳觉得她没有猛烈抨击它真是太好了。

[ðə; ðiː][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

The	girl	was	not	wholly	a	savage	.
这	女孩	曾是	不是	完全	一个	野蛮的	.

这个女孩并非完全是个野蛮人。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ðiː] [fər'seɪkən] ['tʃeɪmbər] .

Presently	Mrs	.	Mumford	went	up	to	inspect	the	forsaken	chamber	.
目前	太太	.	芒福德	去	向上	到	检查	这	被遗弃的	房间	.

这时，芒福德夫人上去查看那间废弃的房间。

['luːɪs] [hæd; həd] [pækt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɪŋz] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʌmbld]

Louise	had	packed	all	her	things	:	of	course	she	must	have	tumbled
路易丝	有	包装	全部	她	事物	:	的	课程	她	必须	有	翻滚

[ðem; ðəm] ['rekləsli] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [trʌŋks] .

them	recklessly	into	the	trunks	.
他们	鲁莽地	进入	这	树干	.

路易丝把她所有的东西都打包好了：当然，她一定是粗心大意地把它们一股脑儿地塞进了箱子里。

[drɔːrz] [wɜːr; wər] [left] ['oʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] ['emptinəs] ,

Drawers	were	left	open	,	as	if	to	exhibit	their	emptiness	,
抽屉	是	左边	打开	,	作为	如果	到	展览	他们的	空虚	,

抽屉敞开着，仿佛要炫耀里面的空空如也。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ðiː] [ruːm] [lʊkt] ['taɪdi] [ɪ'nʌf] .

but	in	other	respects	the	room	looked	tidy	enough	.
但	在	其他	尊重	这	房间	看起来	整齐的	足够的	.

但从其他方面来看，房间看起来还算整洁。

['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [keɪm] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [mɪs] ['derɪk] ,

Neatness	and	order	came	by	no	means	naturally	to	Miss	Derrick	,
整洁	和	命令	来了	经过	不	方法	自然	到	错过	德里克	,

整洁有序对德里克小姐来说绝非与生俱来。

[ænd; ənd]['emiliːn, -lain][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [peɪnz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['teɪkən] , ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər]

and	Emmeline	did	not	know	what	pains	the	girl	had	taken	,	ever	since	her
和	艾米琳	做过	不是	知道	什么	疼痛	这	女孩	有	已采取	,	曾经	自从	她

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

艾米琳并不知道这个女孩自从来到这里之后承受了多少痛苦。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] - [naɪs] - ['haʊshoʊld] .

to	live	in	conformity	with	the	habits	of	a	'	nice	'	household	.
到	居住	在	一致性	和	这	习惯	的	一个	-	好的	-	家庭	.

按照"好"家庭的习惯生活。

['luːɪs] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

Louise	,	meanwhile	,	had	gone	to	the	railway	station	,	intending	to	take	a
路易丝	,	同时	,	有	已消失	到	这	铁路	车站	,	意图	到	拿	一个

['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [vɪk'tɔːriə] .

ticket	for	Victoria	.
票	为了	维多利亚	.

与此同时，路易丝去了火车站，打算买一张去维多利亚的车票。

[bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər][mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn] ,

But	half	an	hour	must	elapse	before	the	arrival	of	a	train	,
但	一半	一个	小时	必须	流逝	前	这	到达	的	一个	火车	,

但火车到达前必须等待半小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rezəluːt] [muːd] .

and	she	walked	about	in	an	irresolute	mood	.
和	她	步行	关于	在	一个	徊	情绪	.

她心事重重地走来走去。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['hʌŋgri] ; [æt; ət] ['sʌtən] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kiːn] ,

For	one	thing	,	she	felt	hungry	;	at	Sutton	her	appetite	had	been	keen	,
为了	一	事物	,	她	毛毡	饥饿的	;	在	萨顿	她	食欲	有	到过	敏锐的	,

首先，她感到饥饿；在萨顿的时候，她的食欲就非常旺盛。

[ænd; ənd] [miːl] - [taɪmz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .

and	meal	-	times	were	always	welcome	.
和	一顿饭	-	时代	是	总是	欢迎	.

用餐时间总是令人期待。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] ,

She	entered	the	refreshment	room	,
她	进入	这	清爽	房间	,

她走进茶点室，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] ['məːməz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	inward	murmurs	made	a	repast	which	reminded	her	of	the
和	和	向内	低语	制成	一个	餐饮	哪个	提醒	她	的	这

['eksələnt] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] .

excellent	luncheon	she	might	now	have	been	enjoying	.
出色的	午餐	她	可能	现在	有	到过	享受	.

她一边低声嘀咕着，一边吃着东西，这让她想起了自己本可以享用的美味午餐。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

All	the	time	,	she	pondered	her	situation	.
全部	这	时间	,	她	沉思	她	情况	.

她一直在思考自己的处境。

['ʌltɪmətli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [vɪk'tɔ:rɪə] , [ʃi:; ʃi] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] ['epsəm]
Ultimately , instead of booking for Victoria , she procured a ticket for Epsom
最终 , 反而 的 预订 为了 维多利亚 , 她 采购 一个 票 为了 埃普索姆
[daʊnz] ,
Downs ,
唐斯 ,

最终，她没有预订去维多利亚的比赛，而是买了一张去埃普索姆赛马场的票。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [treɪn] .
and had not long to wait for the train .
和 有 不是 长的 到 等待 为了 这 火车 .

他们没等多久就等到火车了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:t] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒu:n] .
It was a hot day at the end of June .
它 曾是 一个 热的 天 在 这 结尾 的 六月 .

六月底的一天天气很热。

[wɑ:fts] [ʌv; əv] ['bri:zi] ['ku:lnəs] [pæst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪ] ['oʊpən] ['kʌntri] ,
Wafts of breezy coolness passed now and then over the high open country ,
飘动 的 微风 凉爽 通过了 现在 和 然后 超过 这 高的 打开 国家 ,

一阵阵凉爽的微风不时吹过高海拔的开阔地带。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [sə'faɪs] [tu:; tə] ['kɑ:mbæt] [ðə; ði] ['sʌnz] ['stedi] [gler] .
but did not suffice to combat the sun's steady glare .
但 做过 不是 足够了 到 战斗 这 太阳的 稳定的 强光 .

但这不足以抵挡太阳持续的刺眼光芒。

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [soʊ] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] ,
After walking half a mile or so , absorbed in thought ,
后 步行 一半 一个 英里 或者 所以 , 吸收 在 想法 ,

走了大约半英里后，陷入了沉思，

['lu:ɪs] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['ʃædoʊ] .
Louise suffered so much that she looked about for shadow .
路易丝 遭受 所以 很多 那 她 看起来 关于 为了 阴影 .

路易丝痛苦万分，以至于她四处寻找阴凉处。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [stænd] ;
Before her was the towering ugliness of the Grand Stand ;
前 她 曾是 这 参天 丑陋 的 这 盛大 站立 ;

她眼前是高耸丑陋的大看台；

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [ə'maɪəd] [wen] ['draɪvɪŋ] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [frendz] ;
this she had seen and admired when driving past it with her friends ;
这 她 有 已见 和 钦佩 什么时候 驾驶 过去的 它 和 她 朋友们 ;

她和朋友开车路过时就看到了它，并十分欣赏；

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [naʊ] [ə'trækt] [hɜ:r; hər] .
it did not now attract her .
它 做过 不是 现在 吸引 她 .

现在它对她没有吸引力了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [daʊnz] [wɜ:r; wər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ʃi:; ʃi]
In another direction the Downs were edged with trees , and that way she
在 其他 方向 这 唐斯 是 边缘 和 树木 , 和 那 方式 她
[tɜ:rnd] .
turned .
转向 .

另一边，丘陵边缘长满了树木，她便朝那个方向转了过去。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,

All	but	overcome	with	heat	and	weariness	,
全部	但	克服	和	热	和	疲劳	,

几乎被酷热和疲惫压垮了，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [spɑːt] [wer] [hɜːr; hər] ['sɑːlətuːd] [siːmd] [sɪ'kjʊr] .

she	at	length	found	a	shaded	spot	where	her	solitude	seemed	secure	.
她	在	长度	成立	一个	阴影	点	在哪里	她	孤独	似乎	安全的	.

她终于找到了一处阴凉的地方，在那里她可以安心独处。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ]

And	,	after	seating	herself	,	the	first	thing	she	did	was	to	have	a	good	cry
和	,	后	座位	她自己	,	这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	有	一个	好的	哭

.

:
.

坐下后，她做的第一件事就是痛哭一场。

[ðen] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] ,

Then	for	an	hour	she	sat	thinking	,
然后	为了	一个	小时	她	卫星	思维	,

然后她坐着思考了一个小时。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [gluːm] — [ðə; ði] ['betər] ,

and	as	she	thought	her	face	gradually	emerged	from	gloom	—	the	better	,
和	作为	她	想法	她	脸	逐步地	出现	从	愁云	—	这	更好的	,

随着她的思绪逐渐从阴郁中恢复过来——情况好转了——

[trʊ] [feɪs] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'laʊd] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv]

truer	face	which	so	often	allowed	itself	to	be	disguised	at	the	prompting	of
更真实	脸	哪个	所以	经常	允许	本身	到	是	伪装	在	这	提示	的

[æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ;

an	evil	spirit	;
一个	邪恶的	精神	;

真实的面容，常常在邪灵的怂恿下伪装起来；

[hɜːr; hər] ['sɔːfnɪŋ] [lɪps] [ɔːl] [bʌt; bət] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

her	softening	lips	all	but	smiled	,	as	if	at	an	amusing	suggestion	,
她	软化	嘴唇	全部	但	微笑	,	作为	如果	在	一个	有趣	建议	,

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	her	eyes	,
和	她	眼睛	,

她柔软的嘴唇几乎要扬起一丝微笑，仿佛听到了什么有趣的建议，而她的眼睛，

[ɪn] [ðer; ðər] ['revəri] , [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːmɪs] .

in	their	reverie	,	seemed	to	behold	a	pleasant	promise	.
在	他们的	遐想	,	似乎	到	看哪	一个	令人愉快的	承诺	.

在他们的遐想中，似乎看到了一个美好的承诺。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [swiːt] [stemz] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [gruː] [ə'baʊt]

Unconsciously	she	plucked	and	tasted	the	sweet	stems	of	grass	that	grew	about
不知不觉	她	拨弦	和	尝过	这	甜的	茎	的	草	那	生长	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她不自觉地摘下周围生长的甜嫩的草茎，品尝起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['sʌnz] ['mu:vmənts] ['hævɪŋ] [rɔbd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] , [ʃi:; ʃi][roʊz] ,

At	length	,	the	sun's	movements	having	robbed	her	of	shadow	,	she	rose	,
在	长度	,	这	太阳的	移动	拥有	被抢劫	她	的	阴影	,	她	玫瑰	,

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] ,

looked	at	her	watch	,
看起来	在	她	手表	,

最终，太阳的移动带走了她身上的阴影，她起身看了看手表。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [rɪ'tri:t] .

and	glanced	around	for	another	retreat	.
和	瞥了一眼	大约	为了	其他	撤退	.

他环顾四周，寻找其他藏身之处。

[hɑ:rd][baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [dɪ'laɪtfəli] ['græsi] [ænd; ənd] [ku:l] ,

Hard	by	was	a	little	wood	,	delightfully	grassy	and	cool	,
难的	经过	曾是	一个	小的	木头	,	令人愉悦	草丛	和	凉爽的	,

不远处是一片小树林，长满了令人愉悦的青草，凉爽宜人。

[fenst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['reɪlɪŋz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [klaɪmd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊtɪs] - [bɔ:rd] ,

fenced	about	with	railings	she	could	easily	have	climbed	;	but	a	notice	-	board	,
围栏	关于	和	栏杆	她	可以	容易地	有	攀登	;	但	一个	注意	-	木板	,

[sɪ'vɪrli] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] ['trespəsəz] ,

severely	admonishing	trespassers	,
严重	告诫	擅闯者	,

四周有栅栏围起来，她很容易就能爬上去；但告示牌上严厉警告擅闯者，

[fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [ə'tempt] .

forbade	the	attempt	.
禁止	这	试图	.

禁止了这种尝试。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petʃələnt] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] " [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] , " [ʃi:; ʃi]

With	a	petulant	remark	to	herself	on	the	selfishness	of	"	those	people	,	"	she
和	一个	任性的	评论	到	她自己	在	这	自私	的	"	那些	人们	,	"	她

['sɔ:ntəd] [pæst] .

sauntered	past	.
漫步	过去的	.

她一边对着自己抱怨“那些人”的自私，一边踱步走过。

[ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [stændz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [roʊ] [ʌv; əv][paɪn] - [tri:z] , ['stʌntɪd] ,

Along	this	edge	of	the	Downs	stands	a	picturesque	row	of	pine	-	trees	,	stunted	,
沿着	这	边缘	的	这	唐斯	站立	一个	如画	排	的	松树	-	树木	,	发育不良	,

在丘陵边缘，矗立着一排风景如画的矮小松树。

['bɪtərd] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntər] [baɪ][ðə; ði] ['ʌplənd] [geɪlz] .

bittered	,	and	twisted	through	many	a	winter	by	the	upland	gales	.
苦涩	,	和	扭曲	通过	许多	一个	冬天	经过	这	高地	狂风	.

饱经风霜，在漫长的冬季里，饱受高地狂风的摧残。

['lu:ɪs] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] , ['oʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] ['ʌgli] [tri:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

Louise	noticed	them	,	only	to	think	for	a	moment	what	ugly	trees	they	were	.
路易丝	注意到	他们	,	仅有的	到	思考	为了	一个	片刻	什么	丑陋的	树木	他们	是	.

路易丝注意到了它们，只是片刻间觉得这些树真丑。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [i:st] , [west] , [ænd; ənd] [nɔ:rθ] , [leɪ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['lændskeɪp] , [sɔ:ft][ʌv; əv][hju:]

Before	her	,	east	,	west	,	and	north	,	lay	the	wooded	landscape	,	soft	of	hue
前	她	,	东方	,	西方	,	和	北	,	躺	这	树木繁茂的	景观	,	柔软的	的	色调

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] ,

beneath	the	summer	sky	,
下面	这	夏天	天空	,

在她面前，东、西、北，都是树木繁茂的景色，在夏日天空的映衬下，色调柔和。

['spredɪŋ] [ɪts] ['træŋkwɪl] ['bjuːti] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

spreading	its	tranquil	beauty	far	away	to	the	mists	of	the	horizon	.
传播	它是	宁静	美丽	远的	离开	到	这	薄雾	的	这	地平线	.

它的宁静之美远播至地平线的薄雾之中。

[ɪn] [vɪ'veɪʃəs] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

In	vivacious	company	she	would	have	called	it	,	and	perhaps	have	thought	it
在	活泼	公司	她	会	有	称为	它	,	和	也许	有	想法	它

,

,

,

在热闹的场合，她可能会这样称呼它，或许也会这样想：

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuː] ; [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns]

a	charming	view	;	alone	,	she	had	no	eye	for	such	things	—	an	indifference
一个	迷人	看法	;	独自的	,	她	有	不	眼睛	为了	这样的	事物	—	一个	漠不关心

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

characteristic	of	her	mind	,
特征	的	她	头脑	,

景色宜人；但她独自一人时，对这种事物毫无兴趣——这种冷漠正是她性格的特点。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ɪts] [muːd] .

and	not	at	all	dependent	upon	its	mood	.
和	不是	在	全部	依赖	之上	它是	情绪	.

而且完全不受其情绪影响。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [pætʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ə'gen] ,

Presently	another	patch	of	shade	invited	her	to	repose	again	,
目前	其他	修补	的	阴影	受邀	她	到	休息	再次	,

这时，另一片阴凉处又吸引她停下来休息。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .

and	again	she	meditated	for	an	hour	or	more	.
和	再次	她	冥想	为了	一个	小时	或者	更多的	.

她又冥想了一个小时或更长时间。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [groʊn] [les] ['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['fɪtf(ə)l] , [meɪd]

The	sun	had	grown	less	ardent	,	and	a	breeze	,	no	longer	fitful	,	made
这	太阳	有	生长	较少的	热心	,	和	一个	微风	,	不	更长	断断续续	,	制成

['wɔːkɪŋ] ['plez(ə)nt] .

walking	pleasant	.
步行	令人愉快的	.

太阳不再那么炙热，微风也不再断断续续，散步变得十分惬意。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [skuːl] - ['tʃɪldrən] , [huː] , [ɪn][ðer; ðər] ['rɪbən] [hæts][ænd; ənd]

The	sight	of	holiday	-	making	school	-	children	,	who	,	in	their	ribboned	hats	and
这	视线	的	假期	-	制作	学校	-	孩子们	,	WHO	,	在	他们的	丝带	帽子	和

[waɪt] ['pɪnəfɔːr] ,

white	pinafores	,
白色的	围裙	,

看到放假的小学生们，他们戴着系着丝带的帽子，穿着白色围裙，

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tiː] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['luːɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌtʃ]

were	having	tea	not	far	away	,	suggested	to	Louise	that	she	also	would	like	such
是	拥有	茶	不是	远的	离开	,	建议	到	路易丝	那	她	还	会	喜欢	这样的

[rɪ'freʃmənt] .

refreshment	.
清爽	.

当时有人在不远处喝茶，便建议路易丝也想喝一杯。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ['jɑːndər] , [nɪr] [ðə; ði] ['reɪskɔːrs] ,

Doubtless	**it**	**might**	**be**	**procured**	**at**	**the**	**inn**	**yonder**	**,**	**near**	**the**	**racecourse**	**,**
毫无疑问	它	可能	是	采购	在	这	客栈	远处	,	靠近	这	赛马场	,

无疑可以在那边赛马场附近的客栈买到。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

and	**thither**	**she**	**began**	**to**	**move**	**.**
和	那里	她	开始	到	移动	.

于是她开始朝那个方向走去。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [æt; ət] [rest] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]

Her	**thoughts**	**were**	**more**	**at**	**rest**	**;**	**she**	**had**	**made**	**her**	**plan**	**for**	**the**
她	想法	是	更多的	在	休息	;	她	有	制成	她	计划	为了	这

['iːvnɪŋ] ;

evening	**;**
晚上	;

她的思绪平静了下来；她已经计划好了晚上的安排；

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .

all	**that**	**had**	**to**	**be**	**done**	**was**	**to**	**kill**	**time**	**for**	**another**	**hour**	**or**	**so**	**.**
全部	那	有	到	是	完毕	曾是	到	杀	时间	为了	其他	小时	或者	所以	.

接下来要做的就是再消磨一个小时左右的时间。

['wɔːkɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][tɜːrf] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃɔːk] [maːrks] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [gɑːlf] ,

Walking	**lightly**	**over**	**the**	**turf**	**,**	**she**	**noticed**	**the**	**chalk**	**marks**	**significant**	**of**	**golf**	**,**
步行	轻轻	超过	这	草皮	,	她	注意到	这	粉笔	标记	重要的	的	高尔夫球	,

她轻盈地走过草坪，注意到草坪上留有明显的打高尔夫球的粉笔痕迹。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] .

and	**wondered**	**how**	**the**	**game**	**was**	**played**	**.**
和	想知道	如何	这	游戏	曾是	玩	.

并想知道这个游戏是怎么玩的。

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , ['lɔɪtəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

Without	**difficulty**	**she**	**obtained**	**her**	**cup**	**of**	**tea**	**,**	**loitered**	**over**	**it**	**as**	**long**	**as**
没有	困难	她	获得	她	杯子	的	茶	,	徘徊	超过	它	作为	长的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

她毫不费力地就拿到了那杯茶，然后尽可能久地在茶边流连忘返。

[streɪd] [jet] [ə'waɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [hæf] - [pæst][sɪks] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

strayed	**yet**	**awhile**	**about**	**the**	**Downs**	**,**	**and**	**towards**	**half**	**-**	**past**	**six**	**made**	**for**	**the**
迷路了	然而	一会儿	关于	这	唐斯	,	和	向	一半	-	过去的	六	制成	为了	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

railway	**station**	**.**
铁路	车站	.

在丘陵地带又闲逛了一会儿，大约六点半左右向火车站走去。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['sʌtən] ,

She	**travelled**	**no**	**further**	**than**	**Sutton**	**,**
她	旅行	不	更远	比	萨顿	,

她最远只到过萨顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [treɪn]

and	**there**	**lingered**	**in**	**the**	**waiting**	**room**	**till**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**certain**	**train**
和	那里	徘徊不去	在	这	等待	房间	直到	这	到达	的	一个	肯定	火车

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

from	**London**	**Bridge**	**.**
从	伦敦	桥	.

于是，她便在候车室里逗留，直到一列从伦敦桥开来的火车到来。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['eksɪt] .

As	the	train	came	in	she	took	up	a	position	near	the	exit	.
作为	这	火车	来了	在	她	采取	向上	一个	位置	靠近	这	出口	.

火车进站时，她找了个靠近出口的位置。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'laɪt] , [hɜːr; hər] [aɪ] [suːn] [pər'siːvd] ['klærəns] ['mʌmfɝd] .

Among	the	people	who	had	alighted	,	her	eye	soon	perceived	Clarence	Mumford	.
之中	这	人们	WHO	有	下车	,	她	眼睛	很快	感知	克拉伦斯	芒福德	.

在下飞机的人群中，她的目光很快发现了克拉伦斯·芒福德。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	stepped	up	to	him	and	drew	his	attention	.
她	步	向上	到	他	和	画	他的	注意力	.

她走到他面前，吸引了他的注意力。

- [oʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] ? -

'	Oh	!	have	you	come	by	the	same	train	?	'
-	哦	!	有	你	来	经过	这	相同的	火车	?	-

“哦！你们是坐同一趟火车来的吗？”

[hiː; hi] [æskt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	asked	,	shaking	hands	with	her	.
他	问	,	摇晃	双手	和	她	.

他一边和她握手，一边问道。

- [noʊ] . [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mʌmfɝd] .

'	No	.	I've	been	waiting	here	because	I	wanted	to	see	you	,	Mr	.	Mumford	.
-	不	.	我已经	到过	等待	这里	因为	我	通缉	到	看	你	,	先生	.	芒福德	.

“不，我一直在这里等您，因为我想见您，芒福德先生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ? -

Will	you	spare	me	a	minute	or	two	?	'
将要	你	空闲的	我	一个	分钟	或者	二	?	-

您能抽出一两分钟时间吗?

- [hɪr] ?

'	Here	?
-	这里	?

'这里?

[ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? -

In	the	station	?	'
在	这	车站	?	-

在车站吗?

- [pliːz] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . -

'	Please	—	if	you	don't	mind	.	'
-	请	—	如果	你	不	头脑	.	-

“拜托了——如果你不介意的话。”

[ə'stɑːnɪʃt] , ['mʌmfɝd] [druː] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm] .

Astonished	,	Mumford	drew	aside	with	her	to	a	quiet	part	of	the	long	platform	.
惊讶	,	芒福德	画	旁边	和	她	到	一个	安静的	部分	的	这	长的	平台	.

芒福德惊讶地带着她走到长长的站台上一个安静的角落。

['luːɪs] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['kaʊntənəns] ,

Louise	,	keeping	a	very	grave	countenance	,
路易丝	,	保持	一个	非常	严重	面容	,

路易丝，神情十分严肃。

[toʊld][hɪm; ɪm]['ræpɪdli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

told	**him**	**rapidly**	**all**	**that**	**had**	**befallen**	**since**	**his**	**departure**	**from**	**home**	**in**	**the**
讲述	他	快速	全部	那	有	发生	自从	他的	离开	从	家	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

他迅速地把从早上离开家到现在发生的一切告诉了他。

- [aɪ] [bɪ'heɪvd] ['hɔridli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left]

'	**I**	**behaved**	**horridly**	**,**	**and**	**I**	**was**	**sorry**	**for**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**had**	**left**
-	我	表现	糟糕地	,	和	我	曾是	对不起	为了	它	作为	很快	作为	我	有	左边

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

“我的行为非常糟糕，离开家后我立刻就为此感到后悔。”

['æftər] [ɔːl]['mɪsɪz] . ['mʌmfərdz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jɔːrz] ,

After	**all**	**Mrs**	**.**	**Mumford's**	**kindness**	**to**	**me**	**,**	**and**	**yours**	**,**
后	全部	太太	.	芒福德	仁慈	到	我	,	和	你的	,

感谢芒福德太太对我的恩情，也感谢你的恩情，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hɔːrɪd] .

I	**don't**	**know**	**how**	**I**	**could**	**be**	**so**	**horrid**	**.**
我	不	知道	如何	我	可以	是	所以	可怕的	.

我不知道自己怎么会这么糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː][soʊ] ,

But	**the**	**quarrel**	**with**	**mother**	**had**	**upset**	**me**	**so**	**,**
但	这	争吵	和	母亲	有	沮丧的	我	所以	,

但是和母亲的争吵让我非常难过。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv]

and	**I**	**felt**	**so**	**miserable**	**when**	**Mrs**	**.**	**Mumford**	**seemed**	**to**	**want**	**to**	**get**	**rid**	**of**
和	我	毛毡	所以	悲惨的	什么时候	太太	.	芒福德	似乎	到	想	到	得到	摆脱	的

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

当芒福德太太似乎想摆脱我时，我感到非常痛苦。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	**feel**	**sure**	**she**	**didn't**	**really**	**want**	**to**	**send**	**me**	**away**	**:**	**she**	**was**	**only**	**advising**	**me**	**,**
我	感觉	当然	她	没有	真的	想	到	发送	我	离开	:	她	曾是	仅有的	建议	我	,

我确信她并非真的想把我赶走：她只是在给我一些建议。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] .

as	**she**	**thought**	**,**	**for**	**my**	**good**	**.**
作为	她	想法	,	为了	我的	好的	.

正如她所想，这都是为了我好。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] , [ænd; ənd][wəʊnt] , [goʊ] [hoʊm] .

But	**I**	**can't**	**,**	**and**	**won't**	**,**	**go**	**home**	**.**
但	我	不能	,	和	惯于	,	去	家	.

但我不能，也不会回家。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

And	**I've**	**been**	**waiting**	**all**	**the**	**afternoon**	**to**	**see**	**you**	**.**
和	我已经	到过	等待	全部	这	下午	到	看	你	.

我整个下午都在等你。

[noʊ] ; [nɑːt] [hɪr] .

No	**;**	**not**	**here**	**.**
不	;	不是	这里	.

不，不是这里。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['epsəm] [daʊnz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

I	went	to	Epsom	Downs	and	walked	about	,	and	then	came	back	just	in	time	.
我	去	到	埃普索姆	唐斯	和	步行	关于	,	和	然后	来了	后退	只是	在	时间	.

我去了埃普索姆唐斯赛马场逛了逛，然后及时赶了回来。

[ænd; ənd] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [bæk] ?

And	—	do	you	think	I	might	go	back	?
和	—	做	你	思考	我	可能	去	后退	?

那——你觉得我会回去吗?

[aɪ][dəunt] [miːn] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [juːv] [hæd; həd] ['dɪnər] .

I	don't	mean	now	,	at	once	,	but	this	evening	,	after	you've	had	dinner	.
我	不	意思是	现在	,	在	一次	,	但	这	晚上	,	后	你已经	有	晚餐	.

我不是说现在马上就做，而是说今晚，在你吃完晚饭之后。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

I	really	don't	know	where	to	go	for	the	night	,
我	真的	不	知道	在哪里	到	去	为了	这	夜晚	,

我真不知道今晚该去哪儿。

[ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

and	it's	such	a	stupid	position	to	be	in	,	isn't	it	?	'
和	它是	这样的	一个	愚蠢的	位置	到	是	在	,	不是	它	?	-

这真是个愚蠢的处境，不是吗?

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [naː'iːvtei] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

With	perfect	naivete	,	or	with	perfect	simulation	of	it	,	she	looked	him	in	the
和	完美的	天真	,	或者	和	完美的	模拟	的	它	,	她	看起来	他	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她装出一副天真无邪的样子，或者说，是装出了一副天真无邪的样子，直视着他的脸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌmfɝd] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][ə'vɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	it	was	Mumford	who	had	to	avert	his	eyes	.
和	它	曾是	芒福德	WHO	有	到	避免	他的	眼睛	.

而最不愿直视这一切的却是芒福德。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	young	man	felt	very	uncomfortable	.
这	年轻的	男人	毛毡	非常	不舒服	.

这个年轻人感到非常不自在。

- [oʊ] ! [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] ['emi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [mɪs]

'	Oh	!	I'm	quite	sure	Emmy	will	be	glad	to	let	you	come	for	the	night	,	Miss
-	哦	!	我是	相当	当然	艾美奖	将要	是	高兴的	到	让	你	来	为了	这	夜晚	,	错过

['derɪk] — -

Derrick	—	'
德里克	—	-

“哦！我确信艾米会很乐意让你今晚过来，德里克小姐——”

- [jes] , [bʌt; bət] — ['mɪstər] . ['mʌmfɝd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] — [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɔːŋgər] .

'	Yes	,	but	—	Mr	.	Mumford	,	I	want	to	stay	longer	—	a	few	weeks	longer	.
-	是的	,	但	—	先生	.	芒福德	,	我	想	到	停留	更长	—	一个	很少	周	更长	.

“是的，但是——芒福德先生，我想多待一段时间——再待几个星期。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Do	you	think	Mrs	.	Mumford	would	forgive	me	?
做	你	思考	太太	.	芒福德	会	原谅	我	?

你觉得芒福德太太会原谅我吗?

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] .

I	have	made	up	my	mind	what	to	do	,	and	I	ought	to	have	told	her	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	什么	到	做	,	和	我	应该	到	有	讲述	她	.

我已经决定该怎么做了，我应该告诉她的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] . -

I	should	have	,	if	I	hadn't	lost	my	temper	.	'
我	应该	有	,	如果	我	之前没有	丢失的	我的	脾气	.	-

如果我当时没有发脾气，我本应该那样做的。

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ɪn] [greɪv] [ɪm'bærəsmənt] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

'	Well	,	'	replied	the	other	,	in	grave	embarrassment	,	but	feeling	that	he	had	no
-	出色地	,	-	回复	这	其他	,	在	严重	尴尬	,	但	感觉	那	他	有	不

[ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

alternative	,
选择	,

“好吧，”另一个人回答道，语气中充满了尴尬，但他觉得自己别无选择。

- [let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] — -

'	let	us	go	to	the	house	—	'
-	让	我们	去	到	这	房子	—	-

“我们去房子里吧——”

- [oʊ] ! [aɪ] ['kudnt] .

'	Oh	!	I	couldn't	.
-	哦	!	我	不能	.

“哦！我做不到。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shouldn't	like	anyone	to	know	that	I	spoke	to	you	about	it	.
我	不应该	喜欢	任何人	到	知道	那	我	辐	到	你	关于	它	.

我不想让任何人知道我跟你谈过这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [naɪs] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	wouldn't	be	nice	,	would	it	?
它	不会	是	好的	,	会	它	?

那可不好，对吧?

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [keɪm] ['leɪtər] , ['æftər] ['dɪnər] .

I	thought	if	I	came	later	,	after	dinner	.
我	想法	如果	我	来了	之后	,	后	晚餐	.

我当时想，如果我晚点来，晚饭后再来。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [prɪ'per]

And	perhaps	you	could	talk	to	Mrs	.	Mumford	,	and	—	and	prepare
和	也许	你	可以	讲话	到	太太	.	芒福德	,	和	—	和	准备

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

或许你可以和芒福德夫人谈谈，让她做好准备。

[aɪ] [miːn] , [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ]

I	mean	,	perhaps	you	wouldn't	mind	saying	you	were	sorry	I	had	gone	so
我	意思是	,	也许	你	不会	头脑	说	你	是	对不起	我	有	已消失	所以

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

我的意思是，或许你不会介意说声抱歉，我走得太突然了。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps]['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] — [ʃi:z] [soʊ][kaɪnd] — [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri]
And **then** **perhaps** **Mrs** **.** **Mumford** **—** **she's** **so** **kind** **—** **would** **say** **that** **she** **was** **sorry**
和 然后 也许 太太 . 芒福德 — 她是 所以 种类 — 会 说 那 她 曾是 对不起
[tu:] .
too **.**
也 .

然后，或许善良的芒福德夫人也会表示歉意。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ][bəuθ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] — -
And **then** **I** **might** **come** **into** **the** **garden** **and** **find** **you** **both** **sitting** **there** **—** **'**
和 然后 我 可能 来 进入 这 花园 和 寻找 你 两个都 坐着 那里 — -

然后我可能会走进花园，发现你们俩坐在那里——

['mʌmfɝd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][moʊst] [ʌn'i:zi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ə'mju:zmənt] .
Mumford **,** **despite** **his** **most** **uneasy** **frame** **of** **mind** **,** **betrayed** **a** **passing** **amusement** **.**
芒福德 , 尽管 他的 最多 不安 框架 的 头脑 , 背叛 一个 通过 娱乐 .

尽管芒福德内心极度不安，但他还是流露出了一丝愉悦。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪts] ['prɪtinəs] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
He **looked** **into** **the** **girl's** **face** **and** **saw** **its** **prettiness** **flush** **with** **pretty** **confusion** **,**
他 看起来 进入 这 女孩们 脸 和 锯 它是 美丽 冲洗 和 漂亮的 困惑 ,

他凝视着女孩的脸庞，看到她美丽的脸庞因困惑而泛起红晕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][tend] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] .
and **this** **did** **not** **tend** **to** **restore** **his** **tranquillity** **.**
和 这 做过 不是 趋向 到 恢复 他的 宁静 .

但这并没有让他恢复平静。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ? -
' **What** **shall** **you** **do** **in** **the** **meantime** **?** **'**
- 什么 将 你 做 在 这 与此同时 ? -

“这段时间你打算做什么？”

- [oʊ] ! [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:k] [ə'baʊt] .
' **Oh** **!** **go** **into** **the** **town** **and** **have** **something** **to** **eat** **,** **and** **then** **walk** **about** **.**
- 哦 ! 去 进入 这 镇 和 有 某物 到 吃 , 和 然后 走 关于 .
-
'
-

“哦！进城吃点东西，然后四处逛逛吧。”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['dredfəli] ['taɪərd] [ɔ:l'redi] . -
' **You** **must** **be** **dreadfully** **tired** **already** **.** **'**
- 你 必须 是 极其糟糕 疲劳的 已经 . -

“你一定已经累坏了吧。”

- [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] .
' **Just** **a** **little** **;** **but** **I** **don't** **mind** **.**
- 只是 一个 小的 ; 但 我 不 头脑 .

“只是一点点；但我并不介意。”

[ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ˌem 'i:] [raɪt] .
It **serves** **me** **right** **.**
它 服务 我 正确的 .

活该。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['mʌmfɝd] .
I **shall** **be** **so** **grateful** **to** **you** **,** **Mr** **.** **Mumford** **.**
我 将 是 所以 感激的 到 你 , 先生 . 芒福德 .

我将万分感激您，芒福德先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] ,
If you won't let me come ,
如果 你 惯于 让 我 来 ,

如果你不让我来，

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [æsk] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː]
I suppose I must go to London and ask one of my friends to take me
我 认为 我 必须 去 到 伦敦 和 问 一 的 我的 朋友们 到 拿 我
[ɪn] . -
in . '
在 . -

我想我得去伦敦，请我的一个朋友收留我。

- [aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
' I will arrange it .
- 我 将要 安排 它 .

我会安排的。

[kʌm] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
Come about half - past eight .
来 关于 一半 - 过去的 八 .

大约八点半到。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [baɪ] [ðen] . -
We shall be in the garden by then . '
我们 将 是 在 这 花园 经过 然后 . -

到那时我们应该已经在花园里了。

[əˈvɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] , [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
Avoiding her look , he moved away and ran up the stairs .
避免 她 看 , 他 已搬 离开 和 跑 向上 这 楼梯 .

他避开她的目光，走开并跑上了楼梯。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈeksɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] , [ɪn] [pɑːrt] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪmˈself]
But from the exit of the station he walked slowly , in part to calm himself
但 从 这 出口 的 这 车站 他 步行 缓慢地 , 在 部分 到 冷静的 他自己
,
,
,

但从车站出口出来后，他走得很慢，部分原因是想让自己平静下来。

[tuː; tə] [əˈsuːm] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrd(ə)neri] [əˈpɪrəns] ,
to assume his ordinary appearance ,
到 认为 他的 普通的 外貌 ,

恢复他平常的模样，

[ænd; ənd] [ɪn] [pɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .
and in part to think over the comedy he was going to play .
和 在 部分 到 思考 超过 这 喜剧 他 曾是 去 到 玩 .

部分原因是为了思考他要表演的喜剧。

[ˈemiliːn, -lain] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Emmeline met him at the door ,
艾米琳 遇见 他 在 这 门 ,

艾米琳在门口迎接他，

[hɜːrˈself] [tuː] [mʌtʃ] [ˈflɜːrid] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈæspekt] .
herself too much flurried to notice anything peculiar in her husband's aspect .
她自己 也 很多 恍 到 注意 任何事物 奇特 在 她 丈夫的 方面 .

她自己也慌乱不已，没有注意到丈夫脸上任何异样的表情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] .

She	repeated	the	story	with	which	he	was	already	acquainted	.
她	重复	这	故事	和	哪个	他	曾是	已经	熟人	.

她重复了一遍他早已听过的故事。

- [ænd; ənd] ['riːəli] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ! -

'	And	really	,	after	all	,	I	am	so	glad	!	'
-	和	真的	,	后	全部	,	我	是	所以	高兴的	!	-

“说真的，我真的很高兴！”

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][kən'kluːʒ(ə)n] .

was	her	conclusion	.
曾是	她	结论	.

这是她的结论。

- [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] ;

'	I	didn't	think	she	had	really	gone	;
-	我	没有	思考	她	有	真的	已消失	;

“我没想到她真的走了；

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .

all	the	afternoon	I've	been	expecting	to	see	her	back	again	.
全部	这	下午	我已经	到过	期待	到	看	她	后退	再次	.

整个下午我都在盼着她回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] [naʊ] ,

But	she	won't	come	now	,
但	她	惯于	来	现在	,

但她现在不会来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['bɪznəs] .

and	it	is	a	good	thing	to	have	done	with	the	wretched	business	.
和	它	是	一个	好的	事物	到	有	完毕	和	这	可怜	商业	.

摆脱了那家糟糕的公司，真是件好事。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

I	only	hope	she	will	tell	the	truth	to	her	people	.
我	仅有的	希望	她	将要	告诉	这	真相	到	她	人们	.

我只希望她能把真相告诉她的人民。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

She	might	say	that	we	turned	her	out	of	the	house	.
她	可能	说	那	我们	转向	她	出去	的	这	房子	.

她可能会说我们把她赶出了家门。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmd] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɔːr] [mə'lɪʃəs] . -

But	I	don't	think	so	;	in	spite	of	all	her	faults	,	she	never	seemed	deceitful	or	malicious	.	'
但	我	不	思考	所以	;	在	尽管如此	的	全部	她	故障	,	她	绝不	似乎	欺骗性的	或者	恶意	.	-

但我并不这么认为；尽管她有很多缺点，但她似乎从未表现出欺骗或恶意。

['mʌmfɘd] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Mumford	was	strongly	tempted	to	reveal	what	had	happened	at	the	station	,
芒福德	曾是	强烈	受诱惑	到	揭示	什么	有	发生	在	这	车站	,

芒福德很想把车站里发生的事情说出来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['deɪndʒər][ə'laɪk][ɪn] [dɪs'kloʊʒər] [ænd; ənd][ɪn] ['retɪsns] .

but	he	saw	danger	alike	in	disclosure	and	in	reticence	.
但	他	锯	危险	同样	在	披露	和	在	沉默寡言	.

但他认为，坦白和沉默都同样危险。

[wen] [ðer; ðər] ['entərz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
When there enters the slightest possibility of jealousy ,
什么时候 那里 进入 这 丝毫 可能性 的 妒忌 ,

当嫉妒的念头稍有萌芽时，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] .
a man can never be sure that his wife will act as a rational being .
一个 男人 能 绝不 是 当然 那 他的 妻子 将要 行为 作为 一个 合理的 存在 .

男人永远无法确定自己的妻子会像一个理性的人那样行事。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [lest] ['emiliːn, -lain] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns]
He feared to tell the simple truth lest Emmeline should not believe his innocence
他 害怕 到 告诉 这 简单的 真相 免得 艾米琳 应该 不是 相信 他的 无辜
[ʌv; əv] ['priːviəs] ['plɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['derɪk] ,
of previous plotting with Miss Derrick ,
的 以前的 绘制 和 错过 德里克 ,

他害怕说出真相，唯恐艾米琳不相信他之前与德里克小姐合谋的清白。

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɪntuː] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['luːɪs] [ə; eɪ]
or at all events should be irritated by the circumstances into refusing Louise a
或者 在 全部 活动 应该 是 受刺激 经过 这 情况 进入 拒绝 路易丝 一个
['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
lodging for the night .
住宿 为了 这 夜晚 .

或者无论如何，都应该因为这种情况而感到恼怒，从而拒绝为路易丝提供过夜的住处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
And with no less apprehension he decided at length to keep the secret ,
和 和 不 较少的 忧虑 他 决定 在 长度 到 保持 这 秘密 ,

他最终还是决定保守这个秘密，心中同样充满忐忑。

[wɪtʃ] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ˌhɪr'æftər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [sʌtʃ]
which might so easily become known hereafter , and would then have such
哪个 可能 所以 容易地 变得 已知 此后 , 和 会 然后 有 这样的
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
disagreeable consequences .
令人不快的 结果 .

这件事日后很容易被人知道，然后会产生非常不愉快的后果。

- [wel] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['dɪnər] , ['emi] ; [aɪm] ['hʌŋgri] .
' Well , let us have dinner , Emmy ; I'm hungry .
- 出色地 , 让 我们 有 晚餐 , 艾美奖 ; 我是 饥饿的 .

“好了，艾米，我们吃晚饭吧；我饿了。”

[jes] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt]
Yes , it's a good thing she has gone ; but I wish it hadn't happened in that
是的 , 它是 一个 好的 事物 她 有 已消失 ; 但 我 希望 它 之前没有 发生 在 那
[wei] .
way .
方式 .

是的，她走了是件好事；但我希望事情不是以这种方式发生的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['spɪtfaɪər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! -
What a spitfire she is ! '
什么 一个 喷火式战斗机 她 是 ! -

她真是个泼辣的小姑娘！

- [aɪ]['nevər] , ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] .
' I never , never saw the like .
- 我 绝不 , 绝不 锯 这 喜欢 .

我从未见过这样的景象。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] !

And	**if**	**you**	**had**	**heard**	**Mrs**	**.**	**Higgins**	**!**
和	如果	你	有	听到	太太	.	希金斯	!

如果你听过希金斯太太的话!

[oʊ] , [wʌt] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l] !

Oh	**,**	**what**	**dreadful**	**people**	**!**
哦	,	什么	可怕	人们	!

哦，多么可怕的人啊!

['klærəns] , [hɪr] [ˌem 'iː]['redʒɪstər][ə; eɪ] [vaʊ] — -

Clarence	**,**	**hear**	**me**	**register**	**a**	**vow**	**—**	**'**
克拉伦斯	,	听到	我	登记	一个	发誓	—	-

克拉伦斯，听我宣誓——

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [dɪr] .

'	**It**	**was**	**my**	**fault**	**,**	**dear**	**.**
-	它	曾是	我的	过错	,	亲爱的	.

“亲爱的，都是我的错。”

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hɒrəz] .

I'm	**awfully**	**sorry**	**I**	**got**	**you**	**in**	**for**	**such**	**horrors**	**.**
我是	非常	对不起	我	得到	你	在	为了	这样的	恐怖	.

我很抱歉让你卷入这种可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [maɪ] [fɔːlt] . -

It	**was**	**wholly**	**and**	**entirely**	**my**	**fault**	**.**	**'**
它	曾是	完全	和	完全	我的	过错	.	-

这完全是我的错。

[baɪ] [duː] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] [ðɪs] , ['mʌmfɚd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː][æn; ən] ['eksələnt]

By	**due**	**insistence**	**on**	**this**	**,**	**Mumford**	**of**	**course**	**put**	**his**	**wife**	**into**	**an**	**excellent**
经过	到期的	坚持	在	这	,	芒福德	的	课程	放	他的	妻子	进入	一个	出色的

['hjuːmər] ,

humour	**,**
幽默	,

芒福德坚持这样做，当然让他的妻子心情大好。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] ,

and	**,**	**after**	**they**	**had**	**dined**	**,**
和	,	后	他们	有	用餐	,

晚餐过后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

she	**returned**	**to**	**her**	**regret**	**that**	**the**	**girl**	**should**	**have**	**gone**	**so**	**suddenly**	**.**
她	返回	到	她	后悔	那	这	女孩	应该	有	已消失	所以	突然	.

她又开始后悔那个女孩走得太突然了。

['klærəns] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][paɪp]

Clarence	**,**	**declaring**	**that**	**he**	**would**	**allow**	**himself**	**a**	**cigar**	**,**	**instead**	**of**	**the**	**usual**	**pipe**
克拉伦斯	,	声明	那	他	会	允许	他自己	一个	雪茄	,	反而	的	这	通常	管道

,

,

,

克拉伦斯宣布他将允许自己抽雪茄，而不是像往常一样抽烟斗。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [piːs] , [suːn] [led] ['emiliːn, -lain]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]

to	**celebrate**	**the**	**restoration**	**of**	**domestic**	**peace**	**,**	**soon**	**led**	**Emmeline**	**into**	**the**	**garden**
到	庆祝	这	恢复	的	国内的	和平	,	很快	引领	艾米琳	进入	这	花园

.

:

.

为了庆祝家庭和睦的恢复，艾米琳很快就被带到了花园里。

- ['hevəns] !
' Heavens !
- 天 !

'天!

[haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] .
how hot it has been .
如何 热的 它 有 到过 .

天气真热啊。

['eɪti] - [faɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuːn] — ['eɪti] - [faɪv] !
Eighty - five in our office at noon — eighty - five !
八十 - 五 在 我们的 办公室 在 中午 — 八十 - 五 !

中午时分，我们办公室有八十五个人——八十五个人!

['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [disˈkɑːdɪŋ] ['weskɪts] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['kʌmərbʌnd] — [sɪlk]
Fellows are discarding waistcoats and wearing what they call a cummerbund — silk
研究员 是 丢弃 马甲 和 穿着 什么 他们 称呼 一个 腹带 — 丝绸
[sæʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
sash round the waist .
窗扇 圆形的 这 腰部 .

伙计们脱掉了背心，换上了他们所谓的腰封——系在腰间的丝绸腰带。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
I think I must follow the fashion .
我 思考 我 必须 跟随 这 时尚 .

我觉得我必须追随时尚潮流。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʊk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
How should I look , do you think ? '
如何 应该 我 看 , 做 你 思考 ? -

你觉得我应该怎么打扮?

- [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] ? -
' You don't really mind that we lose the money ? '
- 你 不 真的 头脑 那 我们 失去 这 钱 ? -

“你真的不在乎我们赔钱吗?”

['emiliːn, -lain] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
Emmeline asked presently .
艾米琳 问 目前 .

艾米琳问道。

- [puː] !
' Pooh !
- 呸 !

'呸!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [ɪ'nʌf] . — [huːz] [ðæt] ? -
We shall do well enough . — Who's that ? '
我们 将 做 出色地 足够的 . — 谁是 那 ? -

我们会做得足够好的。——那是谁?

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [pæθ] .
Someone was entering the garden by the side path .
某人 曾是 进入 这 花园 经过 这 边 小路 .

有人正沿着小路进入花园。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ] [daʊt] [huː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] .
And in a moment there remained no doubt who the person was .
和 在 一个 片刻 那里 剩余 不 怀疑 WHO 这 人 曾是 .

片刻之后，这个人是谁就毫无疑问了。

['luːɪs]	[keɪm]	['fɔːrwərd]	,	[hɜːr; hər]	[hed]	[bent]	,	[hɜːr; hər]	[fitʃər]	['eləkwənt]	[ʌv; əv]	[fə'tiːg]	[ænd; ənd]
Louise	**came**	**forward**	**,**	**her**	**head**	**bent**	**,**	**her**	**features**	**eloquent**	**of**	**fatigue**	**and**
路易丝	来了	向前	,	她	头	弯曲	,	她	特征	雄辩	的	疲劳	和

[dɪ'stres] .

distress	**.**
痛苦	.

路易丝走上前来，低着头，脸上满是疲惫和痛苦。

-	['mɪsɪz]	.	['mʌmfɚd]	—	[aɪ]	['kudnt]	—	[wɪ'ðaʊt]	['æskɪŋ]	[juː; jʊ][tuː; tə]	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	—	-
'	**Mrs**	**.**	**Mumford**	**—**	**I**	**couldn't**	**—**	**without**	**asking**	**you**	**to**	**forgive**	**me**	**—**	**'**
-	太太	.	芒福德	—	我	不能	—	没有	问	你	到	原谅	我	—	-

“芒福德夫人——我不能——不请求您的原谅——”

[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[broʊk]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː]	.
Her	**voice**	**broke**	**with**	**a**	**sob**	**.**
她	嗓音	打破	和	一个	哭泣	.

她哽咽着，声音都颤抖了。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]	['ætɪtuːd]	,	[ænd; ənd]['emiliːn, -lain]	,	[ðoʊ]	[pɪrst]	[wɪð; wɪθ]	[vek'seɪʃn]	,
She	**stood**	**in**	**a**	**humble**	**attitude**	**,**	**and**	**Emmeline**	**,**	**though**	**pierced**	**with**	**vexation**	**,**
她	站立	在	一个	谦逊的	态度	,	和	艾米琳	,	尽管	穿孔	和	烦恼	,

她姿态谦卑，而艾米琳虽然内心充满恼怒，

[hæd; həd][noʊ]	[tʃɔɪs]	[bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['welkəmɪŋ]	[hænd]	.
had	**no**	**choice**	**but**	**to**	**hold**	**out**	**a**	**welcoming**	**hand**	**.**
有	不	选择	但	到	抓住	出去	一个	欢迎	手	.

别无选择，只能伸出欢迎的手。

-	[hæv; həv][juː; jʊ]	[kʌm]	[ɔːl][ðə; ði]	[weɪ]	[bæk]	[frʌm; frəm]	['lʌndən]	[dʒʌst][tuː; tə]	[seɪ]	[ðɪs]	?	-
'	**Have**	**you**	**come**	**all**	**the**	**way**	**back**	**from**	**London**	**just**	**to**	**say**	**this**	**?**	**'**
-	有	你	来	全部	这	方式	后退	从	伦敦	只是	到	说	这	?	-

“你大老远从伦敦赶回来就为了说这个吗？”

-	[aɪ]	['hævnt]	[bɪn]	[tuː; tə]	['lʌndən]	.
'	**I**	**haven't**	**been**	**to**	**London**	**.**
-	我	还没有	到过	到	伦敦	.

我没去过伦敦。

[aɪv]	[wɔːkt]	[ə'baʊt]	—	[ɔːl]	[deɪ]	—	[ænd; ənd][oʊ]	,	[aɪm][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd]	['mɪzrəb(ə)l]	!
I've	**walked**	**about**	**—**	**all**	**day**	**—**	**and**	**oh**	**,**	**I'm**	**so**	**tired**	**and**	**miserable**	**!**
我已经	步行	关于	—	全部	天	—	和	哦	,	我是	所以	疲劳的	和	悲惨的	!

我走了一整天，哎呀，我好累好难受！

[wɪl]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[steɪ]	,	[dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə]	-	[naɪt]	?
Will	**you**	**let**	**me**	**stay**	**,**	**just**	**for**	**to**	**-**	**night**	**?**
将要	你	让	我	停留	,	只是	为了	到	-	夜晚	?

今晚可以让我留下来吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ]	['greɪtf(ə)l]	.	-
I	**shall**	**be**	**so**	**grateful**	**.**	**'**
我	将	是	所以	感激的	.	-

我将感激不尽。

-	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[steɪ]	,	[mɪs]	['derɪk]	.
'	**Of**	**course**	**you**	**may**	**stay**	**,**	**Miss**	**Derrick**	**.**
-	的	课程	你	可能	停留	,	错过	德里克	.

“当然，您可以留下来，德里克小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['veri]	[fɑːr][frʌm; frəm][maɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ][goʊ]	[ɔːf]	[æt; ət][ə; eɪ]	['moʊmənts]	['noʊtɪs]	.
It	**was**	**very**	**far**	**from**	**my**	**wish**	**to**	**see**	**you**	**go**	**off**	**at**	**a**	**moment's**	**notice**	**.**
它	曾是	非常	远的	从	我的	希望	到	看	你	去	离开	在	一个	瞬间	注意	.

我完全没有想到你会突然离开。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [stɑːp][juː; jʊ] . -

But	I	really	couldn't	stop	you	.	'
但	我	真的	不能	停止	你	.	-

但我真的阻止不了你。

['mʌmfɝd] [hæd; həd] [stept] [ə'saɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

Mumford	had	stepped	aside	,	out	of	hearing	.
芒福德	有	步	旁边	,	出去	的	听力	.

芒福德走到一边，躲开了。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz]

He	forgot	his	private	embarrassment	in	speculation	as	to	the	young	woman's
他	忘了	他的	私人的	尴尬	在	推测	作为	到	这	年轻的	女性的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他全然不顾个人的尴尬，开始猜测这位年轻女子的品行。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['penɪtəns] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] ; [ɪn'diːd] ,

That	she	was	acting	distress	and	penitence	he	could	hardly	believe	;	indeed	,
那	她	曾是	表演	痛苦	和	忏悔	他	可以	几乎	相信	;	的确	,

他简直不敢相信她会装出一副痛苦忏悔的样子；的确，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪst] [bɪ'heɪvjər] .

there	was	no	necessity	to	accuse	her	of	dishonest	behaviour	.
那里	曾是	不	必要性	到	控	她	的	不诚实	行为	.

没有必要指责她有不诚实的行为。

[ðə; ði] ['trɪviəl] [kən'siːlmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

The	trivial	concealment	between	him	and	her	amounted	to	nothing	,
这	琐碎的	隐蔽	之间	他	和	她	金额	到	没有什么	,

他和她之间那点微不足道的隐瞒根本算不了什么。

[dɪd][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

did	not	alter	the	facts	of	the	situation	.
做过	不是	改变	这	事实	的	这	情况	.

并未改变事实。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːmɪŋli] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪg'zɪstəns] ?

But	what	could	be	at	the	root	of	her	seemingly	so	foolish	existence	?
但	什么	可以	是	在	这	根	的	她	似乎	所以	愚蠢	存在	?

但她看似愚蠢的生活背后究竟隐藏着什么呢?

['emiliːn, -lain] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ['kɑːb] ,

Emmeline	held	to	the	view	that	she	was	in	love	with	the	man	Cobb	,
艾米琳	握住	到	这	看法	那	她	曾是	在	爱	和	这	男人	科布	,

艾米琳始终认为自己爱上了科布这个男人。

[ðoʊ] [pər'hæps] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪli] [maɪnd] .

though	perhaps	unwilling	to	admit	it	,	even	in	her	own	silly	mind	.
尽管	也许	不情愿	到	承认	它	,	甚至	在	她	自己的愚蠢的		头脑	.

即便在她自己愚蠢的头脑中，她或许也不愿承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ;

It	might	be	so	,	and	,	if	so	,	it	made	her	more	interesting	;
它	可能	是	所以	,	和	,	如果	所以	,	它	制成	她	更多的	有趣的	;

或许真是如此，如果是这样，那她就更有趣了；

[fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ]
for one was tempted to think that Louise had not the power of loving
为了 一 曾是 受诱惑 到 思考 那 路易丝 有 不是 这 力量 的 爱
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

人们不禁会想，路易丝根本没有爱的能力。

[jet] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ;
Yet , for his own part , he couldn't help liking her ;
然而 , 为了 他的 自己的 部分 , 他 不能 帮助 喜欢 她 ;

然而，就他自己而言，他却情不自禁地喜欢上了她；

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
the eyes that had looked into his at the station haunted him a little ,
这 眼睛 那 有 看起来 进入 他的 在 这 车站 闹鬼的 他 一个 小的 ,

在车站里，那双曾凝视着他的眼睛，如今却让他有些心神不宁。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'temptʃuəsli] .
and would not let him think of her contemptuously .
和 会 不是 让 他 思考 的 她 轻蔑地 .

她不会让他对她产生轻蔑的想法。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [waɪf] !
But what a woman to make ones wife !
但 什么 一个 女士 到 制作 一个 妻子 !

但娶她为妻真是太合适了！

[ən'les] — [ən'les] —
Unless — unless —
除非 — 除非 —

除非——除非——

['luːɪs] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Louise had gone into the house .
路易丝 有 已消失 进入 这 房子 .

路易丝进了屋。

['emiliːn, -lain] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Emmeline approached her husband .
艾米琳 接近 她 丈夫 .

艾米琳走向她的丈夫。

- [ðer; ðər] !
' There !
- 那里 !

'那里！

[aɪ] [fɔː'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I foresaw it .
我 预见 它 .

我预见到了。

['iznt] ['veksɪŋ] ? -
Isn't vexing ? '
不是 令人恼火 ? -

是不是很恼人？

- ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] .
' Never mind , dear .
- 绝不 头脑 , 亲爱的 .

没关系，亲爱的。

[ʃiːl] [goʊ][tuː; tə] ['mɔːroʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] . -

She'll	go	to	morrow	,	or	the	day	after	.	'
壳	去	到	明天	, 或者		这	天	后	.	-

她明天去，或者后天去。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . -

'	I	wish	I	could	be	sure	of	that	.	'
-	我	希望	我	可以	是	当然	的	那	.	-

“我真希望我能确定这一点。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['luːɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Louise	did	not	appear	again	that	evening	.
路易丝	做过	不是	出现	再次	那	晚上	.

当晚路易丝没有再次出现。

['θɜːrəli] ['taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pækt] [hɜːr; hər] [trʌŋks] , [sæt] [ə'waɪl] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Thoroughly	tired	,	she	unpacked	her	trunks	,	sat	awhile	by	the	open	window	,
彻底	疲劳的	,	她	拆开包装	她	树干	,	卫星	一会儿	经过	这	打开	窗户	,

她筋疲力尽，打开行李箱，在敞开的窗边坐了一会儿。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed] .

listening	to	a	piano	in	a	neighbouring	house	,	and	then	jumped	into	bed	.
聆听	到	一个	钢琴	在	一个	邻接	房子	,	和	然后	跳了起来	进入	床	.

听着邻居家的钢琴声，然后跳上床睡觉。

[frʌm; frəm][ten][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [eɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] .

From	ten	o'clock	to	eight	next	morning	she	slept	soundly	.
从	十	点钟	到	八	下一个	早晨	她	睡着了	稳固地	.

从晚上十点到第二天早上八点，她睡得很香。

[æt; ət] ['brekfəst] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [dɪ'kɔːrəm] .

At	breakfast	her	behaviour	was	marked	with	excessive	decorum	.
在	早餐	她	行为	曾是	标记	和	过多的	礼仪	.

早餐时，她的举止过于拘谨。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sɪ'vɪlɪti:z] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɔːftli] , ['mɑːdɪstli]

To	the	ordinary	civilities	of	her	host	and	hostess	she	replied	softly	,	modestly
到	这	普通的	礼貌	的	她	主持人	和	女主人	她	回复	轻轻	,	谦虚地

，

，

，

她以轻柔、谦逊的语气回应了主人夫妇的日常客套话。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tɪmɪd][gɜːrl] ; [seɪv] [wen] [ə'drest] ,

in	the	manner	of	a	very	young	and	timid	girl	;	save	when	addressed	,
在	这	方式	的	一个	非常	年轻的	和	胆小	女孩	;	节省	什么时候	已解决	,

像个非常年轻胆怯的女孩一样；除非被人叫住，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] [hed] [ɪn'klaɪnd] ; [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnl] ['freʃnəs] [briːðd] [ə'baʊt]

she	kept	silence	,	and	sat	with	head	inclined	;	a	virginal	freshness	breathed	about
她	保留	沉默	,	和	卫星	和	头	倾斜	;	一个	处女	新鲜	呼吸	关于

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她保持沉默，低着头坐着；她身上散发着一种纯洁的清新气息；

[ʃi:; ʃi] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]['gʌstoʊ] ,

she	ate	very	little	,	and	that	without	her	usual	gusto	,
她	吃	非常	小的	,	和	那	没有	她	通常	古斯托	,

她吃得很少，而且也没有往常的食欲。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['serəmoʊni] .

but	rather	as	if	performing	a	dainty	ceremony	.
但	相当	作为	如果	表演	一个	纤巧	仪式	.

倒像是在举行某种精致的仪式。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['nevər] [mu:vd] [ɪn] ['mʌmfərdz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Her	eyes	never	moved	in	Mumford's	direction	.
她	眼睛	绝不	已搬	在	芒福德	方向	.

她的目光始终没有看向芒福德的方向。

[ðə; ði] ['θretnd] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ;

The	threatened	letter	from	Mrs	.	Higgins	had	arrived	;
这	威胁	信	从	太太	.	希金斯	有	到达的	;

希金斯太太的恐吓信到了；

['emili:n, -lain][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [gest] [keɪm] [daʊn] .

Emmeline	and	her	husband	read	it	before	their	guest	came	down	.
艾米琳	和	她	丈夫	读	它	前	他们的	客人	来了	向下	.

艾米琳和她丈夫在客人下楼前读了这本书。

[ɪf] ['lu:ɪs] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

If	Louise	continued	to	reside	with	them	,
如果	路易丝	持续	到	居住	和	他们	,

如果路易丝继续和他们住在一起，

[ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [noʊ] ['peɪmənt] [mʌst; məst][bi:; bi]
[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]['koʊˌbɜ:rg] [lɑ:dʒ] .

they	entertained	her	with	a	full	knowledge	that	no	payment	must	be
他们	娱乐	她	和	一个	满的	知识	那	不	支付	必须	是

expected	from	Coburg	Lodge	.
预期的	从	科堡	小屋	.

他们招待她时完全清楚，科堡旅馆不会支付任何费用。

['emili:n, -lain] [ə'weitid] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɛsts] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Emmeline	awaited	the	disclosure	of	her	guest's	project	,	which	had
艾米琳	等待中	这	披露	的	她	客人的	项目	,	哪个	有

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ['jestərdeɪ] ;

more	than	once	been	alluded	to	yesterday	;
更多的	比	一次	到过	暗示	到	昨天	;

艾米琳等待着嘉宾公布他的项目，昨天已经不止一次提到过这个项目；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r]

she	could	not	dream	of	permitting	Louise	to	stay	for	more	than	a	day	or
她	可以	不是	梦	的	允许	路易丝	到	停留	为了	更多的	比	一个	天	或者

[tu:] ,

two	,
二	,

她做梦也想不到会允许路易丝待上一两天以上。

[wət'evər] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ɔ:fərd] .

whatever	the	suggestion	offered	.
任何	这	建议	提供	.

无论提出的建议是什么。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [groʊv] ,

This	morning	she	had	again	heard	from	her	sister	,	Mrs	.	Grove	,
这	早晨	她	有	再次	听到	从	她	姐姐	,	太太	.	树林	,

今天早上她又收到了她姐姐格罗夫太太的来信。

[huː] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mɪs] ['derɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

who	**was**	**strongly**	**of**	**opinion**	**that**	**Miss**	**Derrick**	**should**	**be**	**sent**	**back**	**to**	**her**
WHO	曾是	强烈	的	观点	那	错过	德里克	应该	是	发送	后退	到	她

['neɪtɪv] [sfɪr] .

native	**sphere**	**.**
本国的	领域	.

他强烈认为应该把德里克小姐送回她的祖国。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['bædli]

'	**I**	**shall**	**always**	**feel**	**,**	**'**	**she**	**said**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**'**	**that**	**we**	**have**	**behaved**	**badly**
-	我	将	总是	感觉	,	-	她	说	到	她	丈夫	,	-	那	我们	有	表现	糟糕

.

:
.

“我始终觉得，”她对丈夫说，“我们的行为很糟糕。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [fɔːls] ['priːˌtensiz] .

I	**was**	**guilty**	**of**	**false**	**pretences**	**.**
我	曾是	有罪的	的	错误的	伪装	.

我犯了虚假陈述的罪行。

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'berəb(ə)l] ['tempər] .

Fortunately	**,**	**we**	**have**	**the**	**excuse**	**of**	**her**	**unbearable**	**temper**	**.**
幸运的是	,	我们	有	这	原谅	的	她	难以忍受	脾气	.

幸好，我们还有她那难以忍受的脾气这个借口。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] . -

But	**for**	**that**	**,**	**I**	**should**	**feel**	**dreadfully**	**ashamed**	**of**	**myself**	**.**	**'**
但	为了	那	,	我	应该	感觉	极其糟糕	羞愧	的	我	.	-

但为此，我应该感到无比羞愧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

付费房客(The Paying Guest)
第4/6页

['veri] [su:n] ['æftər] ['mʌmfərdz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['lu:ɪs] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['praɪvət] [tɔ:k] .
Very soon after Mumford's departure , Louise begged for a few minutes ' private talk .
非常 很快 后 芒福德 离开 , 路易丝 乞求 为了 一个 很少 分钟 - 私人的 讲话 .

芒福德离开后不久，路易丝就恳求和他单独谈谈几分钟。

- ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'ti:]
' Every time I come into this drawing - room , Mrs . Mumford , I think how pretty it
- 每一个 时间 我 来 进入 这 绘画 - 房间 , 太太 . 芒福德 , 我 思考 如何 漂亮的 它
[ɪz] .
is .
是 .

芒福德太太，每次我走进这间客厅，我都会觉得它真漂亮。

[wʌt] [peɪnz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] ['fə:niʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !
What pains you must have taken in furnishing it !
什么 疼痛 你 必须 有 已采取 在 家具 它 !

你布置这间屋子一定费了不少心思吧!

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [naɪs] ['kɜ:tənz] ['eniwer] [els] .
I never saw such nice curtains anywhere else .
我 绝不 锯 这样的 好的 窗帘 任何地方 别的 .

我在其他地方从未见过这么漂亮的窗帘。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skri:n] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðæt] [skri:n] ! -
And that little screen — I am so fond of that screen ! '
和 那 小的 屏幕 — 我 是 所以 喜爱 的 那 屏幕 ! -

还有那个小屏幕——我太喜欢那个屏幕了!

- [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [frend] , - ['emili:n, -lain] [rɪ'plaɪd] ,
' It was a wedding present from an old friend , ' Emmeline replied ,
- 它 曾是 一个 婚礼 展示 从 一个 老的 朋友 , - 艾米琳 回复 ,
[kəm'pleɪsntli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] ,
complacently regarding the object ,
自满地 关于 这 目的 ,

“这是老朋友送的结婚礼物，”艾米琳得意洋洋地看着那件东西回答道。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] .
which shone with embroidery of many colours .
哪个 闪耀 和 刺绣 的 许多 颜色 .

上面绣满了五彩缤纷的图案，熠熠生辉。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] ['fɜ:rnɪʃ] [maɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ? -
' Will you help me when I furnish my drawing - room ? '
- 将要 你 帮助 我 什么时候 我 提供 我的 绘画 - 房间 ? -

“我布置客厅的时候，你能帮我吗？”

['lu:ɪs] [æskt] ['swi:tli] .
Louise asked sweetly .
路易丝 问 甜蜜地 .

路易丝温柔地问道。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [də'rekt] [lʊk] , - [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] . -
And she added , with a direct look , ' I don't think it will be very long . '
和 她 额外 , 和 一个 直接的 看 , - 我 不 思考 它 将要 是 非常 长的 . -

她目光直视着对方，补充道：“我觉得不会太久。”

- [ɪn'di:d] ? -
' **Indeed** **?** '
- 的确 ? -

'的确？ '

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] . -
' **I** **am** **going** **to** **marry** **Mr** **.** **Bowling** **.** '
- 我 是 去 到 结婚 先生 . 保龄球 . -

“我要嫁给鲍林先生。”

['emili:n, -lain][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [fi:l] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hɜ:r; hər] [gest] [sed] [ɔ:r][dɪd] .
Emmeline **could** **no** **longer** **feel** **astonishment** **at** **anything** **her** **guest** **said** **or** **did** **.**
艾米琳 可以 不 更长 感觉 惊讶 在 任何事物 她 客人 说 或者 做过 .

艾米琳对客人说的任何话或做的任何事都已不再感到惊讶。

[ðə; ði] [toʊn] , [ðə; ði] [er] ,
The **tone** **,** **the** **air** **,**
这 语气 , 这 空气 ,

语气，气氛，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lu:ɪs] [meɪd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
with **which** **Louise** **made** **this** **declaration** **affected** **her** **with** **a** **sense** **of**
和 哪个 路易丝 制成 这 宣言 做作的 她 和 一个 感觉 的
['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnfɔ:r'si:n] ;
something **quite** **unforeseen** **;**
某物 相当 意外 ;

路易丝的这番话让她感到一种完全出乎意料的感觉；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:r'si:n] [ˌaɪ 'ti:] .
but **,** **at** **the** **same** **time** **,** **she** **asked** **herself** **why** **she** **had** **not** **foreseen** **it** **.**
但 , 在 这 相同的 时间 , 她 问 她自己 为什么 她 有 不是 预见 它 .

但与此同时，她也在问自己，为什么自己没有预见到这一点。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] ?
Was **not** **this** **the** **obvious** **answer** **to** **the** **riddle** **?**
曾是 不是 这 这 明显的 回答 到 这 谜语 ?

这难道不是谜题最显而易见的答案吗?

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , ['lu:ɪs] [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] ['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] .
All **along** **,** **Louise** **had** **wished** **to** **marry** **Mr** **.** **Bowling** **.**
全部 沿着 , 路易丝 有 希望 到 结婚 先生 . 保龄球 .

一直以来，路易丝都希望嫁给鲍林先生。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] ['kɑ:nʃəsli] [helpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌptʃər] [bɪ'twi:n]
She **might** **or** **might** **not** **have** **consciously** **helped** **to** **bring** **about** **the** **rupture** **between**
她 可能 或者 可能 不是 有 有意识地 帮助 到 带来 关于 这 破裂 之间
['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['hɪgɪnz] ;
Mr **.** **Bowling** **and** **Miss** **Higgins** **;**
先生 . 保龄球 和 错过 希金斯 ;

她或许有意促成了鲍林先生和希金斯小姐之间的决裂，也或许并非有意为之；

[ʃi:; ʃi] [maɪt] , [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] , [hæv; həv] [felt] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
she **might** **,** **or** **might** **not** **,** **have** **felt** **genuinely** **reluctant** **to** **take** **advantage** **of**
她 可能 , 或者 可能 不是 , 有 毛毡 真的 不情愿的 到 拿 优势 的
[hɜ:r; hər][hæf] - ['sɪstɚz] [dɪ'fi:t] .
her **half** **-** **sister's** **defeat** **.**
她 一半 - 姐妹 击败 .

她或许真的不愿意利用同父异母妹妹的失败。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['gɝ:lz] ['kɑ:nʃəns] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
But **a** **struggle** **had** **been** **going** **on** **in** **the** **girl's** **conscience** **,** **at** **all** **events** **.**
但 一个 斗争 有 到过 去 在 在 这 女孩们 良心 , 在 全部 活动 .

但无论如何，女孩的良心一直在经历着挣扎。

[jes] , [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

Yes	,	this	explained	everything	.
是的	,	这	解释	一切	.

是的，这解释了一切。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [luː'iːzɪz] ['feɪvər] .

And	,	on	the	whole	,	it	seemed	to	speak	in	Louise's	favour	.
和	,	在	这	所有的	,	它	似乎	到	说话	在	路易丝的	偏爱	.

总的来说，这似乎对路易丝有利。

[hɜːr; hər] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊlɪŋz] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] [bɪ'keɪm] , [ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪt]

Her	ridicule	of	Mr	.	Bowling's	person	and	character	became	,	in	this	new	light
她	嘲笑	的	先生	.	保龄球的	人	和	特点	成为	,	在	这	新的	光

,

,

,

在这种新的视角下，她对鲍林先生的人格和品行的嘲讽变得.....

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] [ˌɪnkleɪ'neɪʃənz] .

a	proof	of	desire	to	resist	her	inclinations	.
一个	证明	的	欲望	到	抵抗	她	倾向	.

这是她想要抵抗自己欲望的证明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['jiːldɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['hɪgɪnzɪz] ['fɔːrmər] ['lʌvər]

She	had	only	yielded	when	it	was	certain	that	Miss	Higgins's	former	lover
她	有	仅有的	产生	什么时候	它	曾是	肯定	那	错过	希金斯的	以前的	情人

[hæd; həd] [kwaɪt] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'liːdʒəns] ,

had	quite	thrown	off	his	old	allegiance	,
有	相当	抛掷	离开	他的	老的	忠诚	,

她只有在确信希金斯小姐的前情人已经彻底抛弃了旧情之后才做出让步。

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][self] - ['sækrɪfaɪs] .

and	when	no	good	could	be	done	by	self	-	sacrifice	.
和	什么时候	不	好的	可以	是	完毕	经过	自己	-	牺牲	.

当自我牺牲也无济于事的时候。

- [wen] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] , ['luːɪs] ? -

'	When	did	you	make	up	your	mind	to	this	,	Louise	?	'
-	什么时候	做过	你	制作	向上	你的	头脑	到	这	,	路易丝	?	-

“路易丝，你是什么时候下定决心做这件事的？”

- ['jestərdeɪ] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrɪd] ['kwɑːrəl] .

'	Yesterday	,	after	our	horrid	quarrel	.
-	昨天	,	后	我们的	可怕的	争吵	.

昨天，在我们激烈争吵之后。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['kwɑːrəl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['tempər] .

No	,	you	didn't	quarrel	;	it	was	all	my	abominable	temper	.
不	,	你	没有	争吵	;	它	曾是	全部	我的	可恶	脾气	.

不，你们没有争吵；都是我脾气暴躁惹的祸。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] ['mɪstər] . ['boʊlɪŋz] [læst] ['letər] ,

This	morning	I'm	going	to	answer	Mr	.	Bowling's	last	letter	,
这	早晨	我是	去	到	回答	先生	.	保龄球的	最后的	信	,

今天早上我要回复鲍林先生的最后一封信。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] .

and	I	shall	tell	him	—	what	I've	told	you	.
和	我	将	告诉	他	—	什么	我已经	讲述	你	.

我会告诉他——我告诉你的那些话。

['hiːl]	[biː; bi]	[dɪ'laɪtɪd]	!	-
He'll	**be**	**delighted**	**!**	**'**
地狱	是	高兴极了	!	-

他一定会很高兴!

-	[ðen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['riːəli]	[wɪʃt]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	?	-
'	**Then**	**you**	**have**	**really**	**wished**	**for**	**this**	**from**	**the**	**first**	**?**	**'**
-	然后	你	有	真的	希望	为了	这	从	这	第一的	?	-

“那么，你从一开始就真的希望如此吗？”

['luːɪs]	[plʌkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frɪndʒ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	,
Louise	**plucked**	**at**	**the**	**fringe**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**her**	**chair**	**,**
路易丝	拨弦	在	这	边缘	在	这	手臂	的	她	椅子	,

路易丝扯了扯椅子扶手上的流苏，

[ænd; ənd]	[rɪ'plaɪd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[wɪð; wɪθ]	['meɪdənli]	['fræŋknəs]	.
and	**replied**	**at**	**length**	**with**	**maidenly**	**frankness**	**.**
和	回复	在	长度	和	少女	坦率	.

她长长地回答道，语气坦率得像个少女。

-	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['mærɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
'	**I**	**always**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**marriage**	**for**	**me**	**.**
-	我	总是	想法	它	会	是	一个	好的	婚姻	为了	我	.

我一直觉得这会是一段美好的婚姻。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['nevər]	—	[duː]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	—	[aɪ]	['nevər]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kʌt]	['sɪsi]	[aʊt]	.
But	**I**	**never**	**—**	**do**	**believe**	**me**	**—**	**I**	**never**	**tried**	**to**	**cut**	**Cissy**	**out**	**.**
但	我	绝不	—	做	相信	我	—	我	绝不	尝试	到	切	茜茜	出去	.

但我从来没有——请相信我——我从来没有试图把茜茜排除在外。

[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	[aɪ]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	—	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['kɑːb]	.
The	**truth**	**is**	**I**	**thought**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**	**other**	**—**	**of**	**Mr**	**.**	**Cobb**	**.**
这	真相	是	我	想法	一个	好的	交易	的	这	其他	—	的	先生	.	科布	.

事实上，我对另一位——科布先生——评价很高。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	[aɪ]	['kudnt]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	.
But	**I**	**knew**	**that**	**I**	**couldn't**	**marry**	**him**	**.**
但	我	知道	那	我	不能	结婚	他	.

但我知道我不能嫁给他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['dredf(ə)l]	;	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['kwɑːrəl]	['fraɪtfəli]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	—
It	**would**	**be**	**dreadful**	**;**	**we**	**should**	**quarrel**	**frightfully**	**,**	**and**	**he**	**would**	**kill**	**me**	**—**
它	会	是	可怕	;	我们	应该	争吵	可怕地	,	和	他	会	杀	我	—

[aɪ]	[fiːl]	[ʃʊr]	[hiː; hi]	[wʊd]	,
I	**feel**	**sure**	**he**	**would**	**,**
我	感觉	当然	他	会	,

那太可怕了；我们会激烈争吵，他会杀了我——我确信他会这么做。

['hiːz]	[soʊ]	['vaɪələnt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['tempər]	.
he's	**so**	**violent**	**in**	**his**	**temper**	**.**
他是	所以	暴力	在	他的	脾气	.

他脾气非常暴躁。

[bʌt; bət]	['mɪstər]	.	['boʊlɪŋ]	[ɪz]	['veri]	[naɪs]	;	[hiː; hi]	['kudnt]	[get]	['æŋgri]	[ɪf]	[hiː; hi]	[traɪd]	.
But	**Mr**	**.**	**Bowling**	**is**	**very**	**nice**	**;**	**he**	**couldn't**	**get**	**angry**	**if**	**he**	**tried**	**.**
但	先生	.	保龄球	是	非常	好的	;	他	不能	得到	生气的	如果	他	尝试	.

但鲍林先生人很好，就算想生气也生不出来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['betər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	['mɪstər]	.	['kɑːb]	.	-
And	**he**	**has**	**a**	**much**	**better**	**position**	**than**	**Mr**	**.**	**Cobb**	**.**	**'**
和	他	有	一个	很多	更好的	位置	比	先生	.	科布	.	-

而且他的处境比科布先生好得多。

['emili:n, -lain] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['weɪvər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]

Emmeline	began	to	waver	in	her	conviction	and	to	feel	a	natural
艾米琳	开始	到	动摇	在	她	定罪	和	到	感觉	一个	自然的

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

艾米琳的信念开始动摇，并感到一丝恼怒。

- [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['koʊldli] , - [ðæt] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [su:n] ? -

'	And	you	think	,	'	she	said	coldly	,	'	that	your	marriage	will	take	place	soon	?	'
-	和	你	思考	,	-	她	说	冷冷地	,	-	那	你的	婚姻	将要	拿	地方	很快	?	-

“你以为，”她冷冷地说，“你的婚礼很快就会举行吗？”

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] .

'	That's	what	I	want	to	speak	about	,	dear	Mrs	.	Mumford	.
-	那就是	什么	我	想	到	说话	关于	,	亲爱的	太太	.	芒福德	.

“这就是我想谈的，亲爱的芒福德夫人。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mʌðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

Did	you	hear	from	my	mother	this	morning	?
做过	你	听到	从	我的	母亲	这	早晨	?

今天早上你收到我母亲的消息了吗?

[ðen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] .

Then	you	see	what	my	position	is	.
然后	你	看	什么	我的	位置	是	.

这样你就能明白我的立场了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊmləs] .

I	am	homeless	.
我	是	无家可归者	.

我无家可归。

[ɪf] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] .

If	I	leave	you	,	I	don't	know	where	I	shall	go	.
如果	我	离开	你	,	我	不	知道	在哪里	我	将	去	.

如果我离开你，我不知道自己该去哪里。

[wen] ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [noʊz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] [hi:; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌem 'i:]

When	Mr	.	Higgins	knows	I'm	going	to	marry	Mr	.	Bowling	he	won't	have	me
什么时候	先生	.	希金斯	知道	我是	去	到	结婚	先生	.	保龄球	他	惯于	有	我

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	house	,
在	这	房子	,

当希金斯先生知道我要嫁给鲍林先生时，他就不会让我进他家门了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] .

even	if	I	wanted	to	go	back	.
甚至	如果	我	通缉	到	去	后退	.

即使我想回去。

['sɪsi] [wɪl] [bi:; bi] ['fjʊriəs] :

Cissy	will	be	furious	:
茜茜	将要	是	狂怒	:

茜茜会非常生气:

[ʃi:l] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['mɑ:geit] [dʒʌst] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['æŋgər] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

she'll	come	back	from	Margate	just	to	keep	up	her	father's	anger	against	me	.
壳	来	后退	从	马盖特	只是	到	保持	向上	她	父亲的	愤怒	反对	我	.

她会从马盖特回来，只是为了继续激起她父亲对我的怒火。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem ˈiː] [steɪ] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌmfɝd] ;

If	you	could	let	me	stay	here	just	a	short	time	,	Mrs	.	Mumford	;
如果	你	可以	让	我	停留	这里	只是	一个	短的	时间	,	太太	.	芒福德	;

芒福德夫人，如果您能让我在这里稍作停留；

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] . -

just	a	few	weeks	I	should	so	like	to	be	married	from	your	house	.	'
只是	一个	很少	周	我	应该	所以	喜欢	到	是	已婚	从	你的	房子	.	-

再过几周，我就希望能在你家结婚了。

[ðə; ði] [ˈlɪsənər] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

The	listener	trembled	with	irritation	,	and	before	she	could	command	her	voice
这	听众	颤抖	和	刺激	,	和	前	她	可以	命令	她	嗓音

[ˈluːɪs] [ˈædɪd] [ˈiːgərli] :

Louise	added	eagerly	:
路易丝	额外	急切地	:

听者恼怒得浑身发抖，还没等她控制住自己的声音，路易丝就急切地补充道：

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wɪə(r)] [ˈmærid] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊlɪŋ] [wɪl] [peɪ] [ɔːl][maɪ] [ˈdɛts] . -

'	Of	course	,	when	we're	married	,	Mr	.	Bowling	will	pay	all	my	debts	.	'
-	的	课程	,	什么时候	是	已婚	,	先生	.	保龄球	将要	支付	全部	我的	债务	.	-

“当然，等我们结婚后，鲍林先生会替我还清所有债务。”

- - [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [mɪˈsteɪkən] , - [sed] [ˈemiliːn, -lain] [ˈdɪstəntli] ,

'	'	You	are	quite	mistaken	,	'	said	Emmeline	distantly	,
-	-	你	是	相当	错误	,	-	说	艾米琳	遥远地	,

“你完全错了，”艾米琳冷冷地说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmætər] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][maɪ]

'	if	you	think	that	the	money	matter	has	anything	to	do	with	—	with	my
-	如果	你	思考	那	这	钱	事情	有	任何事物	到	做	和	—	和	我的

[ʌnˈredinəs] [tuː; tə] [əˈgriː] — -

unreadiness	to	agree	—	'
准备不足	到	同意	—	-

“如果你认为金钱问题与——与我不愿同意——有关……”

- [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

'	Oh	,	I	didn't	think	it	—	not	for	a	moment	.
-	哦	,	我	没有	思考	它	—	不是	为了	一个	片刻	.

“哦，我根本没想过——一秒钟都没想过。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

I'm	a	trouble	to	you	;	I	know	I	am	.
我是	一个	麻烦	到	你	;	我	知道	我	是	.

我知道我给你添麻烦了。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][soʊ][ˈkwaɪət] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌmfɝd] .

But	I'll	be	so	quiet	,	dear	Mrs	.	Mumford	.
但	患病的	是	所以	安静的	,	亲爱的	太太	.	芒福德	.

但我会非常安静的，亲爱的芒福德太太。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˈhɑːrdli] [noʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

You	shall	hardly	know	I'm	in	the	house	.
你	将	几乎	知道	我是	在	这	房子	.

你几乎感觉不到我的存在。

[ɪf] [wʌns] [its] [ɔːl] [ˈsetld] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] .

If	once	it's	all	settled	I	shall	never	be	out	of	temper	.
如果	一次	它是	全部	定居	我	将	绝不	是	出去	的	脾气	.

一旦一切尘埃落定，我将永远不会再发脾气。

[duː] , [pliːz] , [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] !

Do	,	please	,	let	me	stay	!
做	,	请	,	让	我	停留	!

求求你，让我留下来吧!

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	like	you	so	much	,
我	喜欢	你	所以	很多	,

我很喜欢你，

[ænd; ənd] [haʊ] ['retʃɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

and	how	wretched	it	would	be	if	I	had	to	be	married	from	a
和	如何	可怜	它	会	是	如果	我	有	到	是	已婚	从	一个

['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] . -

lodging	-	house	.	'
住宿	-	房子	.	-

如果我被迫在旅馆里结婚，那该是多么悲惨啊!

- [aɪm] [əˈfreɪd] , ['luːɪs] — [aɪm] ['riːəli] [əˈfreɪd] — -

'	I'm	afraid	,	Louise	—	I'm	really	afraid	—	'
-	我是	害怕的	,	路易丝	—	我是	真的	害怕的	—	-

“我害怕，路易丝——我真的很害怕——”

- [ʌv; əv] [maɪ] ['tempər] ? -

'	Of	my	temper	?	'
-	的	我的	脾气	?	-

“指我的脾气？”

[ðə; ði] [gɜːrl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

the	girl	interrupted	.
这	女孩	中断	.

女孩打断了她。

- [ɪf] ['evər] [aɪ] [seɪ] [æn; ən] ['æŋgri] [wɜːrd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .

'	If	ever	I	say	an	angry	word	you	shall	turn	me	out	that	very	moment	.
-	如果	曾经	我	说	一个	生气的	单词	你	将	转动	我	出去	那	非常	片刻	.

“如果我胆敢说一句生气的话，你立刻就把我赶出去。”

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] !

Dear	Mrs	.	Mumford	!
亲爱的	太太	.	芒福德	!

亲爱的芒福德夫人!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

what	shall	I	do	if	you	won't	be	kind	to	me	?
什么	将	我	做	如果	你	惯于	是	种类	到	我	?

如果你不肯善待我，我该怎么办?

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ?

What	will	become	of	me	?
什么	将要	变得	的	我	?

我将会变成什么样?

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [heɪts] [ˌem ˈiː] . -

I	have	no	home	,	and	everybody	hates	me	.	'
我	有	不	家	,	和	大家	讨厌	我	.	-

我无家可归，人人都恨我。

- [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .

'	Tears	streamed	down	her	face	;	she	lay	back	,	overcome	with	misery	.
-	眼泪	流媒体	向下	她	脸	;	她	躺	后退	,	克服	和	苦难	.

泪水顺着她的脸颊流淌；她向后躺下，悲痛欲绝。

['emiliːn, -lain][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] .

Emmeline	was	distracted	.
艾米琳	曾是	愣	.

艾米琳心不在焉。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['paʊərləs] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['kɑːmən] - [sens] [dik'teitid] ,

She	felt	herself	powerless	to	act	as	common	-	sense	dictated	,
她	毛毡	她自己	无力	到	行为	作为	常见的	-	感觉	口述	,

她感到自己无力按照常理行事。

[jet] [dɪ'zaɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə][rɪd] [hɜːr'self] [ʌv; əv] ['evri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər]

yet	desired	more	than	ever	to	rid	herself	of	every	shadow	of	responsibility	for
然而	想要的	更多的	比	曾经	到	摆脱	她自己	的	每一个	阴影	的	责任	为了

[ðə; ði]['gɝːlz] [prə'siːdɪŋz] .

the	girl's	proceedings	.
这	女孩们	诉讼程序	.

然而，她比以往任何时候都更想摆脱与该女孩的行为有关的一切责任。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] " ['rʌnimiːd] " [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

The	idea	of	this	marriage	taking	place	at	"	Runnymede	"	made	her	blood	run	cold	.
这	主意	的	这	婚姻	采取	地方	在	"	朗尼米德	"	制成	她	血	跑步	寒冷的	.

想到这场婚礼将在“兰尼米德”举行，她就感到不寒而栗。

[noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

No	,	no	;	that	was	absolutely	out	of	the	question	.
不	,	不	;	那	曾是	绝对地	出去	的	这	问题	.

不，不；那绝对不可能。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

But	equally	impossible	did	it	seem	to	speak	with	brutal	decision	.
但	同样地	不可能的	做过	它	似乎	到	说话	和	野蛮	决定	.

但同样不可能的是，它似乎要以残酷的决定来表达诉求。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['tempəraɪz] , [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] .

Once	more	she	must	temporise	,	and	hope	for	courage	on	another	day	.
一次	更多的	她	必须	拖延	,	和	希望	为了	勇气	在	其他	天	.

她只能再次拖延时间，希望改天能鼓起勇气。

- [aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mʌmfɝd] . -

'	I	can't	—	I	really	can't	give	you	a	definite	answer	till	I	have	spoken	with	Mr
-	我	不能	—	我	真的	不能	给	你	一个	定	回答	直到	我	有	说	和	先生

.	Mumford	.	'
.	芒福德	.	-

“我不能——在和芒福德先生谈过之前，我真的无法给你一个确切的答案。”

- [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , - ['sɒbd] ['luːɪs] .

'	Oh	!	I	am	sure	he	will	do	me	this	kindness	,	'	sobbed	Louise	.
-	哦	!	我	是	当然	他	将要	做	我	这	仁慈	,	-	啜泣	路易丝	.

“哦！我确信他会善待我的，”路易丝抽泣着说。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] " [hiː; hi] " [tʌtʃt] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [ʌn'plezntli] .

A	slight	emphasis	on	the	"	he	"	touched	Mrs	.	Mumford	unpleasantly	.
一个	轻微	强调	在	这	"	他	"	感动	太太	.	芒福德	令人不快的	.

稍微强调一下“他”这个字眼，让芒福德太太感到不舒服。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ,
She rose ,
她 玫瑰 ,

她站了起来，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌoʊvər'bloʊn] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [veɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl]
and began to pick out some overblown flowers from a vase on the table
和 开始 到 挑选 出去 一些 夸大其词 花朵 从 一个 花瓶 在 这 桌子
[nɪr] [hɜ:r; hər] .
near her .
靠近 她 .

然后她开始从旁边桌子上的一个花瓶里挑出一些开得太大的花。

['prez(ə)ntli] ['lu:ɪs] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
Presently Louise became silent .
目前 路易丝 成为 沉默的 .

这时，路易丝沉默了下来。

[bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spoʊk] [ə'gen] [ə; eɪ] ['poʊstmənz] [nɑ:k] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] -
Before either of them spoke again a postman's knock sounded at the house -
前 任何一个 的 他们 辐 再次 一个 邮递员的 敲 听起来 在 这 房子 -
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他们俩还没来得及再次开口，邮递员就敲响了房门。

[ænd; ənd] ['emili:n, -lain] [went] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] .
and Emmeline went to see what letter had been delivered .
和 艾米琳 去 到 看 什么 信 有 到过 发表 .

于是艾米琳去看送来了什么信。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['derɪk] ; [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [æz; əz] ['emili:n, -lain] [nu:] , [ðæt] [ʌv; əv]
It was for Miss Derrick ; the handwriting , as Emmeline knew , that of
它 曾是 为了 错过 德里克 ; 这 手写 , 作为 艾米琳 知道 , 那 的
['mɪstər] . ['kɑ:b] .
Mr . Cobb .
先生 . 科布 .

那是给德里克小姐的；艾米琳知道，字迹是科布先生的。

- [oʊ] , ['bɑ:ðər] ! -
' Oh , bother ! '
- 哦 , 打扰 ! -

“哎呀，真麻烦！”

['lu:ɪs] ['mɜ:mɜd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['mʌmfərdz] [hænd] . -
Louise murmured , as she took the letter from Mrs . Mumford's hand . '
路易丝 低声说道 , 作为 她 采取 这 信 从 太太 . 芒福德 手 . -

路易丝接过芒福德太太手中的信，低声说道：“

[wel] , [aɪm] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['itl] [ɔ:l] [end] .
Well , I'm a trouble to everybody , and I don't know how it'll all end .
出色地 , 我是 一个 麻烦 到 大家 , 和 我 不 知道 如何 它将 全部 结尾 .

我给每个人都带来了麻烦，我不知道这一切最终会如何收场。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ] [ʃænt] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɔ:ŋ] . -
I daresay I shan't live very long . '
我 敢说 我 不会 居住 非常 长的 . -

我敢说我活不了多久了。

- [dəunt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] , ['lu:ɪs] . -
' Don't talk nonsense , Louise . '
- 不 讲话 废话 , 路易丝 . -

“别胡说八道了，路易丝。”

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] ? -

'	Should	you	like	me	to	go	at	once	,	Mrs	.	Mumford	?	'
-	应该	你	喜欢	我	到	去	在	一次	,	太太	.	芒福德	?	-

“您希望我立刻离开吗，芒福德太太？”

[ðə; ði][gɜːrl] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [saɪ] .

the	girl	asked	,	with	a	submissive	sigh	.
这	女孩	问	,	和	一个	顺从者	叹	.

女孩顺从地叹了口气，问道。

- [noʊ] , [noʊ] .

'	No	,	no	.
-	不	,	不	.

不，不。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Let	us	think	over	it	for	a	day	or	two	.
让	我们	思考	超过	它	为了	一个	天	或者	二	.

我们再考虑一两天吧。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['hævnt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] , ['æftər][ɔːl] . -

Perhaps	you	haven't	quite	made	up	your	mind	,	after	all	.	'
也许	你	还没有	相当	制成	向上	你的	头脑	,	后	全部	.	-

或许你还没完全下定决心。

[tuː; tə] [ðɪs] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , ['luːɪs] [geɪv] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

To	this	,	oddly	enough	,	Louise	gave	no	reply	.
到	这	,	奇怪	足够的	,	路易丝	给予	不	回复	.

奇怪的是，路易丝对此没有作任何回应。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['nɜːrvəsli] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] ,

She	lingered	by	the	window	,	nervously	bending	and	rolling	her	letter	,
她	徘徊不去	经过	这	窗户	,	紧张地	弯曲	和	滚动	她	信	,

她徘徊在窗边，紧张地弯腰卷着信纸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] .

which	she	did	not	seem	to	think	of	opening	.
哪个	她	做过	不是	似乎	到	思考	的	开幕	.

她似乎并没有想过要打开它。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [dɪ'skriːt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

After	a	glance	or	two	of	discreet	curiosity	,	Mrs	.	Mumford	left	the	room	.
后	一个	瞥一眼	或者	二	的	慎重	好奇心	,	太太	.	芒福德	左边	这	房间	.

蒙福德太太带着一丝谨慎的好奇看了一眼后，便离开了房间。

['deɪli] ['duːtiz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk]

Daily	duties	called	for	attention	,	and	she	was	not	at	all	inclined	to	talk
日常的	职责	称为	为了	注意力	,	和	她	曾是	不是	在	全部	倾斜	到	讲话

['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] .

further	with	Louise	.
更远	和	路易丝	.

日常事务需要她集中精力，她根本不想再和路易丝说话。

[ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] , [broʊk] ['mɪstər] . [kɑːbz] ['envəloʊp] ,

The	girl	,	as	soon	as	she	found	herself	alone	,	broke	Mr	.	Cobb's	envelope	,
这	女孩	,	作为	很快	作为	她	成立	她自己	独自的	,	打破	先生	.	科布的	信封	,

女孩一发现周围没人，就撕碎了科布先生的信封。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv] [boʊld] ['hændraɪtɪŋ] — [nɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

which	contained	four	sides	of	bold	handwriting	—	not	a	long	letter	,	but	,	as
哪个	包含	四	侧面	的	大胆的	手写	—	不是	一个	长的	信	,	但	,	作为

['juːʒuəl] , ['vɪgərəsli] ['wɜːrdɪd] . -

usual	,	vigorously	worded	.	'
通常	,	大力	措辞	.	-

信纸上有四页粗体字迹——虽然不长，但一如既往，措辞铿锵有力。

[dɪr] [mɪs] ['derɪk] , - [hiː; hi] [roʊt] , - [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [læst]

Dear	Miss	Derrick	,	'	he	wrote	,	'	I	haven't	been	in	a	hurry	to	reply	to	your	last
亲爱的	错过	德里克	,	-	他	写道	,	-	我	还没有	到过	在	一个	匆忙	到	回复	到	你的	最后的

,

,

,

“亲爱的德里克小姐，”他写道，“我一直没急着回复你上次的来信，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʌtʃi] [mudz] [wen]

as	it	seemed	to	me	that	you	were	in	one	of	your	touchy	moods	when
作为	它	似乎	到	我	那	你	是	在	一	的	你的	敏感	情绪	什么时候

[juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

you	sent	it	.
你	发送	它	.

我觉得你发这条信息的时候心情不太好。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

It	wasn't	my	fault	that	I	called	at	the	house	when	you	were	away	.
它	不是	我的	过错	那	我	称为	在	这	房子	什么时候	你	是	离开	.

你不在家的时候我去你家拜访，这不是我的错。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bɪznəs] [æt; ət] ['krɔidən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

I	happened	to	have	business	at	Croydon	unexpectedly	,
我	发生	到	有	商业	在	克罗伊登	不料	,

我碰巧临时有事要去克罗伊登，

[ænd; ənd] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sʌtən] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

and	ran	over	to	Sutton	just	on	the	chance	of	seeing	you	.
和	跑	超过	到	萨顿	只是	在	这	机会	的	看到	你	.

我一路小跑到萨顿，就为了能见到你。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [jʊr; jər] [frend] [ðer; ðər] .

And	I	have	no	objection	to	tell	you	all	I	said	to	your	friend	there	.
和	我	有	不	异议	到	告诉	你	全部	我	说	到	你的	朋友	那里	.

我并不介意把我跟你朋友说的话都告诉你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] ['piːpəlz] [bæks] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [wɪʃ]

I	am	not	in	the	habit	of	saying	things	behind	people's	backs	that	I	don't	wish
我	是	不是	在	这	习惯	的	说	事物	在后面	人们的	背部	那	我	不	希望

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪr] .

them	to	hear	.
他们	到	听到	.

我没有在背后说别人坏话的习惯，尤其是不想让他们听到的话。

[ɔːl] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] [aʊt] ['pleɪnli] ['weðər] ['mɪsɪz] . [em] . [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd]

All	I	did	was	to	ask	out	plainly	whether	Mrs	.	M	.	was	trying	to	persuade
全部	我	做过	曾是	到	问	出去	显然	无论	太太	.	M	.	曾是	尝试	到	说服

[juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

you	to	have	nothing	to	do	with	me	.
你	到	有	没有什么	到	做	和	我	.

我只是直截了当地问你，M 夫人是不是想劝你和我断绝关系。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

She	said	she	wasn't	,	and	that	she	didn't	wish	to	interfere	one	way	or	another	.
她	说	她	不是	,	和	那	她	没有	希望	到	干扰	一	方式	或者	其他	.

她说她不是，也不想以任何方式干涉。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	told	her	that	I	could	ask	no	more	than	that	.
我	讲述	她	那	我	可以	问	不	更多的	比	那	.

我告诉她，我别无所求了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] ,

She	seemed	to	me	a	sensible	sort	of	woman	,
她	似乎	到	我	一个	明智的	种类	的	女士	,

我觉得她是个很明事理的女人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] [get] [mʌtʃ] [hɑːrm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	I	don't	suppose	you'll	get	much	harm	from	her	,
和	我	不	认为	你会	得到	很多	伤害	从	她	,

我想你不会受到她太大的伤害。

[ðoʊ] [aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [mɔːr] [ə'baʊt] [dres] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

though	I	daresay	she	thinks	more	about	dress	and	amusements	,	and	so	on	,
尽管	我	敢说	她	思考	更多的	关于	裙子	和	娱乐	,	和	所以	在	,

不过我敢说她更关心的是穿着打扮和娱乐等等。

[ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr] ['eniwʌn] [els] .

than	is	good	for	her	or	anyone	else	.
比	是	好的	为了	她	或者	任何人	别的	.

这对她或任何其他人来说都不是好事。

[juː; jʊ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

You	say	at	the	end	of	your	letter	that	I'm	to	let	you	know	when	I	think	of
你	说	在	这	结尾	的	你的	信	那	我是	到	让	你	知道	什么时候	我	思考	的

['kʌmɪŋ] [ə'gen] ,

coming	again	,
未来	再次	,

你在信的结尾说，如果我打算再次来，要告诉你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	if	you	mean	by	that	that	you	would	be	glad	to	see	me	,
和	如果	你	意思是	经过	那	那	你	会	是	高兴的	到	看	我	,

如果你指的是你很高兴见到我，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	can	only	say	,	thank	you	.
我	能	仅有的	说	,	感谢	你	.

我只能说，谢谢。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] [jet] ,

I	don't	mean	to	give	you	up	yet	,
我	不	意思是	到	给	你	向上	然而	,

我还没打算放弃你，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

and	I	don't	believe	you	want	me	to	say	what	you	will	.
和	我	不	相信	你	想	我	到	说	什么	你	将要	.

我不认为你想让我说出你想说的话。

[aɪ][dəunt][spaɪ]['æftər][juː; jʊ] ; [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðæt] .

I	don't	spy	after	you	;	you're	mistaken	in	that	.
我	不	间谍	后	你	;	你是	错误	在	那	.

我没有监视你；你误会了。

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɪrər]

But	I'm	pretty	much	always	thinking	about	you	,	and	I	wish	you	were	nearer
但	我是	漂亮的	很多	总是	思维	关于	你	,	和	我	希望	你	是	更近

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但我几乎无时无刻不在想你，我希望你能离我更近一些。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['brɪstl] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

I	may	have	to	go	to	Bristol	in	a	week	or	two	,
我	可能	有	到	去	到	布里斯托尔	在	一个	星期	或者	二	,

我可能一两周后要去布里斯托尔。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] ,

and	perhaps	I	shall	be	there	for	a	month	or	more	,
和	也许	我	将	是	那里	为了	一个	月	或者	更多的	,

或许我会在那里待上一个月甚至更久。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

so	I	must	see	you	before	then	.
所以	我	必须	看	你	前	然后	.

所以在那之前我必须见到你。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [deɪ] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] , ['æftər]['sev(ə)n] ?

Will	you	tell	me	what	day	would	suit	you	,	after	seven	?
将要	你	告诉	我	什么	天	会	套装	你	,	后	七	?

七点以后哪天对您来说比较合适?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [miːt] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] .

If	you	don't	want	me	to	come	to	the	house	,	then	meet	me	where	you	like	.
如果	你	不	想	我	到	来	到	这	房子	,	然后	见面	我	在哪里	你	喜欢	.

如果你不想让我去你家，那就约你在你喜欢的地方见面。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [diːl] ['ɑːnɪstli]

And	there's	only	one	more	thing	I	have	to	say	—	you	must	deal	honestly
和	有	仅有的	一	更多的	事物	我	有	到	说	—	你	必须	交易	诚实地

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我还有最后一件事要说——你必须对我诚实。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [di'siːvd] . -

I	can	wait	,	but	I	won't	be	deceived	.	'
我	能	等待	,	但	我	惯于	是	受骗	.	-

我可以等，但我不会被欺骗。

['luːɪs] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [naʊ]

Louise	pondered	for	a	long	time	,	turning	now	to	this	part	of	the	letter	,	now
路易丝	沉思	为了	一个	长的	时间	,	转弯	现在	到	这	部分	的	这	信	,	现在

[tuː; tə] [ðæt] .

to	that	.
到	那	.

路易丝沉思了很久，一会儿看看信的这一部分，一会儿又看看那部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['smaɪlɪŋ] ,

And	the	lines	of	her	face	,	though	they	made	no	approach	to	smiling	,
和	这	线条	的	她	脸	,	尽管	他们	制成	不	方法	到	微笑	,

['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'griːəb(ə)l] [θɔːts] .

indicated	agreeable	thoughts	.
表明的	同意	想法	.

她脸上的线条虽然没有露出笑容，却透露出愉悦的心情。

[terz] [hæd; həd] [left] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [treɪs] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]

Tears	had	left	just	sufficient	trace	to	give	her	meditations	a	semblance	of
眼泪	有	左边	只是	充足的	痕迹	到	给	她	冥想	一个	外表	的

[ʌn'woʊntɪd] ['sɪrɪəsnəs] .

unwonted	seriousness	.
不寻常的	严肃	.

泪水留下的痕迹恰到好处，使她的沉思带上了一丝不同寻常的严肃感。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] .

About	midday	she	went	up	to	her	room	and	wrote	letters	.
关于	正午	她	去	向上	到	她	房间	和	写道	信件	.

中午时分，她回到房间写信。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mɪs] ['sɪsi] ['hɪgɪnz] : — - [dɪr]

The	first	was	to	Miss	Cissy	Higgins	:	—	'	Dear
这	第一的	曾是	到	错过	茜茜	希金斯	:	—	-	亲爱的

第一封是写给西西·希金斯小姐的：——“亲爱的

[sɪs] , — [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [bi:] . [hæz; həz] [prə'poʊzd] [tu:; tə]

Ciss	,	—	I	dare	say	you	would	like	to	know	that	Mr	.	B	.	has	proposed	to
顺式	,	—	我	敢	说	你	会	喜欢	到	知道	那	先生	.	B	.	有	建议的	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

Ciss，——我想你一定很想知道，B先生已经向我求婚了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [pli:z] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] . — [ə'fekʃənətli]

If	you	have	any	objection	,	please	let	me	know	it	by	return	.	—	Affectionately
如果	你	有	任何	异议	,	请	让	我	知道	它	经过	返回	.	—	亲切地

[jɔ:rz] , [el] . [i:] . ['derɪk] . -

yours	,	L	.	E	.	DERRICK	.	'
你的	,	L	.	E	.	钻井架	.	-

如有任何异议，请尽快回复告知。——您挚爱的，勒·德里克。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [tu:; tə] ['mɑ:geit] , [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪst]

This	she	addressed	to	Margate	,	and	stamped	with	a	little	thump	of	the	fist
这	她	已解决	到	马盖特	,	和	盖章	和	一个	小的	扑通	的	这	拳头

.

:
.

她将此信寄往马盖特，并用拳头轻轻敲了一下，盖上了印章。

[hɜ:r; hər] [nekst] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] ,

Her	next	sheet	of	paper	was	devoted	to	Mr	.	Bowling	,	and	the	letter	,
她	下一个	床单	的	纸	曾是	奉献	到	先生	.	保龄球	,	和	这	信	,

她的下一张纸专门写给鲍林先生，信中写道：

[ðoʊ] [bri:f] , [kɔ:st] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [θɔ:t] .

though	brief	,	cost	her	some	thought	.
尽管	简短的	,	成本	她	一些	想法	.

虽然时间很短，却让她思考了一会儿。

- [dɪr] ['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] ,

'	Dear	Mr	.	Bowling	,
-	亲爱的	先生	.	保龄球	,

尊敬的鲍林先生：

— [jʊr; jər] [læst] [ɪz] [soʊ] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

—	Your	last	is	so	very	nice	and	kind	that	I	feel	I	ought	to	answer	it	without
—	你的	最后的	是	所以	非常	好的	和	种类	那	我	感觉	我	应该	到	回答	它	没有

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

—您的最后一条留言非常友好和亲切，我觉得我应该立即回复。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

but	I	cannot	answer	in	the	way	you	wish	.
但	我	不能	回答	在	这	方式	你	希望	.

但我无法以您希望的方式回答。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən]

I	must	have	a	long	,	long	time	to	think	over	such	a	very	important	question
我	必须	有	一个	长的	,	长的	时间	到	思考	超过	这样的	一个	非常	重要的	问题

.

:
.

我必须花很长时间来仔细思考这样一个非常重要的问题。

[aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ;

I	don't	blame	you	in	the	least	for	your	behaviour	to	someone	we	know	of	;
我	不	责备	你	在	这	至少	为了	你的	行为	到	某人	我们	知道	的	;

对于你对我们认识的人的行为，我一点也不责怪你；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , ['æftər] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [friː] .

and	I	think	,	after	all	that	happened	,	you	were	quite	free	.
和	我	思考	,	后	全部	那	发生	,	你	是	相当	自由的	.

我认为，经历了这一切之后，你反而获得了真正的自由。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] ,

It	is	quite	true	that	she	did	not	behave	straightforwardly	,
它	是	相当	真的	那	她	做过	不是	表现	直截了当地	,

她的行为确实不够坦率。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	very	sorry	to	have	to	say	it	.
和	我	是	非常	对不起	到	有	到	说	它	.

我很遗憾不得不这么说。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] : [aɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	shall	not	be	going	home	again	:	I	have	quite	made	up	my	mind	about	that	.
我	将	不是	是	去	家	再次	:	我	有	相当	制成	向上	我的	头脑	关于	那	.

我不会再回家了：我已经下定决心了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

I	am	afraid	I	must	not	let	you	come	here	to	call	upon	me	.
我	是	害怕的	我	必须	不是	让	你	来	这里	到	称呼	之上	我	.

恐怕我不能让你来这里拜访我。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	a	particular	reason	for	it	.
我	有	一个	特别的	原因	为了	它	.

我这样做有特殊原因。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] ['ræðər]

To	tell	you	the	truth	,	my	friend	Mrs	.	Mumford	is	very	particular	,	and	rather
到	告诉	你	这	真相	,	我的	朋友	太太	.	芒福德	是	非常	特别的	,	和	相当

['fʌsi] ,

fussy	,
挑剔的	,

说实话，我的朋友芒福德太太非常讲究，而且相当挑剔。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['ræðər] ['traɪɪŋ] ['tempər] .

and	has	a	rather	trying	temper	.
和	有	一个	相当	尝试	脾气	.

而且脾气相当暴躁。

[soʊ] [pliːz] [duː][nɑːt] [kʌm] [dʒʌst] [jet] .

So	please	do	not	come	just	yet	.
所以	请	做	不是	来	只是	然而	.

所以请暂时不要过来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [weɪ] . — [aɪ] [rɪ'meɪn] ,

I	am	quite	well	,	and	enjoying	myself	in	a	very	quiet	way	.	—	I	remain	,
我	是	相当	出色地	,	和	享受	我	在	一个	非常	安静的	方式	.	—	我	保持	,

我很好，过着非常平静快乐的生活。——我依然如此。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] , ['luːɪs] [iː] . ['derɪk] . -

sincerely	yours	,	LOUISE	E	.	DERRICK	.	'
真挚地	你的	,	路易丝	E	.	钻井架	.	-

此致，路易丝·E·德里克。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pend] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːb] , [ænd; ənd] [ðɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ]

Finally	she	penned	a	reply	to	Mr	.	Cobb	,	and	this	,	after	a	glance	at	a
最后	她	撰写	一个	回复	到	先生	.	科布	,	和	这	,	后	一个	瞥一眼	在	一个

['reɪlweɪ] [taɪm] - ['teɪbl] ,

railway	time	-	table	,
铁路	时间	-	桌子	,

最后，她匆匆瞥了一眼火车时刻表，然后给科布先生回了信。

[geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] . -

gave	her	no	trouble	at	all	.	'
给予	她	不	麻烦	在	全部	.	-

一点儿也没给她添麻烦。

[dɪr] ['mɪstər] . ['kɑːb] , - [ʃiː; ʃi] ['skrɪbəld] ,

Dear	Mr	.	Cobb	,	'	she	scribbled	,
亲爱的	先生	.	科布	,	-	她	潦草的	,

“亲爱的科布先生，”她潦草地写道。

- [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['brɪstl] , [ɔːr] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

'	if	you	really	must	see	me	before	you	go	away	to	Bristol	,	or	wherever	it	is
-	如果	你	真的	必须	看	我	前	你	去	离开	到	布里斯托尔	,	或者	无论	它	是

,

'
,

“如果你在去布里斯托尔或其他任何地方之前真的一定要见我，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn] ['sætərdeɪ] [æt; ət] ['streɪtəm] ['steɪʃ(ə)n] ,

you	had	better	meet	me	on	Saturday	at	Streatham	Station	,
你	有	更好的	见面	我	在	周六	在	斯特里汉姆	车站	,

你最好周六在斯特里汉姆车站和我碰面。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .

which	is	about	halfway	between	me	and	you	.
哪个	是	关于	半	之间	我	和	你	.

那大概是我和你中间的位置。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] ['sʌtən] , [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] ['streɪtəm] [æt; ət][eɪt] . [sɪks] . —

I	shall	come	by	the	train	from	Sutton	,	which	reaches	Streatham	at	8	.	6	.	—
我	将	来	经过	这	火车	从	萨顿	,	哪个	到达	斯特里汉姆	在	8	.	6	.	—

[jɔːrz] ['truːli] , [el] . [iː] . [diː] . -

Yours	truly	,	L	.	E	.	D	.	'
此致	真的	,	L	.	E	.	D	.	-

我将乘火车从萨顿过来，火车8点6分到达斯特里汉姆。——此致，LED'

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] .

To	-	day	was	Thursday	.
到	-	天	曾是	周四	.

今天是星期四。

[wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] " ['rʌnimiːd] " [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ]

When	Saturday	came	the	state	of	things	at	"	Runnymede	"	had	undergone	no
什么时候	周六	来了	这	状态	的	事物	在	"	朗尼米德	"	有	经历	不

[tʃeɪndʒ] [wət'evər] ;

change	whatever	;
改变	任何	;

到了星期六，“朗尼米德”的情况没有任何变化；

['emiliːn, -lain] [stɪl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mʌmfɚd] , [ðoʊ] [hiː; hi]

Emmeline	still	waited	for	a	moment	of	courage	,	and	Mumford	,	though	he
艾米琳	仍然	等待	为了	一个	片刻	的	勇气	,	和	芒福德	,	尽管	他

[dɪd] [nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði]['prɑːspekt] ,

did	not	relish	the	prospect	,
做过	不是	尽情享用	这	前景	,

艾米琳仍在等待鼓起勇气的那一刻，而芒福德虽然并不乐意，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['derɪk] [wʊd] [hoʊld] [hɜːr; hər] [graʊnd]

began	to	think	it	more	than	probable	that	Miss	Derrick	would	hold	her	ground
开始	到	思考	它	更多的	比	可能	那	错过	德里克	会	抓住	她	地面

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['æktʃuəl] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] .

until	her	actual	marriage	with	Mr	.	Bowling	.
直到	她	实际的	婚姻	和	先生	.	保龄球	.

我开始觉得德里克小姐极有可能坚持到她与鲍林先生正式结婚为止。

['weðər] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [det] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪŋ]

Whether	that	unknown	person	would	discharge	the	debt	his	betrothed	was	incurring
无论	那	未知	人	会	释放	这	债务	他的	未婚妻	曾是	产生

[siːmd] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mætər] .

seemed	an	altogether	uncertain	matter	.
似乎	一个	共	不确定	事情	.

这位身份不明的人是否会替他的未婚妻偿还债务，似乎完全是个未知数。

['luːɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kept] ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] — [soʊ] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] , [ɪn'diːd] ,

Louise	,	in	the	meantime	,	kept	quiet	as	a	mouse	—	so	strangely	quiet	,	indeed	,
路易丝	,	在	这	与此同时	,	保留	安静的	作为	一个	老鼠	—	所以	奇怪的	安静的	,	的确	,

与此同时，路易丝像老鼠一样安静——真是出奇地安静。

[ðæt] - [prə'fetɪk] [soʊl] ['dredɪd] [sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'stɜːrbəns] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni]

that	Emmeline's	prophetic	soul	dreaded	some	impending	disturbance	,	worse	than	any
那	-	预言	灵魂	令人恐惧的	一些	即将到来的	干扰	,	更糟	比	任何

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] ['sʌfərd] .

they	had	yet	suffered	.
他们	有	然而	遭受	.

艾米琳那预知未来的灵魂预感到某种即将到来的动荡，比他们迄今为止遭受的任何动荡都要严重。

[æt; ət] ['lʌntʃən] ,

At	luncheon	,
在	午餐	,

午餐时，

['luːɪs] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪnər] [tuː; tə]

Louise	made	known	that	she	would	have	to	leave	in	the	middle	of	dinner	to
路易丝	制成	已知	那	她	会	有	到	离开	在	这	中间	的	晚餐	到

[kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .

catch	a	train	.
抓住	一个	火车	.

路易丝宣布她必须在晚餐进行到一半时离开去赶火车。

[noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ɔːr] [æskt] , [bʌt; bət][ˈemiliːn, -lain] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætərdeɪ] ,

No	explanation	was	offered	or	asked	,	but	Emmeline	,	it	being	Saturday	,
不	解释	曾是	提供	或者	问	,	但	艾米琳	,	它	存在	周六	,

没有给出任何解释，也没有人询问，但那天是星期六，艾米琳.....

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] , [tuː; tə] [suːt] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [kənˈviːniəns] .

said	she	would	put	the	dinner	-	hour	earlier	,	to	suit	her	friend's	convenience	.
说	她	会	放	这	晚餐	-	小时	早些时候	,	到	套装	她	朋友们	方便	.

她说她会把晚餐时间提前，以方便她的朋友。

[ˈluːɪs] [smaɪld] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌmfɝd] .

Louise	smiled	pleasantly	,	and	said	how	very	kind	it	was	of	Mrs	.	Mumford	.
路易丝	微笑	愉快	,	和	说	如何	非常	种类	它	曾是	的	太太	.	芒福德	.

路易丝愉快地笑了笑，说芒福德太太真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˈstrɛtəm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] .

She	had	no	difficulty	in	reaching	Streatham	by	the	time	appointed	.
她	有	不	困难	在	到达	斯特里汉姆	经过	这	时间	任命	.

她按时顺利抵达了斯特里汉姆。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspætəriŋ] [ʌv; əv] [reɪn] [fel]

Unfortunately	,	it	was	a	cloudy	evening	,	and	a	spattering	of	rain	fell
很遗憾	,	它	曾是	一个	多云	晚上	,	和	一个	飞溅	的	雨	跌倒

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

可惜的是，那天晚上阴云密布，不时飘落着小雨。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːb] ,

'	I	suppose	you'll	be	afraid	to	walk	to	the	Common	,	'	said	Mr	.	Cobb	,
-	我	认为	你会	是	害怕的	到	走	到	这	常见的	,	-	说	先生	.	科布	,

“我想你大概不敢走到公园去吧，”科布先生说。

[huː] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeksɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

who	stood	waiting	at	the	exit	from	the	station	,
WHO	站立	等待	在	这	出口	从	这	车站	,

那些站在车站出口等候的人，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wen] [ˈluːɪs] [əˈpɪrd] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

and	showed	more	satisfaction	in	his	countenance	when	Louise	appeared	than	he
和	显示	更多的	满意	在	他的	面容	什么时候	路易丝	出现	比	他

[ɪˈvɪnst] [ɪn] [wɜːrdz] .

evinced	in	words	.
表现出	在	字	.

当路易丝出现时，他脸上的表情比言语中流露出的满意之情要多得多。

- [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [ker] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

'	Oh	,	I	don't	care	,	'	she	answered	.
-	哦	,	我	不	关心	,	-	她	回答	.

“哦，我不在乎，”她回答道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [reɪn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [maɪ] [ʌmˈbrelə] ,

'	It	won't	rain	much	,	and	I've	brought	my	umbrella	,
-	它	惯于	雨	很多	,	和	我已经	带来	我的	伞	,

“不会下太大雨，我已经带了伞。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˈeni] [hɑːrm] . -

and	I've	nothing	on	that	will	take	any	harm	.	'
和	我已经	没有什么	在	那	将要	拿	任何	伤害	.	-

我身上没有任何会造成伤害的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [drest] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [liːst] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['kɑːstuːm] .

She	had	,	indeed	,	dressed	herself	in	her	least	demonstrative	costume	.
她	有	,	的确	,	穿着	她自己	在	她	至少	示范性的	戏服	.

她确实穿上了她最不引人注目的衣服。

['kɑːb] [wɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl][gɑːrb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] ,

Cobb	wore	the	usual	garb	of	his	leisure	hours	,
科布	穿着	这	通常	外衣	的	他的	闲暇	小时	,

科布穿着他平时休闲时常穿的衣服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] "

which	was	better	than	that	in	which	he	had	called	the	other	day	at	"
哪个	曾是	更好的	比	那	在	哪个	他	有	称为	这	其他	天	在	"

['rʌnimiːd] .

Runnymede	.
朗尼米德	.

这比他前几天在“兰尼米德”打电话的那个地方要好得多。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] ['strɛtəm] ['kɑːmən] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

"	For	some	minutes	they	walked	towards	Streatham	Common	without	interchange	of
"	为了	一些	分钟	他们	步行	向	斯特里汉姆	常见的	没有	交汇处	的

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

“他们一言不发地朝斯特里汉姆公园方向走了几分钟。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	with	no	glance	at	each	other	.
和	和	不	瞥一眼	在	每个	其他	.

两人甚至没有对彼此看一眼。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [kɔft] , [ænd; ənd] [sed] ['blʌntli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ['luːɪs] [hæd; həd] [kʌm]

Then	the	man	coughed	,	and	said	bluntly	that	he	was	glad	Louise	had	come
然后	这	男人	咳嗽	,	和	说	直截了当地	那	他	曾是	高兴的	路易丝	有	来

.

:
.

然后，那人咳嗽了一声，直截了当地说，他很高兴路易丝来了。

- [wel] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] .

'	Well	,	I	wanted	to	see	you	,	'	was	her	answer	.
-	出色地	,	我	通缉	到	看	你	,	-	曾是	她	回答	.

“嗯，我想见你。”她回答道。

- [wʌt] [ə'baʊt] ? -

'	What	about	?	'
-	什么	关于	?	-

“那又怎样？”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌmfɝdz] .

'	I	don't	think	I	shall	be	able	to	stay	with	the	Mumfords	.
-	我	不	思考	我	将	是	有能力的	到	停留	和	这	芒福德	.

“我觉得我可能无法继续留在芒福德一家了。”

[ðeə(r)] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ɪg'zæktli][maɪ][sɔːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][get][ɑːn]

They're	very	nice	people	,	but	they're	not	exactly	my	sort	,	and	we	don't	get	on
它们是	非常	好的	人们	,	但	它们是	不是	确切地	我的	种类	,	和	我们	不	得到	在

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

他们人很好，但不是我喜欢的那种类型，我们相处得不太好。

[wer] [hæd; həd][aɪ] ['betər] [goʊ] ? -
Where had I better go ? '
在哪里 有 我 更好的 去 ? -

我最好去哪儿?

- [goʊ] ?
' Go ?
- 去 ?

'去?

[waɪ] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Why home , of course .
为什么 家 , 的 课程 .

当然是家啦。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
The best place for you . '
这 最好的 地方 为了 你 . -

最适合你的地方。

['kɑːb] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt] [rɪ'tɔːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
Cobb was prepared for a hot retort , but it did not come .
科布 曾是 准备 为了 一个 热的 反驳 , 但 它 做过 不是 来 .

科布做好了迎接激烈反驳的准备，但反驳并没有到来。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['luːɪs] [sed] ['kwaɪətli] :
After a moment's reflection , Louise said quietly :
后 一个 瞬间 反射 , 路易丝 说 悄悄 :

路易丝沉思片刻后，轻声说道:

- [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] .
' I can't go home .
- 我 不能 去 家 .

“我不能回家。”

[aɪv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] ['bædli] .
I've quarrelled with them too badly .
我已经 争吵 和 他们 也 糟糕 .

我和他们吵得太厉害了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['mʌðər] ['leɪtli] ?
You haven't seen mother lately ?
你 还没有 已见 母亲 最近 ?

你最近没见过妈妈吗?

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] . -
Then I must tell you how things are . '
然后 我 必须 告诉 你 如何 事物 是 . -

那么我必须告诉你事情的真相。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'siːlmənt] [seɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
She did so , with no concealment save of the correspondence with Mr .
她 做过 所以 , 和 不 隐蔽 节省 的 这 一致 和 先生 .
['boʊlɪŋ] ,
Bowling ,
保龄球 ,

她照做了，除了与鲍林先生的通信之外，没有隐瞒任何事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['steɪtmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

and	the	not	unimportant	statements	concerning	him	which	she	had	made	to
和	这	不是	不重要	声明	有关	他	哪个	她	有	制成	到

['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] .

Mrs	.	Mumford	.
太太	.	芒福德	.

以及她向芒福德太太所作的关于他的一些不小的陈述。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːb] , ['luːɪs] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɔːr][soʊ][ɪn]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs]

In	talking	with	Cobb	,	Louise	seemed	to	drop	a	degree	or	so	in	social	status
在	说	和	科布	,	路易丝	似乎	到	降低	一个	程度	或者	所以	在	社会的	地位

;

;
;

与科布交谈后，路易丝的社会地位似乎下降了一个等级左右；

[hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

her	language	was	much	less	careful	than	when	she	conversed	with	the
她	语言	曾是	很多	较少的	小心	比	什么时候	她	交谈	和	这

[mʌmfɝdz] ,

Mumfords	,
芒福德	,

她说话比和芒福德一家交谈时随意得多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [vɔɪs] [strʌk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [les] [rɪ'faɪnmənt] .

and	even	her	voice	struck	a	note	of	less	refinement	.
和	甚至	她	嗓音	击	一个	笔记	的	较少的	精炼	.

就连她的声音也显得不够优雅。

[dɪ'saɪdɪdli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [hɜːr'self] ,

Decidedly	she	was	more	herself	,
绝对地	她	曾是	更多的	她自己	,

她明显更像她自己了。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['veri] ['rerli] [meɪd] ['kɑːnʃəs] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

if	that	could	be	said	of	one	who	very	rarely	made	conscious	disguise	of	her
如果	那	可以	是	说	的	一	WHO	非常	很少	制成	有意识的	伪装	的	她

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

如果说这句话适用于一个很少刻意掩饰自己性格的人，那倒也说得通。

- ['betər] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , - [sed] ['kɑːb] , [wen] [hiː; hi]

'	Better	stay	where	you	are	,	then	,	for	the	present	,	'	said	Cobb	,	when	he
-	更好的	停留	在哪里	你	是	,	然后	,	为了	这	展示	,	-	说	科布	,	什么时候	他

[hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

had	listened	attentively	.
有	听着	认真地	.

“那么，你最好暂时待在原地，”科布认真听完后说道。

- [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] . -

'	I	dare	say	you	can	get	along	well	enough	with	the	people	,	if	you	try	.	'
-	我	敢	说	你	能	得到	沿着	出色地	足够的	和	这	人们	,	如果	你	尝试	.	-

“我敢说，只要你肯努力，就能和当地人相处得很好。”

- [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ?

'	That's	all	very	well	;	but	what	about	paying	them	?
-	那就是	全部	非常	出色地	;	但	什么	关于	付费	他们	?

“这当然很好；但是付钱给他们怎么办？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [θriː] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [wiːk] [aɪ][stɑːp] . -

I	shall	owe	three	guineas	for	every	week	I	stop	.	'
我	将	欠	三	几内亚	为了	每一个	星期	我	停止	.	-

我每停工一周，就要赔偿三基尼。

- [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

'	It's	a	great	deal	,	and	they	ought	to	feed	you	very	well	for	it	,
-	它是	一个	伟大的	交易	,	和	他们	应该	到	喂养	你	非常	出色地	为了	它	,

“这很划算，他们应该好好招待你才对。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smaɪlɪŋ] ['ræðər] ['saʊərli] .

'	replied	the	other	,	smiling	rather	sourly	.
-	回复	这	其他	,	微笑	相当	酸涩地	.

另一个人回答道，笑容中带着一丝苦涩。

- [dəunt][biː; bi] ['vʌlgər] .

'	Don't	be	vulgar	.
-	不	是	庸俗	.

不要粗俗。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] . -

I	suppose	you	think	I	ought	to	live	on	a	few	shillings	a	week	.	'
我	认为	你	思考	我	应该	到	居住	在	一个	很少	先令	一个	星期	.	-

我想你大概觉得我应该每周只靠几个先令过日子吧。

- [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] .

'	Lots	of	people	have	to	.
-	很多	的	人们	有	到	.

很多人都必须这样做。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

But	there's	no	reason	why	you	should	.
但	有	不	原因	为什么	你	应该	.

但你完全没有理由这样做。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ə'baʊt] [ðæt]

But	look	here	:	why	should	you	be	quarrelling	with	your	people	now	about	that
但	看	这里	:	为什么	应该	你	是	争吵	和	你的	人们	现在	关于	那

['feloʊ] ['boʊlɪŋ] ?

fellow	Bowling	?
同伴	保龄球	?

但是你看：你现在为什么要和你的同胞们争论那个叫鲍林的人呢?

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniwer] , [duː][juː; jʊ] ? -

You	don't	see	him	anywhere	,	do	you	?	'
你	不	看	他	任何地方	,	做	你	?	-

你到处都看不到他，对吧?

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['moʊʃ(ə)n]

He	flashed	a	glance	at	her	,	and	Louise	answered	with	a	defiant	motion
他	闪光灯	一个	瞥一眼	在	她	,	和	路易丝	回答	和	一个	桀骜不驯	运动

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

of	the	head	.
的	这	头	.

他瞥了她一眼，路易丝则挑衅地摇了摇头。

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

'	No	,	I	don't	.
-	不	,	我	不	.

不，我没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	they	put	the	blame	on	me	,	all	the	same	.
但	他们	放	这	责备	在	我	, 全部		这	相同的	.

但他们最终还是把责任推到了我身上。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] . -

I	shouldn't	wonder	if	they	think	I'm	trying	to	get	him	.	'
我	不应该	想知道	如果	他们	思考	我是	尝试	到	得到	他	.	-

我不应该怀疑他们是否认为我想接近他。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] , [fɔːr; fər] [ˈhevi] [drɑːps][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ;

She	opened	her	umbrella	,	for	heavy	drops	had	begun	to	fall	;
她	打开	她	伞	,	为了	重的	滴	有	开始	到	落下	;

她打开雨伞，因为大雨开始下了起来；

[ðeɪ] [ˈpætəd] [ɑːn] [kɑːbz] [hɑːrd] [felt] [hæt] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [traɪd] [tuː; tə] [ˈʃeltər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel]

they	pattered	on	Cobb's	hard	felt	hat	,	and	Louise	tried	to	shelter	him	as	well
他们	图案	在	科布的	难的	毛毡	帽子	,	和	路易丝	尝试	到	庇护所	他	作为	出色地

[æz; əz][hɜːrˈself] .

as	herself	.
作为	她自己	.

它们拍打着科布的硬毡帽，路易丝试图保护他和她自己。

- [ˈnevər] [maɪnd][ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Never	mind	me	,	'	he	said	.
-	绝不	头脑	我	,	-	他	说	.

“别理我，”他说。

- [ænd; ənd] [hɪr] , [let][ˌem ˈiː][hoʊld] [ðæt] [θɪŋ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .

'	And	here	,	let	me	hold	that	thing	over	you	.
-	和	这里	,	让	我	抓住	那	事物	超过	你	.

“来，让我把那东西举到你面前。”

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrm][ɪn] [maɪn] , [ˈitl] [biː; bi] [ˈiziə] .

If	you	just	put	your	arm	in	mine	,	it'll	be	easier	.
如果	你	只是	放	你的	手臂	在	矿	,	它将	是	更轻松	.

你只要把胳膊放在我的胳膊上，就容易多了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .

That's	the	way	.
那就是	这	方式	.

就是这样。

[teɪk] [tuː] [steps] [tuː; tə][maɪ][wʌn] ; [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] . -

Take	two	steps	to	my	one	;	that's	it	.	'
拿	二	步骤	到	我的	一	;	那就是	它	.	-

你走两步，我走一步；就是这样。

[əˈgen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

Again	they	were	silent	for	a	few	moments	.
再次	他们	是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	.

他们又沉默了一会儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [ænd; ənd] [ˈkɑːb] [strʌk] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

They	had	reached	the	Common	,	and	Cobb	struck	along	a	path	most	likely	to
他们	有	达到	这	常见的	,	和	科布	击	沿着	一个	小路	最多	可能	到

[biː; bi] [ˌʌnfrɪˈkwentɪd] .

be	unfrequented	.
是	冷落	.

他们到达了公共用地，科布沿着一条很可能无人问津的小路前进。

[noʊ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ; [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] ['stedi] [spɑːts] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɔːl] [bʌt; bət] [biː; bi]

No	wind	was	blowing	;	the	rain	fell	in	steady	spots	that	could	all	but	be
不	风	曾是	吹	;	这	雨	跌倒	在	稳定的	地点	那	可以	全部	但	是

['kaʊntɪd] ,

counted	,
计数	,

无风，雨点零星落下，几乎可以数得过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [gruː] [dɑːrk] .

and	the	air	grew	dark	.
和	这	空气	生长	黑暗的	.

空气变得昏暗起来。

- [wel] , [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [prə'poʊz] [wʌn] [θɪŋ] , - ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] .

'	Well	,	I	can	only	propose	one	thing	,	'	sounded	the	masculine	voice	.
-	出色地	,	我	能	仅有的	提出	一	事物	,	-	听起来	这	男性	嗓音	.

“嗯，我只能提一个建议，”一个男人的声音说道。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] . -

'	You	can	get	out	of	it	by	marrying	me	.	'
-	你	能	得到	出去	的	它	经过	结婚	我	.	-

“你只要嫁给我就能摆脱困境。”

['luːɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] , ['ræðər] ['tɪmɪd] [ðæn; ðən] ['skɔːnf(ə)l] .

Louise	gave	a	little	laugh	,	rather	timid	than	scornful	.
路易丝	给予	一个	小的	笑	,	相当	胆小	比	轻蔑的	.

路易丝轻笑了一声，与其说是轻蔑，不如说是怯懦。

- [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] .

'	Yes	,	I	suppose	I	can	.
-	是的	,	我	认为	我	能	.

“是的，我想我可以。”

[bʌt; bət] [its] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [wei] .

But	it's	an	awkward	way	.
但	它是	一个	尴尬的	方式	.

但这是一种很笨拙的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [laɪk] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] . -

It	would	be	rather	like	using	a	sledge	-	hammer	to	crack	a	nut	.	'
它	会	是	相当	喜欢	使用	一个	雪橇	-	锤	到	裂缝	一个	坚果	.	-

这就像用大锤砸坚果一样。

- ['itl] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , - [ə'sɜːrtɪd] ['kɑːb] , [wɪð; wɪθ] ['dʒiːniəl] ['kɑːnfɪdəns] .

'	It'll	come	sooner	or	later	,	'	asserted	Cobb	,	with	genial	confidence	.
-	它将	来	很快	或者	之后	,	-	断言	科布	,	和	和蔼可亲	信心	.

“迟早会来的，”科布自信满满地断言道。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . -

'	That's	what	I	don't	like	about	you	.	'
-	那就是	什么	我	不	喜欢	关于	你	.	-

“这就是我不喜欢你的地方。”

['luːɪs] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ['petʃələntli] .

Louise	withdrew	her	arm	petulantly	.
路易丝	退出	她	手臂	任性地	.

路易丝不耐烦地缩回了手臂。

- [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [help] [maɪ'self] .

'	You	always	speak	as	if	I	couldn't	help	myself	.
-	你	总是	说话	作为	如果	我	不能	帮助	我	.

你总是说我身不由己。

[dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæv; həv]['eni] [tʃɔɪs] ? -
Don't you suppose I have any choice ? '
不 你 认为 我 有 任何 选择 ? -

你以为我别无选择吗?

- ['plenti] , [noʊ] [daʊt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['ænsər] .
' Plenty , no doubt , ' was the grim answer .
- 很多 , 不 怀疑 , - 曾是 这 严峻 回答 .

“肯定很多,”对方冷冷地回答。

- [wenˈevər] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] , - [pərˈsuːd] [mɪs] ['derɪk] , [wɪð; wɪθ]
' Whenever we begin to quarrel it's your fault , ' pursued Miss Derrick , with
每当 我们 开始 到 争吵 它是 你的 过错 , - 追击 错过 德里克 , 和
[ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [toʊn] .
unaccustomed moderation of tone .
不习惯 适度 的 语气 .

“每当我们开始争吵，都是你的错,”德里克小姐用一种不寻常的温和语气继续说道。

- [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [juː; jʊ][duː] .
' I never knew a man who behaved like you do .
- 我 绝不 知道 一个 男人 WHO 表现 喜欢 你 做 .

“我从未见过像你这样的人。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] ['bʊli] [ðem; ðəm] .
You seem to think the way to make anyone like you is to bully them .
你 似乎 到 思考 这 方式 到 制作 任何人 喜欢 你 是 到 欺负 他们 .

你似乎认为让别人喜欢你的方法是欺负他们。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] . -
We should have got on very much better if you had tried to be pleasant . '
我们 应该 有 得到 在 非常 很多 更好的 如果 你 有 尝试 到 是 令人愉快的 . -

如果你一开始态度好一点，我们本可以相处得更好。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt] [əˈlɔːŋ] ['bædli] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , - ['kɑːb] [rɪ'plaɪd] ,
' I don't think we've got along badly , all things considered , ' Cobb replied ,
- 我 不 思考 我们已经 得到 沿着 糟糕 , 全部 事物 经过考虑的 , - 科布 回复 ,

“总的来说，我觉得我们相处得还不错,”科布回答说。

[æz; əz] [ɪf] ['æftər] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] .
as if after weighing a doubt .
作为 如果 后 称重 一个 怀疑 .

仿佛在权衡某种疑虑之后。

- [wiːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['rɑːðər] [biː; bi] [təˈgeðər] [ðæn; ðən][əˈpɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
' We'd a good deal rather be together than apart , it seems to me ;
- 我们会 一个 好的 交易 相当 是 一起 比 除 , 它 似乎 到 我 ;

在我看来，我们宁愿在一起也不愿分开;

[ɔːr] [els] , [waɪ] [duː][wiː; wi] [kiːp] ['miːtɪŋ] ?
or else , why do we keep meeting ?
或者 别的 , 为什么 做 我们 保持 会议 ?

否则，我们为什么还要继续见面?

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['bʊli] ['enibɑːdi] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] .
And I don't want to bully anybody — least of all , you .
和 我 不 想 到 欺负 任何人 — 至少 的 全部 , 你 .

我不想欺负任何人——尤其是你。

[its] [ə; eɪ] [wei] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
It's a way I have of talking , I suppose .
它是 一个 方式 我 有 的 说 , 我 认为 .

我想，这大概是我的一种说话方式吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

You	must	judge	a	man	by	his	actions	and	his	meaning	,
你	必须	法官	一个	男人	经过	他的	行动	和	他的	意义	,

评判一个人，必须看他的行为和言辞。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

not	by	the	tone	of	his	voice	.
不是	经过	这	语气	的	他的	嗓音	.

不是从他的语气上看出来的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

You	know	very	well	what	a	great	deal	I	think	of	you	.
你	知道	非常	出色地	什么	一个	伟大的	交易	我	思考	的	你	.

你很清楚我有多么看重你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli]

Of	course	I	don't	like	it	when	you	begin	to	speak	as	if	you	were	only
的	课程	我	不	喜欢	它	什么时候	你	开始	到	说话	作为	如果	你	是	仅有的

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

playing	with	me	;
玩耍	和	我	;

当然，我不喜欢你说话的口气好像只是在跟我开玩笑；

['noʊbɑːdi] [wʊd] . -

nobody	would	.	'
无人	会	.	-

没人会这么做。

- [aɪm] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['luːɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɜːr; hər]

'	I'm	serious	enough	,	'	said	Louise	,	trying	to	hold	the	umbrella	over	her
-	我是	严肃的	足够的	,	-	说	路易丝	,	尝试	到	抓住	这	伞	超过	她

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

“我是认真的，”路易丝一边说着，一边试图用伞遮住她的同伴。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['mɔɪstʃər] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

and	only	succeeding	in	directing	moisture	down	the	back	of	his	neck	.
和	仅有的	成功	在	导演	水分	向下	这	后退	的	他的	脖子	.

结果只是把水流到了他的后颈上。

- [ænd; ənd] [its] ['pɑːrtli] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] . -

'	And	it's	partly	through	you	that	I've	got	into	such	difficulties	.	'
-	和	它是	部分	通过	你	那	我已经	得到	进入	这样的	困难	.	-

“我之所以陷入这些困境，部分原因也在于你。”

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? -

'	How	do	you	make	that	out	?	'
-	如何	做	你	制作	那	出去	?	-

你是怎么得出这个结论的?

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['laɪkli] ['mæri] ['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] . -

'	If	it	wasn't	for	you	,	I	should	very	likely	marry	Mr	.	Bowling	.	'
-	如果	它	不是	为了	你	,	我	应该	非常	可能	结婚	先生	.	保龄球	.	-

“要不是因为你，我很有可能就嫁给鲍林先生了。”

- [oʊ] , ['hiːz] [æskt] [juː; jʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ? - [kraɪd] ['kɑːb] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

'	Oh	,	he's	asked	you	,	has	he	?	'	cried	Cobb	,	staring	at	her	.
-	哦	,	他是	问	你	,	有	他	?	-	哭	科布	,	凝视	在	她	.

“哦，他问过你了？”科布盯着她喊道。

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? — [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [stænd] [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] .

'	Why	didn't	you	tell	me	that	before	?	—	Don't	let	me	stand	in	your	way	.
-	为什么	没有	你	告诉	我	那	前	?	—	不	让	我	站立	在	你的	方式	.

你为什么不早点告诉我？——别让我挡你的路。

[aɪ] [deɪ] [seɪ] ['hiːz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	dare	say	he's	just	the	kind	of	man	for	you	.
我	敢	说	他是	只是	这	种类	的	男人	为了	你	.

我敢说他正是你理想的伴侣。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['hiːz] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [nɑːt] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] . -

At	all	events	,	he's	like	you	in	not	knowing	his	own	mind	.	'
在	全部	活动	,	他是	喜欢	你	在	不是	会心	他的	自己的	头脑	.	-

总之，他跟你一样，连自己的想法都搞不清楚。

- [goʊ] [ɑːn] !

'	Go	on	!
-	去	在	!

'继续!

[goʊ] [ɑːn] ! -

Go	on	!	'
去	在	!	-

继续!

['luːɪs] [ɪk'skleɪmd] ['kerləsli] . -

Louise	exclaimed	carelessly	.	'
路易丝	惊呼	粗心大意	.	-

路易丝漫不经心地惊呼道。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

There's	plenty	of	time	.
有	很多	的	时间	.

时间很充裕。

[seɪ] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] . -

Say	all	you've	got	to	say	.	'
说	全部	你已经	得到	到	说	.	-

把你所有想说的话都说出来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstwərd] [skaɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [laɪk] [kwɪk]

From	the	gloom	of	the	eastward	sky	came	a	rattling	of	thunder	,	like	quick
从	这	愁云	的	这	向东	天空	来了	一个	嘎嘎作响	的	雷	,	喜欢	快的

['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] .

pistol	-	shots	.
手枪	-	镜头	.

从东方阴沉的天空中传来一阵雷鸣声，如同快速的枪声。

['kɑːb] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [steps] .

Cobb	checked	his	steps	.
科布	已检查	他的	步骤	.

科布检查了一下自己的脚步。

- [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

'	We	mustn't	go	any	further	.
-	我们	不得	去	任何	更远	.

我们不能再往前走了。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɑːp] . -

You're	getting	wet	,	and	the	rain	isn't	likely	to	stop	.	'
你是	获得	湿的	,	和	这	雨	不是	可能	到	停止	.	-

你被淋湿了，而且雨似乎不会停。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [bæk] , - ['luːɪs] ['ænsər] , - [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['setld] . -

'	I	shall	not	go	back	,	'	Louise	answered	,	'	until	something	has	been	settled	.	'
-	我	将	不是	去	后退	,	-	路易丝	回答	,	-	直到	某物	有	到过	定居	.	-

“在事情解决之前，我不会回去，”路易丝回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [waɪlst] ['kɑːb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

And	she	stood	before	him	,	her	eyes	cast	down	,	whilst	Cobb	looked	at	the
和	她	站立	前	他	,	她	眼睛	投掷	向下	,	而	科布	看起来	在	这

['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .

darkening	sky	.
变暗	天空	.

她站在他面前，低着头，而科布则望着渐渐暗下来的天空。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

'	I	want	to	know	what's	going	to	become	of	me	.
-	我	想	到	知道	是什么	去	到	变得	的	我	.

我想知道我的未来会怎样。

[ðə; ði] [mʌmfɝdz] [wəʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [weɪ] [aɪm]

The	Mumfords	won't	keep	me	much	longer	,	and	I	don't	wish	to	stay	where	I'm
这	芒福德	惯于	保持	我	很多	更长	,	和	我	不	希望	到	停留	在哪里	我是

[nɑːt] ['wɑːntɪd] . -

not	wanted	.	'
不是	通缉	.	-

芒福德乐队留不住我太久，我也不想待在一个不欢迎我的地方。

- [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . -

'	Let	us	walk	down	the	hill	.	'
-	让	我们	走	向下	这	爬坡道	.	-

“我们下山吧。”

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] ['luːɪs] [stɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['rætld] [ə'gen] .

A	flash	of	lightning	made	Louise	start	,	and	the	thunder	rattled	again	.
一个	闪光	的	闪电	制成	路易丝	开始	,	和	这	雷	摇晃	再次	.

一道闪电吓了路易丝一跳，雷声再次响起。

[bʌt; bət]['oʊnli] [laɪt] [drɑːps][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .

But	only	light	drops	were	falling	.
但	仅有的	光	滴	是	坠落	.

但只有细小的水滴落下。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] .

The	girl	stood	her	ground	.
这	女孩	站立	她	地面	.

女孩毫不退让。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] .

'	I	want	to	know	what	I	am	to	do	.
-	我	想	到	知道	什么	我	是	到	做	.

我想知道我该怎么做。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌem 'iː] , [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][maɪ] [oʊn] [wei] . -

If	you	can't	help	me	,	say	so	,	and	let	me	go	my	own	way	.	'
如果	你	不能	帮助	我	,	说	所以	,	和	让	我	去	我的	自己的	方式	.	-

如果你帮不了我，就直说，让我自己走吧。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

'	Of	course	I	can	help	you	.
-	的	课程	我	能	帮助	你	.

当然我可以帮你。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
That is , if you'll be honest with me .
那 是 , 如果 你会 是 诚实的 和 我 .

也就是说，如果你能对我坦诚相待的话。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['weðər] [juːv] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðæt] [mæn] ['boʊlɪŋ] . -
I want to know , first of all , whether you've been encouraging that man Bowling . '
我 想 到 知道 , 第一的 的 全部 , 无论 你已经 到过 鼓励 那 男人 保龄球 . -

首先我想知道，你是否一直在鼓励那个叫鲍林的人？

- [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] . -
' No , I haven't . '
- 不 , 我 还没有 . -

“不，我没有。”

- ['veri] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
' Very well , I believe you .
- 非常 出色地 , 我 相信 你 .

好吧，我相信你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] .
And now I'll make you a fair offer .
和 现在 患病的 制作 你 一个 公平的 提供 .

现在我给你一个公平的条件。

['mæri] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ɔːl][juː; jʊ]
Marry me as soon as I can make the arrangements , and I'll pay all you
结婚 我 作为 很快 作为 我 能 制作 这 安排 , 和 患病的 支付 全部 你
[oʊ] ,
owe ,
欠 ,

等我安排好一切，就娶我吧，我会帮你还清所有债务。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌn'tɪl] [aɪv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
and see that you are in comfortable lodgings until I've time to get a
和 看 那 你 是 在 舒服的 住宿 直到 我已经 时间 到 得到 一个
[haʊs] .
house .
房子 .

我会确保你住在舒适的住处，直到我有时间找到房子为止。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [brɪfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['brɪstl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It could be done before I go to Bristol , and then , of course ,
它 可以 是 完毕 前 我 去 到 布里斯托尔 , 和 然后 , 的 课程 ,

这件事可以在我去布里斯托尔之前完成，当然，之后……

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
you could go with me . '
你 可以 去 和 我 . -

你可以跟我一起去。

- [juː; jʊ] [spiːk] , - [sed] ['luːɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ,
' You speak , ' said Louise , after a short silence ,
- 你 说话 , - 说 路易丝 , 后 一个 短的 沉默 ,

“你说话吧，”路易丝沉默片刻后说道。

- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] . -
' just as if you were making an agreement with a servant . '
- 只是 作为 如果 你 是 制作 一个 协议 和 一个 仆人 . -

“就像你在和仆人订立协议一样。”

- [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
' That's all nonsense , and you know it .
- 那就是 全部 废话 , 和 你 知道 它 .

“那全是胡说八道，你自己也知道。”

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] , ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ɪn] ['letərz] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['seɪɪŋ]
I've told you how I think , often enough , in letters , and I'm not good at saying
我已经 讲述 你 如何 我 思考 , 经常 足够的 , 在 信件 , 和 我是 不是 好的 在 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我曾在信中多次告诉过你我的想法，但我并不擅长表达。

[lʊk] [hɪr] ,
Look here ,
看 这里 ,

看这里，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['veri] [waɪz] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪn][ə; eɪ]
I don't think it's very wise to stand out in the middle of the Common in a
我 不 思考 它是 非常 明智的 到 站立 出去 在 这 中间 的 这 常见的 在 一个
['θʌndərstɔːrm] .
thunderstorm .
雷雨 .

我认为在雷雨天站在公园中央并不是一个明智的选择。

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] . -
Let us walk on , and I think I would put down your umbrella . '
让 我们 走 在 , 和 我 思考 我 会 放 向下 你的 伞 . -

我们继续往前走吧，我想我会把你的伞放下的。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] . -
' It wouldn't trouble you much if I were struck with lightning . '
- 它 不会 麻烦 你 很多 如果 我 是 击 和 闪电 . -

“就算我被闪电击中，你也不会太在意。”

- [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
' All right , take it so .
- 全部 正确的 , 拿 它 所以 .

好吧，就这么办吧。

[aɪ] [ʃænt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] . -
I shan't trouble to contradict . '
我 不会 麻烦 到 顶撞 . -

我懒得反驳。

['luːɪs] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp]
Louise followed his advice , and they began to walk quickly down the slope
路易丝 随后 他的 建议 , 和 他们 开始 到 走 迅速地 向下 这 坡
[tɔːrdz] ['strɛtəm] .
towards Streatham .
向 斯特里汉姆 .

路易丝听从了他的建议，他们开始快速地沿着斜坡向斯特里汉姆方向走去。

['niːðər] [spoʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ə'gen] .
Neither spoke until they were in the high road again .
两者都不 辐 直到 他们 是 在 这 高的 路 再次 .

直到他们再次回到大路上，两人才开口说话。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] - [klaʊdz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['riːdʒənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər]

A	strong	wind	was	driving	the	rain	-	clouds	to	other	regions	and	the	thunder
一个	强的	风	曾是	驾驶	这	雨	-	云	到	其他	地区	和	这	雷

[hæd; həd] ['siːst] ;

had	ceased	;
有	停止	;

强风将雨云吹向其他地区，雷声也停止了；

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪ] ['twaɪlaɪt] ; ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [læmps] [meɪd] [ə; eɪ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ə'pɑːn]

there	came	a	grey	twilight	;	rows	of	lamps	made	a	shimmering	upon
那里	来了	一个	灰色的	暮	;	行	的	灯	制成	一个	闪闪发光	之上

[ðə; ði] [wet] [weɪz] .

the	wet	ways	.
这	湿的	方式	.

暮色渐浓，灰蒙蒙的；一排排路灯在湿漉漉的小路上闪烁着光芒。

- [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] ? -

'	What	sort	of	a	house	would	you	take	?	'
-	什么	种类	的	一个	房子	会	你	拿	?	-

你会选择什么样的房子?

['luːɪs] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

Louise	asked	suddenly	.
路易丝	问	突然	.

路易丝突然问道。

- [oʊ] , [ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [haʊs] .

'	Oh	,	a	decent	enough	house	.
-	哦	,	一个	体面的	足够的	房子	.

“哦，还算不错的房子。”

[wʌt] [kaɪnd] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? -

What	kind	do	you	want	?	'
什么	种类	做	你	想	?	-

你想要哪种?

- ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [mʌmfɝdz] - .

'	Something	like	the	Mumfords	'	.
-	某物	喜欢	这	芒福德	-	.

“有点像芒福德乐队。”

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [lɑːrdʒ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ; - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

It	needn't	be	quite	so	large	,	'	she	added	quickly	;	'	but	a	house	with	a
它	不必	是	相当	所以	大的	,	-	她	额外	迅速地	;	-	但	一个	房子	和	一个

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

“不必那么大，”她连忙补充道，“但要一栋带花园的房子。”

[ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [roʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pɑːrt] . -

in	a	nice	road	,	and	in	a	respectable	part	.	'
在	一个	好的	路	,	和	在	一个	可敬	部分	.	-

位于一条环境优美的街道上，地段也相当不错。

- [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] , - ['ænsər] ['kɑːb] ['tʃɪrfəli] .

'	That	would	suit	me	well	enough	,	'	answered	Cobb	cheerfully	.
-	那	会	套装	我	出色地	足够的	,	-	回答	科布	愉快地	.

“那正合我意，”科布愉快地回答道。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dræg] [juː; jʊ] [daʊn] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

'	You	seem	to	think	I	want	to	drag	you	down	,	but	you're	very	much	mistaken	.
-	你	似乎	到	思考	我	想	到	拖	你	向下	,	但	你是	非常	很多	错误	.

“你似乎认为我想把你拖下水，但你大错特错了。”

[aɪm] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] ['laɪkli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [tuː; tə][duː] ['betər] .

I'm	doing	pretty	well	,	and	likely	,	as	far	as	I	can	see	,	to	do	better	.
我是	正在做	漂亮的	出色地	,	和	可能	,	作为	远的	作为	我	能	看	,	到	做	更好的	.

我目前状态还不错，而且就我目前所见，很可能会越来越好。

[aɪ][dəunt] [grʌdʒ] [juː; jʊ] ['mʌni] ; [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	grudge	you	money	;	far	from	it	.
我	不	怨恨	你	钱	;	远的	从	它	.

我并不嫉妒你的钱；恰恰相反。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [juːl] ['mæri] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] . -

All	I	want	to	know	is	,	that	you'll	marry	me	for	my	own	sake	.	'
全部	我	想	到	知道	是	,	那	你会	结婚	我	为了	我的	自己的	清酒	.	-

我只想知道，你是否会为了我好而娶我。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] ['tendərnəs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

He	dropped	his	voice	,	not	to	express	tenderness	,	but	because	other	people
他	掉落	他的	嗓音	,	不是	到	表达	压痛	,	但	因为	其他	人们

[wɜːr; wər] [nɪr] .

were	near	.
是	靠近	.

他压低了声音，不是为了表达温柔，而是因为附近有其他人。

[ə'pɑːn] ['luːɪs] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Upon	Louise	,	however	,	it	had	a	pleasing	effect	,	and	she	smiled	.
之上	路易丝	,	然而	,	它	有	一个	令人愉悦	影响	,	和	她	微笑	.

然而，这却对路易丝产生了令人愉悦的效果，她笑了。

- ['veri] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səb'duːd] [toʊn] .

'	Very	well	,	'	she	made	answer	,	in	the	same	subdued	tone	.
-	非常	出色地	,	-	她	制成	回答	,	在	这	相同的	低沉的	语气	.

“很好，”她用同样低沉的语气回答道。

- [ðen] [let] [ˌjuː 'es] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] . -

'	Then	let	us	settle	it	in	that	way	.	'
-	然后	让	我们	定居	它	在	那	方式	.	-

“那就让我们用这种方式解决吧。”

[ðeɪ] [tɔːkt] ['æmɪkəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [spent] [tə'geðər] .

They	talked	amicably	for	the	rest	of	the	time	that	they	spent	together	.
他们	谈话	友好地	为了	这	休息	的	这	时间	那	他们	花费	一起	.

在他们相处的剩余时间里，他们一直友好地交谈着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,

It	was	nearly	an	hour	,
它	曾是	几乎	一个	小时	,

将近一个小时过去了，

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	never	before	had	they	succeeded	in	conversing	so	long	without	a
和	绝不	前	有	他们	成功了	在	对话	所以	长的	没有	一个

['kwɑːrəl] .

quarrel	.
争吵	.

他们以前从未如此长时间地交谈而没有发生争吵。

['luːɪs] [bɪ'keɪm] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['məːθful] ; [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ðoʊ] [les] [ə'bændənd]

Louise	became	light	-	hearted	and	mirthful	;	her	companion	,	though	less	abandoned
路易丝	成为	光	-	心地	和	欢乐的	;	她	伴侣	,	尽管	较少的	弃

[tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

to	the	mood	of	the	moment	,
到	这	情绪	的	这	片刻	,

路易丝变得轻松愉快；她的同伴虽然不像她那样完全沉浸在当下的情绪中，

[wɔːr] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

wore	a	hopeful	countenance	.
穿着	一个	充满希望	面容	.

他脸上带着充满希望的神情。

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['rʌfnəs] , ['kɑːb] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [noʊ]

Through	all	his	roughness	,	Cobb	was	distinguished	by	a	personal	delicacy	which	no
通过	全部	他的	粗糙度	,	科布	曾是	杰出的	经过	一个	个人的	美味	哪个	不

[daʊt] [hæd; həd] [ɪm'prest] ['luːɪs] ,

doubt	had	impressed	Louise	,
怀疑	有	印象深刻	路易丝	,

尽管科布外表粗犷，但他内心深处却有一种细腻的情感，这无疑给路易丝留下了深刻的印象。

[seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [fɪrz] .

say	what	she	might	of	pretended	fears	.
说	什么	她	可能	的	假装	恐惧	.

说出她可能假装害怕的事情。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [hiː; hi] ['mɪrli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

At	parting	,	he	merely	shook	hands	with	her	,	as	always	.
在	离别	,	他	仅仅	摇晃	双手	和	她	,	作为	总是	.

临别时，他像往常一样只是和她握了握手。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['iːvnɪŋ] , ['emiliːn, -lain] , ['æftər] ['dɪnər] , [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

Glad	of	a	free	evening	,	Emmeline	,	after	dinner	,	walked	round	to	Mrs	.
高兴的	的	一个	自由的	晚上	,	艾米琳	,	后	晚餐	,	步行	圆形的	到	太太	.

- .

Fentiman's	.
-	.

晚饭后，艾米琳很高兴晚上有空，便步行去了芬蒂曼太太家。

['luːɪs] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['wʌntɪd] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]

Louise	had	put	a	restraint	upon	the	wonted	friendly	intercourse	between	the
路易丝	有	放	一个	克制	之上	这	惯常	友好的	交往	之间	这

[mʌmfɝdz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] ['sʌtən] .

Mumfords	and	their	only	familiar	acquaintances	at	Sutton	.
芒福德	和	他们的	仅有的	熟悉的	熟人	在	萨顿	.

路易丝限制了芒福德一家和他们在萨顿仅有的熟人之间惯常的友好交往。

['mɪsɪz] . ['fɛntɪmən] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [də'mestɪk] ['mætərz] ,

Mrs	.	Fentiman	liked	to	talk	of	purely	domestic	matters	,
太太	.	芬蒂曼	喜欢	到	讲话	的	纯粹	国内的	事情	,

芬蒂曼太太喜欢谈论纯粹的家务事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [æt; ət] [iːz] .

and	in	a	stranger's	presence	she	was	never	at	ease	.
和	在	一个	陌生人的	在场	她	曾是	绝不	在	舒适	.

在陌生人面前，她总是感到不自在。

['kʌmɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] [ɪn][bed] , ['emiliːn, -lain][hæd; həd][ə; eɪ]

Coming	alone	,	and	when	the	children	were	all	safe	in	bed	,	Emmeline	had	a
未来	独自的	,	和	什么时候	这	孩子们	是	全部	安全的	在	床	,	艾米琳	有	一个

[wɔːrm] ['welkəm] .

warm	welcome	.
温暖的	欢迎	.

独自一人前来，等孩子们都安然入睡后，艾米琳受到了热情的欢迎。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)lsəm] [gest] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

For	the	first	time	she	spoke	of	her	troublesome	guest	without	reserve	.
为了	这	第一的	时间	她	辐	的	她	麻烦的	客人	没有	预订	.

她第一次毫无保留地谈起了这位麻烦的客人。

[ðɪs] [tʃæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['restfl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət]

This	chat	would	have	been	restful	and	enjoyable	but	for	a	most	unfortunate
这	聊天	会	有	到过	宁静	和	令人愉悦	但	为了	一个	最多	不幸

[rɪ'mɑːrk] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] ,

remark	that	fell	from	the	elder	lady	,
评论	那	跌倒	从	这	长老	女士	,

如果不是那位老妇人脱口而出的一句非常不合时宜的话，这次聊天原本会轻松愉快。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

a	perfectly	innocent	mention	of	something	her	husband	had	told	her	,
一个	完美	清白的	提到	的	某物	她	丈夫	有	讲述	她	,

[bʌt; bət] , ['siːkrətli] ,

but	,	secretly	,
但	,	偷偷	,

她无意中提到了丈夫告诉她的一些事情，但实际上，她心里却在暗暗地想着这些。

[soʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [ðæt] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

so	disturbing	Mrs	.	Mumford	that	,	after	hearing	it	,	she	got	away	as	soon	as
所以	令人不安	太太	.	芒福德	那	,	后	听力	它	,	她	得到	离开	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

这件事让芒福德太太非常不安，听到后她立刻就逃走了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['kaʊntənəns] .

and	walked	quickly	home	with	dark	countenance	.
和	步行	迅速地	家	和	黑暗的	面容	.

他脸色阴沉地快步走回了家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [ə'klɔk, əu-] ; ['luːɪs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət] [maɪt] [duː][soʊ] ['eni]

It	was	ten	o'clock	;	Louise	had	not	yet	returned	,	but	might	do	so	any
它	曾是	十	点钟	;	路易丝	有	不是	然而	返回	,	但	可能	做	所以	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

当时是十点钟；路易丝还没有回来，但可能随时都会回来。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['praɪvəsi] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Wishing	to	be	sure	of	privacy	in	a	conversation	with	her	husband	,
祝	到	是	当然	的	隐私	在	一个	对话	和	她	丈夫	,

为了确保与丈夫谈话时的隐私，

['emiliːn, -lain] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Emmeline	summoned	him	from	his	book	to	the	bedroom	.
艾米琳	被召唤	他	从	他的	书	到	这	卧室	.

艾米琳把他从书中叫到卧室。

- [wel] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ? - [ɪk'skleɪmd] ['mʌmfɝd] .

'	Well	,	what	has	happened	now	?	'	exclaimed	Mumford	.
-	出色地	,	什么	有	发生	现在	?	-	惊呼	芒福德	.

“哎呀，现在又发生了什么事？”芒福德惊呼道。

- [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ]
' If this kind of thing goes on much longer I shall feel inclined to take a lodging
- 如果 这 种类 的 事物 去 在 很多 更长 我 将 感觉 倾斜 到 拿 一个 住宿
[ɪn] [taʊn] . -
in town . '
在 镇 . -

“如果这种情况持续下去，我恐怕得去城里租个住处了。”

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] .
' I have heard something very strange .
- 我 有 听到 某物 非常 奇怪的 .

我听到了一些非常奇怪的事情。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] . -
I can hardly believe it ; there must have been a mistake . '
我 能 几乎 相信 它 ; 那里 必须 有 到过 一个 错误 . -

我简直不敢相信，一定是哪里搞错了。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么?

['riːəli] , [wʌnz] [nəːvs] — -
Really , one's nerves — '
真的 , 一个人的 神经 — -

真的，人的神经——

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
' Is it true that , on Thursday evening ,
- 是 它 真的 那 , 在 周四 晚上 ,

“周四晚上，是否真的发生了……”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['derɪk] [wɜːr; wər] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?
you and Miss Derrick were seen talking together at the station ?
你 和 错过 德里克 是 已见 说 一起 在 这 车站 ?

有人看到你和德里克小姐在车站交谈?

['θɜːrzdeɪ] : [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ['æftər] ['dɪnər] . -
Thursday : the day she went off and came back again after dinner . '
周四 : 这 天 她 去 离开 和 来了 后退 再次 后 晚餐 . -

星期四：她那天出去了，晚饭后又回来了。

['mʌmfɝd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [æt; ət]['eni] [ɪk'spens] [ʌv; əv][men'dæsəti] ,
Mumford would gladly have got out of this scrape at any expense of mendacity ,
芒福德 会 乐意 有 得到 出去 的 这 刮 在 任何 费用 的 谎言 ,

芒福德为了摆脱这种困境，不惜一切代价，哪怕是撒谎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] ['juːsləs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [pruːv] .
but he saw at once how useless such an attempt would prove .
但 他 锯 在 一次 如何 无用 这样的 一个 试图 会 证明 .

但他立刻意识到，这样的尝试是徒劳的。

[ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ænd; ənd] [ri'zentɪŋ] , [æz; əz][ɔːl] [men] [duː] ,
Exasperated by the result of his indiscretion , and resenting , as all men do ,
恼怒 经过 这 结果 的 他的 轻率 , 和 怨恨 , 作为 全部 男人 做 ,

他因自己的轻率行为造成的后果而恼怒，并且像所有男人一样心怀怨恨。

[ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
the undignified necessity of defending himself , he flew into a rage .
这 有失尊严 必要性 的 防守 他自己 , 他 飞翔 进入 一个 愤怒 .

他感到自己不得不进行有失尊严的自卫，于是勃然大怒。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [wʌt] [nekst] ?

Yes	**,**	**it**	**was**	**true**	**,**	**and**	**what**	**next**	**?**
是的	,	它	曾是	真的	,	和	什么	下一个	?

是的，这是真的，接下来呢?

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	**girl**	**had**	**waylaid**	**him**	**,**	**begged**	**him**	**to**	**intercede**	**for**	**her**	**with**	**his**
这	女孩	有	伏击	他	,	乞求	他	到	说情	为了	她	和	他的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

女孩拦住了他，恳求他帮她向妻子求情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['mætər] ;

Of	**course**	**it**	**would**	**have**	**been**	**better**	**to**	**come**	**home**	**and**	**reveal**	**the**	**matter**	**;**
的	课程	它	会	有	到过	更好的	到	来	家	和	揭示	这	事情	;

当然，最好是回家把事情说清楚;

[hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	**didn't**	**do**	**so**	**because**	**it**	**seemed**	**to**	**put**	**him**	**in**	**a**	**silly**	**position**	**.**
他	没有	做	所以	因为	它	似乎	到	放	他	在	一个	愚蠢的	位置	.

他没有这样做，因为那样做似乎会让他陷入尴尬的境地。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [let] [ðə; ði] [hoʊl] [əb'sɜːrd] ['bɪznəs] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] !

For	**Heaven's**	**sake**	**,**	**let**	**the**	**whole**	**absurd**	**business**	**be**	**forgotten**	**and**	**done**	**with**	**!**
为了	天	清酒	,	让	这	所有的	荒诞	商业	是	被遗忘的	和	完毕	和	!

看在老天的份上，让这件荒唐事彻底忘掉吧!

['emiliːn, -lain] , [ðoʊ] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌv] [smɔːl] ['dʒeləsiːz] ,

Emmeline	**,**	**though**	**not**	**sufficiently**	**enlightened**	**to**	**be**	**above**	**small**	**jealousies**	**,**
艾米琳	,	尽管	不是	足够	开明	到	是	多于	小的	嫉妒	,

艾米琳虽然不够开明，无法摆脱小小的嫉妒，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi] [ʌv; əv]

would	**have**	**been**	**ashamed**	**to**	**declare**	**her**	**feeling**	**with**	**the**	**energy**	**of**
会	有	到过	羞愧	到	宣布	她	感觉	和	这	活力	的

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['fiːmeɪl] ['neɪtʃər] .

unsophisticated	**female**	**nature**	**.**
不谙世事的	女性	自然	.

她会羞于以未经世事的女性特有的热情去表达自己的感情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli][ænd; ənd] ['lɔːftɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ;

She	**replied**	**coldly**	**and**	**loftily**	**that**	**the**	**matter**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**done**	**with**	**;**
她	回复	冷冷地	和	傲慢地	那	这	事情	,	的	课程	,	曾是	完毕	和	;

她冷冷地、傲慢地回答说，这件事当然已经过去了;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ;

that	**it**	**interested**	**her**	**no**	**more**	**;**
那	它	感兴趣的	她	不	更多的	;

她对此已经不再感兴趣了;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪ'greɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['siːkrətɪvnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	**that**	**she**	**could**	**not**	**help**	**regretting**	**an**	**instance**	**of**	**secretiveness**	**such**	**as**	**she**
但	那	她	可以	不是	帮助	后悔	一个	实例	的	秘密	这样的	作为	她

[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

had	**never**	**before**	**discovered**	**in**	**her**	**husband**	**.**
有	绝不	前	发现	在	她	丈夫	.

但她不禁为丈夫这种她以前从未发现过的隐瞒行为感到后悔。

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪliːɝ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] ,

Surely	**he**	**had**	**put**	**himself**	**in**	**a**	**much**	**sillier**	**position**	**,**	**as**	**things**	**turned**	**out**	**,**
一定	他	有	放	他自己	在	一个	很多	更愚蠢	位置	,	作为	事物	转向	出去	,

结果证明，他当时肯定让自己陷入了更加愚蠢的境地。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

than	**if**	**he**	**had**	**followed**	**the**	**dictates**	**of**	**honour**	**.**
比	如果	他	有	随后	这	规定	的	荣誉	.

如果他遵循了荣誉准则，结果会更好。

- [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , - [kraɪd] ['mʌmfɝd] : - [mɪs] ['derɪk] [hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

'	**The**	**upshot**	**of**	**it**	**is**	**this**	**,**	**'**	**cried**	**Mumford**	**:**	**'**	**Miss**	**Derrick**	**has**	**to**	**leave**	**the**
-	这	结果	的	它	是	这	,	-	哭	芒福德	:	-	错过	德里克	有	到	离开	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

“结果是这样的，”芒福德喊道：“德里克小姐必须离开家。”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər][soʊ][maɪ'self] . -

and	**,**	**if**	**necessary**	**,**	**I**	**shall**	**tell**	**her**	**so**	**myself**	**.**	**'**
和	,	如果	必要的	,	我	将	告诉	她	所以	我	.	-

如有必要，我会亲自告诉她。

[ə'gen] ['emiliːn, -lain][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['lɔːfti] .

Again	**Emmeline**	**was**	**cold**	**and**	**lofty**	**.**
再次	艾米琳	曾是	寒冷的	和	高远	.

艾米琳依旧冷漠傲慢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [wət'evər] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['klærəns]

There	**was**	**no**	**necessity**	**whatever**	**for**	**any**	**further**	**communication**	**between**	**Clarence**
那里	曾是	不	必要性	任何	为了	任何	更远	沟通	之间	克拉伦斯

[ænd; ənd] [mɪs] ['derɪk] .

and	**Miss**	**Derrick**	**.**
和	错过	德里克	.

克拉伦斯和德里克小姐之间完全没有必要再进行任何联系。

[let] [ðə; ði] [ə'fer] [biː; bi] [left] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

Let	**the**	**affair**	**be**	**left**	**entirely**	**in**	**her**	**hands**	**.**
让	这	事务	是	左边	完全	在	她	双手	.

让这件事完全由她来处理。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['veri] ['speʃəli] [rɪ'kwest] [ðæt] ['klærəns] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː]

she	**must**	**very**	**specially**	**request**	**that**	**Clarence**	**would**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**do**
她	必须	非常	特别	要求	那	克拉伦斯	会	有	没有什么	更多的	到	做

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɛrɪks] ['bɪznəs] .

with	**Miss**	**Derrick's**	**business**	**.**
和	错过	德里克的	商业	.

她必须特别要求克拉伦斯不要再与德里克小姐的生意有任何瓜葛。

[ˌwerə'pɑːn] ['mʌmfɝd] [tʊk] [ə'fens] .

Whereupon	**Mumford**	**took**	**offence**	**.**
于是	芒福德	采取	罪行	.

于是芒福德感到很生气。

[dɪd] ['emiliːn, -lain] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɑːpər][ɪn][hɪz; ɪz]

Did	**Emmeline**	**wish**	**to**	**imply**	**that**	**there**	**had**	**been**	**anything**	**improper**	**in**	**his**
做过	艾米琳	希望	到	意味着	那	那里	有	到过	任何事物	不当	在	他的

[bɪ'heɪvjər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɔːltri] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] ?

behaviour	**beyond**	**the**	**paltry**	**indiscretion**	**to**	**which**	**he**	**had**	**confessed**	**?**
行为	超过	这	微不足道	轻率	到	哪个	他	有	坦白	?

艾米琳是否想暗示，除了他所承认的那点微不足道的轻率行为之外，他的行为还有什么不妥之处？

[noʊ] ; ['emiliːn, -lain][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hɑːrbər] [beɪs] [səs'piʃənz] .

No	;	Emmeline	was	thankful	to	say	that	she	did	not	harbour	base	suspicions	.
不	;	艾米琳	曾是	感恩	到	说	那	她	做过	不是	港口	根据	怀疑	.

不；艾米琳庆幸地说，她并没有心存恶意。

[ðen] , [rɪ'dʒɔɪnd] ['mʌmfɝd] ,

Then	,	rejoined	Mumford	,
然后	,	重新加入	芒福德	,

然后，他重新加入了芒福德乐队。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][læst] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [æz; əz] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə]

let	this	be	the	last	word	of	a	difference	as	hateful	to	him	as	to
让	这	是	这	最后的	单词	的	一个	不同之处	作为	可恶	到	他	作为	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

就让这段令他和她都深恶痛绝的分歧就此画上句号吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

And	he	left	the	room	.
和	他	左边	这	房间	.

然后他离开了房间。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] ['lɪŋgər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

His	wife	did	not	linger	more	than	a	minute	behind	him	,
他的	妻子	做过	不是	萦绕	更多的	比	一个	分钟	在后面	他	,

他的妻子在他身后停留的时间不超过一分钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [mɪs] ['dɛrɪks] [rɪ'tɜːrn] ;

and	she	sat	in	the	drawing	-	room	to	await	Miss	Derrick's	return	;
和	她	卫星	在	这	绘画	-	房间	到	等待	错过	德里克的	返回	;

她坐在客厅里等待德里克小姐回来；

['mʌmfɝd] [kept] [ə'pɑːrt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪbreri] .

Mumford	kept	apart	in	what	was	called	the	library	.
芒福德	保留	除	在	什么	曾是	称为	这	图书馆	.

芒福德独自待在被称为图书馆的地方。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt] , ['emiliːn, -lain][traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] [hoʊl]

To	her	credit	,	Emmeline	tried	hard	to	believe	that	she	had	learnt	the	whole
到	她	信用	,	艾米琳	尝试	难的	到	相信	那	她	有	学会了	这	所有的

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

值得称赞的是，艾米琳努力相信自己已经了解了全部真相；

[hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒʌstli] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [proʊn] [tuː; tə][ɪg'noʊb(ə)l]

her	mind	,	as	she	had	justly	declared	,	was	not	prone	to	ignoble
她	头脑	,	作为	她	有	公正地	声明	,	曾是	不是	易于	到	卑鄙的

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;

imaginings	;
想象	;

正如她所言，她的思想并不容易滋生卑劣的念头；

[bʌt; bət] [ə'kwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'vɑːlvd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['tʃærəti] [tɔːrdz] ['luːɪs]

but	acquitting	her	husband	by	no	means	involved	an	equal	charity	towards	Louise
但	无罪释放	她	丈夫	经过	不	方法	涉及	一个	平等的	慈善机构	向	路易丝

.

.
.

但赦免她的丈夫并不意味着她对路易丝也同样仁慈。

[ˌhɪðər'tuː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ,
Hitherto uncertain in her judgment ,
迄今为止 不确定 在 她 判断 ,

她此前判断力一直不太稳定，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [mɪs] ['derɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
she had now the relief of an assurance that Miss Derrick was not at all
她 有 现在 这 宽慰 的 一个 保证 那 错过 德里克 曾是 不是 在 全部
[ə; eɪ]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,
a proper person to entertain as a guest ,
一个 恰当的 人 到 招待 作为 一个 客人 ,

她现在终于可以放心了，因为可以肯定的是，德里克小姐根本不是一个适合招待的客人。

[ɑːn] [wət'evər] [tɜːrmz] .
on whatever terms .
在 任何 条款 .

无论什么条件。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [pruːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] ['lækɪŋ] [ɪn][self] -
The incident of the railway station proved her to be utterly lacking in self -
这 事件 的 这 铁路 车站 已证实 她 到 是 完全地 缺乏 在 自己 -
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

火车站事件证明她完全缺乏自尊。

[ɪn] ['femənɪn] ['mɑːdəsti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ['merɪtɪd] [noʊ]['dɑːrkər] [dɪ'skrɪpʃn] .
in feminine modesty , even if her behaviour merited no darker description .
在 女性 谦逊 , 甚至 如果 她 行为 值得 不 较暗 描述 .

出于女性的谦逊，即使她的行为并无更糟糕的描述。

['emiliːn, -lain][kʊd; kəd] [naʊ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Emmeline could now face with confidence the scene from which she had
艾米琳 可以 现在 脸 和 信心 这 场景 从 哪个 她 有
[ʃrʌŋk] ;
shrunk ;
缩小 ;

艾米琳现在可以自信地面对她曾经畏惧的场景了；

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [mɪs] ['dɛrɪks] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
not only was it a duty to insist upon Miss Derrick's departure ,
不是 仅有的 曾是 它 一个 责任 到 坚持 之上 错过 德里克的 离开 ,

坚持要求德里克小姐离开不仅是我的职责，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['pleʒər] .
it would be a positive pleasure .
它 会 是 一个 积极的 乐趣 .

那将是一件令人愉快的事。

['luːɪs] ['veri] [suːn] ['entərd] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['braɪtəst] [lʊk] , [ænd; ənd]
Louise very soon entered ; she came into the room with her brightest look , and
路易丝 非常 很快 进入 ; 她 来了 进入 这 房间 和 她 最亮的 看 , 和
[kraɪd] ['geɪli] :
cried gaily :
哭 兴高采烈地 :

路易丝很快就进来了；她走进房间时容光焕发，欢快地哭了起来：

- [oʊ] , [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
' Oh , I hope I haven't kept you waiting for me .
- 哦 , 我 希望 我 还没有 保留 你 等待 为了 我 .

“哦，希望我没有让你久等。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈloʊn] ? -
Are you alone ? '
是 你 独自的 ? -

你一个人吗？ '

- [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] . -
' No . I have been out . '
- 不 . 我 有 到过 出去 . -

“不，我出去了。”

- [hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði][stɔːrm] [hɪr] ?
' Had you the storm here ?
- 有 你 这 风暴 这里 ?

“你们那里有暴风雨吗？”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] . -
I'm not going to keep you talking ; you look tired . '
我是 不是 去 到 保持 你 说 ; 你 看 疲劳的 . -

我不想让你继续说下去了，你看上去很累。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] , - [sed] ['emiliːn, -lain] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] .
' I am rather , ' said Emmeline , with reserve .
- 我 是 相当 , - 说 艾米琳 , 和 预订 .

“我倒是挺喜欢的，”艾米琳略带保留地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['luːɪs] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
She had no intention of allowing Louise to suspect the real cause of what she
她 有 不 意图 的 允许 路易丝 到 怀疑 这 真实的 原因 的 什么 她
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ;
was about to say — that would have seemed to her undignified ;
曾是 关于 到 说 — 那 会 有 似乎 到 她 有失尊严 ;

她绝不打算让路易丝怀疑她即将要说的话的真正原因——在她看来，那样做有失尊严；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] .
but she could not speak quite naturally .
但 她 可以 不是 说话 相当 自然 .

但她说话不够自然。

- [stɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
' Still , I should be glad if you would sit down for a minute . '
- 仍然 , 我 应该 是 高兴的 如果 你 会 坐 向下 为了 一个 分钟 . -

“不过，如果您能坐下来休息一会儿，我将不胜感激。”

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][hɜːr; hər] [glʌvz] .
The girl took a chair and began to draw off her gloves .
这 女孩 采取 一个 椅子 和 开始 到 画 离开 她 手套 .

女孩搬来一把椅子，开始脱手套。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] - [feɪs] .
She understood what was coming ; it appeared in Emmeline's face .
她 理解 什么 曾是 未来 ; 它 出现 在 - 脸 .

她明白即将发生什么；这从艾米琳的脸上就能看出来。

- ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] ? -
' Something to say to me , Mrs . Mumford ? '
- 某物 到 说 到 我 , 太太 . 芒福德 ? -

“有什么话要跟我说吗，芒福德太太？”

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ˌʌn'kaɪnd] .
' I hope you won't think me unkind .
- 我 希望 你 惯于 思考 我 不友善 .

我希望你不会觉得我刻薄。

[aɪ] [fiːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [nuː] [əˈreɪndʒmənts] . -

I	feel	obliged	to	ask	you	when	you	will	be	able	to	make	new	arrangements	.	'
我	感觉	有义务	到	问	你	什么时候	你	将要	是	有能力的	到	制作	新的	安排	.	-

我不得不问您什么时候可以做出新的安排。

- [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [suːn] ? - [sed] ['luːɪs] , [ɪnˈspektɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [neɪlz] ,

'	You	would	like	me	to	go	soon	?	'	said	Louise	,	inspecting	her	finger	-	nails	,
-	你	会	喜欢	我	到	去	很快	?	-	说	路易丝	,	检查	她	手指	-	指甲	,

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

and	speaking	without	irritation	.
和	请讲	没有	刺激	.

“你想让我早点走吗？”路易丝一边检查着自己的指甲，一边说道，语气中没有丝毫恼怒。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌjuː ˈes] .

'	I	am	sorry	to	say	that	I	think	it	better	you	should	leave	us	.
-	我	是	对不起	到	说	那	我	思考	它	更好的	你	应该	离开	我们	.

很遗憾，我认为你最好离开我们。

[fərˈgɪv] [ðɪs] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] , [mɪs] ['derɪk] .

Forgive	this	plain	speaking	,	Miss	Derrick	.
原谅	这	清楚的	请讲	,	错过	德里克	.

请原谅我直言不讳，德里克小姐。

[its] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

It's	always	best	to	be	perfectly	straightforward	,	isn't	it	?	'
它是	总是	最好的	到	是	完美	直截了当	,	不是	它	?	-

坦诚直率总是最好的，不是吗?

['weðər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnjuˈendoʊ][ɔːr][nɑːt] , ['luːɪs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .

Whether	she	felt	the	force	of	this	innuendo	or	not	,	Louise	took	it	in	good	part	.
无论	她	毛毡	这	力量	的	这	影射	或者	不是	,	路易丝	采取	它	在	好的	部分	.

不管路易丝是否感受到了这种暗示的力度，她都欣然接受了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['tʃɪrfəli] .

As	if	the	idea	had	only	just	struck	her	,	she	looked	up	cheerfully	.
作为	如果	这	主意	有	仅有的	只是	击	她	,	她	看起来	向上	愉快地	.

仿佛这个想法才刚刚闪现，她兴高采烈地抬起头来。

- [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] .

'	You're	quite	right	,	Mrs	.	Mumford	.
-	你是	相当	正确的	,	太太	.	芒福德	.

“您说得完全正确，芒福德夫人。”

[aɪm] [ʃʊr] [juːv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm]

I'm	sure	you've	been	very	kind	to	me	,	and	I've	had	a	very	pleasant	time
我是	当然	你已经	到过	非常	种类	到	我	,	和	我已经	有	一个	非常	令人愉快的	时间

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我相信你对我非常友善，我在这里也度过了非常愉快的时光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] .

but	it	wouldn't	do	for	me	to	stay	longer	.
但	它	不会	做	为了	我	到	停留	更长	.

但我不能再待下去了。

[meɪ] [aɪ] [weɪt] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dʒʌst] [tɪl] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

May	I	wait	over	to	-	morrow	,	just	till	Wednesday	morning	,	to	have	an
可能	我	等待	超过	到	-	明天	,	只是	直到	周三	早晨	,	到	有	一个

['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] ? -

answer	to	a	letter	?	'
回答	到	一个	信	?	-

我可以等到明天，也就是周三早上，再等一封信的回复吗?

- ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .

'	**Certainly**	,	**if**	**it**	**is**	**quite**	**understood**	**that**	**there**	**will**	**be**	**no**	**delay**	**beyond**	**that**	.
-	当然	, 如果	它	是	相当	理解	那	那里	将要	是	不	延迟	超过	那	.	

“当然，前提是大家完全清楚不会再有任何延误。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrkəmstænsɪz] — ['praɪvət] ['mætərz] — [aɪ][dəunt] [fiːl] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

There	**are**	**circumstances**	**—**	**private**	**matters**	**—**	**I**	**don't**	**feel**	**quite**	**able**	**to**	**explain**	.
那里	是	情况	—	私人的	事情	—	我	不	感觉	相当	有能力的	到	解释	.

有些情况——涉及个人隐私——我不太方便解释。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][baɪ] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] . -

But	**I**	**must**	**be**	**sure**	**that**	**you**	**will**	**have**	**left**	**us**	**by**	**Wednesday**	**afternoon**	.	'
但	我	必须	是	当然	那	你	将要	有	左边	我们	经过	周三	下午	.	-

但我必须确保你在周三下午之前离开我们。

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	**You**	**may**	**be**	**sure**	**of**	**it**	.
-	你	可能	是	当然	的	它	.

你完全可以肯定这一点。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd][poʊst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][æz; əz] [suːn]

I	**will**	**write**	**a**	**line**	**and**	**post**	**it**	**to**	**-**	**night**	**,**	**for**	**it**	**to**	**go**	**as**	**soon**
我	将要	写	一个	线	和	邮政	它	到	-	夜晚	,	为了	它	到	去	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

as	**possible**	.	'
作为	可能的	.	-

我今晚会写一行字发出去，争取尽快发布。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ['luːɪs] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð'druː] .

Therewith	**Louise**	**stood**	**up**	**and**	**,**	**smiling**	**,**	**withdrew**	**.**
由此	路易丝	站立	向上	和	,	微笑	,	退出	.

于是路易丝站起身，面带微笑地退了出去。

['emiliːn, -lain][wʌz; wəz][bəuθ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] ;

Emmeline	**was**	**both**	**relieved**	**and**	**surprised**	**;**
艾米琳	曾是	两个都	松了口气	和	惊讶	;

艾米琳既感到如释重负，又感到惊讶；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɜːrl][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr'self][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

she	**had**	**not**	**thought**	**it**	**possible**	**for**	**the**	**girl**	**to**	**conduct**	**herself**	**at**	**such**	**a**
她	有	不是	想法	它	可能的	为了	这	女孩	到	执行	她自己	在	这样的	一个

['dʒʌŋktʃər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [prə'praɪəti] .

juncture	**with**	**such**	**perfect**	**propriety**	**.**
契机	和	这样的	完美的	礼	.

她没想到这个女孩在这种时候还能表现得如此得体。

[æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] , [pər'hæps][ʌv; əv] ['ɪnsələns] , [hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

An	**outbreak**	**of**	**ill**	**-**	**temper**	**,**	**perhaps**	**of**	**insolence**	**,**	**had**	**seemed**	**more**	**than**
一个	暴发	的	患病的	-	脾气	,	也许	的	傲慢	,	有	似乎	更多的	比

['laɪkli] ;

likely	**;**
可能	;

一场暴脾气，或许还有傲慢无礼的爆发，似乎极有可能发生；

[æt; ət] [best] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [terz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] .

at	**best**	**she**	**looked**	**for**	**tears**	**and**	**entreaties**	**.**
在	最好的	她	看起来	为了	眼泪	和	恳求	.

她最多也就是寻找眼泪和恳求。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈwenzdeɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts]
Well , it was over , and by Wednesday the house would be restored to its
出色地 , 它 曾是 超过 , 和 经过 周三 这 房子 会 是 恢复 到 它是
[ˈeɪnʃənt] [kɑːm] .
ancient calm .
古老的 冷静的 .

一切都结束了，到了周三，这座房子就会恢复往日的宁静。

[ˈeɪnʃənt] , [ɪnˈdiːd] !
Ancient , indeed !
古老的 , 的确 !

确实很古老！

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [mɪs] [ˈderɪk] [fɜːrst]
One could not believe that so short a time had passed since Miss Derrick first
一 可以 不是 相信 那 所以 短的 一个 时间 有 通过了 自从 错过 德里克 第一的
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlz] .
entered the portals .
进入 这 门户 .

难以置信，距离德里克小姐第一次进入传送门已经过去了这么短的时间。

[ˈoʊnli] [wʌn] [mɔːr] [deɪ] .
Only one more day .
仅有的 一 更多的 天 .

只剩最后一天了。

- [oʊ] , [ˈblaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [ˈkaɪndli] [ˈgɪv(ə)n] , [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [fɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [mɑːrkt]
' Oh , blindness to the future , kindly given , That each may fill the circle marked
- 哦 , 失明 到 这 未来 , 亲切地 给定 , 那 每个 可能 充满 这 圆圈 标记
[baɪ] [ˈhev(ə)n] . -
by Heaven . '
经过 天堂 . -

“哦，对未来的盲目，是上天的恩赐，让每个人都能填满上天所标记的圆圈。”

[æt; ət] [skuːl] , [ˈemiliːn, -lain][hæd; həd] [lɜːrnt] [ænd; ənd] [riˈsaitid] [ðiːz] [laɪnz] ;
At school , Emmeline had learnt and recited these lines ;
在 学校 , 艾米琳 有 学会了 和 背诵 这些 线条 ;

艾米琳在学校时就学过并背诵过这些台词；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
but it was long since they had recurred to her memory .
但 它 曾是 长的 自从 他们 有 复发 到 她 记忆 .

但她很久以前就没再想起他们了。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈletər] .
In ten minutes Louise had written her letter .
在 十 分钟 路易丝 有 书面 她 信 .

路易丝只用了十分钟就写好了信。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She went out , returned , and looked in at the drawing - room , with a
她 去 出去 , 返回 , 和 看起来 在 在 这 绘画 - 房间 , 和 一个
[ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
pleasant smile .
令人愉快的 微笑 .

她出去了一会儿，回来后面带微笑地看了看客厅。

- [gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌmfɝd] . -
' Good - night , Mrs . Mumford . '
- 好的 - 夜晚 , 太太 . 芒福德 . -

“晚安，芒福德夫人。”

- [gʊd] - [naɪt] , [mɪs] ['derɪk] . -
' Good - night , Miss Derrick . '
- 好的 - 夜晚 , 错过 德里克 . -

“晚安，德里克小姐。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['emiliːn, -lain] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] - ['luːɪs] ,
For the grace of the thing , Emmeline would have liked to say ' Louise ,
为了 这 优雅 的 这 事物 , 艾米琳 会 有 喜欢 到 说 - 路易丝 ,

出于某种情面，艾米琳本想说：“路易丝，

- [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [neɪm] .
' but could not bring her lips to utter the name .
- 但 可以 不是 带来 她 嘴唇 到 说出 这 姓名 .

但她却无法开口说出这个名字。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] .
About a year ago there had been a little misunderstanding between Mr .
关于 一个 年 前 那里 有 到过 一个 小的 误解 之间 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] ,
and Mrs . Mumford ,
和 太太 . 芒福德 ,

大约一年前，芒福德夫妇之间发生了一点小误会。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
which lasted for some twenty - four hours , during which they had nothing to
哪个 持续 为了 一些 二十 - 四 小时 , 期间 哪个 他们 有 没有什么 到
[seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
say to each other .
说 到 每个 其他 .

这段时间持续了大约24小时，期间他们一句话也没说。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [læst]
To - night they found themselves in a similar situation , and remembered that last
到 - 夜晚 他们 成立 他们自己 在 一个 相似的 情况 , 和 记得 那 最后的
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

今晚他们发现自己处境相似，并想起了最后那一点不同。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] .
and wondered , both of them , at the harmony of their married life .
和 想知道 , 两个都 的 他们 , 在 这 和谐 的 他们的 已婚 生活 .

他们两人都对婚姻生活的和谐感到惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [twelv] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪl] -
It was in truth wonderful enough ; twelve months without a shadow of ill -
它 曾是 在 真相 精彩的 足够的 ; 十二 几个月 没有 一个 阴影 的 患病的 -
['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
feeling between them .
感觉 之间 他们 .

这的确很美好；十二个月里，他们之间没有任何怨恨的迹象。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kəm'peld] ['mʌmfɝd] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
The reflection compelled Mumford to speak when his head was on the pillow .
这 反射 被迫 芒福德 到 说话 什么时候 他的 头 曾是 在 这 枕头 .

思绪促使芒福德在枕着枕头时开口说话。

- ['emi] , [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
' Emmy , we're making fools of ourselves .
- 艾美奖 , 是 制作 傻瓜 的 我们自己 .

“艾米，我们真是太丢人了。”

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . -

Just	tell	me	what	you	have	done	.	'
只是	告诉	我	什么	你	有	完毕	.	-

告诉我你都做了些什么。

- [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] - [kʌt] [rɪ'plaɪ] .

'	I	can't	see	how	I	am	guilty	of	foolishness	,	'	was	the	clear	-	cut	reply	.
-	我	不能	看	如何	我	是	有罪的	的	愚蠢	,	-	曾是	这	清除	-	切	回复	.

“我不明白我怎么会犯愚蠢的错误，”他斩钉截铁地回答道。

- [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? -

'	Then	why	are	you	angry	with	me	?	'
-	然后	为什么	是	你	生气的	和	我	?	-

“那你为什么生我的气？”

- [aɪ][dəunt] [laɪk] [dɪ'siːt] . -

'	I	don't	like	deceit	.	'
-	我	不	喜欢	欺骗	.	-

我不喜欢欺骗。

- [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .

'	Hanged	if	I	don't	dislike	it	just	as	much	.
-	绞刑	如果	我	不	不喜欢	它	只是	作为	很多	.

“如果我不同样讨厌它，我就把它吊死。”

[wen] [ɪz] [ðæt] [gɜːrl] ['goʊɪŋ] ? -

When	is	that	girl	going	?	'
什么时候	是	那	女孩	去	?	-

那个女孩什么时候走?

['emiliːn, -lain] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

Emmeline	made	known	the	understanding	at	which	she	had	arrived	,
艾米琳	制成	已知	这	理解	在	哪个	她	有	到达的	,

艾米琳表明了她所达成的共识，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [briːðd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['θæŋkfulnəs] .

and	her	husband	breathed	an	exclamation	of	profound	thankfulness	.
和	她	丈夫	呼吸	一个	感叹	的	深刻的	感恩	.

她的丈夫发出了一声充满感激的叹息。

[bʌt; bət] [piːs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd] .

But	peace	was	not	perfectly	restored	.
但	和平	曾是	不是	完美	恢复	.

但和平并未完全恢复。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] , ['luːɪs] [leɪ] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət]

In	another	room	,	Louise	lay	communing	with	her	thoughts	,	which	were	not	at
在	其他	房间	,	路易丝	躺	沟通	和	她	想法	,	哪个	是	不是	在

[ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

all	disagreeable	.
全部	令人不快的	.

在另一个房间里，路易丝躺着沉思，她的思绪一点也不令人不快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːb] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

She	had	written	to	Cobb	,	telling	him	what	had	happened	,
她	有	书面	到	科布	,	讲述	他	什么	有	发生	,

她写信告诉科布发生了什么事。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [baɪ] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	asking	him	to	let	her	know	by	Wednesday	morning	what	she	was	to
和	问	他	到	让	她	知道	经过	周三	早晨	什么	她	曾是	到

[duː] .

do	.
做	.

并要求他周三上午之前告诉她她应该做什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] ; [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][bɪd][hɜːr; hər][duː][soʊ] ;

She	could	not	go	home	;	he	must	not	bid	her	do	so	;
她	可以	不是	去	家	;	他	必须	不是	出价	她	做	所以	;

她不能回家；他不能让她回家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [wer'evər] [hiː; hi] [laɪkt] .

but	she	would	take	a	lodging	wherever	he	liked	.
但	她	会	拿	一个	住宿	无论	他	喜欢	.

但她会接受他指定的任何住处。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

The	position	seemed	romantic	and	enjoyable	.
这	位置	似乎	浪漫的	和	令人愉悦	.

这个职位看起来既浪漫又令人愉快。

[nɑːt] [tɪl] ['æftər][hɜːr; hər]['æktʃuəl] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]

Not	till	after	her	actual	marriage	should	the	people	at	home	know	what	had
不是	直到	后	她	实际的	婚姻	应该	这	人们	在	家	知道	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

become	of	her	.
变得	的	她	.

直到她正式结婚之后，家乡的人才能知道她的下落。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mæriŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [æm'bɪʃənz] [ɔːl][ðə; ði]

She	was	marrying	with	utter	disregard	of	all	her	dearest	ambitions	all	the
她	曾是	结婚	和	说出	漠视	的	全部	她	亲爱的	抱负	全部	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

尽管如此，她还是完全无视自己所有最珍视的抱负而结婚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] ['kɑːb] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .

she	had	rather	be	the	wife	of	Cobb	than	of	anyone	else	.
她	有	相当	是	这	妻子	的	科布	比	的	任何人	别的	.

她宁愿做科布的妻子，也不愿嫁给其他人。

[hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Her	stepfather	might	recover	his	old	kindness	and	generosity	as	soon	as
她	继父	可能	恢复	他的	老的	仁慈	和	慷慨	作为	很快	作为

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [stʊd] [ɪn] [sɪsɪz] [wei] ,

he	knew	she	no	longer	stood	in	Cissy's	way	,
他	知道	她	不	更长	站立	在	茜茜的	方式	,

一旦继父知道她不再阻碍茜茜，他或许就会恢复往日的善良和慷慨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] .

and	that	she	had	never	seriously	thought	of	marrying	Mr	.	Bowling	.
和	那	她	有	绝不	严重地	想法	的	结婚	先生	.	保龄球	.

她从未认真考虑过嫁给鲍林先生。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Had	she	not	thought	of	it	?
有	她	不是	想法	的	它	?

她难道没想到吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪd][nɑːt]['entər][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
The question did not enter her own mind ,
这 问题 做过 不是 进入 她 自己的 头脑 ,

她根本没想过这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [krɔːs] -
and she would have been quite incapable of passing a satisfactory cross -
和 她 会 有 到过 相当 无法 的 通过 一个 令人满意的 叉 -
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] .
examination on the subject .
考试 在 这 主题 .

她完全不可能通过关于这个主题的令人满意的交叉询问。

['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
Mrs . Mumford , foreseeing the difficulty of spending the next day at home ,
太太 . 芒福德 , 预见 这 困难 的 开支 这 下一个 天 在 家 ,

芒福德太太预见到第二天在家待着会很困难，

[toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɜːrli] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][goʊ]
told her husband in the morning that she would have early luncheon and go
讲述 她 丈夫 在 这 早晨 那 她 会 有 早期的 午餐 和 去
[tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [groʊv] .
to see Mrs . Grove .
到 看 太太 . 树林 .

早上她告诉丈夫，她要早点吃午饭，然后去看望格罗夫太太。

- [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðer; ðər] , ['æftər] ['bɪznəs] , [pliːz] . -
' And I should like you to fetch me from there , after business , please . '
- 和 我 应该 喜欢 你 到 拿来 我 从 那里 , 后 商业 , 请 . -

“办完事后，请你到那里来接我。”

- [aɪ] [wɪl] , - ['ænsər] ['klærəns] ['redɪli] .
' I will , ' answered Clarence readily .
- 我 将要 , - 回答 克拉伦斯 容易 .

“我会的，”克拉伦斯爽快地回答道。

[hiː; hi] ['mentəli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['suːpərvaɪz] [hɪm; ɪm]
He mentally added a hope that his wife did not mean to supervise him
他 精神上 额外 一个 希望 那 他的 妻子 做过 不是 意思是 到 监督 他
[ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .
henceforth and for ever .
今后 和 为了 曾经 .

他心里暗暗希望，妻子并非打算从此以后永远监督他。

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] .
If so , their troubles were only beginning .
如果 所以 , 他们的 麻烦 是 仅有的 开始 .

如果真是这样，他们的麻烦才刚刚开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

付费房客(The Paying Guest)
第5/6页

[æt; ət] ['brekfəst] , ['luːɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪt'self] .

At	breakfast	,	Louise	continued	to	be	discretion	itself	.
在	早餐	,	路易丝	持续	到	是	审慎	本身	.

早餐时，路易丝依然保持着一贯的低调作风。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]

She	talked	of	her	departure	on	the	morrow	as	though	it	had	long	been
她	谈话	的	她	离开	在	这	明天	作为	尽管	它	有	长的	到过

[ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] ,

a	settled	thing	,
一个	定居	事物	,

她谈起明天的离开，就好像这件事早已注定一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	was	quite	unconnected	with	disagreeable	circumstances	.
和	曾是	相当	未连接	和	令人不快的	情况	.

而且与令人不快的境况完全无关。

['oʊnli] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Only	midway	in	the	morning	did	Mrs	.	Mumford	,	who	had	been	busy	with	her
仅有的	中途	在	这	早晨	做过	太太	.	芒福德	,	WHO	有	到过	忙碌的	和	她

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

直到上午十点左右，一直忙于照顾孩子的芒福德太太才开始工作。

[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [taʊn] .

speak	of	the	early	luncheon	and	her	journey	to	town	.
说话	的	这	早期的	午餐	和	她	旅行	到	镇	.

谈到早午餐和她进城的旅程。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [mɪs] ['derɪk] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] .

She	hoped	Miss	Derrick	would	not	mind	being	left	alone	.
她	希望	错过	德里克	会	不是	头脑	存在	左边	独自的	.

她希望德里克小姐不会介意独自一人待着。

- [oʊ] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] ['luːɪs] .

'	Oh	,	don't	speak	of	it	,	'	answered	Louise	.
-	哦	,	不	说话	的	它	,	-	回答	路易丝	.

“哦，别提这件事了，”路易丝回答道。

- [aɪv] [lɑːts][tuː; tə][duː] .

'	I've	lots	to	do	.
-	我已经	很多	到	做	.

我有很多事要做。

[juːl] [gɪv] [maɪ][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [groʊv] ? -

You'll	give	my	kind	regards	to	Mrs	.	Grove	?	'
你会	给	我的	种类	问候	到	太太	.	树林	?	-

你会代我向格罗夫夫人问好吗?

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [tə'geðər] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , ['rædər] ['saɪləntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [kəm'poʊzd] .

So	they	ate	together	at	midday	,	rather	silently	,	but	with	faces	composed	.
所以	他们	吃	一起	在	正午	,	相当	默默	,	但	和	面孔	由	.

于是，他们在中午一起吃了午饭，虽然有些沉默，但表情都很平静。

[ænd; ənd]['emili:n, -lain] , ['æftər][ə; eɪ][læst] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kætʃ]

And	Emmeline	,	after	a	last	look	into	the	nursery	,	hastened	away	to	catch
和	艾米琳	,	后	一个	最后的	看	进入	这	苗圃	,	加快	离开	到	抓住

[hɜ:r; hər] [treɪn] .

her	train	.
她	火车	.

艾米琳最后看了一眼育婴室，然后匆匆赶去赶火车。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [.mis'giviŋz] ; ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [æz; əz]['evər] .

She	had	no	misgivings	;	during	her	absence	,	all	would	be	well	as	ever	.
她	有	不	疑虑	;	期间	她	缺席	,	全部	会	是	出色地	作为	曾经	.

她毫无疑虑；在她不在的这段时间里，一切都会像往常一样好过。

['lu:ɪs] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [meɪd] [æn; ən]

Louise	passed	the	time	without	difficulty	,	and	at	seven	o'clock	made	an
路易丝	通过了	这	时间	没有	困难	,	和	在	七	点钟	制成	一个

['eksələnt] ['dɪnər] .

excellent	dinner	.
出色的	晚餐	.

路易丝轻松地打发了时间，七点钟做了一顿丰盛的晚餐。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['kɑ:b] ,

This	evening	no	reply	could	be	expected	from	Cobb	,
这	晚上	不	回复	可以	是	预期的	从	科布	,

今晚预计不会收到科布的回复。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['letər] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz]

as	he	was	not	likely	to	have	received	her	letter	of	last	night	till	his
作为	他	曾是	不是	可能	到	有	已收到	她	信	的	最后的	夜晚	直到	他的

[rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] .

return	home	from	business	.
返回	家	从	商业	.

因为他很可能要到下班回家后才会收到她昨晚的来信。

[stɪl] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] ; [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] ['i:gərli] [fɔ:r; fər]

Still	,	there	might	be	something	from	someone	;	she	always	looked	eagerly	for
仍然	,	那里	可能	是	某物	从	某人	;	她	总是	看起来	急切地	为了

[ðə; ði]['poʊstmən] .

the	postman	.
这	邮差	.

不过，或许会有人送来东西；她总是热切地盼望着邮递员的到来。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['glu:mi] .

The	weather	was	gloomy	.
这	天气	曾是	阴沉	.

天气阴沉。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [eɪt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] ,

Not	long	after	eight	the	housemaid	brought	in	a	lighted	lamp	,	and	set	it	,
不是	长的	后	八	这	保姆	带来	在	一个	照明	灯	,	和	放	它	,

八点刚过，女佣拿来一盏点亮的油灯，并把它摆好。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [fɔ:r] - [legd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

as	usual	,	upon	the	little	black	four	-	legged	table	in	the	drawing	-	room	.
作为	通常	,	之上	这	小的	黑色的	四	-	腿	桌子	在	这	绘画	-	房间	.

像往常一样，放在客厅里那张黑色四脚小桌子上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['nɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ræt]
And **in** **the** **same** **moment** **the** **knocker** **of** **the** **front** **door** **sounded** **a** **vigorous** **rat**
和 在 这 相同的 片刻 这 敲击器 的 这 正面 门 听起来 一个 蓬勃 鼠
- [tæt] - [tæt] ,
- **tat** **-** **tat** **,**
- 塔特 - 塔特 ,

就在同一时刻，前门的门铃发出了急促的“哒哒哒”声。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɝz] ['sʌmənz] .
a **visitor's** **summons** **.**
一个 访客 传票 .

访客传票。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , - [sed] ['luːɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
' **It** **may** **be** **someone** **calling** **upon** **me** **,** **'** **said** **Louise** **to** **the** **servant** **.**
- 它 可能 是 某人 呼叫 之上 我 , - 说 路易丝 到 这 仆人 .

“可能是有人来找我，”路易丝对仆人说。

- [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ['eniwʌn] [ɪn] . -
' **Let** **me** **know** **the** **name** **before** **you** **show** **anyone** **in** **.** **'**
- 让 我 知道 这 姓名 前 你 展示 任何人 在 . -

“在带任何人进来之前，请先告诉我名字。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] , [wɪð; wɪθ][pɜːrt] [fəˌmɪlɪ'ærəti] ,
' **Of** **course** **,** **miss** **,** **'** **replied** **the** **domestic** **,** **with** **pert** **familiarity** **,**
- 的 课程 , 错过 , - 回复 这 国内的 , 和 活泼 熟悉 ,

“当然，小姐，”家政阿姨用一种轻佻的语气回答道。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
and **took** **her** **time** **in** **arranging** **the** **shade** **of** **the** **lamp** **.**
和 采取 她 时间 在 安排 这 阴影 的 这 灯 .

她不慌不忙地摆放灯罩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'naʊns] , ['smaɪlɪŋli] ,
When **she** **returned** **from** **the** **door** **it** **was** **to** **announce** **,** **smilingly** **,**
什么时候 她 返回 从 这 门 它 曾是 到 宣布 , 微笑着 ,

她从门口回来时，面带微笑地宣布：

[ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːb] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['derɪk] .
that **Mr** **.** **Cobb** **wished** **to** **see** **Miss** **Derrick** **.**
那 先生 . 科布 希望 到 看 错过 德里克 .

科布先生想见德里克小姐。

- [pliːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] . -
' **Please** **to** **show** **him** **in** **.** **'**
- 请 到 展示 他 在 . -

请让他进来。

['luːɪs] [stʊd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
Louise **stood** **in** **an** **attitude** **of** **joyous** **excitement** **,** **her** **eyes** **sparkling** **.**
路易丝 站立 在 一个 态度 的 欢乐 激动 , 她 眼睛 闪闪发光 .

路易丝摆出一副欣喜若狂的姿态，双眼闪闪发光。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [muːd] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]

But	at	the	first	glance	she	perceived	that	her	lover's	mood	was	by	no	means
但	在	这	第一的	瞥一眼	她	感知	那	她	恋人的	情绪	曾是	经过	不	方法

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [geɪ] .

correspondingly	gay	.
相应地	同性恋	.

但她第一眼就察觉到，她的爱人的情绪丝毫没有表现出相应的愉悦。

['kɑːb] [stɔːkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [stɜːrn] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Cobb	stalked	forward	and	kept	a	stern	gaze	upon	her	,	but	said	nothing	.
科布	跟踪	向前	和	保留	一个	船尾	目光	之上	她	,	但	说	没有什么	.

科布大步走上前，目光严厉地盯着她，但一言不发。

- [wel] ?

'	Well	?
-	出色地	?

'出色地?

[juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['letər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -

You	got	my	letter	,	I	suppose	?	'
你	得到	我的	信	,	我	认为	?	-

我想你收到我的信了吧?

- [wʌt] ['letər] ? -

'	What	letter	?	'
-	什么	信	?	-

“什么信？”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] ['brekfəst] - [taɪm] ,

He	had	not	been	home	since	breakfast	-	time	,
他	有	不是	到过	家	自从	早餐	-	时间	,

他从早餐后就没回家过。

[soʊ] [luː'iːzɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][əd'vaɪs] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

so	Louise's	appeal	to	him	for	advice	lay	waiting	his	arrival	.
所以	路易丝的	上诉	到	他	为了	建议	躺	等待	他的	到达	.

所以，路易丝向他寻求建议的请求就等着他来了。

[ɪm'peɪʃntli] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

Impatiently	,	she	described	the	course	of	events	.
不耐烦地	,	她	描述	这	课程	的	活动	.

她不耐烦地描述了事情的经过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['kɑːb] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'drest]

As	soon	as	she	had	finished	,	Cobb	threw	his	hat	aside	and	addressed
作为	很快	作为	她	有	完成的	,	科布	扔	他的	帽子	旁边	和	已解决

[hɜːr; hər] ['hɑːrʃli] .

her	harshly	.
她	严厉地	.

她话音刚落，科布就把帽子扔到一边，严厉地对她说道。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

'	I	want	to	know	what	you	mean	by	writing	to	your	sister	that	you	are	going
-	我	想	到	知道	什么	你	意思是	经过	写作	到	你的	姐姐	那	你	是	去

[tuː; tə] ['mæri] ['boʊlɪŋ] .

to	marry	Bowling	.
到	结婚	保龄球	.

“我想知道你写信给你姐姐说你要嫁给鲍林是什么意思。”

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

I	saw	your	mother	this	morning	,	and	that's	what	she	told	me	.
我	锯	你的	母亲	这	早晨	,	和	那就是	什么	她	讲述	我	.

我今天早上见到你母亲了，她就是这么跟我说的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] .

It	**must**	**have**	**been**	**only**	**a**	**day**	**or**	**two**	**ago**	**that**	**you**	**said**	**that**	**.**
它	必须	有	到过	仅有的	一个	天	或者	二	前	那	你	说	那	.

你这话应该是前一两天说的。

[dʒʌst][ɪk'spleɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Just	**explain**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
只是	解释	, 如果		你	请	.

请解释一下。

[aɪm] [ə'baʊt] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ðiː] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'm	**about**	**sick**	**of**	**this**	**kind**	**of**	**thing**	**,**	**and**	**I'll**	**have**	**the**	**truth**	**out**	**of**	**you**	**.**
我是	关于	生病的	的	这	种类	的	事物	,	和	患病的	有	这	真相	出去	的	你	.

-
'
-
-

我真是受够了这种事，我一定要从你嘴里套出真相。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][hæd; həd]['nevər]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz] [ðɪs] ;

His	**anger**	**had**	**never**	**taken**	**such**	**a**	**form**	**as**	**this**	**;**
他的	愤怒	有	绝不	已采取	这样的	一个	形式	作为	这	;

他的愤怒从未以这种形式表现出来；

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] ['luːɪs] [dɪd][ɪn] [truːθ] [fiːl] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	**the**	**first**	**time**	**Louise**	**did**	**in**	**truth**	**feel**	**afraid**	**of**	**him**	**.**
为了	这	第一的	时间	路易丝	做过	在	真相	感觉	害怕的	的	他	.

路易丝第一次真的感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪts] ['ɑːfɪs] .

She	**shrank**	**away**	**,**	**her**	**heart**	**throbbed**	**,**	**and**	**her**	**tongue**	**refused**	**its**	**office**	**.**
她	缩小	离开	,	她	心	悸动	,	和	她	舌头	拒绝	它是	办公室	.

她畏缩着，心跳加速，舌头却不听使唤。

- [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	**Say**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**it**	**!**	**'**
-	说	什么	你	意思是	经过	它	!	-

“把你的意思说清楚！”

['kɑːb] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðiː] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] .

Cobb	**repeated**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**was**	**all**	**the**	**more**	**alarming**	**because**	**he**	**kept**	**it**	**low**	**.**
科布	重复	,	在	一个	嗓音	那	曾是	全部	这	更多的	令人担忧	因为	他	保留	它	低的	.

科布重复道，声音很低，这让他的声音显得更加令人担忧。

- [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] ? -

'	**Did**	**you**	**write**	**that**	**to**	**your**	**sister**	**?**	**'**
-	做过	你	写	那	到	你的	姐姐	?	-

“那是你写给你姐姐的吗？”

- [jes] — [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ment] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['æŋgri] — -

'	**Yes**	**—**	**but**	**I**	**never**	**meant**	**it**	**—**	**it**	**was**	**just**	**to**	**make**	**her**	**angry**	**—**	**'**
-	是的	—	但	我	绝不	意思是	它	—	它	曾是	只是	到	制作	她	生气的	—	-

“是的——但我从来都不是那个意思——我只是想惹她生气——”

- [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

'	**You**	**expect**	**me**	**to**	**believe**	**that**	**?**
-	你	预计	我	到	相信	那	?

你指望我相信这个?

[ænd; ənd] , [ɪf] [its] [truː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɜːrl] ?

And	,	if	it's	true	,	doesn't	it	make	you	out	a	nice	sort	of	girl	?
和	,	如果	它是	真的	,	不	它	制作	你	出去	一个	好的	种类	的	女孩	?

如果这是真的，那你岂不是个很不错的女孩吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [juːv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ;

But	I	don't	believe	it	You've	been	thinking	of	him	in	that	way	all	along	;
但	我	不	相信	它	你已经	到过	思维	的	他	在	那	方式	全部	沿着	;

但我并不相信，你一直以来都是那样看待他的;

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

and	you've	been	writing	to	him	,	or	meeting	him	,	since	you	came	here	.
和	你已经	到过	写作	到	他	,	或者	会议	他	,	自从	你	来了	这里	.

自从你来到这里之后，你就一直在给他写信或者和他见面。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] ? -

What	sort	of	behaviour	do	you	call	this	?	'
什么	种类	的	行为	做	你	称呼	这	?	-

你把这种行为称作什么?

['luːɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [self] - [pə'zeʃn] ; [ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tempər] [bɪ'gæn]

Louise	was	recovering	self	-	possession	;	the	irritability	of	her	own	temper	began
路易丝	曾是	恢复中	自己	-	拥有	;	这	易怒	的	她	自己的	脾气	开始

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

to	support	her	courage	.
到	支持	她	勇气	.

路易丝逐渐恢复了镇定；她原本易怒的脾气反而成了她勇气的来源。

- [wʌt] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ?

'	What	if	I	have	?
-	什么	如果	我	有	?

“如果我有呢？”

[aɪ'd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['eni] ['prɑːmɪs] [tɪl] [læst] [naɪt] , [hæd; həd] [aɪ] ?

I'd	never	given	you	any	promise	till	last	night	,	had	I	?
ID	绝不	给定	你	任何	承诺	直到	最后的	夜晚	,	有	我	?

直到昨晚，我从未向你做出过任何承诺，对吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['mæri] ['eniwʌn] [aɪ] [laɪkt] , ['wɔznt] [aɪ] ?

I	was	free	to	marry	anyone	I	liked	,	wasn't	I	?
我	曾是	自由的	到	结婚	任何人	我	喜欢	,	不是	我	?

我可以自由选择和谁结婚，不是吗?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ?

What	do	you	mean	by	coming	here	and	going	on	like	this	?
什么	做	你	意思是	经过	未来	这里	和	去	在	喜欢	这	?

你来到这里，然后像这样行事，是什么意思?

[aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ]

I've	told	you	the	truth	about	that	letter	,	and	I've	always	told	you	the	truth
我已经	讲述	你	这	真相	关于	那	信	,	和	我已经	总是	讲述	你	这	真相

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

about	everything	.
关于	一切	.

关于那封信的事，我已经把真相告诉了你，而且我一直以来对所有事都对你说实话。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [soʊ] [ænd; ənd] [goʊ] . -

If	you	don't	like	it	,	say	so	and	go	.	'
如果	你	不	喜欢	它	,	说	所以	和	去	.	-

如果你不喜欢，就说出来然后离开。

['kɑːb] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['enərʤi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'fens] .

Cobb	**was**	**impressed**	**by**	**the**	**energy**	**of**	**her**	**defence**	**.**
科布	曾是	印象深刻	经过	这	活力	的	她	防御	.

科布对她辩护的力度印象深刻。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [spoʊk] [les]

He	**looked**	**her**	**straight**	**in**	**the**	**eyes**	**,**	**and**	**paused**	**a**	**moment**	**;**	**then**	**spoke**	**less**
他	看起来	她	直的	在	这	眼睛	,	和	暂停	一个	片刻	;	然后	辐	较少的

['vaɪələntli] .

violently	**.**
暴力	.

他直视着她的眼睛，停顿了一下，然后语气缓和了下来。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

'	**You**	**haven't**	**told**	**me**	**the**	**whole**	**truth**	**.**
-	你	还没有	讲述	我	这	所有的	真相	.

你没有告诉我全部真相。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] ['boʊlɪŋ] [læst] . -

I	**want**	**to**	**know**	**when**	**you**	**saw**	**Bowling**	**last**	**.**	**'**
我	想	到	知道	什么时候	你	锯	保龄球	最后的	.	-

我想知道你上次见到鲍林是什么时候。

- [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] . -

'	**I**	**haven't**	**seen**	**him**	**since**	**I**	**left**	**home**	**.**	**'**
-	我	还没有	已见	他	自从	我	左边	家	.	-

“自从我离开家后，就再也没见过他。”

- [wen] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [læst] ? -

'	**When**	**did**	**you**	**write**	**to**	**him**	**last**	**?**	**'**
-	什么时候	做过	你	写	到	他	最后的	?	-

你上次给他写信是什么时候?

- [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['sɪsi] .

'	**The**	**same**	**day**	**I**	**wrote**	**to**	**Cissy**	**.**
-	这	相同的	天	我	写道	到	茜茜	.

同一天，我给茜茜写了信。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] . -

And	**I**	**shall**	**answer**	**no**	**more**	**questions**	**.**	**'**
和	我	将	回答	不	更多的	问题	.	-

我将不再回答任何问题。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

'	**Of**	**course**	**not**	**.**
-	的	课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət] [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

But	**that's**	**quite**	**enough**	**.**
但	那就是	相当	足够的	.

但这已经足够了。

[juːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][laɪz] , [juːv] ['æktɪd][ðem; ðəm] .

You've	**been**	**playing**	**a**	**double**	**game**	**;**	**if**	**you**	**haven't**	**told**	**lies**	**,**	**you've**	**acted**	**them**	**.**
你已经	到过	玩耍	一个	双倍的	游戏	;	如果	你	还没有	讲述	谎言	,	你已经	行动	他们	.

你一直在玩弄两面派的伎俩；即使你没有说谎，你也演了谎。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] ?

What	**sort**	**of**	**a**	**wife**	**would**	**you**	**make**	**?**
什么	种类	的	一个	妻子	会	你	制作	?

你会成为什么样的妻子?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ] [sed] ?
How could I ever believe a word you said ?
如何 可以 我 曾经 相信 一个 单词 你 说 ?

我怎么可能相信你说的任何一个字?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
I shall have no more to do with you . '
我 将 有 不 更多的 到 做 和 你 . -

我将不再与你来往。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] , [nɑ:kt] ['oʊvər][ə; eɪ]
He turned away , and , in the violence of the movement , knocked over a
他 转向 离开 , 和 , 在 这 暴力 的 这 移动 , 敲门 超过 一个
['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [tʃer] ,
little toy chair ,
小的 玩具 椅子 ,

他转过身去，在剧烈的动作中，碰倒了一把小玩具椅。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ:rfɪktli] ['ju:sləs] , [ænd; ənd][noʊ] [les] ['ʌgli] ,
one of those perfectly useless , and no less ugly ,
一 的 那些 完美 无用 , 和 不 较少的丑陋的 ,

其中之一，完全没用，而且同样丑陋。

[ɪm'pedɪmənts] [wɪtʃ] [stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['fɜ:rnɪʃt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
impediments which stand about the floor of a well - furnished drawing - room .
障碍 哪个 站立 关于 这 地面 的 一个 出色地 - 提供 绘画 - 房间 .

摆放在布置精美的客厅地板上的障碍物。

[tu:] ['æŋgri][tu:; tə] [stu:p] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ɪts] [legz] [ə'gen] , [hi:; hi] [stroʊd] [tɔ:rdz]
Too angry to stoop and set the object on its legs again , he strode towards
也 生气的 到 哈腰 和 放 这 目的 在 它是 腿 再次 , 他 大步走 向
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

他气得弯下腰把那东西重新放回原位，径直走向门口。

['lu:ɪs] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
Louise followed him .
路易丝 随后 他 .

路易丝跟着他走了。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ? -
' You are going ? '
- 你 是 去 ? -

你要去吗?

[ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [vɔɪs] .
she asked , in a struggling voice .
她 问 , 在 一个 挣扎 嗓音 .

她用颤抖的声音问道。

['kɑ:b] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Cobb paid no attention , and all but reached the door .
科布 有薪酬的 不 注意力 , 和 全部 但 达到 这 门 .

科布没有理会，几乎已经走到了门口。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
She laid a hand upon him .
她 铺设 一个 手 之上 他 .

她把手放在他身上。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? -

'	You	are	going	?	'
-	你	是	去	?	-

你要去吗?

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

The	touch	and	the	voice	checked	him	.
这	触碰	和	这	嗓音	已检查	他	.

触摸和声音让他警觉起来。

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Again	he	turned	abruptly	and	seized	the	hand	that	rested	upon	his	arm	.
再次	他	转向	突然	和	查获	这	手	那	休息	之上	他的	手臂	.

他再次猛地转身，抓住放在他手臂上的那只手。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] [ˌem 'iː] ?

'	Why	are	you	stopping	me	?
-	为什么	是	你	停止	我	?

你为什么要阻止我?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What	do	you	want	with	me	?
什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么?

[aɪm][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪks] [juːv] [gɑːt]['ɪntuː] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I'm	to	help	you	out	of	the	fix	you've	got	into	,	is	that	it	?
我是	到	帮助	你	出去	的	这	使固定	你已经	得到	进入	,	是	那	它	?

我的职责是帮你摆脱困境，是这样吗?

[aɪm][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

I'm	to	find	you	a	lodging	,	and	take	no	end	of	trouble	,
我是	到	寻找	你	一个	住宿	,	和	拿	不	结尾	的	麻烦	,

我会为你找个住处，而且会费尽心思。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [get][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

and	then	in	a	week's	time	get	a	letter	to	say	that	you	want	nothing	more
和	然后	在	一个	本周	时间	得到	一个	信	到	说	那	你	想	没有什么	更多的

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

to	do	with	me	.	'
到	做	和	我	.	-

然后一周后，我收到一封信，说你不想再跟我有任何瓜葛。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [fɪr] ,

Louise	was	pale	with	anger	and	fear	,
路易丝	曾是	苍白	和	愤怒	和	害怕	,

路易丝脸色苍白，既愤怒又恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [i'məuʃənz][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [kʊd; kəd] [wel]

and	as	many	other	emotions	as	her	little	heart	and	brain	could	well
和	作为	许多	其他	情绪	作为	她	小的	心	和	脑	可以	出色地

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

以及她幼小的心灵和大脑所能容纳的所有其他情感。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [hɜːr; hər] [best] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

She	did	not	look	her	best	—	far	from	it	but	the	man	saw	something	in
她	做过	不是	看	她	最好的	—	远的	从	它	但	这	男人	锯	某物	在

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [freʃ] [spel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

her	eyes	which	threw	a	fresh	spell	upon	him	.
她	眼睛	哪个	扔	一个	新鲜的	拼写	之上	他	.

她看起来并不漂亮——远非如此，但那男人在她眼中看到了某种东西，这让他再次着迷。

[stɪl] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn][hænd] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] ,

Still	grasping	her	one	hand	,	he	caught	her	by	the	other	arm	,
仍然	抓握	她	一	手	,	他	捕捉	她	经过	这	其他	手臂	,

他仍然紧紧抓住她的一只手，另一只胳膊也搂住了她。

[held] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [glɛəd] ['pæʃənətli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]

held	her	as	far	off	as	he	could	,	and	glared	passionately	as	he	spoke
握住	她	作为	远的	离开	作为	他	可以	,	和	怒目而视	热情地	作为	他	辐

.

:

.

他尽可能地把她拉开距离，一边怒视着她一边说话。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -

'	What	do	you	want	?	'
-	什么	做	你	想	?	-

你想要什么?

- [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] — -

'	You	know	—	I've	told	you	the	truth	—	'
-	你	知道	—	我已经	讲述	你	这	真相	—	-

“你知道——我已经告诉你实话了——”

[hɪz; ɪz][græsp][hɜːrt][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [muːvd] ['bækwərdz] .

His	grasp	hurt	her	;	she	tried	to	release	herself	,	and	moved	backwards	.
他的	抓牢	伤害	她	;	她	尝试	到	发布	她自己	,	和	已搬	向后	.

他的抓握让她感到疼痛；她试图挣脱，向后退去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kɑːb] [left] [hɜːr; hər] [friː] ; [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['bækwərd] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [aɪz]

For	a	moment	Cobb	left	her	free	;	she	moved	backward	again	,	her	eyes
为了	一个	片刻	科布	左边	她	自由的	;	她	已搬	落后	再次	,	她	眼睛

['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

drawing	him	on	.
绘画	他	在	.

科布放开了她一会儿；她再次后退，目光吸引着他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['paʊər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðʌs] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]

She	felt	her	power	,	and	could	not	be	content	with	thus	much	exercise	of
她	毛毡	她	力量	,	和	可以	不是	是	内容	和	因此	很多	锻炼	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她感受到了自己的力量，但她并不满足于仅仅行使这种力量。

- [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

'	You	may	go	if	you	like	.
-	你	可能	去	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，你可以去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] — -

But	you	understand	,	if	you	do	—	'
但	你	理解	,	如果	你	做	—	-

但你明白，如果你这样做的话——

['kɑːb] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [hɜːr; hər] .

Cobb	,	inflamed	with	desire	and	jealousy	,	made	an	effort	to	recapture	her	.
科布	,	发炎的	和	欲望	和	妒忌	,	制成	一个	努力	到	夺回	她	.

科布被欲望和嫉妒冲昏了头脑，试图重新得到她。

['luːɪs] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

Louise	sprang	away	from	him	;
路易丝	弹簧	离开	从	他	;

路易丝猛地跳开了；

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [leɪ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt]

but	immediately	behind	her	lay	the	foolish	little	chair	which	he	had	kicked
但	立即地	在后面	她	躺	这	愚蠢	小的	椅子	哪个	他	有	踢

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

但她身后紧挨着的，是他踢翻的那把愚蠢的小椅子。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [stʊd] [ðə; ði] ['skersli] [les] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

and	just	beyond	that	stood	the	scarcely	less	foolish	little	table	which	supported
和	只是	超过	那	站立	这	几乎	较少的	愚蠢	小的	桌子	哪个	有

[ðə; ði] ['hevi] [læmp] ,

the	heavy	lamp	,
这	重的	灯	,

再往前走一点，就是那张同样愚蠢的小桌子，上面放着那盏沉重的灯。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [boʊl] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] [ænd; ənd][ɪts] ['spredɪŋ] ['jeloʊ] [ʃeɪd] .

with	its	bowl	of	coloured	glass	and	its	spreading	yellow	shade	.
和	它是	碗	的	有色	玻璃	和	它是	传播	黄色的	阴影	.

它有着彩色玻璃碗和蔓延开来的黄色阴影。

[ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] [bæk] , [fel] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	tottered	back	,	fell	with	all	her	weight	against	the	table	,
她	摇摇晃晃	后退	,	跌倒	和	全部	她	重量	反对	这	桌子	,

她踉跄后退，全身的重量都压在了桌子上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][læmp] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	brought	the	lamp	crashing	to	the	floor	.
和	带来	这	灯	崩溃	到	这	地面	.

然后他把灯碰倒在地，摔得粉碎。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm] ['luːɪs] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

A	shriek	of	terror	from	Louise	,	from	her	lover	a	shout	of	alarm	,
一个	尖叫	的	恐怖	从	路易丝	,	从	她	情人	一个	喊	的	警报	,

路易丝发出惊恐的尖叫，她的情人发出惊恐的呼喊。

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] .

blended	with	the	sound	of	breaking	glass	.
混合	和	这	声音	的	打破	玻璃	.

与玻璃破碎的声音混杂在一起。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

In	an	instant	a	great	flame	shot	up	half	way	to	the	ceiling	.
在	一个	立即的	一个	伟大的	火焰	射击	向上	一半	方式	到	这	天花板	.

瞬间，一道巨大的火焰窜升至半个天花板。

[ðə; ði][læmp] - [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] ; [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ɪm'brɔɪdəd] [skriːn] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfərdz]

The	lamp	-	shade	was	ablaze	;	the	much	-	embroidered	screen	,	Mrs	.	Mumford's
这	灯	-	阴影	曾是	燃烧	;	这	很多	-	绣花	屏幕	,	太太	.	芒福德

['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

wedding	present	,
婚礼	展示	,

灯罩着火了；那幅绣满刺绣的屏风，是芒福德太太的结婚礼物，

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kɔːt] ['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tʌŋ] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] ;

forthwith	caught	fire	from	a	burning	tongue	that	ran	along	the	carpet	;
立即	捕捉	火	从	一个	燃烧	舌头	那	跑	沿着	这	地毯	;

[ænd; ənd] [luː'iːzɪz] [dres] ,

and	Louise's	dress	,
和	路易丝的	裙子	,

立刻被沿着地毯蔓延的燃烧的舌头点燃；路易丝的裙子，

[wel] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['pærəfɪn] , ['eɪdɪd] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

well	sprinkled	with	paraffin	,	aided	the	conflagration	.
出色地	撒上	和	石蜡	,	协助	这	大火	.

撒上大量石蜡，助长了火势蔓延。

['kɑːb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɔː] ['oʊnli][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

Cobb	,	of	course	,	saw	only	the	danger	to	the	girl	.
科布	,	的	课程	,	锯	仅有的	这	危险	到	这	女孩	.

当然，科布只看到了女孩面临的危险。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['wʊlən] ['hɑːrθrʌg] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

He	seized	the	woollen	hearthrug	and	tried	to	wrap	it	about	her	;
他	查获	这	羊毛	壁炉架	和	尝试	到	裹	它	关于	她	;

他抓起羊毛毯，想把它裹在她身上；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['fræntɪk] ['strʌglz] , ['luːɪs] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə]

but	with	screams	of	pain	and	frantic	struggles	,	Louise	did	her	best	to
但	和	尖叫	的	疼痛	和	疯狂的	斗争	,	路易丝	做过	她	最好的	到

[θwɔːrt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

thwart	his	purpose	.
阻挠	他的	目的	.

但路易丝一边发出痛苦的尖叫，一边拼命挣扎，竭尽全力阻止他的阴谋。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ]

The	window	was	open	,	and	now	a	servant	,	rushing	in	to	see	what	the
这	窗户	曾是	打开	,	和	现在	一个	仆人	,	匆忙	在	到	看	什么	这

['ʌprɔːr] [ment] ,

uproar	meant	,
骚动	意思是	,

窗户开着，一个仆人冲进来，想看看发生了什么事。

[geɪv] [ðə; ðɪ] [bleɪz] ['evri] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [drɑːft] .

gave	the	blaze	every	benefit	of	draught	.
给予	这	火焰	每一个	益处	的	草稿	.

让大火充分利用了通风条件。

- [brɪŋ] ['wɔːtər] ! - [rɔːrd] ['kɑːb] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [luː'iːzɪz]

'	Bring	water	!	'	roared	Cobb	,	who	had	just	succeeded	in	extinguishing	Louise's
-	带来	水	!	-	咆哮	科布	,	WHO	有	只是	成功了	在	熄灭	路易丝的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

“拿水来！”科布吼道，他刚刚成功地扑灭了路易丝裙子上的火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] , [stɪl] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['strʌglz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	was	carrying	her	,	still	despite	her	struggles	,	out	of	the	room	.
和	曾是	携带	她	,	仍然	尽管	她	斗争	,	出去	的	这	房间	.

尽管她挣扎着，他还是抱着她走出了房间。

- [hɪr] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [mɪs] ['derɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [haʊs] .

'	Here	,	one	of	you	take	Miss	Derrick	to	the	next	house	.
-	这里	,	一	的	你	拿	错过	德里克	到	这	下一个	房子	.

“来，你们其中一人带德里克小姐去隔壁的房子。”

[brɪŋ] ['wɔːtər] , [juː; jʊ] ! -

Bring	water	,	you	!	'
带来	水	,	你	!	-

带水来！

[ɔːl] [θriː] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['skæmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

All	three	servants	were	scampering	and	screeching	about	the	hall	.
全部	三	仆人	是	四处奔跑	和	尖叫	关于	这	大厅	.

三个仆人在大厅里又跑又叫。

['kɑːb] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər][ɑːrm][aʊt][ʌv; əv]

Cobb	**caught**	**hold**	**of**	**one**	**of**	**them**	**and**	**all**	**but**	**twisted**	**her**	**arm**	**out**	**of**
科布	捕捉	抓住	的	一	的	他们	和	全部	但	扭曲	她	手臂	出去	的

[ɪts] ['sɑːkɪt] .

its	**socket**	**.**
它是	插座	.

科布抓住其中一个人的胳膊，几乎把她的胳膊扭脱臼了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrs] [kə'mænd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['luːɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]

At	**his**	**fierce**	**command**	**,**	**the**	**woman**	**supported**	**Louise**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**and**
在	他的	凶猛的	命令	,	这	女士	有	路易丝	进入	这	花园	,	和

[ðens] ,

thence	**,**
因此	,

在他的严厉命令下，那女人扶着路易丝走进了花园，然后，

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [pɑːrt] ,

after	**a**	**minute**	**or**	**two**	**of**	**faintness**	**on**	**the**	**sufferer's**	**part**	**,**
后	一个	分钟	或者	二	的	模糊	在	这	患者的	部分	,

患者昏厥一两分钟后，

[led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

led	**her**	**to**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**neighbouring**	**house**	**.**
引领	她	到	这	门	的	这	邻接	房子	.

领着她来到邻居家的门口。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] [lɔːn] .

The	**people**	**who**	**lived**	**there**	**chanced**	**to**	**be**	**taking**	**the**	**air**	**on**	**their**	**front**	**lawn**	**.**
这	人们	WHO	居住地	那里	偶然	到	是	采取	这	空气	在	他们的	正面	草地	.

住在那里的人们碰巧在自家前院草坪上呼吸新鲜空气。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , ['luːɪs] [wʌz; wəz] [kən'veid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊst] , [ə; eɪ]

Without	**delay**	**,**	**Louise**	**was**	**conveyed**	**beneath**	**the**	**roof**	**,**	**and**	**her**	**host**	**,**	**a**
没有	延迟	,	路易丝	曾是	传递	下面	这	屋顶	,	和	她	主持人	,	一个

[mæn][ʌv; əv]['enərdʒi] ,

man	**of**	**energy**	**,**
男人	的	活力	,

路易丝立刻被带到屋檐下，她的主人是一位精力充沛的男士。

[sped] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [wʌt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

sped	**towards**	**the**	**fire**	**to**	**be**	**of**	**what**	**assistance**	**he**	**could**	**.**
加速	向	这	火	到	是	的	什么	协助	他	可以	.

他飞奔向火场，希望能尽自己所能提供帮助。

[ðə; ði][læmp] - [ʃeɪd] , [ðə; ði] [skriːn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [tʃer] [bleizd]

The	**lamp**	**-**	**shade**	**,**	**the**	**screen**	**,**	**the**	**little**	**table**	**and**	**the**	**diminutive**	**chair**	**blazed**
这	灯	-	阴影	,	这	屏幕	,	这	小的	桌子	和	这	小字	椅子	燃烧的

['gæləntli] ,

gallantly	**,**
英勇地	,

灯罩、屏风、小桌子和小椅子都熠熠生辉，熠熠生辉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔliŋ] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [fjuːmz] [ðæt] ['kɑːb] [kʊd; kəd] [skers] [hoʊld]

and	**with**	**such**	**a**	**volleying**	**of**	**poisonous**	**fumes**	**that**	**Cobb**	**could**	**scarce**	**hold**
和	和	这样的	一个	截击	的	有毒	烟雾	那	科布	可以	稀少	抓住

[hɪz; ɪz] [graʊnd] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] .

his	**ground**	**to**	**do**	**battle**	**.**
他的	地面	到	做	战斗	.

伴随着如此猛烈的毒气攻击，科布几乎无法站稳脚跟进行战斗。

['luːɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .

Louise	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**he**	**at**	**once**	**became**	**cool**	**and**	**resourceful**	**.**
路易丝	出去	的	这	方式	,	他	在	一次	成为	凉爽的	和	足智多谋	.

路易丝离开后，他立刻变得冷静而机智。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fleɪm] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rent] [daʊn] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['kɜːtənz]

Before	**a**	**flame**	**could**	**reach**	**the**	**window**	**he**	**had**	**rent**	**down**	**the**	**flimsy**	**curtains**
前	一个	火焰	可以	抵达	这	窗户	他	有	租	向下	这	脆弱的	窗帘

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**flung**	**them**	**outside**	**.**
和	扔	他们	外部	.

在火焰蔓延到窗户之前，他撕下单薄的窗帘，扔到了外面。

[beˈləuɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

Bellowing	**for**	**the**	**water**	**which**	**was**	**so**	**long**	**in**	**coming**	**,**
咆哮	为了	这	水	哪个	曾是	所以	长的	在	未来	,

他大声呼喊着要来的水，但水迟迟未至。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːnfaɪər] ,

he	**used**	**the**	**hearthrug**	**to**	**some**	**purpose**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**bonfire**	**,**
他	用过的	这	壁炉架	到	一些	目的	在	这	郊区	的	这	篝火	,

他在篝火旁用那块炉毯做了些什么。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] .

but	**had**	**to**	**keep**	**falling**	**back**	**for**	**fresh**	**air**	**.**
但	有	到	保持	坠落	后退	为了	新鲜的	空气	.

但不得不时不时地停下来透透气。

[ðen] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['emptid] [ɪ'fektɪvli] ,

Then	**appeared**	**a**	**pail**	**and**	**a**	**can**	**,**	**which**	**he**	**emptied**	**effectively**	**,**
然后	出现	一个	桶	和	一个	能	,	哪个	他	清空	有效地	,

然后他拿出一个桶和一个罐子，把里面的东西都倒空了。

[ænd; ənd] [nekst] ['moʊmənt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [nekst] [dɔːr] .

and	**next**	**moment**	**sounded**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**gentleman**	**from**	**next**	**door**	**.**
和	下一个	片刻	听起来	这	嗓音	的	这	绅士	从	下一个	门	.

紧接着，隔壁传来一位先生的声音。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hoʊz] ?

'	**Have**	**you**	**a**	**garden**	**hose**	**?**
-	有	你	一个	花园	软管	?

你有花园水管吗?

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪr] . -

Set	**it**	**on**	**to**	**the**	**tap**	**,**	**and**	**bring**	**it**	**in**	**here**	**.**	**'**
放	它	在	到	这	轻敲	,	和	带来	它	在	这里	.	-

把它放在水龙头上，然后拿进来。

[ðə; ði] [hoʊz] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

The	**hose**	**was**	**brought**	**into**	**play**	**,**
这	软管	曾是	带来	进入	玩	,

软管被用上了。

[ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [greɪt] [taɪm] [ðə; ði] [læst] [fleɪm] [hæd; həd] ['flikəd] [aʊt] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['deljuːdʒ] .

and	**in**	**no**	**great**	**time**	**the**	**last**	**flame**	**had**	**flickered**	**out**	**amid**	**a**	**deluge**	**.**
和	在	不	伟大的	时间	这	最后的	火焰	有	闪烁	出去	之中	一个	洪水	.

没过多久，最后一簇火焰也在洪水中熄灭了。

[wen] [ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [nɜːrs] - [gɜːrl] ,

When	all	danger	was	at	an	end	,	one	of	the	servants	,	the	nurse	-	girl	,
什么时候	全部	危险	曾是	在	一个	结尾	,	一	的	这	仆人	,	这	护士	-	女孩	,

['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] ;

uttered	a	sudden	shriek	;
说出	一个	突然	尖叫	;

当所有危险都解除后，其中一个仆人，也就是奶妈，突然发出了一声尖叫；

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

it	merely	signified	that	she	had	now	thought	for	the	first	time	of	the	little
它	仅仅	表示	那	她	有	现在	想法	为了	这	第一的	时间	的	这	小的

[tʃaɪld] [ə'sliːp] [ˌʌp'sterz] .

child	asleep	upstairs	.
孩子	睡着了	楼上	.

这仅仅意味着她现在第一次想起了楼上熟睡的小孩。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [snætʃt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ]

Aided	by	the	housemaid	,	she	rushed	to	the	nursery	,	snatched	her	charge
协助	经过	这	保姆	,	她	匆忙	到	这	苗圃	,	抢夺	她	收费

[frʌm; frəm][bed] ,

from	bed	,
从	床	,

在女佣的帮助下，她冲进育婴室，把孩子从床上抱了下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['jʌŋstər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	carried	the	unhappy	youngster	into	the	breezes	of	the	night	,
和	携带	这	不开心	青少年	进入	这	微风	的	这	夜晚	,

然后带着这个不幸的年轻人走进了夜风中。

[wer] [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gæmət] .

where	he	screamed	at	the	top	of	his	gamut	.
在哪里	他	尖叫	在	这	顶部	的	他的	范围	.

他在那里发出了声嘶力竭的尖叫。

['kɑːb] , [wen] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][bɜːrnt] [daʊn] ,

Cobb	,	when	he	no	longer	feared	that	the	house	would	be	burnt	down	,
科布	,	什么时候	他	不	更长	害怕	那	这	房子	会	是	烧焦的	向下	,

当科布不再担心房子会被烧毁时，

['hɜːrid] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər] ['luːɪs] .

hurried	to	inquire	after	Louise	.
慌忙	到	查询	后	路易丝	.

赶紧去打听路易丝的情况。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ;

She	lay	on	a	couch	,	wrapped	in	a	dressing	-	gown	;
她	躺	在	一个	长椅	,	包装	在	一个	敷料	-	袍	;

她躺在沙发上，裹着睡袍；

[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][wʌn] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [ə'weɪ] .

for	the	side	and	one	sleeve	of	her	dress	had	been	burnt	away	.
为了	这	边	和	一	袖子	的	她	裙子	有	到过	烧焦的	离开	.

因为她裙子的一侧和一只袖子都被烧掉了。

[hɜːr; hər] ['məʊnɪŋ] ['nevər] ['siːst] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv]

Her	moaning	never	ceased	;	there	was	a	fire	-	mark	on	the	lower	part	of
她	呻吟	绝不	停止	;	那里	曾是	一个	火	-	标记	在	这	降低	部分	的

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她的呻吟声从未停止；她的脸颊下方有一道烧伤的痕迹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][stɛərd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət] [hu:'evər] [ə'proʊtʃt]

and	she	stared	with	eyes	of	terror	and	anguish	at	whoever	approached
和	她	凝视	和	眼睛	的	恐怖	和	痛苦	在	谁	接近

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她用充满恐惧和痛苦的眼神盯着每一个靠近她的人。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] ['kɑ:b] , [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [seɪf]

Already	a	doctor	had	been	sent	for	,	and	Cobb	,	reporting	that	all	was	safe
已经	一个	医生	有	到过	发送	为了	,	和	科布	,	报道	那	全部	曾是	安全的

[æt; ət] - ['rʌnimi:d] ,

at	'	Runnymede	,
在	-	朗尼米德	,

医生已被请来，科布报告说，兰尼米德一切安全。

- [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] [ru:m] ,

'	wished	to	remove	her	at	once	to	her	own	bed	room	,
-	希望	到	消除	她	在	一次	到	她	自己的	床	房间	,

真想立刻把她送回她自己的卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [ə'sɪst] .

and	the	strangers	were	eager	to	assist	.
和	这	陌生人	是	渴望的	到	协助	.

陌生人也都很乐意提供帮助。

- [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [mʌmfɝdz] [seɪ] ? -

'	What	will	the	Mumfords	say	?	'
-	什么	将要	这	芒福德	说	?	-

“芒福德兄弟会怎么说？”

['lu:ɪs] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r'self] .

Louise	asked	of	a	sudden	,	trying	to	raise	herself	.
路易丝	问	的	一个	突然	,	尝试	到	增加	她自己	.

路易丝突然问道，同时努力站起身来。

- [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - ['kɑ:b] [rɪ'plaɪd] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

'	Leave	all	that	to	me	,	'	Cobb	replied	reassuringly	.
-	离开	全部	那	到	我	,	-	科布	回复	令人安心	.

“把这些都交给我吧，”科布安慰地回答道。

- [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ; [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] . -

'	I'll	make	it	all	right	;	don't	trouble	yourself	.	'
-	患病的	制作	它	全部	正确的	;	不	麻烦	你自己	.	-

“我会处理好的，你不用担心。”

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ʃɑ:k] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['paʊərləs] ; [ðeɪ] ['kærid] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bæk]

The	nervous	shock	had	made	her	powerless	;	they	carried	her	in	a	chair	back
这	紧张的	震惊	有	制成	她	无力	;	他们	携带	她	在	一个	椅子	后退

[tu:; tə] - ['rʌnimi:d] ,

to	'	Runnymede	,
到	-	朗尼米德	,

惊恐万分使她无力反抗；他们用椅子把她抬回了兰尼米德。

- [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] .

'	and	upstairs	to	her	bedroom	.
-	和	楼上	到	她	卧室	.

然后上楼去她的卧室。

['skersli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , ['æftər][ə; eɪ] ['liːʒərli] [wɔːk]

Scarcely	was	this	done	when	Mr	.	and	Mrs	.	Mumford	,	after	a	leisurely	walk
几乎	曾是	这	完毕	什么时候	先生	.	和	太太	.	芒福德	,	后	一个	悠闲	走

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

from	the	station	,
从	这	车站	,

事情还没办完，芒福德夫妇就从车站悠闲地散步回来了。

[ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] [geɪt] .

approached	their	garden	gate	.
接近	他们的	花园	门	.

他们走到花园门口。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][roʊd] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ,

The	sight	of	a	little	crowd	of	people	in	the	quiet	road	,	the	smell	of	burning	,
这	视线	的	一个	小的	人群	的	人们	在	这	安静的	路	,	这	闻	的	燃烧	,

寂静的道路上突然出现一小群人，空气中弥漫着烧焦的气味。

[laʊd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['sɜːrvənt] , [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə'lɑːrm] .

loud	voices	of	excited	servants	,	caused	them	to	run	forward	in	alarm	.
大声	声音	的	兴奋的	仆人	,	导致	他们	到	跑步	向前	在	警报	.

仆人们兴奋的喊叫声吓得他们惊慌地向前跑去。

['emiliːn, -lain] , ['frenzid] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ,

Emmeline	,	frenzied	by	the	certainty	that	her	own	house	was	on	fire	,
艾米琳	,	丧心病狂	经过	这	肯定	那	她	自己的	房子	曾是	在	火	,

艾米琳惊慌失措，她确信自己的房子着火了。

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['mʌmfɝd] [rʌʃt] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən]

began	to	cry	aloud	for	her	child	,	and	Mumford	rushed	like	a	madman
开始	到	哭	大声	为了	她	孩子	,	和	芒福德	匆忙	喜欢	一个	狂人

[θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

through	the	garden	.
通过	这	花园	.

她开始大声哭喊着要找她的孩子，而芒福德像疯了一样冲进了花园。

- [its] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

'	It's	all	right	,	'	said	a	man	who	stood	in	the	doorway	.
-	它是	全部	正确的	,	-	说	一个	男人	WHO	站立	在	这	门口	.

“没关系，”站在门口的一个男人说道。

- [juː; jʊ]['mɪstər] . ['mʌmfɝd] ?

'	You	Mr	.	Mumford	?
-	你	先生	.	芒福德	?

“您是芒福德先生吗？”

[its] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -

There's	been	a	fire	,	but	we've	got	it	out	.	'
有	到过	一个	火	,	但	我们已经	得到	它	出去	.	-

发生过火灾，但我们已经扑灭了。

['emiliːn, -lain] [lɜːrnt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ][hɑːrm] ,

Emmeline	learnt	at	the	same	moment	that	her	child	had	suffered	no	harm	,
艾米琳	学会了	在	这	相同的	片刻	那	她	孩子	有	遭受	不	伤害	,

艾米琳同时得知她的孩子安然无恙。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [pɔ:z] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər]

but	she	would	not	pause	until	she	saw	the	little	one	and	held	him	in	her
但	她	会	不是	暂停	直到	她	锯	这	小的	一	和	握住	他	在	她

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

但她直到看到小家伙并把他抱在怀里才肯罢休。

['mi:nwaɪl] , ['kɑ:b] [ænd; ənd] ['mʌmfɚd] [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ]

Meanwhile	,	Cobb	and	Mumford	talked	in	the	devastated	drawing	-	room	,	which
同时	,	科布	和	芒福德	谈话	在	这	遭受重创	绘画	-	房间	,	哪个

[wʌz; wəz] [i'lju:mind] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] .

was	illumined	with	candles	.
曾是	照明	和	蜡烛	.

与此同时，科布和芒福德在烛光摇曳的、一片狼藉的客厅里交谈着。

- [ɪts] [ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] , ['mɪstər] . ['mʌmfɚd] .

'	It's	a	bad	job	,	Mr	.	Mumford	.
-	它是	一个	坏的	工作	,	先生	.	芒福德	.

“这是一份糟糕的工作，芒福德先生。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɑ:b] : [aɪ] ['deə'sei] [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

My	name	is	Cobb	:	I	daresay	you've	heard	of	me	.
我的	姓名	是	科布	:	我	敢说	你已经	听到	的	我	.

我叫科布：我想你一定听说过我。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['derɪk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði][læmp]

I	came	to	see	Miss	Derrick	,	and	I	was	clumsy	enough	to	knock	the	lamp
我	来了	到	看	错过	德里克	,	和	我	曾是	笨拙	足够的	到	敲	这	灯

['oʊvər] . -

over	.	'
超过	.	-

我来看望德里克小姐，结果笨手笨脚地把灯碰倒了。

- [nɑ:k] [ðə; ði][læmp]['oʊvər] !

'	Knock	the	lamp	over	!
-	敲	这	灯	超过	!

“把灯碰倒了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ?

How	could	you	do	that	?
如何	可以	你	做	那	?

你怎么能做出这种事?

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [drʌŋk] ? -

Were	you	drunk	?	'
是	你	醉	?	-

你当时喝醉了吗?

- [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .

'	No	,	but	you	may	well	ask	the	question	.
-	不	,	但	你	可能	出色地	问	这	问题	.

“不，但你完全可以问这个问题。”

[aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] , [aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl]

I	stumbled	over	something	—	a	little	chair	,	I	think	—	and	fell	against	the	table
我	踉跄	超过	某物	—	一个	小的	椅子	,	我	思考	—	和	跌倒	反对	这	桌子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . -

with	the	lamp	on	it	.	'
和	这	灯	在	它	.	-

我绊到了什么东西——我想应该是把小椅子——然后摔倒在桌子上，桌子上放着台灯。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] [mɪs] ['derɪk] ? -
' **Where's** **Miss** **Derrick** **?** '
- 在哪里? 错过 德里克 ? -

德里克小姐在哪儿?

- [ˌʌp'sterz] .
' **Upstairs** **.**
- 楼上 .

'楼上。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['ræðər] ['bædli] [bɜ:rnt] , [aɪm] [ə'freɪd] .
She **got** **rather** **badly** **burnt** **,** **I'm** **afraid** **.**
她 得到 相当 糟糕 烧焦的 , 我是 害怕的 .

恐怕她烧伤得挺严重。

[wi:v] [sent] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] . -
We've **sent** **for** **a** **doctor** **.** '
我们已经 发送 为了 一个 医生 . -

我们已经叫了医生。

- [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , - [spoʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
' **And** **here** **I** **am** **,** ' **spoke** **a** **voice** **behind** **them** **.**
- 和 这里 我 是 , - 辐 一个 嗓音 在后面 他们 .

“我来了,”他们身后传来一个声音。

- ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['mʌmfɝd] . -
' **Sorry** **to** **see** **this** **,** **Mr** **.** **Mumford** **.** '
- 对不起 到 看 这 , 先生 . 芒福德 . -

“很遗憾看到这种情况，芒福德先生。”

[ðə; ði] [tu:] [went] [ˌʌp'sterz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['lændɪŋ] [ɪn'kaʊntər] ['emili:n, -lain] ,
The **two** **went** **upstairs** **together** **,** **and** **on** **the** **first** **landing** **encountered** **Emmeline** **,**
这 二 去 楼上 一起 , 和 在 这 第一的 降落 遭遇 艾米琳 ,

两人一起上了楼，在第一个楼梯平台上遇到了艾米琳。

['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .
sobbing **and** **wailing** **hysterically** **with** **the** **child** **in** **her** **arms** **.**
啜泣 和 哀嚎 歇斯底里地 和 这 孩子 在 她 武器 .

她抱着孩子，歇斯底里地哭泣嚎啕大哭。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [spoʊk] ['su:ðɪŋli] .
Her **husband** **spoke** **soothingly** **.**
她 丈夫 辐 舒缓地 .

她丈夫轻声安慰她。

- [dəunt] , [dəunt] , ['emi] .
' **Don't** **,** **don't** **,** **Emmy** **.**
- 不 , 不 , 艾美奖 .

“别这样，别这样，艾米。”

[hɪəz] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɪlɪŋz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['derɪk] .
Here's **Dr** **.** **Billings** **come** **to** **see** **Miss** **Derrick** **.**
这里是 博士 . 比林斯 来 到 看 错过 德里克 .

比林斯医生来给德里克小姐看病了。

[ʃi:z] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rt] .
She's **the** **only** **one** **that** **has** **been** **hurt** **.**
她是 这 仅有的 一 那 有 到过 伤害 .

只有她一个人受伤了。

[goʊ] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [send] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [ɪn] [mɪs] ['dɛrɪks]

Go	down	,	there's	a	good	girl	,	and	send	somebody	to	help	in	Miss	Derrick's
去	向下	,	有	一个	好的	女孩	,	和	发送	某人	到	帮助	在	错过	德里克的

[ruːm] ;

room	;
房间	;

下去看看，那里有个好女孩，派人去德里克小姐的房间帮忙；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] [jɔːr'self] [dʒʌst] [naʊ] . -

you	can't	be	any	use	yourself	just	now	.	'
你	不能	是	任何	使用	你自己	只是	现在	.	-

你现在也帮不上什么忙。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

'	But	how	did	it	happen	?
-	但	如何	做过	它	发生	?

但这究竟是怎么发生的呢?

[oʊ] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? -

Oh	,	how	did	it	happen	?	'
哦	,	如何	做过	它	发生	?	-

哦，这到底是怎么发生的?

- [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I'll	come	and	tell	you	all	about	it	.
-	患病的	来	和	告诉	你	全部	关于	它	.

“我会过来把事情的来龙去脉都告诉你们。”

['betər] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] , ['hædnt] [juː; jʊ] ? -

Better	put	the	boy	to	bed	again	,	hadn't	you	?	'
更好的	放	这	男生	到	床	再次	,	之前没有	你	?	-

最好还是把孩子哄睡吧?

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ['emiliːn, -lain] [tʊk] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ,

When	she	had	recovered	her	senses	Emmeline	took	this	advice	,	and	,
什么时候	她	有	恢复	她	感官	艾米琳	采取	这	建议	,	和	,

当艾米琳恢复意识后，她采纳了这个建议，并且

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kɑːt] , [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

leaving	the	nurse	by	the	child's	cot	,	went	down	to	survey	the	ruin	of	her
离开	这	护士	经过	这	孩子的	婴儿床	,	去	向下	到	民意调查	这	废墟	的	她

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

她把护士留在婴儿床边，自己则下楼去查看她家被毁的房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] .

It	was	a	sorry	sight	.
它	曾是	一个	对不起	视线	.

真是令人痛心的景象。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [sə'bɜːrbən] ['leɪdi] [ɪn] ['mɑːdərət]

Where	she	had	left	a	reception	-	room	such	as	any	suburban	lady	in	moderate
在哪里	她	有	左边	一个	接待	-	房间	这样的	作为	任何	郊区	女士	在	缓和

['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ;

circumstances	might	be	proud	of	;
情况	可能	是	自豪的	的	;

她离开时，那里的接待室就像任何一位家境一般的郊区女士都会引以为傲的那样；

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv] [ʌnrekəg'naɪzəbl] ['fɜːrnɪtʃər] , [hiːpt] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd]

she	now	beheld	a	mere	mass	of	unrecognisable	furniture	,	heaped	on	what	had
她	现在	观看	一个	仅仅	大量的	的	无法辨认	家具	,	堆积如山	在	什么	有

[wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] ,

once	been	a	carpet	,
一次	到过	一个	地毯	,

她眼前只剩下一堆面目全非的家具，堆积在曾经是地毯的地方。

[ə'mɪd] ['drɪpɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [graɪmd] ['siːlɪŋ] .

amid	dripping	walls	and	under	a	grimed	ceiling	.
之中	滴落	墙壁	和	在下面	一个	肮脏的	天花板	.

墙壁滴水，天花板污垢遍布。

- [oʊ] ! [oʊ] ! -

'	Oh	!	Oh	!	'
-	哦	!	哦	!	-

“哦！哦！”

[ʃiː; ʃi] [ɔːl] [bʌt; bət] [sæŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] .

She	all	but	sank	before	the	horror	of	the	spectacle	.
她	全部	但	沉没	前	这	恐怖	的	这	奇观	.

眼前这恐怖的景象几乎让她瘫倒在地。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɪrs] [kən'vɪkʃn] , - [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

Then	,	in	a	voice	of	fierce	conviction	,	'	She	did	it	!
然后	,	在	一个	嗓音	的	凶猛的	定罪	,	-	她	做过	它	!

然后，她用充满坚定信念的声音说道：“她做到了！”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

She	did	it	!
她	做过	它	!

她做到了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] .

It	was	because	I	told	her	to	leave	.
它	曾是	因为	我	讲述	她	到	离开	.

因为我让她离开。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ! -

I	know	she	did	it	on	purpose	!	'
我	知道	她	做过	它	在	目的	!	-

我知道她是故意的！

['mʌmfɚd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['kɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd]

Mumford	closed	the	door	of	the	room	,	shutting	out	Cobb	and	the	cook	and
芒福德	关闭	这	门	的	这	房间	,	关闭	出去	科布	和	这	厨师	和

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

the	housemaid	.
这	保姆	.

芒福德关上了房间的门，把科布、厨师和女佣都挡在了外面。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['kɑːb] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['ɝːdʒd] [ðə; ði]

He	repeated	the	story	Cobb	had	told	him	,	and	quietly	urged	the
他	重复	这	故事	科布	有	讲述	他	,	和	悄悄	敦促	这

[ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

improbability	of	his	wife's	explanation	.
概率低	的	他的	妻子的	解释	.

他复述了科布告诉他的故事，并平静地强调他妻子的解释不太可能成立。

[mɪs] ['derɪk] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [bɜːrn] ; [ðə; ði]['faɪər]
Miss **Derrick** **,** **he** **pointed** **out** **,** **was** **lying** **prostrate** **from** **severe** **burns** **;** **the** **fire**
错过 德里克 , 他 尖 出去 , 曾是 说谎 前列腺 从 严重 烧伤 ; 这 火
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌæksə'dent(ə)l] ,
must **have** **been** **accidental** **,**
必须 有 到过 偶然 ,

他指出，德里克小姐因严重烧伤而瘫倒在地；这场火灾一定是意外事故。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'nʌf] .
but **the** **accident** **,** **to** **be** **sure** **,** **was** **extraordinary** **enough** **.**
但 这 事故 , 到 是 当然 , 曾是 非凡的 足够的 .

但可以肯定的是，这场事故确实非同寻常。

[ˌðerə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['mʌmfərdz] [ræθ] [tɜːrnd] [ə'genst] ['kɑːb] .
Thereupon **Mrs** **.** **Mumford's** **wrath** **turned** **against** **Cobb** **.**
于是 太太 . 芒福德 愤怒 转向 反对 科布 .

于是，芒福德太太的怒火转向了科布。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [loʊ] - [klæs] ['sævɪdʒ] — [ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
What **business** **had** **such** **a** **man** **—** **a** **low** **-** **class** **savage** **—** **in** **her** **drawing** **-** **room**
什么 商业 有 这样的 一个 男人 — 一个 低的 - 班级 野蛮的 — 在 她 绘画 - 房间
?
?
?

这样一个下流野蛮的男人，怎么会出现在她的客厅里?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]
He **must** **have** **come** **knowing** **that** **she** **and** **her** **husband** **were** **away** **for**
他 必须 有 来 会心 那 她 和 她 丈夫 是 离开 为了
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the **evening** **.**
这 晚上 .

他一定是知道她和她丈夫晚上不在家才来的。

- [juː; jʊ][kæn; kən] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] ['mʌmfɝd] .
' **You** **can** **question** **him** **,** **if** **you** **like** **,** **'** **said** **Mumford** **.**
- 你 能 问题 他 , 如果 你 喜欢 , - 说 芒福德 .

“如果你愿意，可以质问他，”芒福德说。

- ['hiːz] [aʊt] [ðer; ðər] . -
' **He's** **out** **there** **.** **'**
- 他是 出去 那里 . -

“他就在那里。”

['emiliːn, -lain] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz]
Emmeline **opened** **the** **door** **,** **and** **at** **once** **heard** **a** **cry** **of** **pain** **from** **upstairs**
艾米琳 打开 这 门 , 和 在 一次 听到 一个 哭 的 疼痛 从 楼上
.
:
.

艾米琳打开门，立刻听到楼上传来一声痛苦的叫喊。

['mʌmfɝd] , ['ɔːlsoʊ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [kɑːbz] ['mɪzəri] - ['strɪkən] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
Mumford **,** **also** **hearing** **it** **,** **and** **seeing** **Cobb's** **misery** **-** **stricken** **face** **by** **the** **light**
芒福德 , 还 听力 它 , 和 看到 科布的 苦难 - 受打击的 脸 经过 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [læmp] ,
of **the** **hall** **lamp** **,**
的 这 大厅 灯 ,

芒福德也听到了，并且透过大厅的灯光看到了科布痛苦不堪的脸。

['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

whispered	to	his	wife	:
低声说道	到	他的	妻子	:

他低声对妻子说：

- ['hædnt][juː; jʊ]['betə][goʊ][ʌp] , [dɪr] ?

'	Hadn't	you	better	go	up	,	dear	?
-	之前没有	你	更好的	去	向上	,	亲爱的	?

“亲爱的，你难道不应该上去吗？”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɪlɪŋz] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] . -

Dr	.	Billings	may	think	it	strange	.	'
博士	.	比林斯	可能	思考	它	奇怪的	.	-

比林斯博士可能会觉得这很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['waɪzər][tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt] [pliː]

It	was	much	wiser	to	urge	this	consideration	than	to	make	a	direct	plea
它	曾是	很多	更明智	到	敦促	这	考虑	比	到	制作	一个	直接的	恳求

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

for	mercy	.
为了	怜悯	.

与其直接请求宽恕，不如敦促对方考虑这一点，这样要明智得多。

['emiliːn, -lain][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['selfɪʃ] [dɪ'stres] [meɪd] [hɜːr; hər]

Emmeline	did	not	care	to	have	it	reported	that	selfish	distress	made	her
艾米琳	做过	不是	关心	到	有	它	据报道	那	自私	痛苦	制成	她

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ['steɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

indifferent	to	the	sufferings	of	a	friend	staying	in	her	house	.
冷漠	到	这	苦难	的	一个	朋友	入住	在	她	房子	.

艾米琳不愿让别人说，自私的痛苦使她对住在她家的朋友的痛苦漠不关心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pæs] ['kɑːb] [wɪ'ðaʊt] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

But	she	could	not	pass	Cobb	without	addressing	him	severely	.
但	她	可以	不是	经过	科布	没有	解决	他	严重	.

但她无法对科布不严厉训斥一番就离开。

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ! -

'	So	you	are	the	cause	of	this	!	'
-	所以	你	是	这	原因	的	这	!	-

“原来这一切都是你造成的！”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] ,

'	I	am	,	Mrs	.	Mumford	,
-	我	是	,	太太	.	芒福德	,

“我是，芒福德夫人。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt] [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə]

and	I	can	only	say	that	I'll	do	my	best	to	make	good	the	damage	to
和	我	能	仅有的	说	那	患病的	做	我的	最好的	到	制作	好的	这	损害	到

[jʊr; jər] [haʊs] . -

your	house	.	'
你的	房子	.	-

我只能说，我会尽我所能弥补你家的损失。

- [meɪk] [gʊd] [aɪ]['fænsi][juː; jʊ][hæv; həv] [streɪndʒ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti]

'	Make	good	I	fancy	you	have	strange	ideas	of	the	value	of	the	property
-	制作	好的	我	想要	你	有	奇怪的	想法	的	这	价值	的	这	财产

[dɪ'strɔɪd] . -

destroyed	.	'
损毁	.	-

“好好补偿我吧。我觉得你对被毁财产的价值有很奇怪的看法。”

['ɪnsələns] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] .

Insolence	**was**	**no**	**characteristic**	**of**	**Mrs**	**.**	**Mumford**	**.**
傲慢	曾是	不	特征	的	太太	.	芒福德	.

傲慢无礼并非芒福德夫人的性格特征。

[bʌt; bət] [kə'læməti] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n]

But	**calamity**	**had**	**put**	**her**	**beside**	**herself**	**;**	**she**	**spoke**	**,**	**not**	**in**	**her**	**own**	**person**
但	灾害	有	放	她	旁	她自己	;	她	辐	,	不是	在	她	自己的	人

,

,

,

但灾难使她神志不清；她说话时，并非出于自己的本意。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['kɑːrpəts] , ['kɜːtənz] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][hæv; həv]

but	**as**	**a**	**woman**	**whose**	**carpets**	**,**	**curtains**	**and**	**bric**	**-**	**a**	**-**	**brac**	**have**
但	作为	一个	女士	谁	地毯	,	窗帘	和	砖块	-	一个	-	支架	有

[ˌɪgnə'mɪniəsli] ['perɪʃt] .

ignominiously	**perished**	**.**
耻辱地	遇难	.

但对于一个地毯、窗帘和小摆设都黯然失色的女人来说，这简直太可耻了。

- [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , - ['kɑːb] [rɪ'piːtɪd] ['hʌmbli] , - [haʊ'evər] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] .

'	**I'll**	**make**	**it**	**good**	**,**	**'**	**Cobb**	**repeated**	**humbly**	**,**	**'**	**however**	**long**	**it**	**takes**	**me**	**.**
- 患病的	制作	它	好的	,	-	科布	重复	谦卑地	,	-	然而	长的	它	需要	我	.	

“我会把它做好，”科布谦虚地重复道，“不管需要多久。”

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] .

And	**don't**	**be**	**angry**	**with**	**that**	**poor**	**girl**	**,**	**Mrs**	**.**	**Mumford**	**.**
和	不	是	生气的	和	那	贫穷的	女孩	,	太太	.	芒福德	.

芒福德太太，别生那个可怜女孩的气。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] .

It	**wasn't**	**her**	**fault**	**,**	**not**	**in**	**any**	**way**	**.**
它	不是	她	过错	,	不是	在	任何	方式	.

这完全不是她的错。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

She	**didn't**	**know**	**I**	**was**	**coming**	**;**	**she**	**hadn't**	**asked**	**me**	**to**	**come**	**.**
她	没有	知道	我	曾是	未来	;	她	之前没有	问	我	到	来	.

她不知道我会来；她也没有邀请我来。

[aɪm] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [bleɪm] . -

I'm	**entirely**	**to**	**blame**	**.**	**'**
我是	完全	到	责备	.	-

全都是我的错。

- [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ]['æksɪdənt] ? -

'	**You**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**knocked**	**over**	**the**	**table**	**by**	**accident**	**?**	**'**
-	你	意思是	到	说	你	敲门	超过	这	桌子	经过	事故	?	-

你是说你不小心把桌子碰翻了？

- [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] .

'	**I**	**did**	**indeed**	**.**
-	我	做过	的确	.

我确实这么做了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [bɜːrnt][maɪ'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -

And	**I**	**wish**	**I'd**	**been**	**burnt**	**myself**	**instead**	**of**	**her**	**.**	**'**
和	我	希望	ID	到过	烧焦的	我	反而	的	她	.	-

我真希望被烧伤的是我而不是她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['skɔːrtʃɪŋ] ,

He	had	suffered	,	by	the	way	,	no	inconsiderable	scorching	,
他	有	遭受	,	经过	这	方式	,	不	微不足道的	灼热	,

顺便一提，他当时遭受了相当严重的灼伤。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] ['testɪfaɪ][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] ;

to	which	his	hands	would	testify	for	many	a	week	;
到	哪个	他的	双手	会	作证	为了	许多	一个	星期	;

他的双手可以为此作证好几个星期;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑːrdli] [ə'wer] .

but	of	this	he	was	still	hardly	aware	.
但	的	这	他	曾是	仍然	几乎	意识到的	.

但他对此却几乎一无所知。

['emiliːn, -lain] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['ʌtərmoʊst] [skɔːrn] , [left] [hɪm; ɪm] ,

Emmeline	,	with	a	glance	of	uttermost	scorn	,	left	him	,
艾米琳	,	和	一个	瞥一眼	的	极致	轻蔑	,	左边	他	,

艾米琳带着无比轻蔑的眼神看着他，然后离开了。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

and	ascended	to	the	room	where	the	doctor	was	busy	.
和	上升	到	这	房间	在哪里	这	医生	曾是	忙碌的	.

然后他上了楼，来到医生正在忙碌的房间。

[friː] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] , ['mʌmfɝd] ['bekənd] ['kɑːb] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

Free	to	behave	as	he	thought	fit	,	Mumford	beckoned	Cobb	to	follow	him	into
自由的	到	表现	作为	他	想法	合身	,	芒福德	招手	科布	到	跟随	他	进入

[ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] ,

the	front	garden	,
这	正面	花园	,

芒福德可以自由行动，他示意科布跟他到前花园去。

[wer] [ðeɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['mæskjəlɪn] [kɑːm] .

where	they	conversed	with	masculine	calm	.
在哪里	他们	交谈	和	男性	冷静的	.

他们用一种沉稳的男性气质交谈着。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['sʌtən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , - [sed] ['kɑːb] ,

'	I	shall	put	up	at	Sutton	for	the	night	,	'	said	Cobb	,
-	我	将	放	向上	在	萨顿	为了	这	夜晚	,	-	说	科布	,

“我今晚将在萨顿过夜，”科布说道。

- [ænd; ənd][pər'hæps] [juːl] [let][ˌem 'iː][kɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

'	and	perhaps	you'll	let	me	call	the	first	thing	in	the	morning	to	ask	how	she
-	和	也许	你会	让	我	称呼	这	第一的	事物	在	这	早晨	到	问	如何	她

[gets][ɑːn] . -

gets	on	.	'
获得	在	.	-

“或许您可以让我明天一早打电话问问她的情况。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] .

'	Of	course	.
-	的	课程	.

'当然。

[wiːl] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] .

We'll	see	the	doctor	when	he	comes	down	.
出色地	看	这	医生	什么时候	他	来	向下	.

等医生下来我们就去看他。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][læmp] [daʊn] . -

But	I	wish	I	could	understand	how	you	managed	to	throw	the	lamp	down	.	'
但	我	希望	我	可以	理解	如何	你	管理	到	扔	这	灯	向下	.	-

但我很想知道你是怎么把灯摔下来的。

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , - ['kɑːb] [rɪ'plaɪd] , - [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] .

'	The	truth	is	,	'	Cobb	replied	,	'	we	were	quarrelling	.
-	这	真相	是	,	-	科布	回复	,	-	我们	是	争吵	.

“事实是,”科布回答说，“我们当时在争吵。”

[aɪ'd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][waɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd]

I'd	heard	something	about	her	that	made	me	wild	,	and	I	came	and	behaved
ID	听到	某物	关于	她	那	制成	我	荒野	,	和	我	来了	和	表现

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

like	a	fool	.
喜欢	一个	傻子	.

我听说了她的一些事，让我兴奋不已，于是我来了，做了一件像傻瓜一样的事。

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] , [ðæts] [ðə; ði][fækt] .

I	feel	just	now	as	if	I	could	go	and	cut	my	throat	,	that's	the	fact	.
我	感觉	只是	现在	作为	如果	我	可以	去	和	切	我的	喉	,	那就是	这	事实	.

我现在感觉自己好像可以割喉自杀，这是真的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

If	anything	happens	to	her	,	I	believe	I	shall	.
如果	任何事物	发生	到	她	,	我	相信	我	将	.

如果她出了什么事，我想我也会。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ; [ʃiːl] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] . -

I	might	as	well	,	in	any	case	;	she'll	never	look	at	me	again	.	'
我	可能	作为	出色地	,	在	任何	案件	;	壳	绝不	看	在	我	再次	.	-

反正我也就这么做吧；她以后肯定不会再看我一眼了。

- [oʊ] , [dəunt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Oh	,	don't	take	such	a	dark	view	of	it	.	'
-	哦	,	不	拿	这样的	一个	黑暗的	看法	的	它	.	-

“哦，别这么悲观。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [aʊt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [fetʃ] ['sɜːrt(ə)n] [ri'kwaiəmənt] ,

The	doctor	came	out	,	on	his	way	to	fetch	certain	requirements	,
这	医生	来了	出去	,	在	他的	方式	到	拿来	肯定	要求	,

医生出来了，他要去取一些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][nekst][roʊd] .

and	the	two	men	walked	with	him	to	his	house	in	the	next	road	.
和	这	二	男人	步行	和	他	到	他的	房子	在	这	下一个	路	.

于是，这两个人陪着他走到隔壁路的家。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['luːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪndʒərəsli] ['ɪndʒərd] ;

They	learned	that	Louise	was	not	dangerously	injured	;
他们	学习	那	路易丝	曾是	不是	危险地	受伤	;

他们得知路易丝没有受重伤；

[hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ker] .

her	recovery	would	be	merely	a	matter	of	time	and	care	.
她	恢复	会	是	仅仅	一个	事情	的	时间	和	关心	.

她的康复只是时间和护理的问题。

['kɑːb] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['mɑːvəld] [ðæt] [ðə; ði]

Cobb	**gave**	**a**	**description**	**of**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**his**	**hearers**	**marvelled**	**that**	**the**
科布	给予	一个	描述	的	这	火	,	和	他的	听众	惊叹不已	那	这

[rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrs] .

results	**were**	**no**	**worse**	**.**
结果	是	不	更糟	.

科布描述了火灾的情况，听众们都惊叹于结果竟然没有更糟。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [bɜːrn] [tuː] ? - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

'	**You**	**must**	**have**	**some**	**burns**	**too**	**?**	**'**	**said**	**the**	**doctor**	**,**
-	你	必须	有	一些	烧伤	也	?	-	说	这	医生	,

“你身上肯定也有烧伤吧？”医生说。

[huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [piːkt] [baɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

whose	**curiosity**	**was**	**piqued**	**by**	**everything**	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**of**	**the**	**strange**
谁	好奇心	曾是	激怒	经过	一切	他	锯	和	听到	的	这	奇怪的

[ə'kɜːrəns] .

occurrence	**.**
发生	.

他所看到和听到的关于这起奇怪事件的一切都激起了他的好奇心。

- [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [ðoʊz] [hændz][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] . -

'	**I**	**thought**	**so**	**;**	**those**	**hands**	**must**	**be**	**attended**	**to**	**.**	**'**
-	我	想法	所以	;	那些	双手	必须	是	参加	到	.	-

“我就知道；那双手必须好好照料。”

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

['emiliːn, -lain][sæt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ]

Emmeline	**sat**	**by**	**the**	**bedside**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**hysterical**	**lamentation**	**in**	**which**
艾米琳	卫星	经过	这	床头	和	听着	到	这	歇斯底里的	哀叹	在	哪个

['luːɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] — [ðə; ði] [truː] — [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

Louise	**gave**	**her**	**own**	**—**	**the**	**true**	**—**	**account**	**of**	**the**	**catastrophe**	**.**
路易丝	给予	她	自己的	—	这	真的	—	帐户	的	这	灾难	.

艾米琳坐在床边，听着路易丝歇斯底里的哀嚎，路易丝在哀嚎中讲述了她自己——也是真实的——关于这场灾难的描述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][let][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːl] .

It	**was**	**all**	**her**	**fault**	**,**	**and**	**upon**	**her**	**let**	**all**	**the**	**blame**	**fall**	**.**
它	曾是	全部	她	过错	,	和	之上	她	让	全部	这	责备	落下	.

这一切都是她的错，所有的责任都应该由她承担。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hʌmb(ə)l][hɜːr'self][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	**would**	**humble**	**herself**	**to**	**Mr**	**.**	**Higgins**	**and**	**get**	**him**	**to**	**pay**	**for**	**the**
她	会	谦逊的	她自己	到	先生	.	希金斯	和	得到	他	到	支付	为了	这

['fɜːrnɪtʃər] [dɪ'strɔɪd] .

furniture	**destroyed**	**.**
家具	损毁	.

她会卑躬屈膝地向希金斯先生求情，让他赔偿被毁坏的家具。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] [wʊd] [bʌt; bət] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] !

If	**Mrs**	**.**	**Mumford**	**would**	**but**	**forgive**	**her**	**!**
如果	太太	.	芒福德	会	但	原谅	她	!

如果芒福德太太能原谅她就好了！

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [æz; əz][hɜːr; hər] [pʊr] ['bɑːdi] ['ægənaiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [gruː] ['fiːvərɪʃ] [ɪn]

And 和 **so** 所以 **on** 在 **,** , **as** 作为 **her** 她 **poor** 贫穷的 **body** 身体 **agonised** 痛苦的 **,** , **and** 和 **the** 这 **blood** 血 **grew** 生长 **feverish** 发烧 **in** 在

[hɜːr; hər] [veɪnz] .

her 她 **veins** 静脉 **.** .

就这样，她可怜的身体痛苦不堪，血液在她血管里沸腾起来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER 章 **IX** 第九章

第九章

- [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?

' - **Accept** 接受 **it** 它 **?** ?

接受吗?

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly 当然 **.** .

当然。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] [ɪf] ['hiːz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

Why 为什么 **should** 应该 **we** 我们 **bear** 熊 **the** 这 **loss** 损失 **if** 如果 **he's** 他是 **able** 有能力的 **to** 到 **make** 制作 **it** 它 **good** 好的 **?** ?

如果他能弥补过失，我们为什么要承担损失?

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [wel] [ɔːf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] . -

He 他 **seems** 似乎 **to** 到 **be** 是 **very** 非常 **well** 出色地 **off** 离开 **for** 为了 **an** 一个 **unmarried** 未婚 **man** 男人 **.** . **'** -

对于一个未婚男人来说，他看起来相当富裕。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['mʌmfɘd] , - [bʌt; bət] ['hiːz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] — [wel]

' - **Yes** 是的 **,** , **'** - **replied** 回复 **Mumford** 芒福德 **,** , **'** - **but** 但 **he's** 他是 **just** 只是 **going** 去 **to** 到 **marry** 结婚 **,** , **and** 和 **it** 它 **seems** 似乎 **—** — **Well** 出色地

,

,

,

“是的，”芒福德回答说，“但他即将结婚，而且看起来——嗯，

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [kɔːz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

after 后 **all** 全部 **,** , **you** 你 **know** 知道 **,** , **he** 他 **didn't** 没有 **really** 真的 **cause** 原因 **the** 这 **damage** 损害 **.** .

毕竟，你知道，他并没有真正造成破坏。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [mʌtʃ] [les] ['skruːp(ə)l] [ɪf] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] — -

I 我 **should** 应该 **have** 有 **felt** 毛毡 **much** 很多 **less** 较少的 **scruple** 顾忌 **if** 如果 **Higgins** 希金斯 **had** 有 **offered** 提供 **to** 到 **pay** 支付 **—** — **'** -

如果希金斯主动提出付款，我或许就不会那么犹豫了——

- [hiː; hi] [dɪd] [kɔːz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , - [ə'sevəˌreɪtid] ['emiliːn, -lain] .

' - **He** 他 **did** 做过 **cause** 原因 **the** 这 **damage** 损害 **,** , **'** - **asseverated** 断言 **Emmeline** 艾米琳 **.** .

“是他造成了损害，”艾米琳断言道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [groʊs] [ɔːr] ['vaɪələnt] [bɪ'heɪvjər] .

' - **It** 它 **was** 曾是 **his** 他的 **gross** 总的 **or** 或者 **violent** 暴力 **behaviour** 行为 **.** .

“那是他粗鲁或暴力的行为。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] .

If	we	had	been	insured	it	wouldn't	matter	so	much	.
如果	我们	有	到过	投保人	它	不会	事情	所以	很多	.

如果我们买了保险，就不会有这么大的影响了。

[ænd; ənd] [preɪ] [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [æt; ət][wʌns] .

And	pray	let	this	be	a	warning	,	and	insure	at	once	.
和	祈祷	让	这	是	一个	警告	,	和	保证	在	一次	.

祈祷这能成为一个警示，并立即购买保险。

[haʊ'evər] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] . -

However	you	look	at	it	,	he	ought	to	pay	.	'
然而	你	看	在	它	,	他	应该	到	支付	.	-

无论从哪个角度来看，他都应该付出代价。

- ['tempər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [mɪs]

Emmeline's	temper	had	suffered	much	since	she	made	the	acquaintance	of	Miss
-	脾气	有	遭受	很多	自从	她	制成	这	熟人	的	错过

['derɪk] .

Derrick	.
德里克	.

自从认识了德里克小姐之后，艾米琳的脾气就变得很暴躁。

[ə'fɔːrˌtaɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ;

Aforetime	,	she	could	discuss	difference	of	opinion	;
之前	,	她	可以	讨论	不同之处	的	观点	;

以前，她可以讨论意见分歧；

[naʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [droʊv] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['wepən] —

now	a	hint	of	diversity	drove	her	at	once	to	the	female	weapon	—
现在	一个	暗示	的	多样性	驾驶	她	在	一次	到	这	女性	武器	—

['æŋgri] [ænd; ənd]['ɪtəreɪtɪvˌɪtərətɪv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

angry	and	iterative	assertion	.
生气的	和	迭代	断言	.

现在，一丝多样性的气息立刻驱使她诉诸女性的武器——愤怒而反复的断言。

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['delɪkəsi] , ['ɔːlsoʊ] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .

Her	native	delicacy	,	also	,	seemed	to	have	degenerated	.
她	本国的	美味	,	还	,	似乎	到	有	退化的	.

她原本的细腻情感似乎也退化了。

['mʌmfɝd] [kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]

Mumford	could	only	hold	his	tongue	and	trust	that	this	would	be	but	a
芒福德	可以	仅有的	抓住	他的	舌头	和	相信	那	这	会	是	但	一个

['tempəreri] [əb'skjʊrmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['eɪmiəb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] .

temporary	obscurement	of	his	wife's	amiable	virtues	.
暂时的	晦涩	的	他的	妻子的	可亲	美德	.

芒福德只能保持沉默，并相信这只是暂时掩盖他妻子和蔼可亲的美德。

['kɑːb] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['brɪstl] , [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

Cobb	had	written	from	Bristol	,	a	week	after	the	accident	,
科布	有	书面	从	布里斯托尔	,	一个	星期	后	这	事故	,

事故发生一周后，科布从布里斯托尔写信来信。

['fɔːrməli] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌmfɝdz]

formally	requesting	a	statement	of	the	pecuniary	loss	which	the	Mumfords
正式地	请求	一个	陈述	的	这	金钱	损失	哪个	这	芒福德

[hæd; həd] ['sʌfərd] ;

had	suffered	;
有	遭受	;

正式要求提供一份关于芒福德一家所遭受的经济损失的声明；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː][soʊ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

he	was	resolved	to	repay	them	,	and	would	do	so	,	if	possible	,
他	曾是	已解决	到	偿还	他们	,	和	会	做	所以	,	如果	可能的	,

他决心偿还他们，并且会尽可能地这样做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ][sʌm; səm] .

as	soon	as	he	knew	the	sum	.
作为	很快	作为	他	知道	这	和	.

他一知道总数就……

['mʌmfɝd] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ˌdeklə'reɪʃn] ; [æt; ət][ðə; ðɪ]

Mumford	felt	a	trifle	ashamed	to	make	the	necessary	declaration	;	at	the
芒福德	毛毡	一个	琐事	羞愧	到	制作	这	必要的	宣言	;	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

芒福德感到有些羞愧，难以做出必要的声明；在外面，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪpɝɪŋ] ,

even	with	expenses	of	painting	and	papering	,
甚至	和	开支	的	绘画	和	纸张	,

即使算上粉刷和贴壁纸的费用，

[ðer; ðər]['æktʃuəl] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] ,

their	actual	damage	could	not	be	estimated	at	more	than	fifty	pounds	,
他们的	实际的	损害	可以	不是	是	估计的	在	更多的	比	五十	磅	,

他们的实际损失估计不超过五十英镑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['emiliːn, -lain][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ə'pɪrənsəz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sesɪv]

and	even	Emmeline	did	not	wish	to	save	appearances	by	making	an	excessive
和	甚至	艾米琳	做过	不是	希望	到	节省	外貌	经过	制作	一个	过多的

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

就连艾米琳也不愿为了维护面子而提出过高的要求。

[ðə; ðɪ][wʌn] ['kɔːstli] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] — [ðə; ðɪ][piˈænoʊ] — [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ʌn'ɪndʒərd] ,

The	one	costly	object	in	the	room	—	the	piano	—	was	practically	uninjured	,
这	一	昂贵	目的	在	这	房间	—	这	钢琴	—	曾是	几乎	未受伤	,

房间里唯一一件贵重物品——钢琴——几乎毫发无损。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ; [fɔːr; fər] ['kɑːb]

and	sundry	other	pieces	of	furniture	could	easily	be	restored	;	for	Cobb
和	杂项	其他	件	的	家具	可以	容易地	是	恢复	;	为了	科布

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	his	companion	,
和	他的	伴侣	,

其他一些家具也很容易修复；对于科布和他的同伴来说，

[æz; əz] ['æmətər] ['faiəmən] , [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [gɔːn] ['rekləsli] [tuː; tə][wɜːrk] .

as	amateur	firemen	,	had	by	no	means	gone	recklessly	to	work	.
作为	业余	消防员	,	有	经过	不	方法	已消失	鲁莽地	到	工作	.

作为业余消防员，他们绝非鲁莽行事。

[baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][swɑːmp] ,

By	candle	-	light	,	when	the	floor	was	still	a	swamp	,
经过	蜡烛	-	光	,	什么时候	这	地面	曾是	仍然	一个	沼泽	,

烛光摇曳，地面还是一片泥泞。

[θɪŋz] [lʊkt] [mɔːr] ['despərət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

things	looked	more	desperate	than	they	proved	to	be	on	subsequent	investigation	;
事物	看起来	更多的	绝望的	比	他们	已证实	到	是	在	随后的	调查	;

事态当时看起来比后来调查证实的要糟糕得多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [æt; ət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['aʊtleɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['glɪsnɪŋ] [taɪmz] ,

and	it	is	wonderful	at	how	little	outlay	,	in	our	glistening	times	,
和	它	是	精彩的	在	如何	小的	支出	,	在	我们的	闪闪发光	时代	,

在我们这个光鲜亮丽的时代，支出如此之少，真是令人惊叹。

[ə; eɪ] ['vɪlə] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃnəbli] [ɪ'kwɪpt] .

a	villa	drawing	-	room	may	be	fashionably	equipped	.
一个	别墅	绘画	-	房间	可能	是	时尚地	配备	.

别墅的客厅可以布置得时尚雅致。

[soʊ] ['mʌmfɝd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] - ['ɑːrtɪk(ə)lz] - [hæd; həd]

So	Mumford	wrote	to	his	correspondent	that	only	a	few	'	articles	'	had
所以	芒福德	写道	到	他的	通讯员	那	仅有的	一个	很少	-	文章	-	有

[ˌæbsə'luːtli] ['perɪʃt] ;

absolutely	perished	;
绝对地	遇难	;

因此，芒福德写信给他的通信者说，只有少数“文章”彻底损毁了；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'mænd] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

that	it	was	not	his	wish	to	make	any	demand	at	all	;	but	that	,
那	它	曾是	不是	他的	希望	到	制作	任何	要求	在	全部	;	但	那	,

他原本并不想提出任何要求；但是，

[ɪf] ['mɪstər] . ['kɑːb] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ɔːfərɪŋ] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] , [waɪ] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] ,

if	Mr	.	Cobb	insisted	on	offering	restitution	,	why	,	a	matter	of	fifty	pounds	,
如果	先生	.	科布	坚持	在	提供	归还	,	为什么	,	一个	事情	的	五十	磅	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	etc	.
ETC	.	ETC	.

如果科布先生坚持要赔偿，为什么，五十英镑而已，等等等等。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] [ə'raɪvd] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][dræft][ə'pɑːn]

And	in	a	few	days	this	sum	arrived	,	in	the	form	of	a	draft	upon
和	在	一个	很少	天	这	和	到达的	,	在	这	形式	的	一个	草稿	之上

[rɪ'spektəbl] ['bæŋkərz] .

respectable	bankers	.
可敬	银行家	.

几天后，这笔款项以汇票的形式，支付给了信誉良好的银行家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['griːvəs] [dɪs'ɔːrdər] .

Of	course	the	house	was	in	grievous	disorder	.
的	课程	这	房子	曾是	在	严重的	紊乱	.

当然，房子里一片狼藉。

[ʌp'hoʊlstərərz] - ['wɜkmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] ,

Upholsterers	'	workmen	would	have	been	bad	enough	,
室内装潢师	-	工人	会	有	到过	坏的	足够的	,

仅仅是室内装潢工人就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [wɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔtɝz]

but	much	worse	was	the	establishment	of	Mrs	.	Higgins	by	her	daughter's
但	很多	更糟	曾是	这	建立	的	太太	.	希金斯	经过	她	女儿的

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

但更糟糕的是，希金斯太太一直守在女儿床边。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'vɑːlvd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] ['teɪbl] ,

which	naturally	involved	her	presence	as	a	guest	at	table	,
哪个	自然	涉及	她	在场	作为	一个	客人	在	桌子	,

这自然包括她作为客人出席餐桌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm]

and	the	endurance	of	her	conversation	whenever	she	chose	to	come
和	这	耐力	的	她	对话	每当	她	选择	到	来

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

以及她每次下楼时都能滔滔不绝的谈话。

['mʌmfɚd] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] — [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mumford	urged	his	wife	to	take	her	summer	holiday	—	to	go	away	with	the
芒福德	敦促	他的	妻子	到	拿	她	夏天	假期	—	到	去	离开	和	这

[tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][pʊt] [raɪt] [ə'gen] — [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [mɪs]

child	until	all	was	put	right	again	—	a	phrase	which	included	the	removal	of	Miss
孩子	直到	全部	曾是	放	正确的	再次	—	一个	短语	哪个	包括	这	移动	的	错过

['derɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ;

Derrick	to	her	own	home	;
德里克	到	她	自己的	家	;

芒福德敦促他的妻子去度暑假——带着孩子离开，直到一切都恢复正常——这句话包括将德里克小姐接回她自己的家；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['emiliːn, -lain] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .

but	of	this	Emmeline	would	not	hear	.
但	的	这	艾米琳	会	不是	听到	.

但艾米琳对此充耳不闻。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['kwaɪətuːd] [wen] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

How	could	she	enjoy	an	hour	of	mental	quietude	when	,	for	all	she	knew	,
如何	可以	她	享受	一个	小时	的	精神的	寂静	什么时候	,	为了	全部	她	知道	,

她怎么可能享受一个小时的宁静呢？就她所知，

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [maɪt] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [læmps][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Mrs	.	Higgins	and	the	patient	might	be	throwing	lamps	at	each	other	?
太太	.	希金斯	和	这	病人	可能	是	投掷	灯	在	每个	其他	?

希金斯太太和病人会不会互相扔灯？

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æktɪv] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'treɪ]

And	her	jealousy	was	still	active	,	though	she	did	not	allow	it	to	betray
和	她	妒忌	曾是	仍然	积极的	,	尽管	她	做过	不是	允许	它	到	背叛

[ɪt'self] [ɪn] [wɜːrdz] .

itself	in	words	.
本身	在	字	.

她的嫉妒之心依然强烈，尽管她没有让它在言语中流露出来。

['klærəns] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['niːdləsli] ['æŋkʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [mɪs]

Clarence	seemed	to	her	quite	needlessly	anxious	in	his	inquiries	concerning	Miss
克拉伦斯	似乎	到	她	相当	不必要的	焦虑的	在	他的	查询	有关	错过

['dɛrɪks] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Derrick's	condition	.
德里克的	状况	.

在她看来，克拉伦斯对德里克小姐的病情表现出了完全没有必要的焦虑。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] - ['rʌnimiːd] - [fɔːr; fər]['evər] , ['emiliːn, -lain]

Until	that	young	lady	had	disappeared	from	-	Runnymede	-	for	ever	,	Emmeline
直到	那	年轻的	女士	有	消失	从	-	朗尼米德	-	为了	曾经	,	艾米琳

[wʊd] [kiːp] ['meɪtrənli] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] .

would	keep	matronly	watch	and	ward	.
会	保持	女家长	手表	和	病房	.

直到那位年轻女子永远从“朗尼米德”消失，艾米琳就会像个慈母一样守护着她。

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [dɪ'klerd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

Mrs	**.**	**Higgins**	**declared**	**at**	**least**	**a**	**score**	**of**	**times**	**every**	**day**	**that**	**she**	**could**	**not**
太太	.	希金斯	声明	在	至少	一个	分数	的	时代	每一个	天	那	她	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'fer] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .

understand	**how**	**this**	**dreadful**	**affair**	**had**	**come**	**to**	**pass**	**.**
理解	如何	这	可怕	事务	有	来	到	经过	.

希金斯太太每天至少要说二十几遍，她无法理解这件可怕的事情是怎么发生的。

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pli:t] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ə'veɪld] ['nʌθɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [di:md]

The	**most**	**complete**	**explanation**	**from**	**her**	**daughter**	**availed**	**nothing**	**;**	**she**	**deemed**
这	最多	完全的	解释	从	她	女儿	已利用	没有什么	;	她	被认为

[ðə; ði] [ɪ'vent] [æn; ən] [ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] ['mɪstəri] ,

the	**event**	**an**	**insoluble**	**mystery**	**,**
这	事件	一个	不溶	神秘	,

她女儿最详尽的解释也无济于事；她认为这件事是一个无法解开的谜团。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fə'mɪliər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] , [bri:ðd] ['sɪŋgjələr] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst]

and	**,**	**in**	**familiar**	**talk**	**with**	**Mrs**	**.**	**Mumford**	**,**	**breathed**	**singular**	**charges**	**against**
和	,	在	熟悉的	讲话	和	太太	.	芒福德	,	呼吸	单数	收费	反对

[lu:'i:zɪz] ['lʌvər] .

Louise's	**lover**	**.**
路易丝的	情人	.

在与芒福德太太的闲聊中，她对路易丝的情人提出了奇怪的指控。

- [ʃi:z] ['ʃi:ldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] .

'	**She's**	**shielding**	**him**	**,**	**my**	**dear**	**.**
-	她是	屏蔽	他	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，她是在保护他。”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I've	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**.**
我已经	不	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

I	**never**	**had**	**a**	**very**	**good**	**opinion**	**of**	**him**	**,**
我	绝不	有	一个	非常	好的	观点	的	他	,

我一直对他没什么好感。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kən'sent] . -

but	**now**	**she**	**shall**	**never**	**marry**	**him**	**with**	**my**	**consent**	**.**	**'**
但	现在	她	将	绝不	结婚	他	和	我的	同意	.	-

但现在，未经我同意，她绝不会嫁给他。

[tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] ['emili:n, -lain] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [deɪnd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

To	**this**	**kind**	**of**	**remark**	**Emmeline**	**at**	**length**	**deigned**	**no**	**reply**	**.**
到	这	种类	的	评论	艾米琳	在	长度	设计	不	回复	.

对于这种言论，艾米琳最终不屑一顾，没有作任何回应。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [tu:; tə] [dɪ'test] ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] [sə'saɪəti] [baɪ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [mə'nu:vər] .

She	**grew**	**to**	**detest**	**Mrs**	**.**	**Higgins**	**,**	**and**	**escaped**	**her**	**society**	**by**	**every**	**possible**	**manoeuvre**	**.**
她	生长	到	厌恶	太太	.	希金斯	,	和	逃脱	她	社会	经过	每一个	可能的	演习	.

她越来越憎恨希金斯太太，想尽一切办法逃离她的圈子。

- [oʊ] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['bɪtərli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

'	**Oh**	**,**	**how**	**pleasant**	**it**	**is**	**,**	**'**	**she**	**explained**	**bitterly**	**to**	**her**	**husband**	**,**
-	哦	,	如何	令人愉快的	它	是	,	-	她	解释	苦涩地	到	她	丈夫	,

“哦，真是太好了，”她苦涩地对丈夫解释道。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][roʊd][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] !

'	to	think	that	everybody	in	the	road	is	talking	about	us	with	contempt	!
-	到	思考	那	大家	在	这	路	是	说	关于	我们	和	鄙视	!

“想想看，街上每个人都在用鄙夷的语气谈论我们！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [spred] [naɪs] ['stɔːriz] .

Of	course	the	servants	have	spread	nice	stories	.
的	课程	这	仆人	有	传播	好的	故事	.

当然，仆人们也散播了一些美好的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlkɪnsənz] - — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nekst] [dɔːr] — - [lʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

And	the	Wilkinsons	'	—	these	were	the	people	next	door	—	'	look	upon	us
和	这	威尔金森	-	—	这些	是	这	人们	下一个	门	—	-	看	之上	我们

[æz; əz] ['hɑːrdli] [rɪ'spektəbl] .

as	hardly	respectable	.
作为	几乎	可敬	.

而隔壁的威尔金森一家则认为我们“几乎不值得尊敬”。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['fɛntɪmən] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

Even	Mrs	.	Fentiman	said	yesterday	that	she	really	could	not	conceive	how	I	came	to
甚至	太太	.	芬蒂曼	说	昨天	那	她	真的	可以	不是	构想	如何	我	来了	到

[teɪk] [ðæt] [gɜːrl][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

take	that	girl	into	the	house	.
拿	那	女孩	进入	这	房子	.

就连芬蒂曼太太昨天也说，她实在无法理解我是怎么把那个女孩带回家的。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] . -

I	acknowledged	that	I	must	have	been	crazy	.	'
我	已确认	那	我	必须	有	到过	疯狂的	.	-

我承认我当时一定是疯了。

- [waɪlst] [wɪə(r)] ['θɜːrəli] [ˌʌp'set] , - [rɪ'plaɪd] ['mʌmfɝd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['pɜːrpəsləs]

'	Whilst	we're	thoroughly	upset	,	'	replied	Mumford	,	with	irritation	at	this	purposeless
-	而	是	彻底	沮丧的	,	-	回复	芒福德	,	和	刺激	在	这	无目的

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

“虽然我们非常生气，”芒福德不耐烦地回答道，显然对这种毫无意义的谈话感到恼火。

- ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]

'	hadn't	we	better	leave	the	house	and	go	to	live	as	far	away	as
-	之前没有	我们	更好的	离开	这	房子	和	去	到	居住	作为	远的	离开	作为

['pɑːsəb(ə)l] ? -

possible	?	'
可能的	?	-

“我们难道不应该离开这栋房子，搬到尽可能远的地方去住吗？”

- [ɪn'diːd] , [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

'	Indeed	,	I	very	much	wish	we	could	.
-	的确	,	我	非常	很多	希望	我们	可以	.

“的确，我非常希望我们能够做到。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌtən] . -

I	don't	think	I	shall	ever	be	happy	again	at	Sutton	.	'
我	不	思考	我	将	曾经	是	快乐的	再次	在	萨顿	.	-

我觉得我在萨顿再也不会快乐了。

[ænd; ənd] ['klærəns] [went] [ɔːf] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	Clarence	went	off	muttering	to	himself	about	the	absurdity	and	the
和	克拉伦斯	去	离开	喃喃自语	到	他自己	关于	这	荒谬	和	这

['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

selfishness	of	women	.
自私	的	女性	.

克拉伦斯一边嘟囔着女人的荒谬和自私，一边离开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] ['luːɪs] [leɪ] ['veri] [ɪl] ;

For	a	week	or	ten	days	Louise	lay	very	ill	;
为了	一个	星期	或者	十	天	路易丝	躺	非常	患病的	;

路易丝病得很重，躺了一周到十天；

[ðen] [hɜːr; hər] ['vɪgərəs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] .

then	her	vigorous	constitution	began	to	assert	itself	.
然后	她	蓬勃	宪法	开始	到	断言	本身	.

然后，她强健的体魄开始发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜːr; hər] ['greɪtli] [tɔːrdz] [ˌkɑːnvə'lesns] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [skɔːtʃiz] [ɑːn]

It	helped	her	greatly	towards	convalescence	when	she	found	that	the	scorches	on
它	帮助	她	非常	向	恢复期	什么时候	她	成立	那	这	焦土	在

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['blemɪʃ] .

her	face	would	not	leave	a	permanent	blemish	.
她	脸	会	不是	离开	一个	永恒的	缺陷	.

她发现脸上的烧伤不会留下永久性的疤痕，这对她的康复大有帮助。

['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Mrs	.	Mumford	came	into	the	room	once	a	day	and	sat	for	a	few	minutes	,
太太	.	芒福德	来了	进入	这	房间	一次	一个	天	和	卫星	为了	一个	很少	分钟	,

芒福德太太每天来房间一次，每次坐几分钟。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [diˈzaiərɪŋ] [lɔːŋgər] [kə'mjuːniən] ,

neither	of	them	desiring	longer	communion	,
两者都不	的	他们	渴望	更长	圣餐	,

他们两人都不希望延长交往时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

but	they	managed	to	exchange	inquiries	and	remarks	with	a	show	of
但	他们	管理	到	交换	查询	和	评论	和	一个	展示	的

['frendlinəs] .

friendliness	.
友善	.

但他们还是友好地交换了询问和意见。

[wen] [ðə; ði] ['fɪfti] [paʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kɑːb] , ['emiliːn, -lain] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	fifty	pounds	came	from	Cobb	,	Emmeline	made	no	mention	of	it	.
什么时候	这	五十	磅	来了	从	科布	,	艾米琳	制成	不	提到	的	它	.

科布寄来五十英镑时，艾米琳只字未提。

['luːɪs] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Louise	said	with	an	air	of	satisfaction	,
路易丝	说	和	一个	空气	的	满意	,

路易丝带着一丝满意的神情说道：

- [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] !

'	So	he	has	paid	the	money	!
-	所以	他	有	有薪酬的	这	钱	!

“所以他已经付钱了！”

[aɪm] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] . -

I'm	very	glad	of	that	.	'
我是	非常	高兴的	的	那	.	-

我对此非常高兴。

- ['mɪstər] . ['kɑːb] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] , - ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] .

'	Mr	.	Cobb	insisted	on	paying	,	'	Mrs	.	Mumford	answered	with	reserve	.
-	先生	.	科布	坚持	在	付费	,	-	太太	.	芒福德	回答	和	预订	.

“科布先生坚持要付钱，”芒福德太太语气略带保留地回答道。

- [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] . -

'	We	could	not	hurt	his	feelings	by	refusing	.	'
-	我们	可以	不是	伤害	他的	情怀	经过	拒绝	.	-

“我们不能拒绝，以免伤了他的心。”

- [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Well	,	that's	all	right	,	isn't	it	?
-	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	不是	它	?

“嗯，那也没什么不好，对吧？”

[juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ]['bædli][ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] ?

You	won't	think	so	badly	of	us	now	?
你	惯于	思考	所以	糟糕	的	我们	现在	?

你现在不会再那么看不起我们了吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juːd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli]

Of	course	you	wish	you'd	never	set	eyes	on	me	,	Mrs	.	Mumford	;	but	that's	only
的	课程	你	希望	你会	绝不	放	眼睛	在	我	,	太太	.	芒福德	;	但	那就是	仅有的

['nætʃ(ə)rəl] :

natural	:
自然的	:

当然，你肯定希望从未见过我，芒福德夫人；但这也很正常：

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .

in	your	place	I'm	sure	I	should	feel	the	same	.
在	你的	地方	我是	当然	我	应该	感觉	这	相同的	.

如果换作是我，我相信我也会有同样的感受。

[stɪl] , [naʊ] [ðə; ði] ['mʌniːz] [peɪd] , [juː; jʊ][wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌʌn'kaɪndli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -

Still	,	now	the	money's	paid	,	you	won't	always	think	unkindly	of	me	,	will	you	?	'
仍然	,	现在	这	钱的	有薪酬的	,	你	惯于	总是	思考	不友善的	的	我	,	将要	你	?	-

不过，既然钱已经付清了，你不会一直对我心怀芥蒂吧?

[ðə; ði][gɜːrl] [leɪ] [prɔpt] [ɑːn] ['piləuz] ; [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hiːlɪŋ] ['skɑːrz] ,

The	girl	lay	propped	on	pillows	;	her	pale	face	,	with	its	healing	scars	,
这	女孩	躺	支撑	在	枕头	;	她	苍白	脸	,	和	它是	康复	疤痕	,

女孩靠在枕头上躺着；她苍白的脸上带着正在愈合的疤痕，

[bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz]

bore	witness	to	what	she	had	undergone	,	and	one	of	her	arms	was
钻孔	证人	到	什么	她	有	经历	,	和	一	的	她	武器	曾是

[kəm'pliːtli] [swɔðd] [ɪn] ['bændidʒ] .

completely	swathed	in	bandages	.
完全地	裹挟着	在	绷带	.

亲眼目睹了她所经历的一切，她的一只手臂完全被绷带包裹着。

['emiliːn, -lain][dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði][fræŋk] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['ræðər] [pə'θetɪk]

Emmeline	did	not	soften	towards	her	,	but	the	frank	speech	,	the	rather	pathetic
艾米琳	做过	不是	软化	向	她	,	但	这	坦率	演讲	,	这	相当	可怜的

['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

little	smile	,
小的	微笑	,

艾米琳并没有对她心软，但她坦率的言辞，以及略带可怜的微笑，

[ɪn] ['diːs(ə)nsi] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [swɑːv] [rɪ'spɑːns] .

in	decency	demanded	a	suave	response	.
在	体面	要求	一个	温文尔雅	回复	.

出于礼貌，需要一种温文尔雅的回应。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evri] ['hæpinəs] , ['luːɪs] . -

'	I	shall	wish	you	every	happiness	,	Louise	.	'
-	我	将	希望	你	每一个	幸福	,	路易丝	.	-

“路易丝，我祝你幸福美满。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Thank	you	.
-	感谢	你	.

'谢谢。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪm] [wel] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ]

We	shall	be	married	as	soon	as	ever	I'm	well	,	but	I'm	sure	I	don't	know
我们	将	是	已婚	作为	很快	作为	曾经	我是	出色地	,	但	我是	当然	我	不	知道

[wer] .

where	.
在哪里	.

等我身体康复后，我们会尽快结婚，但我肯定不知道会在哪里举行婚礼。

['mʌðər] [heɪts] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] , [ænd; ənd] [dʌz] [hɜːr; hər][best][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

Mother	hates	his	very	name	,	and	does	her	best	to	set	me	against	him	;
母亲	讨厌	他的	非常	姓名	,	和	做	她	最好的	到	放	我	反对	他	;

母亲恨透了他的名字，并竭尽全力挑拨我和他之间的关系；

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][let][hɜːr; hər][tɔːk] .

but	I	just	let	her	talk	.
但	我	只是	让	她	讲话	.

但我只是让她说完。

[wɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

We're	beginning	to	quarrel	a	little	—	did	you	hear	us	this	morning	?
是	开始	到	争吵	一个	小的	—	做过	你	听到	我们	这	早晨	?

我们开始有点争吵了——你今天早上听到我们说话了吗?

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	try	to	keep	down	my	voice	,	and	I	shan't	be	here	much	longer	,	you	know	.
我	尝试	到	保持	向下	我的	嗓音	,	和	我	不会	是	这里	很多	更长	,	你	知道	.

我尽量压低声音，而且你知道，我不会在这里待太久了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][fɜːrst][maɪ] ['stepfɑːðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][kaɪnd] ['letər] ,

I	shall	go	home	at	first	my	stepfather	has	written	a	kind	letter	,
我	将	去	家	在	第一的	我的	继父	有	书面	一个	种类	信	,

我先回家，我继父写了一封很暖心的信。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['mɪstər] . ['kɑːb] .

and	of	course	he's	glad	to	know	I	shall	marry	Mr	.	Cobb	.
和	的	课程	他是	高兴的	到	知道	我	将	结婚	先生	.	科布	.

当然，他很高兴知道我将嫁给科布先生。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

But	I	don't	think	the	wedding	will	be	there	.
但	我	不	思考	这	婚礼	将要	是	那里	.

但我认为婚礼不会在那里举行。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

It	wouldn't	be	nice	to	go	to	church	in	a	rage	,
它	不会	是	好的	到	去	到	教会	在	一个	愤怒	,

带着怒气去教堂可不是什么好事。

[æz; əz][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪsi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] . -

as	I'm	sure	I	should	with	mother	and	Cissy	looking	on	.	'
作为	我是	当然	我	应该	和	母亲	和	茜茜	寻找	在	.	-

我知道我应该这么做，因为妈妈和茜茜都在看着我。

[ðɪs] [maɪt] , [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] , ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [frʌm; frəm]

This	might	,	or	might	not	,	signify	a	revival	of	the	wish	to	be	married	from
这	可能	,	或者	可能	不是	,	表示	一个	复兴	的	这	希望	到	是	已婚	从

- ['rʌnimiːd] . -

'	Runnymede	.	'
-	朗尼米德	.	-

这或许意味着“兰尼米德”的人们重新燃起了结婚的愿望，也或许并非如此。

['emiliːn, -lain] ['kwɪkli] [pæst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .

Emmeline	quickly	passed	to	another	subject	.
艾米琳	迅速地	通过了	到	其他	主题	.

艾米琳很快把话题转移到了另一个主题上。

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['koʊˌbɜːrg] [lɑːdʒ] , [wer] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

Mrs	.	Higgins	was	paying	a	visit	to	Coburg	Lodge	,	where	,	during	the	days	of
太太	.	希金斯	曾是	付费	一个	访问	到	科堡	小屋	,	在哪里	,	期间	这	天	的

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

希金斯夫人当时正在科堡旅馆拜访，在混乱的日子里，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] - ['mɜːrsi] .

the	master	of	the	house	had	been	left	at	his	servants	'	mercy	.
这	掌握	的	这	房子	有	到过	左边	在	他的	仆人	-	怜悯	.

主人完全任由仆人摆布。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['flɜːrid] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] ,

On	her	return	,	late	in	the	evening	,	she	entered	flurried	and	perspiring	,
在	她	返回	,	晚的	在	这	晚上	,	她	进入	恍	和	出汗	,

她傍晚时分返回，进来时神情慌乱，满头大汗。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [wer] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [wʌz; wəz] .

and	asked	the	servant	who	admitted	her	where	Mrs	.	Mumford	was	.
和	问	这	仆人	WHO	承认	她	在哪里	太太	.	芒福德	曾是	.

她问接待她的仆人，芒福德太太在哪里。

- [wɪð; wɪθ]['mæstər] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , - [em] . -

'	With	master	,	in	the	library	,	'	m	.	'
-	和	掌握	,	在	这	图书馆	,	-	米	.	-

“和老师一起，在图书馆里，‘m.’

- [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] . -

'	Tell	her	I	wish	to	speak	to	her	at	once	.	'
-	告诉	她	我	希望	到	说话	到	她	在	一次	.	-

“告诉她我想立刻和她谈谈。”

['emiliːn, -lain] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Emmeline	came	forth	,	and	a	lamp	was	lighted	in	the	dining	-	room	,
艾米琳	来了	前进	,	和	一个	灯	曾是	照明	在	这	用餐	-	房间	,

艾米琳走了出来，餐厅里的一盏灯被点亮了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

for	the	drawing	-	room	had	not	yet	been	restored	to	a	habitable	condition	.
为了	这	绘画	-	房间	有	不是	然而	到过	恢复	到	一个	适宜居住	状况	.

因为客厅还没有恢复到适宜居住的状态。

['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn] ['gluːmi] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wʌt] [nuː] [ə'nɔɪəns] [wʌz; wəz] [prɪ'perd]

Silent	,	and	wondering	in	gloomy	resignation	what	new	annoyance	was	prepared
沉默的	,	和	好奇	在	阴沉	辞职	什么	新的	烦恼	曾是	准备

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

她沉默不语，带着沮丧的无奈，猜测着又有什么新的烦恼等着她。

['emili:n, -lain][sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'və:tid] ,

Emmeline	**sat**	**with**	**eyes**	**averted**	**,**
艾米琳	卫星	和	眼睛	避免了	,

艾米琳目光躲闪，坐在那里。

[waɪlst] [ðə; ði] [staʊt] ['wʊmən] ['mɑ:pt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˊdiskəˊeˊnektidli] [ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	**the**	**stout**	**woman**	**mopped**	**her**	**face**	**and**	**talked**	**disconnectedly**	**of**	**the**
而	这	肥硕	女士	拖把	她	脸	和	谈话	断断续续地	的	这

['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] ;

hardships	**of**	**travelling**	**in**	**such**	**weather**	**as**	**this**	**;**
艰辛	的	旅行	在	这样的	天气	作为	这	;

胖女人一边擦着脸，一边断断续续地谈论着在这种天气下旅行的艰辛；

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] , ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [bɪ'keɪm] ['lu:sɪd][ænd; ənd]

when	**at**	**length**	**she**	**reached**	**her**	**point**	**,**	**Mrs**	**.**	**Higgins**	**became**	**lucid**	**and**
什么时候	在	长度	她	达到	她	观点	,	太太	.	希金斯	成为	清醒的	和

[ɪm'fætɪk] .

emphatic	**.**
强调	.

当她终于说到重点时，希金斯夫人的思路变得清晰而坚定。

- [aɪv] [hɜ:rd] [θɪŋz] [æz; əz][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] ['æŋgri] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ber] [maɪ'self] .

'	**I've**	**heard**	**things**	**as**	**have**	**made**	**me**	**that**	**angry**	**I**	**can**	**hardly**	**bear**	**myself**	**.**
-	我已经	听到	事物	作为	有	制成	我	那	生气的	我	能	几乎	熊	我	.

“我听到了一些让我怒不可遏的事情，我简直无法忍受。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['dɔtɜ-z] ['kærəktər] ?

Would	**you**	**believe**	**that**	**people**	**are**	**trying**	**to**	**take**	**away**	**my**	**daughter's**	**character**	**?**
会	你	相信	那	人们	是	尝试	到	拿	离开	我的	女儿的	特点	?

你相信吗？竟然有人想败坏我女儿的名誉！

[its] ['sɪsi] - - ['du:ɪŋ] : [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] - [oʊm][tu:; tə]

It's	**Cissy**	**'**	**Iggins's**	**doing**	**:**	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**though**	**I**	**haven't**	**brought**	**it**	**'**	**ome**	**to**
它是	茜茜	-	-	正在做	:	我是	当然	的	它	,	尽管	我	还没有	带来	它	-	一些	到

[hɜ:r; hər] [jet] .

her	**yet**	**.**
她	然而	.

肯定是西西·伊金斯干的：我敢肯定，虽然我还没把这件事告诉她。

[aɪ] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] — [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ]

I	**dropped**	**in**	**to**	**see**	**some**	**friends**	**of**	**ours**	**—**	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**you**	**know**
我	掉落	在	到	看	一些	朋友们	的	我们的	—	我	不应该	想知道	如果	你	知道

[ðə; ði] [neɪm] ;

the	**name**	**;**
这	姓名	;

我顺道去看望我们的一些朋友——我应该不会奇怪你是否知道他们的名字；

[its] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:lɪf] , [ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bækstər] — ['bækstər] , ['lu:kɪn] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , [ju:; jʊ]

it's	**Mrs**	**.**	**Jolliffe**	**,**	**a**	**niece**	**of**	**Mr**	**.**	**Baxter**	**—**	**Baxter**	**,**	**Lukin**	**and**	**Co**	**.**	**,**	**you**
它是	太太	.	乔利夫	,	一个	侄女	的	先生	.	巴克斯特	—	巴克斯特	,	卢金	和	合作	.	,	你

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

她是乔利夫夫人，是巴克斯特先生的侄女——你知道，巴克斯特、卢金公司。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] — [æz; əz] [haʊ] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz]

And	**she**	**told**	**me**	**in**	**confidence**	**what**	**people**	**are**	**saying**	**—**	**as**	**how**	**Louise**	**was**
和	她	讲述	我	在	信心	什么	人们	是	说	—	作为	如何	路易丝	曾是

[tu:; tə] ['mæri] ['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] ,

to	**marry**	**Mr**	**.**	**Bowling**	**,**
到	结婚	先生	.	保龄球	,

她悄悄地告诉我人们都在议论什么——比如路易丝要嫁给鲍林先生的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]

but	he	broke	it	off	when	he	found	the	sort	of	people	she	was	living
但	他	打破	它	离开	什么时候	他	成立	这	种类	的	人们	她	曾是	活的

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

但当他发现她和什么样的人住在一起时，他就和她分手了。

[hɪr] [æt; ət] ['sʌtən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [tel]

here	at	Sutton	—	and	a	great	many	more	things	as	I	shouldn't	like	to	tell
这里	在	萨顿	—	和	一个	伟大的	许多	更多的	事物	作为	我	不应该	喜欢	到	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

在萨顿这里——还有很多其他事情，我不太想告诉你。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] — -

Now	what	do	you	think	of	—	'
现在	什么	做	你	思考	的	—	-

现在你觉得怎么样——

['emiliːn, -lain] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [broʊk] [ɪn]['æŋgrəli] :

Emmeline	,	her	eyes	flashing	,	broke	in	angrily	:
艾米琳	,	她	眼睛	闪烁	,	打破	在	愤怒地	:

艾米琳怒目而视，厉声打断道：

- [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] ,

'	I	think	nothing	at	all	about	it	,	Mrs	.	Higgins	,
-	我	思考	没有什么	在	全部	关于	它	,	太太	.	希金斯	,

“我对此毫不在意，希金斯太太。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] . -

and	I	had	very	much	rather	not	hear	the	talk	of	such	people	.	'
和	我	有	非常	很多	相当	不是	听到	这	讲话	的	这样的	人们	.	-

我非常不想听到这些人说的话。

- [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['ægrəveits] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] .

'	I	don't	wonder	it	aggravates	you	,	Mrs	.	Mumford	.
-	我	不	想知道	它	加剧	你	,	太太	.	芒福德	.

“难怪这会让您生气，芒福德夫人。”

[dɪd] ['eniwʌn] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] !

Did	anyone	ever	hear	such	a	scandal	!
做过	任何人	曾经	听到	这样的	一个	丑闻	!

谁听说过如此丑闻！

[aɪm] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [ðæt] [noʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] [jʊr; jər] [rɪˌspektə'bɪləti] ,

I'm	sure	nobody	that	knows	you	could	say	a	word	against	your	respectability	,
我是	当然	无人	那	知道	你	可以	说	一个	单词	反对	你的	体面	,

我相信任何认识你的人都不会说你一句有损人格的话。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['dʒɑːlɪf] ,

and	,	as	I	told	Mrs	.	Jolliffe	,
和	,	作为	我	讲述	太太	.	乔利夫	,

正如我告诉乔利夫太太的那样，

[ʃiːz] [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] — -

she's	quite	at	liberty	to	call	here	to	-	morrow	or	the	next	day	—	'
她是	相当	在	自由	到	称呼	这里	到	-	明天	或者	这	下一个	天	—	-

她完全可以明天或后天打电话来——

- [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [aɪ][hoʊp] , - [sed] ['emiliːn, -lain] .

' Not to see me , I hope , ' said Emmeline .

- 不是 到 看 我 , 我 希望 , - 说 艾米琳 .

“我希望他们不要看到我，”艾米琳说。

- [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] — -

' I must refuse — '

- 我 必须 拒绝 — -

“我必须拒绝——”

- [naʊ] [dʒʌst][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [θɔːt] , - [pər'suːd] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] ,

' Now just let me tell you what I've thought , ' pursued the stout lady ,

- 现在 只是 让 我 告诉 你 什么 我已经 想法 , - 追击 这 肥硕 女士 ,

“现在就让我告诉你我的想法吧，”那位身材魁梧的女士继续说道。

['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

hardly aware of this interruption .

几乎 意识到的 的 这 中断 .

几乎没有察觉到这次打扰。

- ['ðɪsəl, ðɪsəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] , [bəuθ][fɔːr; fər] ['luːz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [jɔːrz] ,

' This'll have to be set right , both for Lou's sake and for yours ,

- 这将 有 到 是 放 正确的 , 两个都 为了 lou's 清酒 和 为了 你的 ,

“这件事必须妥善解决，既是为了卢，也是为了你。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and to satisfy us all .

和 到 满足 我们 全部 .

为了让大家都满意。

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [d'juː] [siː] , [ʌv; əv] [luː] ['liːvɪŋ] - [oʊm][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]

They're making a mystery , d'you see , of Lou leaving ' ome and going off to

它们是 制作 一个 神秘 , 你 看 , 的 卢 离开 - 一些 和 去 离开 到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ;

live with strangers ;

居住 和 陌生人 ;

你看，他们把卢离开家去和陌生人一起生活这件事搞得像个谜一样；

[ænd; ənd] [sɪsɪz] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ]

and Cissy's been doing her best to make people think there's something wrong

和 茜茜的 到过 正在做 她 最好的 到 制作 人们 思考 有 某物 错误的

— [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] !

— the spiteful creature !

— 这 恶毒的 生物 !

而茜茜却竭尽全力让人们觉得出了什么问题——这个恶毒的家伙！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

And there's only one way of setting it right .

和 有 仅有的 一 方式 的 环境 它 正确的 .

只有一种方法可以纠正这个问题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [luː] [kæn; kən][biː; bi] [drest] [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

As soon as Lou can be dressed and got down , and when the drawing

作为 很快 作为 卢 能 是 穿着 和 得到 向下 , 和 什么时候 这 绘画

- ['ruːmz] ['fɪnɪʃt] ,

- room's finished ,

- 房间的 完成的 ,

等露易丝穿好衣服下床，客厅也收拾妥当之后，

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [tuː; tə] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [tiː] ,

I want her to ask all our friends here to five o'clock tea ,

我 想 她 到 问 全部 我们的 朋友们 这里 到 五 点钟 茶 ,

我希望她邀请我们所有的朋友来参加五点钟的下午茶。

[dʒʌst][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] — -
just to let them see with their own eyes — '
只是 到 让 他们 看 和 他们的 自己的 眼睛 — -

只是想让他们亲眼看看——

- ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] ! -
' Mrs . Higgins ! '
- 太太 . 希金斯 ! -

“希金斯太太！”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [ɪk'spens] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] — [nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .
' Of course there'll be no expense for you , Mrs . Mumford — not a farthing .
- 的 课程 将会 是 不 费用 为了 你 , 太太 . 芒福德 — 不是 一个 法辛 .

“当然，您无需支付任何费用，芒福德夫人——一分钱也不用付。”

[aɪl] [prə'vaɪd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][sɪt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['drɔːɪŋ]
I'll provide everything , and all I ask of you is just to sit in your own drawing
患病的 提供 一切 , 和 全部 我 问 的 你 是 只是 到 坐 在 你的 自己的 绘画
- [ruːm] — -
- room — '
- 房间 — -

我会提供一切，我唯一的要求就是你坐在你自己的客厅里——

- ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] , [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' Mrs . Higgins , be so kind as to listen to me .
- 太太 . 希金斯 , 是 所以 种类 作为 到 听 到 我 .

“希金斯夫人，请您听我说。”

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
This is quite impossible .
这 是 相当 不可能的 .

这完全不可能。

[aɪ] [kɑːnt] [driːm] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] . -
I can't dream of allowing any such thing . '
我 不能 梦 的 允许 任何 这样的 事物 . -

我做梦都想不到会允许这种事情发生。

[ðə; ði] ['ʌðər] [glɛəd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə] [ræθ] .
The other glared in astonishment , which tended to wrath .
这 其他 怒目而视 在 惊讶 , 哪个 倾向于 到 愤怒 .

另一个人怒目而视，惊讶中带着一丝愤怒。

- [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , [ðæt] [its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
' But can't you see , Mrs . Mumford , that it's for your own good as well as
- 但 不能 你 看 , 太太 . 芒福德 , 那 它是 为了 你的 自己的 好的 作为 出色地 作为
['aʊərz] ?
ours ?
我们的 ?

“但是，芒福德夫人，难道您看不出来，这不仅对我们有利，对您也有好处吗？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['juːzɪŋ][jʊr; jər] [neɪm] — -
Do you want people to be using your name — '
做 你 想 人们 到 是 使用 你的 姓名 — -

你希望别人使用你的名字吗?

- [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
' What can it matter to me how such people think or speak of me ?
- 什么 能 它 事情 到 我 如何 这样的 人们 思考 或者 说话 的 我 ?

“这些人怎么想我、怎么说我，跟我有什么关系呢？”

- [kraɪd] ['emili:n, -lain] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
' cried Emmeline , trembling with exasperation .
- 哭 艾米琳 , 发抖 和 恼怒 .

“艾米琳喊道，气得浑身颤抖。”

- [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] !
' Such people !
- 这样的 人们 !

这样的人！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] .
I don't think you know who you're talking about , Mrs . Mumford .
我 不 思考 你 知道 WHO 你是 说 关于 , 太太 . 芒福德 .

芒福德夫人，我觉得你不知道你在说谁。

[ju:l] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] [jɔ:rz] — -
You'll let me tell you that my friends are as respectable as yours — '
你会 让 我 告诉 你 那 我的 朋友们 是 作为 可敬 作为 你的 — -

我告诉你，我的朋友和你的朋友一样值得尊敬——

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['emili:n, -lain] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
' I shall not argue about it , ' said Emmeline , standing up .
- 我 将 不是 争论 关于 它 , - 说 艾米琳 , 常设 向上 .

“我不想争论这件事，”艾米琳说着站了起来。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l'redi] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
' You will please to remember that already I've had a great deal of trouble
- 你 将要 请 到 记住 那 已经 我已经 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦
[ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ,
and annoyance ,
和 烦恼 ,

请您记住，我已经遇到了很多麻烦和烦恼。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [prə'poʊz] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
and what you propose would be quite intolerable .
和 什么 你 提出 会 是 相当 无法容忍 .

而你提出的方案是完全无法容忍的。

[wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] , [aɪ] [kɑ:nt] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -
Once for all , I can't dream of such a thing . '
一次 为了 全部 , 我 不能 梦 的 这样的 一个 事物 . -

我发誓，我做梦都想不到会有这种事。

- [ðen] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
' Then all I can say is ,
- 然后 全部 我 能 说 是 ,

“那我只能说，

['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] - — [ðə; ði] ['spi:kər] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['dɪgnəti] — - [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] [bɪ'heɪvɪŋ]
Mrs . Mumford ' — the speaker rose with heavy dignity — ' that you're not behaving
太太 . 芒福德 - — 这 扬声器 玫瑰 和 重的 尊严 — - 那 你是 不是 行为
[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['leɪdilaɪk] [wei] .
in a very ladylike way .
在 一个 非常 淑女 方式 .

“芒福德夫人，”演讲者庄重地站起身来，“您的举止不太像个淑女。”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] ['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] ,
I'm not a quarrelsome person , as you well know ,
我是 不是 一个 爱争吵的 人 , 作为 你 出色地 知道 ,

你知道，我不是个爱争吵的人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][seɪ]['næsti] [θɪŋz] [ɪf][aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ'tiː] .

and	I	don't	say	nasty	things	if	I	can	help	it	.
和	我	不	说	可恶的	事物	如果	我	能	帮助	它	.

我能避免的话，就不会说难听的话。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ][ænd; ənd][wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz] ,

But	there's	one	thing	I	must	say	and	will	say	,	and	that	is	,
但	有	一	事物	我	必须	说	和	将要	说	,	和	那	是	,

但我必须说，而且我一定会说的是：

[ðæt] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][keɪm] [hɪr] [juː; jʊ][geɪv][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə]

that	when	we	first	came	here	you	gave	a	very	different	account	of	yourself	to
那	什么时候	我们	第一的	来了	这里	你	给予	一个	非常	不同的	帐户	的	你自己	到

[wʌt] [its] [tɜːrnd] [aʊt] .

what	it's	turned	out	.
什么	它是	转向	出去	.

我们刚来这里的时候，你对自己的描述与后来的实际情况截然不同。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

You	told	me	and	my	daughter	distinctly	that	you	had	a	great	deal	of	the
你	讲述	我	和	我的	女儿	明显地	那	你	有	一个	伟大的	交易	的	这

['veri] [best] [sə'saɪəti] ,

very	best	society	,
非常	最好的	社会	,

你曾明确地告诉我女儿，你拥有很多上流社会人士的资源。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [luː] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	was	what	Lou	came	here	for	,	and	you	knew	it	,
和	那	曾是	什么	卢	来了	这里	为了	,	和	你	知道	它	,

这就是卢来这里的目的，你也知道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

and	you	can't	deny	that	you	did	.
和	你	不能	否定	那	你	做过	.

你无法否认你确实这么做了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [sə'saɪəti] [ʃiːz] [siːn] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ʃiːz] [bɪn]

And	I	should	like	to	know	how	much	society	she's	seen	all	the	time	she's	been
和	我	应该	喜欢	到	知道	如何	很多	社会	她是	已见	全部	这	时间	她是	到过

[hɪr] — [ðæts] [ðə; ðɪ]['kwestʃən][aɪ][æsk][juː; jʊ] .

here	—	that's	the	question	I	ask	you	.
这里	—	那就是	这	问题	我	问	你	.

我想知道，在她待在这里的这段时间里，她究竟见识了多少社会百态——这就是我想问你的问题。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [ˌɔːltə'geðər] .

I	don't	believe	she's	seen	more	than	three	or	four	people	altogether	.
我	不	相信	她是	已见	更多的	比	三	或者	四	人们	共	.

我相信她总共见过的人不超过三四个。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][seɪ] [ðeɪ]

They	may	have	been	respectable	enough	,	and	I'm	not	the	one	to	say	they
他们	可能	有	到过	可敬	足够的	,	和	我是	不是	这	一	到	说	他们

[wəːnt, weənt] ,

weren't	,
不是	,

他们或许还算体面，我也没资格说他们不体面。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt]

but	I	do	say	it	isn't	what	we	was	led	to	expect	,	and	that	you	can't
但	我	做	说	它	不是	什么	我们	曾是	引领	到	预计	,	和	那	你	不能

[dɪ'naɪ] ,

deny	,
否定	,

但我必须说，这并非我们之前所预期的，这一点你无法否认。

['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] . -

Mrs	.	Mumford	.	'
太太	.	芒福德	.	-

芒福德夫人。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

She	paused	for	breath	.
她	暂停	为了	气息	.

她停下来喘口气。

['emiliːn, -lain][hæd; həd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Emmeline	had	moved	towards	the	door	,
艾米琳	有	已搬	向	这	门	,

艾米琳朝门口走去，

[ænd; ənd] [stʊd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['femənɪn] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]

and	stood	struggling	with	the	feminine	rage	which	impelled	her	to	undignified
和	站立	挣扎	和	这	女性	愤怒	哪个	被迫	她	到	有失尊严

[ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] .

altercation	.
争吵	.

她站在那里，努力压抑着女性的愤怒，这种愤怒驱使她做出有失体面的争吵。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪn] ['saɪləns] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪmd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt]

To	withdraw	in	silence	would	be	like	a	shamed	confession	of	the	charge	brought
到	提取	在	沉默	会	是	喜欢	一个	羞愧	忏悔	的	这	收费	带来

[ə'genst] [hɜːr; hər] ,

against	her	,
反对	她	,

默默退出就如同羞愧地承认对她的指控。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv]

and	she	suffered	not	a	little	from	her	consciousness	of	the	modicum	of
和	她	遭受	不是	一个	小的	从	她	意识	的	这	少量	的

[truːθ] [ˌðer'ɪn] .

truth	therein	.
真相	其中	.

她因为意识到其中有那么一点点真相而感到十分痛苦。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] , - [bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,

'	It	was	a	most	unfortunate	thing	,	Mrs	.	Higgins	,	'	burst	from	her	lips	,
-	它	曾是	一个	最多	不幸	事物	,	太太	.	希金斯	,	-	爆裂	从	她	嘴唇	,

“这真是一件非常不幸的事，希金斯太太，”她脱口而出。

- [ðæt] [aɪ]['evər] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

'	that	I	ever	consented	to	receive	your	daughter	,
-	那	我	曾经	同意	到	收到	你的	女儿	,

“我从未同意接收你的女儿，

['noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l]['iːkwəl] . -

knowing	as	I	did	that	she	wasn't	our	social	equal	.	'
会心	作为	我	做过	那	她	不是	我们的	社会的	平等的	.	-

我知道她在社会地位上与我们并不平等。

- ['wɔznt] [wʌt] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['stɑːrtld]

-	Wasn't	what	?	-	exclaimed	the	other	,	as	though	the	suggestion	startled
-	不是	什么	?	-	惊呼	这	其他	,	作为	尽管	这	建议	惊慌

[hɜːr; hər][baɪ][ɪts]['nɑːv(ə)lti] .

her	by	its	novelty	.
她	经过	它是	新奇	.

“什么？”另一个人惊呼道，仿佛这个提议的新奇之处让她感到惊讶。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə][juː 'es] ?

-	You	think	yourself	superior	to	us	?
-	你	思考	你自己	优越的	到	我们	?

你觉得自己比我们优越吗?

[juː; jʊ][dɪd][juː 'es][ə; eɪ] ['feɪvər] — -

You	did	us	a	favour	—	-
你	做过	我们	一个	偏爱	—	-

你帮了我们一个忙——

[waɪlst] ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

Whilst	Mrs	.	Higgins	was	uttering	these	words	the	door	opened	,
而	太太	.	希金斯	曾是	发出声音	这些	字	这	门	打开	,

希金斯太太正说着这些话的时候，门开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['saɪləns] .

and	there	entered	a	figure	which	startled	her	into	silence	.
和	那里	进入	一个	数字	哪个	惊慌	她	进入	沉默	.

这时，一个身影走了进来，吓得她一时说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['luːɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

It	was	that	of	Louise	,	in	a	dressing	-	gown	and	slippers	,
它	曾是	那	的	路易丝	,	在	一个	敷料	-	袍	和	拖鞋	,

那是路易丝，她穿着睡袍和拖鞋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ræpt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

with	a	shawl	wrapped	about	the	upper	part	of	her	body	.
和	一个	披肩	包装	关于	这	上	部分	的	她	身体	.

她上半身裹着一条披肩。

- [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kwɔːrəlɪŋ] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

-	I	heard	you	quarrelling	,	-	she	began	.
-	我	听到	你	争吵	,	-	她	开始	.

“我听到你们在争吵，”她开口说道。

([hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] ,

(	Her	bedroom	was	immediately	above	,
(	她	卧室	曾是	立即地	多于	,

（她的卧室就在楼上，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['saɪlənt]['aʊər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt]

and	at	this	silent	hour	the	voices	of	the	angry	ladies	had	been	quite
和	在	这	沉默的	小时	这	声音	的	这	生气的	女士们	有	到过	相当

['ɔːdəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] .)

audible	to	her	as	she	lay	in	bed	.	)
可听见的	到	她	作为	她	躺	在	床	.	)

在这寂静的时刻，她躺在床上，却能清楚地听到那些愤怒的女士们的声音。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

-	What	is	it	all	about	?
-	什么	是	它	全部	关于	?

这一切究竟是怎么回事?

[its] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mʌðər] — -
It's too bad of you , mother — '
它是 也 坏的 的 你 , 母亲 — -

你真是太糟糕了，母亲——

- [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['luːɪs] , [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ðæt] ! - [kraɪd] [hɜːr; hər] ['perənt] [ɪn'dɪgnəntli] .
' The idea , Louise , of coming down like that ! ' cried her parent indignantly .
- 这 主意 , 路易丝 , 的 未来 向下 喜欢 那 ! - 哭 她 父母 愤慨地 .

“路易丝，你竟然那样下来！”她父母愤愤不平地喊道。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['mʌmfɝd] ['wɔznt] [hɪr] ?
' How did you know Mr . Mumford wasn't here ?
- 如何 做过 你 知道 先生 . 芒福德 不是 这里 ?

“你怎么知道芒福德先生不在？”

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人！

[goʊ] [ʌp] [ə'gen] [ðɪs] ['moʊmənt] . -
Go up again this moment . '
去 向上 再次 这 片刻 . -

现在再上去一次。

- [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [hɑːrm] [ɪf] ['mɪstər] . ['mʌmfɝd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['kɑːmli] .
' I don't see any harm if Mr . Mumford had been here , ' replied the girl calmly .
- 我 不 看 任何 伤害 如果 先生 . 芒福德 有 到过 这里 , - 回复 这 女孩 平静地 .

“我不觉得芒福德先生来过这里有什么坏处，”女孩平静地回答道。

- [aɪm] [ʃʊr] [its] [moʊst] [ˌʌn'waɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][bed] , - [bɪ'gæn]['emiliːn, -lain] ,
' I'm sure it's most unwise of you to leave your bed , ' began Emmeline ,
- 我是 当然 它是 最多 失策 的 你 到 离开 你的 床 , - 开始 艾米琳 ,

“我确信你离开床是最不明智的做法，”艾米琳开口说道。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [fɔːr; fər] [luː'iːzɪz] [helθ] ,
with anxious thought for Louise's health ,
和 焦虑的 想法 为了 路易丝的 健康 ,

忧心忡忡地想着路易丝的健康，

[duː] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][æn; ən]
due probably to her dread of having the girl in the house for an
到期的 大概 到 她 恐惧 的 拥有 这 女孩 在 这 房子 为了 一个
[ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .
indefinite period .
不定 时期 .

可能是因为她害怕这个女孩会在家里待上很长一段时间。

- [oʊ] , [aɪv] [ræpt] [ʌp] .
' Oh , I've wrapped up .
- 哦 , 我已经 包装 向上 .

哦，我已经完成了。

[aɪ] [fiːl] ['ʃeɪki] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [daʊn] . -
I feel shaky , that's all , and I shall have to sit down . '
我 感觉 摇晃 , 那就是 全部 , 和 我 将 有 到 坐 向下 . -

我感觉有点发抖，仅此而已，我得坐下来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] [streɪndʒ]

She	did	so	,	on	the	nearest	chair	,	with	a	little	laugh	at	her	strange
她	做过	所以	,	在	这	最近的	椅子	,	和	一个	小的	笑	在	她	奇怪的

['fiːblnəs] .

feebleness	.
虚弱	.

她坐在最近的椅子上，看着自己奇怪的虚弱模样，不禁轻笑出声。

- [naʊ] [pliːz] [dəunt] ['kwɑːrəl] , [juː; jʊ] [tuː] .

'	Now	please	don't	quarrel	,	you	two	.
-	现在	请	不	争吵	,	你	二	.

“你们两个别吵了。”

['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , [dəunt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [sez] . -

Mrs	.	Mumford	,	don't	mind	anything	that	mother	says	.	'
太太	.	芒福德	,	不	头脑	任何事物	那	母亲	说道	.	-

芒福德太太，别在意母亲说的任何话。

[ˌðerə'pɑːn] [luː'iːzɪz] ['mʌðər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv]

Thereupon	Louise's	mother	burst	into	a	vehement	exposition	of	the	reasons	of
于是	路易丝的	母亲	爆裂	进入	一个	慷慨	展览	的	这	原因	的

['dɪskɔːrd] ,

discord	,
Discord	,

于是，路易丝的母亲开始激烈地阐述不和的原因。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'lʌmnɪəs] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - ,

beginning	with	the	calumnious	stories	she	had	heard	at	Mrs	.	Jolliffe's	,
开始	和	这	诽谤	故事	她	有	听到	在	太太	.	-	,

从她在乔利夫太太家听到的那些诽谤故事开始，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['ærəgəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mʌmfərdz] ['leɪtɪst] [rɪ'mɑːrk] .

and	ending	with	the	outrageous	arrogance	of	Mrs	.	Mumford's	latest	remark	.
和	结束	和	这	令人愤慨	傲慢	的	太太	.	芒福德	最新的	评论	.

最后，芒福德夫人发表了一番傲慢无礼的言论。

['luːɪs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Louise	listened	with	a	smile	.
路易丝	听着	和	一个	微笑	.

路易丝面带微笑地听着。

- [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['mʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['saɪləns] [keɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

'	Now	look	here	,	mother	,	'	she	said	,	when	silence	came	for	a	moment	,
-	现在	看	这里	,	母亲	,	-	她	说	,	什么时候	沉默	来了	为了	一个	片刻	,

“妈妈，你看，”她沉默片刻后说道。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	you	can't	expect	Mrs	.	Mumford	to	have	a	lot	of	strangers	coming	to	the
-	你	不能	预计	太太	.	芒福德	到	有	一个	很多	的	陌生人	未来	到	这

[haʊs] [dʒʌst] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] .

house	just	on	my	account	.
房子	只是	在	我的	帐户	.

“你不能指望芒福德太太因为我的缘故就让很多陌生人来家里做客。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

付费房客(The Paying Guest)
第6/6页

[ʃiːz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
She's sick and tired of us all ,
她是 生病的 和 疲劳的 的 我们 全部 ,

她对我们所有人都感到厌倦了。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .
and wants to see our backs as soon as ever she can .
和 想要 到 看 我们的 背部 作为 很快 作为 曾经 她 能 .

她恨不得马上看到我们的背影。

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [its] [truː] .
I don't say it to offend you , Mrs . Mumford , but you know it's true .
我 不 说 它 到 得罪 你 , 太太 . 芒福德 , 但 你 知道 它是 真的 .

芒福德太太，我这么说并非有意冒犯您，但您也知道这是事实。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] : [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] .
And I tell you what it is : To - morrow morning I'm going back home .
和 我 告诉 你 什么 它 是 : 到 - 明天 早晨 我是 去 后退 家 .

我告诉你，明天早上我就要回家了。

[jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
Yes , I am .
是的 , 我 是 .

我是。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , ['mʌðər] , ['æftər] [ðɪs] ,
You can't stay here , mother , after this ,
你 不能 停留 这里 , 母亲 , 后 这 ,

母亲，这件事之后你不能留在这里了。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniwʌn] [nuː] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
and I'm not going to have anyone new to wait on me .
和 我是 不是 去 到 有 任何人 新的 到 等待 在 我 .

而且我不会安排新的服务员来伺候我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] , [streɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
I shall go home in a cab , straight from this house to the other ,
我 将 去 家 在 一个 出租车 , 直的 从 这 房子 到 这 其他 ,

我将直接从这所房子打车回家，

[ænd; ənd] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [ʃænt] [teɪk] ['eni] [hɑːrm] . -
and I'm quite sure I shan't take any harm . '
和 我是 相当 当然 我 不会 拿 任何 伤害 . -

我非常确定我不会受到任何伤害。

- [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [liːv] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [wɪð; wɪθ]
' You won't do it till the doctor's given you leave , ' said Mrs . Higgins with
- 你 惯于 做 它 直到 这 医生的 给定 你 离开 , - 说 太太 . 希金斯 和
[kən'sɜːrn] .
concern .
忧虑 .

“你得等医生批准才能去，”希金斯太太担忧地说。

- ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] .
' He'll be here at ten in the morning , and I know he will give me leave .
- 地狱 是 这里 在 十 在 这 早晨 , 和 我 知道 他 将要 给 我 离开 .

“他早上十点会到这里，我知道他会给我放假。”

[soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	there's	an	end	of	it	.
所以	有	一个	结尾	的	它	.

事情到此结束了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [piːs] , ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] . -

And	you	can	go	to	bed	and	sleep	in	peace	,	Mrs	.	Mumford	.	'
和	你	能	去	到	床	和	睡觉	在	和平	,	太太	.	芒福德	.	-

芒福德太太，您可以安心上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'eɪmiəbli] [sed] .

It	was	not	at	all	unamiably	said	.
它	曾是	不是	在	全部	不友好地	说	.

这番话语气一点也不刻薄。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnzɪz] ['prez(ə)ns] , ['emiliːn, -lain] [wʊd] [hæv; həv] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	for	Mrs	.	Higgins's	presence	,	Emmeline	would	have	responded	with	a
但	为了	太太	.	希金斯的	在场	,	艾米琳	会	有	回应	和	一个

['sɜːrt(ə)n] ['kaɪndnəs] .

certain	kindness	.
肯定	仁慈	.

如果不是希金斯太太在场，艾米琳或许会以某种友善的态度回应。

[stɪl] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdiːz] [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn] [snifs]

Still	smarting	under	the	stout	lady's	accusations	,	which	continued	to	sound	in	sniffs
仍然	刺痛	在下面	这	肥硕	女士的	指控	,	哪个	持续	到	声音	在	嗅嗅

[ænd; ənd] [snɔːts] ,

and	snorts	,
和	哼声	,

仍然对那位身材魁梧的女士的指责耿耿于怀，那些指责声还夹杂着抽泣和哼哼声。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æz; əz] [ɔː'stɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

she	answered	as	austerely	as	possible	.
她	回答	作为	简朴地	作为	可能的	.

她尽可能冷淡地回答了这个问题。

- [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [mɪs] ['derɪk] , [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] .

'	I	must	leave	you	to	judge	,	Miss	Derrick	,	how	soon	you	feel	able	to	go	.
-	我	必须	离开	你	到	法官	,	错过	德里克	,	如何	很快	你	感觉	有能力的	到	去	.

“德里克小姐，您何时能够离开，就由您自己来判断吧。”

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪm'pruːd(ə)nt] .

I	don't	wish	you	to	do	anything	imprudent	.
我	不	希望	你	到	做	任何事物	轻率的	.

我不希望你做任何轻率的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [rɪ'gɑːrdz][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['dʊrɪŋ]

But	it	will	be	much	better	if	Mrs	.	Higgins	regards	me	as	a	stranger	during
但	它	将要	是	很多	更好的	如果	太太	.	希金斯	问候	我	作为	一个	陌生人	期间

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [hɪr] .

the	rest	of	her	stay	here	.
这	休息	的	她	停留	这里	.

但如果希金斯太太在接下来的逗留期间把我当成陌生人，那就好多了。

['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [θruː] [ə; eɪ]

Any	communication	she	wishes	to	make	to	me	must	be	made	through	a
任何	沟通	她	愿望	到	制作	到	我	必须	是	制成	通过	一个

['sɜːrvənt] . -

servant	.	'
仆人	.	-

她想跟我沟通，必须通过仆人。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr'self] ; ['emiliːn, -lain] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Having	thus	delivered	herself	;	Emmeline	quitted	the	room	.
拥有	因此	发表	她自己	;	艾米琳	辞职	这	房间	.

完成交代后，艾米琳离开了房间。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪbreri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [left] [ə'dʒɑːr] ,

From	the	library	,	of	which	the	door	was	left	ajar	,
从	这	图书馆	,	的	哪个	这	门	曾是	左边	半开	,

从那扇半开着门的图书馆里，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [pæs] [ˌʌp'sterz] , [bəuθ]['saɪlənt] .

she	heard	Louise	and	her	mother	pass	upstairs	,	both	silent	.
她	听到	路易丝	和	她	母亲	经过	楼上	,	两个都	沉默的	.

她听到路易丝和她母亲默默地从楼上经过。

['mʌmfɝd] , [tuː] [wel] [ə'wer] [ðæt] [jet] [ə'nʌðər] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi]

Mumford	,	too	well	aware	that	yet	another	disturbance	had	come	upon	his	unhappy
芒福德	,	也	出色地	意识到的	那	然而	其他	干扰	有	来	之上	他的	不开心

['haʊshoʊld] , [ə'fektɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

household	,	affected	to	read	,
家庭	,	做作的	到	读	,

芒福德很清楚他那不幸的家庭又一次遭遇了动荡，于是假装读书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [luː'iːzɪz] [ruːm] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðæt]

and	it	was	only	when	the	door	of	Louise's	room	had	closed	that
和	它	曾是	仅有的	什么时候	这	门	的	路易丝的	房间	有	关闭	那

['emiliːn, -lain] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Emmeline	spoke	to	him	.
艾米琳	辐	到	他	.

直到路易丝的房门关上后，艾米琳才和他说话。

- ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [wɪl] ['brekfəst] [baɪ][hɜːr'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [sɪ'vɪrli] .

'	Mrs	.	Higgins	will	breakfast	by	herself	to	-	morrow	,	'	she	said	severely	.
-	太太	.	希金斯	将要	早餐	经过	她自己	到	-	明天	,	-	她	说	严重	.

“希金斯太太明天要独自吃早餐，”她严厉地说。

- [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [pər'hæps][goʊ] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] ;

'	She	may	perhaps	go	before	lunch	;
-	她	可能	也许	去	前	午餐	;

她或许会在午饭前离开；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][sɪt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] . -

but	in	any	case	we	shall	not	sit	down	at	table	with	her	again	.	'
但	在	任何	案件	我们	将	不是	坐	向下	在	桌子	和	她	再次	.	-

但无论如何，我们以后都不会再和她一起吃饭了。

- [ɔːl] [raɪt] , - ['mʌmfɝd] [rɪ'plaɪd] , ['stuːdiəsli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

'	All	right	,	'	Mumford	replied	,	studiously	refraining	from	any	hint	of	curiosity	.
-	全部	正确的	,	-	芒福德	回复	,	认真地	克制	从	任何	暗示	的	好奇心	.

“好吧，”芒福德回答道，刻意掩饰住任何好奇的情绪。

[soʊ] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] .

So	,	next	morning	,	their	breakfast	was	served	in	the	library	.
所以	,	下一个	早晨	,	他们的	早餐	曾是	服务	在	这	图书馆	.

所以，第二天早上，他们的早餐是在图书馆里供应的。

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['aʊər] , [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][hɜːr; hər]

Mrs	.	Higgins	came	down	at	the	usual	hour	,	found	the	dining	-	room	at	her
太太	.	希金斯	来了	向下	在	这	通常	小时	,	成立	这	用餐	-	房间	在	她

[dɪ'spoʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

希金斯太太像往常一样下楼，发现餐厅已经准备好供她使用了。

[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmeri] ['æpɪtaɪt] , [ə'loʊn] .

and	ate	with	customary	appetite	,	alone	.
和	吃	和	习惯	食欲	,	独自的	.

他独自一人，像往常一样狼吞虎咽地吃着东西。

[hæd; həd] - [ɪk'spɪriəns] [leɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['vɪgərəsli] ['vʌlgər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][ʃi:; ʃi]

Had	Emmeline's	experience	lain	among	the	more	vigorously	vulgar	of	her	sex	she
有	-	经验	莱恩	之中	这	更多的	大力	庸俗	的	她	性别	她

[wʊd] [hæv; həv] ['mɑ:vəld] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnzɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [self] - [rɪ'streɪnt]

would	have	marvelled	at	Mrs	.	Higgins's	silence	and	general	self	-	restraint
会	有	惊叹不已	在	太太	.	希金斯的	沉默	和	一般的	自己	-	克制

['dʊrɪŋ] [ði:z] [læst] ['aʊərz] .

during	these	last	hours	.
期间	这些	最后的	小时	.

如果艾米琳的经历属于她那群粗俗放荡的女性，她一定会对希金斯太太在最后几个小时里的沉默和克制感到惊奇。

[lu:'i:zɪz] ['mʌðər] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] [træns'gresɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Louise's	mother	might	,	without	transgressing	the	probabilities	of	the	situation	,
路易丝的	母亲	可能	,	没有	违规	这	概率	的	这	情况	,

[hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn'di:d] .

have	made	this	a	memorable	morning	indeed	.
有	制成	这	一个	难忘	早晨	的确	.

路易丝的母亲或许能在不违背实际情况的前提下，让这个早晨变得真正令人难忘。

[ʃi:; ʃi] [kən'faɪnd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['ræðər] ['fri:kwənt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [bel] .

She	confined	herself	to	a	rather	frequent	ringing	of	the	bedroom	bell	.
她	受限	她自己	到	一个	相当	频繁	铃声	的	这	卧室	钟	.

她只是比较频繁地按响卧室的门铃。

[hɜ:r; hər] [ri'kwests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [bɪ'keɪm] ['ɔ:rdərz] ,

Her	requests	of	the	servants	became	orders	,
她	请求	的	这	仆人	成为	订单	,

她对仆人的请求变成了命令，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɔ:r] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ,

such	as	she	would	have	given	in	a	hotel	or	lodging	-	house	,
这样的	作为	她	会	有	给定	在	一个	酒店	或者	住宿	-	房子	,

例如她会在酒店或旅馆里提供的房间，

[bʌt; bət][noʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'fensɪv] [wɜ:rd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] .

but	no	distinctly	offensive	word	escaped	her	.
但	不	明显地	进攻	单词	逃脱	她	.

但她没有说出任何明显冒犯性的词语。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [du:] [tu:; tə] [lu:'i:zɪz] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] [ɪm'prest]

And	this	was	almost	entirely	due	to	Louise's	influence	for	the	girl	impressed
和	这	曾是	几乎	完全	到期的	到	路易丝的	影响	为了	这	女孩	印象深刻

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] - [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [weɪ]

upon	her	mother	that	'	to	make	a	row	'	would	be	the	sure	and	certain	way
之上	她	母亲	那	-	到	制作	一个	排	-	会	是	这	当然	和	肯定	方式

[ʌv; əv] ['pru:vɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɚd] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kleɪmɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ['oʊvər]

of	proving	that	Mrs	.	Mumford	was	justified	in	claiming	social	superiority	over
的	证明	那	太太	.	芒福德	曾是	合理的	在	声称	社会的	优势	超过

[hɜ:r; hər] [gests] .

her	guests	.
她	客人	.

这几乎完全是由于路易丝的影响，因为这个女孩向她的母亲灌输了一种观念，即“大吵大闹”是证明芒福德太太有权声称自己比客人享有社会优越地位的可靠方法。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['iːzəli] [pɜˈsiːvɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,

The	doctor	,	easily	perceiving	how	matters	stood	,
这	医生	,	容易地	感知	如何	事情	站立	,

医生很容易就看出了事情的来龙去脉，

[meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [rɪˈmuːv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

made	no	difficulty	about	the	patient's	removal	in	a	closed	carriage	,	and	,
制成	不	困难	关于	这	患者	移动	在	一个	关闭	运输	,	和	,

用封闭式轿厢将病人抬走并没有造成任何困难，

[wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːbviəs] [priˈkɔːʃənz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['træv(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

with	exercise	of	all	obvious	precautions	,	she	might	travel	as	soon	as	she	liked	.
和	锻炼	的	全部	明显的	防范措施	,	她	可能	旅行	作为	很快	作为	她	喜欢	.

只要采取所有显而易见的预防措施，她就可以随时出行。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pækt] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ,

Anticipating	this	,	Mrs	.	Higgins	had	already	packed	all	the	luggage	,	and	Louise	,
预期	这	,	太太	.	希金斯	有	已经	包装	全部	这	行李	,	和	路易丝	,

预料到这一点，希金斯太太已经收拾好了所有的行李，而路易丝，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [hæd; həd] [bɪn] [klæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

as	well	as	it	could	be	managed	,	had	been	clad	for	the	journey	.
作为	出色地	作为	它	可以	是	管理	,	有	到过	覆膜	为了	这	旅行	.

尽可能地穿戴整齐，为这次旅行做好准备。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [goʊ][ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði][kæb] [jɔːrˈself] ? -

'	I	suppose	you'll	go	and	order	the	cab	yourself	?	'
-	我	认为	你会	去	和	命令	这	出租车	你自己	?	-

“我想你会自己去叫出租车吧？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [əˈgen] .

she	said	to	her	mother	,	when	they	were	alone	again	.
她	说	到	她	母亲	,	什么时候	他们	是	独自的	再次	.

当她们再次单独相处时，她对母亲说。

- [jes] , [aɪ][mʌst; məst] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

'	Yes	,	I	must	,	on	account	of	making	a	bargain	about	the	charge	.
-	是的	,	我	必须	,	在	帐户	的	制作	一个	便宜货	关于	这	收费	.

“是的，我必须去，因为我要就费用问题达成协议。”

[ə; eɪ] [naɪs] [ɪkˈspens] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][juː ˈes] , ['luːɪs] .

A	nice	expense	you've	been	to	us	,	Louise	.
一个	好的	费用	你已经	到过	到	我们	,	路易丝	.

路易丝，你真是给我们添了一笔不错的开销。

[ðæt] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] ['evri] ['peni] . -

That	man	ought	to	pay	every	penny	.	'
那	男人	应该	到	支付	每一个	一分钱	.	-

那个人应该把每一分钱都付清。

- [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] . -

'	I'll	tell	him	you	say	so	,	and	no	doubt	he	will	.	'
-	患病的	告诉	他	你	说	所以	,	和	不	怀疑	他	将要	.	-

“我会把你的话转告给他，他肯定会这么做。”

[ðeɪ] ['ræŋgəld] [əˈbaʊt] [ðɪs] [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

They	wrangled	about	this	whilst	Mrs	.	Higgins	was	dressing	to	go	out	.
他们	争吵	关于	这	而	太太	.	希金斯	曾是	敷料	到	去	出去	.

希金斯太太穿衣服准备出门的时候，他们就这件事争论不休。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['luːɪs] [stoʊl] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]

As	soon	as	her	mother	had	left	the	house	Louise	stole	downstairs	and
作为	很快	作为	她	母亲	有	左边	这	房子	路易丝	偷窃	楼下	和

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

to	the	door	of	the	drawing	-	room	,
到	这	门	的	这	绘画	-	房间	,

母亲一离开家，路易丝就偷偷溜下楼，来到客厅门口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] .

which	was	half	open	.
哪个	曾是	一半	打开	.

门半开着。

['emiliːn, -lain] , [hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌm; səm]

Emmeline	,	her	back	turned	,	stood	before	the	fireplace	,	as	if	considering	some
艾米琳	,	她	后退	转向	,	站立	前	这	壁炉	,	作为	如果	考虑	一些

[nuː] [plæn][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ;

new	plan	of	decoration	;
新的	计划	的	装饰	;

艾米琳背对着她，站在壁炉前，好像在考虑新的装饰方案；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['gɝːlz] [laɪt] [step] .

she	did	not	hear	the	girl's	light	step	.
她	做过	不是	听到	这	女孩们	光	步	.

她没有听到女孩轻盈的脚步声。

[waɪtwɑːʃɝz] [ænd; ənd] [peɪpər'hæŋgər] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] ; [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz]

Whitewashers	and	paperhangers	had	done	their	work	;	a	new	carpet	was
粉刷匠	和	墙纸工	有	完毕	他们的	工作	;	一个	新的	地毯	曾是

[leɪd] [daʊn] ;

laid	down	;
铺设	向下	;

粉刷工和贴墙纸的工人已经完成了他们的工作；铺上了新地毯；

[bʌt; bət] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

but	pictures	had	still	to	be	restored	to	their	places	,
但	图片	有	仍然	到	是	恢复	到	他们的	地方	,

但画作仍需放回原位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [stʊd] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	furniture	stood	all	together	in	the	middle	of	the	room	.
和	这	家具	站立	全部	一起	在	这	中间	的	这	房间	.

所有家具都摆放在房间中央。

[nɑːt] [tɪl] ['luːɪs] [hæd; həd] ['entərd] [dɪd][hɜːr; hər]['hoʊstəs] [lʊk] [raʊnd] .

Not	till	Louise	had	entered	did	her	hostess	look	round	.
不是	直到	路易丝	有	进入	做过	她	女主人	看	圆形的	.

直到路易丝进来，女主人才环顾四周。

- ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . -

'	Mrs	.	Mumford	,	I	want	to	say	good	-	bye	.	'
-	太太	.	芒福德	,	我	想	到	说	好的	-	再见	.	-

“芒福德夫人，我想跟您道别。”

- [oʊ] , [jes] , - ['emiliːn, -lain] ['ænsər] ['sɪvəli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

'	Oh	,	yes	,	'	Emmeline	answered	civilly	,	but	without	a	smile	.
-	哦	,	是的	,	-	艾米琳	回答	文明地	,	但	没有	一个	微笑	.

“哦，是的，”艾米琳礼貌地回答，但脸上没有笑容。

- [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['derɪk] . -

'	Good	-	bye	,	Miss	Derrick	.	'
-	好的	-	再见	,	错过	德里克	.	-

“再见，德里克小姐。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

And	she	stepped	forward	to	shake	hands	.
和	她	步	向前	到	摇	双手	.

她上前与人握手。

- [dəunt][biː; bi]['freɪd] , - [sed][ðə; ðiː][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][feɪs] [gʊd] - .

'	Don't	be	afraid	,	'	said	the	girl	,	looking	into	her	face	good	-	humouredly	.
-	不	是	害怕的	,	-	说	这	女孩	,	寻找	进入	她	脸	好的	-	幽默地	.

“别害怕，”女孩笑着看着她的脸说道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] . -

'	You	shall	never	see	me	again	unless	you	wish	to	.	'
-	你	将	绝不	看	我	再次	除非	你	希望	到	.	-

“除非你愿意，否则你将永远不会再见到我。”

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] ['hæpinəs] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [rɪ'plaɪ] . -

'	I'm	sure	I	wish	you	all	happiness	,	'	was	the	embarrassed	reply	.	'
-	我是	当然	我	希望	你	全部	幸福	,	-	曾是	这	尴尬的	回复	.	-

“我当然希望你们都幸福，”他尴尬地回答道。

[ænd; ənd] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] . -

And	—	I	shall	be	glad	to	hear	of	your	marriage	.	'
和	—	我	将	是	高兴的	到	听到	的	你的	婚姻	.	-

我很高兴听到你结婚的消息。

- [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I'll	write	to	you	about	it	.
-	患病的	写	到	你	关于	它	.

我会写信告诉你这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [tɔːk] — [ˌʌn'kaɪndli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪv] [gɔːn] — [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] .

But	you	won't	talk	—	unkindly	about	me	when	I've	gone	—	you	and	Mr	.
但	你	惯于	讲话	—	不友善的	关于	我	什么时候我已经		已消失	—	你	和	先生	.

['mʌmfɚd] ? -

Mumford	?	'
芒福德	?	-

但是，等我走了之后，你和芒福德先生不会在背后说我坏话吧?

- [noʊ] , [noʊ] ; [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] . -

'	No	,	no	;	indeed	we	shall	not	.	'
-	不	,	不	;	的确	我们	将	不是	.	-

“不，不；我们绝不会。”

['luːɪs] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Louise	tried	to	say	something	else	,	but	without	success	.
路易丝	尝试	到	说	某物	别的	,	但	没有	成功	.

路易丝还想说些什么，但没有成功。

[ʃiː; ʃi] [prest] - [hænd] , [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

She	pressed	Emmeline's	hand	,	turned	quickly	,	and	disappeared	.
她	按下	-	手	,	转向	迅速地	,	和	消失	.

她握住艾米琳的手，迅速转身，消失了。

[ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊɚz] [taɪm] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ;

In	half	-	an	-	hour's	time	arrived	the	vehicle	Mrs	.	Higgins	had	engaged	;
在	一半	-	一个	-	小时	时间	到达的	这	车辆	太太	.	希金斯	有	已订婚的	;

半小时后，希金斯太太预定的车辆到了；

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɔːf] .

without	delay	mother	and	daughter	left	the	house	,	and	were	driven	off	.
没有	延迟	母亲	和	女儿	左边	这	房子	,	和	是	驱动	离开	.

母女俩立即离开了家，乘车离开。

['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'taɪərmənt] .

Mrs	.	Mumford	kept	a	strict	retirement	.
太太	.	芒福德	保留	一个	严格的	退休	.

芒福德夫人严格遵守退休规定。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ]

When	the	two	had	gone	she	learnt	from	the	housemaid	that	their	luggage
什么时候	这	二	有	已消失	她	学会了	从	这	保姆	那	他们的	行李

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

would	be	removed	later	in	the	day	.
会	是	已移除	之后	在	这	天	.

两人离开后，她从女佣那里得知，他们的行李将在当天晚些时候被运走。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌmfɝdz] [wʌns] [mɔːr] [lɪvd] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

A	fortnight	passed	,	and	the	Mumfords	once	more	lived	in	enjoyment	of
一个	两星期	通过了	,	和	这	芒福德	一次	更多的	居住地	在	享受	的

[træŋ'kwɪlətɪ] ,

tranquillity	,
宁静	,

两周过去了，芒福德一家再次享受起了平静的生活。

[ðoʊ] ['emiliːn, -lain] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [oʊld] [self] .

though	Emmeline	could	not	quite	recover	her	old	self	.
尽管	艾米琳	可以	不是	相当	恢复	她	老的	自己	.

虽然艾米琳再也无法完全恢复到以前的状态。

[ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dred] [iks'piəriənsiz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

They	never	spoke	of	the	dread	experiences	through	which	they	had	gone	.
他们	绝不	辐	的	这	恐惧	经历	通过	哪个	他们	有	已消失	.

他们从未提及自己经历过的那些可怕的遭遇。

['mʌmfərdz] ['hɑːlədeɪ] [taɪm] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Mumford's	holiday	time	approached	,	and	they	were	making	arrangements	for	a
芒福德	假期	时间	接近	,	和	他们	是	制作	安排	为了	一个

['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

visit	to	the	seaside	,
访问	到	这	海滨	,

芒福德的假期临近，他们正在安排去海边度假。

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kæriːɝz, 'kɛriːɝz] [kɑːrt] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

when	one	morning	a	carrier's	cart	delivered	a	large	package	,	unexpected	and
什么时候	一	早晨	一个	承运商的	大车	发表	一个	大的	包裹	,	意外	和

[ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['kɑːntents] .

of	unknown	contents	.
的	未知	内容	.

一天早上，快递员用手推车送来了一个大包裹，出乎意料，里面的东西也不得而知。

['emiliːn, -lain] [strɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['mætɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] — [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [skriːn] ,

Emmeline	stripped	off	the	matting	,	and	found	—	a	drawing	-	room	screen	,
艾米琳	脱衣舞	离开	这	垫子	,	和	成立	—	一个	绘画	-	房间	屏幕	,

艾米琳揭开衬垫，发现——那是一扇客厅屏风。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .

not	unlike	that	which	she	had	lost	in	the	fire	.
不是	与此不同	那	哪个	她	有	丢失的	在	这	火	.

与她在火灾中失去的东西非常相似。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['luːɪs] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [hɜːr'self] ['veri] [mʌtʃ]

Of	course	it	came	from	Louise	,	and	,	though	she	professed	herself	very	much
的	课程	它	来了	从	路易丝	,	和	,	尽管	她	声称	她自己	非常	很多

[ə'nɔɪd] ,

annoyed	,
恼怒	,

当然，这话是路易丝说的，虽然她声称自己非常生气，

['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['lɪt(ə)l] [noʊt]

Mrs	.	Mumford	had	no	choice	but	to	acknowledge	it	in	a	civil	little	note
太太	.	芒福德	有	不	选择	但	到	承认	它	在	一个	民用	小的	笔记

[ə'drest] [tuː; tə]['koʊˌbɜːrg] [lɑːdʒ] .

addressed	to	Coburg	Lodge	.
已解决	到	科堡	小屋	.

芒福德夫人别无选择，只能写一封措辞客气的便条寄给科堡旅馆，承认此事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

They	were	away	from	home	for	three	weeks	.
他们	是	离开	从	家	为了	三	周	.

他们离家三周。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['emiliːn, -lain] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ]

On	returning	,	Emmeline	found	a	letter	which	had	arrived	for	her	the	day
在	返回	,	艾米琳	成立	一个	信	哪个	有	到达的	为了	她	这	天

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

回到家后，艾米琳发现了一封前一天寄给她的信；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

it	was	from	Louise	,	and	announced	her	marriage	.
它	曾是	从	路易丝	,	和	宣布	她	婚姻	.

那是路易丝发来的，宣布了她的婚讯。

- [dɪr] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , — [aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [its] [ɔːl]['oʊvər] .

'	Dear	Mrs	.	Mumford	,	—	I	know	you'll	be	glad	to	hear	it's	all	over	.
-	亲爱的	太太	.	芒福德	,	—	我	知道	你会	是	高兴的	到	听到	它是	全部	超过	.

亲爱的芒福德夫人，——我知道您会很高兴听到一切都结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz]

It	was	to	have	been	at	the	end	of	October	,	when	our	house	was
它	曾是	到	有	到过	在	这	结尾	的	十月	,	什么时候	我们的	房子	曾是

['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] .

ready	for	us	.
准备好	为了	我们	.

原本应该是在十月底，那时我们的房子就准备好了。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn][æt; ət]['hɑːloʊˌweɪ] .

We	have	taken	a	very	nice	one	at	Holloway	.
我们	有	已采取	一个	非常	好的	一	在	霍洛威	.

我们在霍洛威拍到了一张非常漂亮的照片。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪsi]

But	of	course	something	happened	,	and	mother	and	Cissy
但	的	课程	某物	发生	,	和	母亲	和	茜茜

但当然，后来发生了一些事，母亲和茜茜

[ænd; ənd][aɪ] ['kwɑːrəld] [soʊ] ['dredfəli] [ðæt] [aɪ] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	I	quarrelled	so	dreadfully	that	I	went	off	and	took	a	lodging	.
和	我	争吵	所以	极其糟糕	那	我	去	离开	和	采取	一个	住宿	.

我和他们吵得非常凶，于是我离开家，找了个地方住下。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]

And	then	Tom	said	that	we	must	be	married	at	once	;	and	so	we
和	然后	汤姆	说	那	我们	必须	是	已婚	在	一次	;	和	所以	我们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

然后汤姆说我们必须立刻结婚；于是我们就结婚了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,

without	any	fuss	at	all	,	and	I	think	it	was	ever	so	much	better	,
没有	任何	大惊小怪	在	全部	,	和	我	思考	它	曾是	曾经	所以	很多	更好的	,

一切都进行得非常顺利，而且我觉得这样好多了。

[ðoʊ] [sʌm; səm]['gɜːlz] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][pleɪn] [dres] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [frendz]

though	some	girls	would	not	care	to	go	in	their	plain	dress	and	without	friends
尽管	一些	女孩们	会	不是	关心	到	去	在	他们的	清楚的	裙子	和	没有	朋友们

[ɔːr] ['eniθɪŋ] .

or	anything	.
或者	任何事物	.

不过有些女孩可能不愿意穿着朴素的衣服，孤身一人去。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'griːmənt] [ə'baʊt]

After	it	was	over	,	Tom	and	I	had	just	a	little	disagreement	about
后	它	曾是	超过	,	汤姆	和	我	有	只是	一个	小的	分歧	关于

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

结束后，我和汤姆因为一件小事发生了一点小分歧。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] ,

but	of	course	he	gave	way	,
但	的	课程	他	给予	方式	,

但他当然让步了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] [tə'geðər] [æt; ət][ɔːl] ['bædli] .

and	I	don't	think	we	shall	get	on	together	at	all	badly	.
和	我	不	思考	我们	将	得到	在	一起	在	全部	糟糕	.

我觉得我们相处应该不会有什么问题。

[maɪ] ['stepfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][ɪz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

My	stepfather	has	been	very	nice	,	and	is	paying	for	all	the	furniture	,
我的	继父	有	到过	非常	好的	,	和	是	付费	为了	全部	这	家具	,

我的继父人很好，他承担了所有家具的费用。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	has	promised	me	a	lot	of	things	.
和	有	承诺	我	一个	很多	的	事物	.

他答应了我很多事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]

Of	course	he	is	delighted	to	see	me	out	of	the	house	,	just	as	you	were
的	课程	他	是	高兴极了	到	看	我	出去	的	这	房子	,	只是	作为	你	是

.

:
.

他当然很高兴看到我出门，就像你一样。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [frʌm; frəm] ['brɔdˌstɛrz] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn]

You	**see**	**that**	**I**	**write**	**from**	**Broadstairs**	**,**	**where**	**we**	**are**	**spending**	**our**	**honeymoon**
你	看	那	我	写	从	布罗德斯泰尔	,	在哪里	我们	是	开支	我们的	蜜月

.

:

.

您知道我现在在布罗德斯泰尔写信，我们正在那里度蜜月。

[pliːz] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . ['mʌmfɚd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['veri] [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

Please	**remember**	**me**	**to**	**Mr**	**.**	**Mumford**	**,**	**and**	**believe**	**me**	**,**	**very**	**sincerely**	**yours**	**,**
请	记住	我	到	先生	.	芒福德	,	和	相信	我	,	非常	真挚地	你的	,

['luːɪs] [el] . ['kɑːb] . -

Louise	**L**	**.**	**Cobb**	**.**	**'**
路易丝	L	.	科布	.	-

请代我向芒福德先生问好，相信我，您真诚的，路易丝·L·科布。

[ɪn'kloʊzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [kɑːrd] .

Enclosed	**was**	**a**	**wedding**	**-**	**card**	**.**
内	曾是	一个	婚礼	-	卡片	.

随信附上了一张结婚贺卡。

- ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['kɑːb] , - [ɪn] [gɪlt] ['letərɪŋ] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

'	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Thomas**	**Cobb**	**,**	**'**	**in**	**gilt**	**lettering**	**,**	**occupied**	**the**	**middle**	**,**
-	先生	.	和	太太	.	托马斯	科布	,	-	在	镀金	字母	,	占领	这	中间	,

中间用烫金字写着“托马斯·科布先生和夫人”。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['ʌpər] ['kɔːrnər][ræn] - ['luːɪs] [iː] . ['derɪk] , - [æn; ən] ['æroʊ]

and	**across**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**upper**	**corner**	**ran**	**'**	**Louise**	**E**	**.**	**Derrick**	**,**	**'**	**an**	**arrow**
和	穿过	这	正确的	-	手	上	角落	跑	-	路易丝	E	.	德里克	,	-	一个	箭

[træns'fiksɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['sɜːrneɪm] .

transfixing	**the**	**maiden**	**surname**	**.**
引人入胜	这	少女	姓	.

右上角写着“Louise E. Derrick”，一支箭射穿了娘家姓氏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神